

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节


**1.** 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 25,) 000001

**2.** 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 25,) 000002

**3.** 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 25,) 000003

**4.** 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 25,) 000004


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 25,)
## 第1/4页

[mə'mɔːriəl] ['flaʊəz] .
**MEMORIAL FLOWERS .**
纪念馆 花朵 .

纪念鲜花。

[haʊ] ['dʒɒnəθən] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
**HOW JONATHAN BEWITCHED THE CHICKENS .**
如何 乔纳森 着迷 这 鸡 .

乔纳森是如何迷惑小鸡的。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] .
**ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .**
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪŋd] [træmp] .
**THE STORY OF A WINGED TRAMP .**
这 故事 的 一个 有翅膀的 流浪汉 .

一个长着翅膀的流浪汉的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
**THE STORY OF GEORGE WASHINGTON .**
这 故事 的 乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿的故事。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['eɪviəri] .
**HOW TO MAKE AN AVIARY .**
如何 到 制作 一个 鸟舍 .

如何建造鸟舍。

[ðə; ði] ['ɜːmɪn] .
**THE ERMINE .**
这 貂 .

貂。

" [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːməz] [seɪk] .
**" FOR MAMMA'S SAKE .**
" 为了 妈妈的 清酒 .

“看在妈妈的份上。”

" [ə; eɪ] ['taɪni] [siːd] .
**" A TINY SEED .**
" 一个 微小的 种子 .

一颗微小的种子。

[ˌdʒæpə'niːz] [waɪn] - ['flaʊəz] .
**JAPANESE WINE - FLOWERS .**
日本人 葡萄酒 - 花朵 .

日本酒花。

['dændɪlaɪən] .
**DANDELION .**
蒲公英 .

蒲公英。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]
**OUR POST - OFFICE BOX**
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

---

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
**HAVING A GOOD TIME .**
拥有 一个 好的 时间 .

玩得很开心。

---

[ðə; ði] ['pæʃə] ['pʌz(ə)l] .
**THE PASHA PUZZLE .**
这 帕夏 谜 .

帕夏之谜。

---

[ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] ['kæntɒn] .
**THE STREETS OF CANTON .**
这 街道 的 广州 .

坎顿的街道。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 409 ]**
[ 页 - ]

[第409页]

---

[vɒl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

---

[ai] . — [nəʊ] . - .
**I . — No . 30 .**
我 . — 不 . - .

一、第30号。

---

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] , [nju:] [jɔ:k] .
**Published by HARPER & BROTHERS , New York .**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

---

[praɪs] [fɔ:(r)] [sents] .
**Price Four Cents .**
价格 四 分 .

价格四美分。

---

['tju:zdeɪ] , [meɪ] - , - .
**Tuesday , May 25 , 1880 .**
周二 , 可能 - , - .

1880年5月25日，星期二。

---

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] .
**Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

---

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑ:ns] .
**$1 . 50 per Year , in Advance .**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

---

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [æŋ'zaiətiz] — " ['wɔ:tə(r)] , ['wɔ:tə(r)] , ['evriweə(r)] !
**A MOTHER'S ANXIETIES — " WATER , WATER , EVERYWHERE !**
一个 母亲的 焦虑 — " 水 , 水 , 到处 !

一位母亲的焦虑——“水，水，到处都是水！”

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 410 ]
" [ 页 - ]

[第410页]

[məˈmɔːriəl] [ˈflaʊəz] .
MEMORIAL FLOWERS .
纪念馆 花朵 .

纪念鲜花。

[baɪ][em] . [em] .
BY M . M .
经过 M . M .

MM

[bluː] [ˈvaiəlits][ˈəʊpən][ðeə(r)] [ˈseɪntli] [aɪz] ,
Blue violets open their saintly eyes ,
蓝色的 紫罗兰 打开 他们的 圣洁的 眼睛 ,

蓝色的紫罗兰睁开了它们圣洁的眼睛，

[red] [ˈkɒləmbaɪn] [bend] [ænd; ənd] [sweɪ] ,
Red columbines bend and sway ,
红色的 耧斗菜 弯曲 和 摇摆 ,

红色的耧斗菜弯曲摇曳，

[waɪt] [stɑː(r)] - [ˈflaʊəz] [ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn] [bedz] [ɒv; əv] [mɒs] ,
White star - flowers twinkle in beds of moss ,
白色的 星星 - 花朵 闪烁 在 床 的 苔藓 ,

白色星状花在苔藓丛中闪闪发光，

[ænd; ənd] , [ˈbluːmɪŋ] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ,
And , blooming , they seem to say ,
和 , 盛开 , 他们 似乎 到 说 ,

而且，它们似乎在说，它们正在绽放。

" [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]
" We bring you the red and the white and the blue
" 我们 带来 你 这 红色的 和 这 白色的 和 这 蓝色的

我们为您带来红色、白色和蓝色。

[tuː; tə] [ˈwelkəm] [məˈmɔːriəl] - [deɪ] .
To welcome Memorial - day .
到 欢迎 纪念馆 - 天 .

迎接阵亡将士纪念日。

" [səʊ][ˈgæðə(r)][ðem; ðəm] , [ˈtʃɪldrən] , [æt; ət] [ˈɜːliɪst] [dɔːn] ,
" So gather them , children , at earliest dawn ,
" 所以 收集 他们 , 孩子们 , 在 最早 黎明 ,

“所以孩子们，黎明时分就把他们召集起来吧。”

[waɪl] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [wɪð] [djuː] ,
While yet they are fresh with dew ,
尽管 然而 他们 是 新鲜的 和 露 ,

趁着它们还带着露水的时候，

[ænd; ənd][wiːl; wil][ˈskætə(r)][ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [maʊndz]
And we'll scatter them over the sacred mounds
和 出色地 分散 他们 超过 这 神圣 土堆

我们将把它们撒在神圣的土丘上。

[weə(r)] [ˈslʌmbə(r)][ˈaʊə(r)][ˈsəʊldʒəz] [truː] ;
Where slumber our soldiers true ;
在哪里 睡眠 我们的 士兵 真的 ;

我们的战士安息于何处；

[fɔː(r); fə(r)][wiːl; wil] [gɪv] [ðem; ðəm]['əʊnli][ðə; ði] [k'ʌləz] [ðeɪ] [lʌvd] —
**For we'll give them only the colors they loved —**
为了 出色地 给 他们 仅有的 这 颜色 他们 喜爱 —

因为我们只会给他们他们喜爱的颜色——

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] .
**The red and the white and the blue .**
这 红色的 和 这 白色的 和 这 蓝色的 .

红色、白色和蓝色。

[haʊ] ['dʒɒnəθən] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
**HOW JONATHAN BEWITCHED THE CHICKENS .**
如何 乔纳森 着迷 这 鸡 .

乔纳森是如何迷惑小鸡的。

[baɪ]['meəri] [hɪks] .
**BY MARY HICKS .**
经过 玛丽 希克斯 .

作者：玛丽·希克斯。

" [hə'rɑː] ! [hə'rɑː] !
**" Hurrah ! hurrah !**
" 欢呼 ! 欢呼 !

“万岁！万岁！”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pleɪ] - [deɪ] ; [ðə; ði] [skuːl] - ['maːstəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi]
**Now for a long play - day ; the school - master's a witch , and we**
现在 为了 一个 长的 玩 - 天 ; 这 学校 - 硕士学位 一个 巫婆 , 和 我们
[ɑː(r); ə(r)] [friː] ;
**are free ;**
是 自由的 ;

现在是漫长的游戏日；老师是个巫婆，我们自由了；

" [ænd; ənd][sʌm; səm] ['twenti] [bɔɪz] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] -
**" and some twenty boys came flocking and tumbling out of the school -**
" 和 一些 二十 男孩们 来了 集群 和 翻滚 出去 的 这 学校 -
[haʊs] [dɔː(r)] ,
**house door ,**
房子 门 ,

大约二十个男孩蜂拥而出，跌跌撞撞地从校舍门口涌了出来。

[ænd; ənd] [went] ['swɔːmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
**and went swarming up the street .**
和 去 蜂拥而至 向上 这 街道 .

然后蜂拥而上，沿着街道走去。

[nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] ,
**Not much like the boys of to - day , except for the noise ,**
不是 很多 喜欢 这 男孩们 的 到 - 天 , 除了 为了 这 噪音 ,

除了吵闹之外，跟现在的男孩子没什么两样。

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['twenti] ['jʌŋstər] [ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
**were these twenty youngsters of nearly two centuries ago ,**
是 这些 二十 年轻人 的 几乎 二 几个世纪 前 ,

这二十位年轻人是近两个世纪前的人吗？

[huː] [skɪpt] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [drest] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [skweə(r)] -
**who skipped and ran up the streets of Boston , dressed in their long square -**
WHO 跳过 和 跑 向上 这 街道 的 波士顿 , 穿着 在 他们的 长的 正方形 -
['skɜːtɪd] [kəʊts] ,
**skirted coats ,**
裙摆 外套 ,

他们穿着长长的方裙外套，在波士顿的街道上蹦蹦跳跳、奔跑嬉戏。

[smɔːl] - [kləʊðz] , [lɒŋ] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [ləʊ] ['ʃuːz] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃerɪʃt] ['bʌklz] [ɒv; əv]
**small - clothes , long stockings , and low shoes with their cherished buckles of**
小的 - 衣服 , 长的 长筒袜 , 和 低的 鞋 和 他们的 珍爱 扣环 的
['sɪlvə(r)][ɔː(r)] [brɑːs] .
**silver or brass .**
银 或者 黄铜 .

小号的衣服、长筒袜和低帮鞋，鞋面上饰有他们珍爱的银质或黄铜扣。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [tuː; tə] - [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**And very different from to - day were the streets through which they**
和 非常 不同的 从 到 - 天 是 这 街道 通过 哪个 他们
[pɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [flɒkt] ['həʊmwəd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
**passed as they flocked homeward talking of the master .**
通过了 作为 他们 成群结队的 回家 说 的 这 掌握 .

与今天截然不同的是，他们一路谈论着师父，涌向家乡的街道。

" [hiːl] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [naʊ] ;
**" He'll have naught to do but learn of the Black Man now ;**
" 地狱 有 零 到 做 但 学习 的 这 黑色的 男人 现在 ;

“他现在除了了解黑人之外，就没什么事可做了；

[ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [hiː; hi] [raɪdz] [hɪz; ɪz] ['feruːl] [ænd; ənd] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [twɪgz] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
**they do say he rides his ferule and bunch of twigs high up in the air ,**
他们 做 说 他 骑行 他的 箍圈 和 束 的 树枝 高的 向上 在 这 空气 ,

他们说他会骑着他的箍环和一束树枝高高地飞到空中。

[laɪk] ['mɪstrəs] - [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] - [stɪk] , " [kraɪd] ['wɪljəm] [bɑː'θɒləmjuː] , [ðə; ði]
**like Mistress Hibbins used her broom - stick , " cried William Bartholomew , the**
喜欢 情妇 - 用过的 她 扫帚 - 戳 , " 哭 威廉 巴塞洛缪 , 这
[sniːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .
**sneak of the school .**
潜行 的 这 学校 .

“就像希宾斯夫人用她的扫帚一样，”学校里的偷偷摸摸的威廉·巴塞洛缪喊道。

" [hiː; hi] [best] [hæv; həv] [biːn] ['swɪtʃɪŋ] [ðiː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [kraɪd] ['dʒɒnəθən] ['wɪnθrəp] .
**" He best have been switching thee with it , then , " cried Jonathan Winthrop .**
" 他 最好的 有 到过 交换 你 和 它 , 然后 , " 哭 乔纳森 温斯罗普 .

“那他最好是跟你换了，”乔纳森·温斯罗普喊道。

" [ðaʊ] ['nevə(r)] [hæst] [ðaɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] — [dʌz] [hiː; hi] , [meɪts] ?
**" Thou never hast thy share of the whippings — does he , mates ?**
" 你 绝不 哈斯特 你的 分享 的 这 鞭打 — 做 他 , 伙伴们 ?

“你从来没有挨过鞭子——是吗，伙计们？”

" [ænd; ənd] [fræŋk] - [feɪst] ['dʒɒnəθən] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
**" and frank - faced Jonathan turned to his companions .**
" 和 坦率 - 面对 乔纳森 转向 到 他的 同伴 .

坦率的乔纳森转向他的同伴们。

" ['truːli] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ai] , ['dʒɒnəθən] ,
**" Truly thou and I , Jonathan ,**
" 真的 你 和 我 , 乔纳森 ,

“你我之间，乔纳森，

[niːd] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪgz] ,
**need not complain that we have not our share of the fun and the twigs ,**
需要 不是 抱怨 那 我们 有 不是 我们的 分享 的 这 乐趣 和 这 树枝 ,

我们不必抱怨自己没有分到应得的乐趣和树枝，

" [lɑːft] ['krɪstəfə(r)] ['kɔrwɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒn] ['dʒɑːnəθənz] ,
**" laughed Christopher Corwin , as he laid his arm on Jonathan's ,**
" 笑了 克里斯托弗 科温 , 作为 他 铺设 他的 手臂 在 乔纳森的 ,

“克里斯托弗·科温笑着说，同时把胳膊搭在了乔纳森的胳膊上。”

[ænd; ənd] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] [ 'biːtiŋ ] .
**and shrugged his shoulders at the thought of numerous beatings .**
和 耸了耸肩 他的 肩膀 在 这 想法 的 很多的 殴打 .

想到自己曾遭受无数次毒打，他耸了耸肩。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒɒnəθən] ['wɪnθrəp] [ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] ['kɔrwɪn] , [wɪð] [ðeə(r)] [plɒts] [ænd; ənd] [præŋks] ,
**For Jonathan Winthrop and Christopher Corwin , with their plots and pranks ,**
为了 乔纳森 温斯罗普 和 克里斯托弗 科温 , 和 他们的 图表 和 恶作剧 ,

对于乔纳森·温斯罗普和克里斯托弗·科温来说，他们的阴谋和恶作剧……

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)] ['hælɪk] [sel] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] ,
**were enough to make poor Master Halleck sell his soul to the Evil One ,**
是 足够的 到 制作 贫穷的 掌握 哈勒克 卖 他的 灵魂 到 这 邪恶的 一 ,

足以让可怜的哈莱克少爷把灵魂卖给邪恶之神。

[æz; əz] [rɪ'pɔːt] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
**as report said he had done .**
作为 报告 说 他 有 完毕 .

正如报道所说，他确实做到了。

" [hɪz; ɪz] ['feruːl] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] , " [sed] [ˌəʊvə'grəʊn] [dʒəʊ] ['tʌkə(r)] , [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
**" His ferule was sharp as a knife , " said overgrown Jo Tucker , the butt of the school .**
" 他的 箍圈 曾是 锋利的 作为 一个 刀 , " 说 长得太茂盛了 乔 塔克 , 这 屁股 的 这 学校 .

“他的箍环锋利如刀，”身材高大、在学校里总是被嘲笑的乔·塔克说道。

" ['truːli] , " [kraɪd] ['wɪljəm] [bɑː'θɒləmjuː] , " ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [wɪts] , [wiː; wi] [daʊt] [nɒt] ; [ɔː(r)] [ðaɪ] [naɪf] ['aɪðə(r)] ,
**" Truly , " cried William Bartholomew , " sharper than thy wits , we doubt not ; or thy knife either ,**
" 真的 , " 哭 威廉 巴塞洛缪 , " 更锐利 比 你的 智慧 , 我们 怀疑 不是 ; 或者 你的 刀 任何一个 ,

“的确，”威廉·巴塞洛缪喊道，“比你的头脑更锋利，这一点我们毫不怀疑；也比你的刀更锋利。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːt] . "
**for that was never known to cut aught . "**
为了 那 曾是 绝不 已知 到 切 零 . "

因为那从来就没被证明能削减任何东西。

" [kiːp] [ðaɪ] [tʌŋ] [ɪn] [ðaɪ] [hed] , ['bɪli] [mjuː] ; [nʌn] ['evə(r)] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] ,
**" Keep thy tongue in thy head , Billy Mew ; none ever said that was not sharp enough ,**
" 保持 你的 舌头 在 你的 头 , 比利 喵喵 ; 没有任何 曾经 说 那 曾是 不是 锋利的 足够的 ,

“比利·缪，管好你的嘴；没人说过你这话不够犀利。”

" [pʊt] [ɪn] ['krɪstəfə(r)] ['kɔrwɪn] .
**" put in Christopher Corwin .**
" 放 在 克里斯托弗 科温 .

把克里斯托弗·科温放进去。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [sed] ['sæmjʊəl] - , [ə; eɪ] ['kwaɪət] [bɔɪ] ,
**" I do not believe he is a witch , " said Samuel Shaddoe , a quiet boy ,**
" 我 做 不是 相信 他 是 一个 巫婆 , " 说 塞缪尔 - , 一个 安静的 男生 ,

“我不认为他是巫师，”一个安静的男孩塞缪尔·沙多说道。

[drest] [ɪn] ['veri] [pleɪn] [dræb] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [brɪmd] [hæt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
**dressed in very plain drab clothes , and a wider brimmed hat than the others**
穿着 在 非常 清楚的 单调 衣服 ， 和 一个 更广泛 满溢 帽子 比 这 其他的
.
**.**
.

他穿着非常朴素单调的衣服，戴着一顶比其他人更宽的帽檐帽。

" [əʊ] , ['dʌznt] [ðiː] ? " [kraɪd] ['sevrəl] .
**" Oh , doesn't thee ? " cried several .**
" 哦 ， 不 你 ？ " 哭 一些 .

"哦，难道不是吗？"几个人喊道。

" [ðaʊ] [ɑːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kweɪkə(r)] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kweɪkərz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ['eni] [deɪ] ,
**" Thou art but a Quaker thyself , and a Quaker's as bad as a witch any day ,**
" 你 艺术 但 一个 贵格会 你自己 ， 和 一个 贵格会 作为 坏的 作为 一个 巫婆 任何 天 ，

"你不过是个贵格会教徒，而贵格会教徒和女巫一样坏。"

" ['ʃaʊtɪd] ['rɒbət] [paɪk] .
**" shouted Robert Pike .**
" 喊叫 罗伯特 梭鱼 .

"罗伯特·派克喊道。"

" [ðeə(r)] , ['mʌd(ə)l] [ðaɪ] [s'tɒkɪŋz] [ɪn] [jɒn] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [spiːtʃ] , [ðaʊ] ['wɔːtə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['bæptɪst] ,
**" There , muddle thy stockings in yon mud puddle for that speech , thou water - loving Baptist ,**
" 那里 ， 混乱 你的 长筒袜 在 远 泥 水坑 为了 那 演讲 ， 你 水 - 爱 浸信会 ，

"去吧，把你的袜子弄脏那滩泥水，好发表那番演讲，你这爱水的浸礼会教徒！"

" [kraɪd] ['krɪstəfə(r)] ['kɔrwɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ 'dʒɔsl ] ['bæptɪst] [bɒb] [ɪn] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [wei]
**" cried Christopher Corwin , as he jostled Baptist Bob in some water by the way**
" 哭 克里斯托弗 科温 ， 作为 他 推搡 浸信会 鲍勃 在 一些 水 经过 这 方式
.
**.**
.

"克里斯托弗·科温喊道，顺便一提，他还在水里撞到了浸礼会鲍勃。"

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pleɪ] - [deɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
**" Hurrah for the witch , and a long play - day ! " cried the boys .**
" 欢呼 为了 这 巫婆 ， 和 一个 长的 玩 - 天 ！ " 哭 这 男孩们 .

"女巫万岁！玩耍日可以玩很久啦！"男孩们喊道。

" [piːs] ! [piːs] !
**" Peace ! peace !**
" 和平 ！ 和平 ！

"和平！和平！"

[jiː; ji] ['nɔɪzi] ['ɜːtʃɪnz] ! " [sed] ['mædʒɪstreɪt] ['suːəl] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] .
**ye noisy urchins ! " said Magistrate Sewall , as he stepped suddenly from a doorway .**
是的 嘈杂 海胆 ！ " 说 地方法官 塞沃尔 ， 作为 他 步 突然 从 一个 门口 .

"你们这些吵闹的顽童！"塞沃尔法官说着，突然从门口走了出来。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæz; həz][ɪmps][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][wel] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] , [ai] [siː] .
**" The master has imps of the earth as well as the air , I see .**
" 这 掌握 有 小恶魔 的 这 地球 作为 出色地 作为 这 空气 , 我 看 .

“看来主人既有来自大地的精灵，也有来自天空的精灵。”

---

[get] [jiː; ji] [həʊm] [les] ['nɔɪzɪli] , [ɔː(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [pʊt] [jiː; ji][ɪn]['jɒndə(r)]['prɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
**Get ye home less noisily , or we must needs put ye in yonder prison with the master .**
得到 是的 家 较少的 喧闹地 , 或者 我们 必须 需求 放 是的 在 远处 监狱 和 这 掌握 .

你们小声点回家，否则我们就不得不把你们关进那边的监狱，跟主人一起关起来。

---

" [ðə; ði] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪˌstreɪts] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ,
**" The awe of the magistrate's presence had the desired effect ,**
" 这 敬畏 的 这 地方法官的 在场 有 这 想要的 影响 ,

“法官的威严气势达到了预期效果。”

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [brəʊk] [ʌp] [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,
**and the crowd broke up in groups of two or three ,**
和 这 人群 打破 向上 在 团体 的 二 或者 三 ,

人群三三两两地散开了，

---

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ['həʊmwəd] ['kwaɪətli] .
**and each took his way homeward quietly .**
和 每个 采取 他的 方式 回家 悄悄 .

于是，他们各自默默地踏上了回家的路。

---

" ['dʒɒnəθən] ,
**" Jonathan ,**
" 乔纳森 ,

乔纳森，

---

['duːɪst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['dɒtɪd] [hɪz; ɪz][aɪz][ænd; ənd] [krɒst] [hɪz; ɪz][tiː] [wen] [hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [mænz] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['jɒndə(r)] ?
**doest thou believe the master dotted his i's and crossed his t's when he signed his name in the Black Man's book in the forest yonder ?**
不会 你 相信 这 掌握 虚线 他的 是 和 交叉 他的 是的什么时候 他 签名 他的 姓名 在 这 黑色的 男人的 书 在 这 森林 远处 ?

你相信主人在森林深处黑人的书上签名时，会仔细斟酌每一个字吗?

---

" [sed] ['krɪstəfə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [həʊm] [tə'geðə(r)] .
**" said Christopher , as the two boys walked home together .**
" 说 克里斯托弗 , 作为 这 二 男孩们 步行 家 一起 .

“克里斯托弗说道，两个男孩一起走回家。”

---

" [neɪ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] , " [sed] ['dʒɒnəθən] , ['æbsəntli] .
**" Nay , I know not , " said Jonathan , absently .**
" 不 , 我 知道 不是 , " 说 乔纳森 , 心不在焉地 .

“不，我不知道,”乔纳森心不在焉地说。

---

" ['verɪli] , [ai] [həʊp] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [krækt] [hɪm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ,
**" Verily , I hope the Black Man cracked him across his knuckles , if he did not ,**
" 确实 , 我 希望 这 黑色的 男人 裂纹 他 穿过 他的 指关节 , 如果 他 做过 不是 ,

“我真心希望那个黑人打断了他的指关节，如果他没有，

---

" [sed] ['krɪstəfə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒf(ə)n] - ['eɪkɪŋ] [fɪsts] .
**" said Christopher ; and he thought of his own often - aching fists .**
" 说 克里斯托弗 ; 和 他 想法 的 他的 自己的 经常 - 疼痛 拳头 .

“克里斯托弗说道；他想起了自己经常疼痛的拳头。”

" [kris] , [ðaʊ] [ɑ:t] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ma:stəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [sed] ['dʒɒnəθən] .
**" Chris , thou art too wise to believe the poor master's a witch , " said Jonathan .**
" 克里斯 , 你 艺术 也 明智的 到 相信 这 贫穷的 硕士学位 一个 巫婆 , " 说 乔纳森 .

"克里斯，你这么聪明，不会相信可怜的主人是个巫师，"乔纳森说。

" [neɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [bi:; bi] , [wen] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
**" Nay , how could I be , when the magistrates themselves , and all the wise men of the town ,**
" 不 , 如何 可以 我 是 , 什么时候 这 地方法官 他们自己 , 和 全部 这 明智的 男人 的 这 镇 ,

"不，我怎么可能呢？连官长们和城里所有的智者都……"

[bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ? "
**believe it ? "**
相信 它 ? "

相信吗？

" [ðaʊ] ['du:ɪst] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [stʌk] [pɪnz] [ɪn] [dʒɒb] - ['stʌmək] ? "
**" Thou doest not believe the master stuck pins in Job Swinnerton's stomach ? "**
" 你 不会 不是 相信 这 掌握 卡住 别针 在 工作 - 胃 ? "

"你不相信主人把针扎进了乔布·斯温纳顿的肚子里吗？"

" [neɪ] , " [lɑ:ft] [kris] ; " [ðə; ði] [gri:n] ['æplz] [frɒm; frəm] ['di:kən] - ['ɔ:tʃəd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪn] . "
**" Nay , " laughed Chris ; " the green apples from Deacon Gedney's orchard were the cause of his pain . "**
" 不 , " 笑了 克里斯 ; " 这 绿色的 苹果 从 执事 - 果园 是 这 原因 的 他的 疼痛 . "

"不，"克里斯笑着说，"是格德尼执事果园里的青苹果让他痛苦的。"

" [bʌt; bət] , [kris] , [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gəʊ] [hɑ:d] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] ,
**" But , Chris , I'm afraid it will go hard with the master ,**
" 但 , 克里斯 , 我是 害怕的 它 将要 去 难的 和 这 掌握 ,

"但是，克里斯，恐怕你跟师傅的关系会很紧张。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [bʌt; bət] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ai] [si:m] [bent] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [wɪtʃ] . "
**for all the boys but thou and I seem bent on making him a witch . "**
为了 全部 这 男孩们 但 你 和 我 似乎 弯曲 在 制作 他 一个 巫婆 . "

除了你和我之外，其他男孩似乎都一心想把他变成巫师。

" [wel] , ['trʌb(ə)l] [nɒt] [ðaɪ'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
**" Well , trouble not thyself about it .**
" 出色地 , 麻烦 不是 你自己 关于 它 .

"那么，就别为此烦恼了。"

[æz; əz] ['bɪli] [mju:] [sez] , [ɪf] [ðə; ði] ['ma:stəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [pleɪ] - [deɪ] .
**As Billy Mew says , if the master's a witch , we will have the longer play - day .**
作为 比利 喵喵 说道 , 如果 这 硕士学位 一个 巫婆 , 我们 将要 有 这 更长 玩 - 天 .

正如比利·缪所说，如果主人是巫师，我们就会有更长的游戏时间。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][gəʊ][tu:; tə][maɪ] ['grænd,fɑ:ðərz] , [ɪn]['seɪləm] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð]
**To - morrow I go to my grandfather's , in Salem , and thou come over with**
到 - 明天 我 去 到 我的 祖父的 , 在 塞勒姆 , 和 你 来 超过 和
[ðaɪ]['fɑ:ðə(r)][sʌm; səm] [deɪ] ;
**thy father some day ;**
你的 父亲 一些 天 ;

明天我要去塞勒姆看望我的祖父，你以后有一天会和你的父亲一起过来；

---

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][reə(r)] [fʌn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ækt] . "
**it will be rare fun to see the witch children act . "**
它 将要 是 稀有的 乐趣 到 看 这 巫婆 孩子们 行为 . "

观看这些小巫婆们的表演将会非常有趣。

---

" [,p(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-][ai] [meɪ] .
**" Peradventure I may .**
" 或者 我 可能 .

或许我会。

---

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [ði:] , [kris] ;
**It will be dull without thee , Chris ;**
它 将要 是 乏味的 没有 你 , 克里斯 ;

没有你，一切都会变得索然无味，克里斯；

---

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
**and with the rest of the boys making the master out a witch ,**
和 和 这 休息 的 这 男孩们 制作 这 掌握 出去 一个 巫婆 ,

其他男孩则把主人说成是巫师。

---

[ðel] [hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [pleɪ] . "
**they'll have no time for play . "**
他们会 有 不 时间 为了 玩 . "

他们根本没时间玩耍。

---

" [wel] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ'self] , [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd][bɪ'weə(r)] [ðaʊ] ['du:ɪst] [nɒt] [prə'vəʊk]
**" Well , take care of thyself , good fellow , and beware thou doest not provoke**
" 出色地 , 拿 关心 的 你自己 , 好的 同伴 , 和 提防 你 不会 不是 惹
[deɪm] ['betɪ] [tu:] [fɑ:(r)] ;
**Dame Betty too far ;**
贵妇人 贝蒂 也 远的 ;

“好了，好伙计，保重，小心别把贝蒂夫人惹得太过分；

---

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][reə(r)] ['relɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ] ['pi:p(ə)l] [witʃiz] . "
**she has a rare relish for calling people witches . "**
她 有 一个 稀有的 尽情享用 为了 呼叫 人们 女巫 . "

她特别喜欢称呼别人为女巫。

---

" [eɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] .
**" Ay , that she has .**
" 哎 , 那 她 有 .

“是的，她确实有。”

---

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [naʊ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]
**There's a pail of water now at her door , and she's talking with our**
有 一个 桶 的 水 现在 在 她 门 , 和 她是 说 和 我们的
['debi] ,
**Debby ,**
黛比 ,

现在她门口放着一桶水，她正在和我们的黛比说话。

---

[ai] [daʊt] [nɒt] : [lets] [tɜ:n] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ʌp] [tu:; tə][draɪ] ;
**I doubt not : let's turn the bottom up to dry ;**
我 怀疑 不是 : 我们来吧 转动 这 底部 向上 到 干燥 ;

我对此表示怀疑：让我们把底部翻过来晾干；

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wɪŋk][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
**" and in a wink the two boys were off for this bit of mischief .**
" 和 在 一个 眨眼 这 二 男孩们 是 离开 为了 这 少量 的 恶作剧 .

眨眼间，两个男孩就出发去捣蛋了。

---

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [tuː; tə]['seɪləm] — ['dʒɑːnəθənz]['fɑːðə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,
**In a few days all were off to Salem — Jonathan's father as one of the judges ,**
在 一个 很少 天 全部 是 离开 到 塞勒姆 — 乔纳森的 父亲 作为 一 的 这 法官 ,

几天后，所有人都前往塞勒姆——乔纳森的父亲是法官之一。

---

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
**the master to be tried for a witch ,**
这 掌握 到 是 尝试 为了 一个 巫婆 ,

主人将因被指控为巫师而受审。

---

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'flɪktɪd] [æz; əz] [ə'kjuːzə] ,
**with those of the children whom he had afflicted as accusers ,**
和 那些 的 这 孩子们 谁 他 有 受苦的 作为 指控者 ,

与那些被他折磨成控告者的孩子们一起，

---

[ænd; ənd]['dʒɒli] [kris] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .
**and jolly Chris to see the fun .**
和 快乐的 克里斯 到 看 这 乐趣 .

快乐的克里斯也来凑热闹。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɒnəθən][æt; ət] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] ,
**It was very lonesome for Jonathan at home , for he had no brothers or sisters ,**
它 曾是 非常 寂寞 为了 乔纳森 在 家 , 为了 他 有 不 兄弟 或者 姐妹 ,

乔纳森独自在家感到非常孤独，因为他没有兄弟姐妹。

---

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [sɪk] ,
**his mother was always sick ,**
他的 母亲 曾是 总是 生病的 ,

他母亲一直体弱多病。

---

[ænd; ənd] ['debi] [spent] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][speə(r)][taɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['krəʊni] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['wʊmən] ,
**and Debby spent all her spare time talking with a crony across the way of the witch - woman ,**
和 黛比 花费 全部 她 空闲的 时间 说 和 一个 裙带关系 穿过 这 方式 的 这 巫婆 - 女士 ,

黛比把所有空闲时间都花在了和对面那个女巫的同伙聊天上。

---

['brɪdʒɪt] ['bɪʃəp] , [ðen] [ɒn]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] ['wɪtʃkrɑːft] .
**Bridget Bishop , then on trial for witchcraft .**
布里奇特 主教 , 然后 在 审判 为了 巫术 .

当时，布里奇特·毕肖普正因巫术罪名受审。

---

[səʊ]['dʒɒnəθən] [meɪd] ['pleɪˌmeɪts] [ɒv; əv][ænd; ənd][ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [diːoʊdæt]['pɑːkə(r)] ,
**So Jonathan made playmates of and amused himself with the chickens of the Rev . Deodat Parker ,**
所以 乔纳森 制成 玩伴 的 和 觉得好笑 他自己 和 这 鸡 的 这 牧师 . 迪奥达特 帕克 ,

于是，乔纳森就和迪奥达特·帕克牧师的鸡们成了玩伴，并以它们为乐。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)] .
**who lived next door .**
WHO 居住地 下一个 门 .

住在隔壁的是谁?

[naʊ] [ðiːz] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['dʒɒnəθən] , [fɔː(r); fə(r)]
**Now these chickens were the source of much pleasure to Jonathan , for**
现在 这些 鸡 是 这 来源 的 很多 乐趣 到 乔纳森 , 为了
[ðə; ði] ['winθrəp] [hæd; həd] [nʌn] ,
**the Winthrops had none ,**
这 温斯罗普 有 没有任何 ,

这些鸡给乔纳森带来了很多快乐，因为温斯罗普一家一只鸡也没有。

['naɪðə(r)]['dʒɒnəθən][nɔː(r)] ['debi] ['biːɪŋ] [diːmd] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
**neither Jonathan nor Debby being deemed fit to be trusted with them ;**
两者都不 乔纳森 也不 黛比 存在 被认为 合身 到 是 可信 和 他们 ;

乔纳森和黛比都被认为不适合保管这些东西;

[ænd; ənd]['dʒɒnəθən] ['envid] [ðə; ði] [rev] . [diːoʊdæt]['pɑːkə(r)][hɪz; ɪz] [jɑːd] [fʊl] [ɒv; əv][steɪd][əʊld] [ faul ]
**and Jonathan envied the Rev . Deodat Parker his yard full of staid old fowls**
和 乔纳森 令人羡慕 这 牧师 . 迪奥达特 帕克 他的 院子 满的 的 稳重 老的 家禽
[ænd; ənd] ['laɪvli] [jʌŋ] [tʃɪks] .
**and lively young chicks .**
和 热闹 年轻的 小鸡 .

乔纳森羡慕迪奥达特·帕克牧师，他的院子里养满了沉稳的老家禽和活泼的小鸡。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['dʒɒnəθən][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [kə'res] [ænd; ənd] ['kʌd(ə)l] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][rəʊlz]
**Early in the spring Jonathan had loved to caress and cuddle up the little rolls**
早期的 在 这 春天 乔纳森 有 喜爱 到 抚摸 和 偎 向上 这 小的 卷
[ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] [daʊn] ;
**of yellow and black down ;**
的 黄色的 和 黑色的 向下 ;

早春时节，乔纳森喜欢抚摸和拥抱那些黄黑相间的小绒毛;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['stɔːkɪŋ] , ['rægɪd] [ faul ] , ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]
**but now that they were great stalking , ragged fowls , putting on all sorts of**
但 现在 那 他们 是 伟大的 跟踪 , 破烂不堪 家禽 , 推杆 在 全部 排序 的
[eəz] ,
**airs ,**
播出 ,

但现在它们却成了优秀的潜伏者，衣衫褴褛的家禽，摆出一副高高在上的姿态。

[ðeɪ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tiːz] [ðem; ðəm] ,
**they excited his ridicule , and he longed to tease them ,**
他们 兴奋的 他的 嘲笑 , 和 他 渴望 到 逗 他们 ,

他们激起了他的嘲笑欲，他很想戏弄他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [jɪrz] [bruːd] [ɒv; əv] [ klʌk ] [henz] [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] ['ruːstə(r)] ,
**and the last year's brood of clucking hens and crowing roosters ,**
和 这 最后的 年 幼虫 的 咯咯叫 母鸡 和 鸣叫 公鸡 ,

还有去年那群咯咯叫的母鸡和啼叫的公鸡，

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] - ['kʌmə(r)] .
**that didn't quite know what to make of these new - comers .**
那 没有 相当 知道 什么 到 制作 的 这些 新的 - 来者 .

他们不太清楚该如何看待这些新来者。

[wʌns] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ænd; ənd] [ti:z] [ðə; ði]
**Once he would have gone over in the yard to play with and tease the**
一次 他 会 有 已消失 超过 在 这 院子 到 玩 和 和 逗 这
['tʃɪkɪnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rts] ['kɒntent ] ;
**chickens to his heart's content ;**
鸡 到 他的 心脏的 内容 ;

他以前常常到院子里去和鸡玩耍、逗弄它们，尽情地享受快乐时光；

[bʌt; bət] [deɪm] ['betɪ] ['hævɪŋ] [treɪst] [ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜ:nd] [peɪl][ænd; ənd] ['nju:mərəs] ['ʌðə(r)] [trɪks] [tu:; tə]
**but Dame Betty having traced the overturned pail and numerous other tricks to**
但 贵妇人 贝蒂 拥有 追踪 这 翻覆 桶 和 很多的 其他 技巧 到
[hɪz; ɪz][dɔ:(r)] ,
**his door ,**
他的 门 ,

但是贝蒂夫人顺着翻倒的水桶和其他许多诡计的线索，最终找到了他家门口的线索，

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] ['enəmi] [ɪn] ['æmbʊʃ] ,
**he considered her an enemy in ambush ,**
他 经过考虑的 她 一个 敌人 在 伏击 ,

他认为她是埋伏的敌人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 411 ]**
[ 页 - ]

[第411页]

['laɪəb(ə)l][tu:; tə][flai] [aʊt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [bru:m] - [stɪk] [ɔ:(r)] [hɒt] [sʌdz] ,
**liable to fly out at any moment with a stout broom - stick or hot suds ,**
容易 到 飞 出去 在 任何 片刻 和 一个 肥硕 扫帚 - 戳 或者 热的 泡沫 ,

随时可能带着粗壮的扫帚柄或滚烫的泡沫飞出去，

[ænd; ənd][səʊ] ['waɪzli] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
**and so wisely kept at a safe distance .**
和 所以 明智地 保留 在 一个 安全的 距离 .

因此明智地保持了安全距离。

[bʌt; bət] [ ru:st ] [ɒn][ðə; ði] [fens] , [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [kɔ:n] , ['dʒɑ:nəθənz] [fɪəz] [wɜ:(r); wə(r)]
**But roosted on the fence , with a handful of corn , Jonathan's fears were**
但 栖息 在 这 栅栏 , 和 一个 少数 的 玉米 , 乔纳森的 恐惧 是
[æt; ət] [rest] ,
**at rest ,**
在 休息 ,

但乔纳森栖息在篱笆上，手里抓着一把玉米，他的恐惧烟消云散了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fed] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [drəʊv] [ðə; ði][əʊld] ['ru:stə(r)] ['nɪəli] [waɪld] [wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd]
**and he fed the chickens , drove the old roosters nearly wild with long and**
和 他 美联储 这 鸡 , 驾驶 这 老的 公鸡 几乎 荒野 和 长的 和
[laʊd] ['krəʊɪŋ] ,
**loud crowing ,**
大声 鸣叫 ,

他喂鸡，用响亮而悠长的啼叫声把老公鸡们几乎吓疯了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti][dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] [tu:; tə][set] [tu:] ['rʌfld] , [æm'bɪʃəs]
**and sometimes made a hasty jump into the yard to set two ruffled , ambitious**
和 有时 制成 一个 仓促 跳 进入 这 院子 到 放 二 褶皱的 , 雄心勃勃
['ru:stə(r)] ['faɪtɪŋ] .
**roosters fighting .**
公鸡 斗争 .

有时他会匆匆跳进院子里，让两只羽毛蓬乱、野心勃勃的公鸡打架。

[naʊ] ['dʒɒnəθən] [tiːzd] [ænd; ənd] ['bɒðəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ faul ] [səʊ] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [ðeɪ]
**Now Jonathan teased and bothered the poor fowls so continually that they**
现在 乔纳森 戏弄 和 烦恼 这 贫穷的 家禽 所以 持续 那 他们
[bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
**began to grow afraid of him ,**
开始 到 生长 害怕的 的 他 ,

乔纳森不断地戏弄和骚扰这些可怜的家禽，以至于它们开始害怕他了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
**and would not come when he called them , much to his indignation .**
和 会 不是 来 什么时候 他 称为 他们 , 很多 到 他的 愤慨 .

但他打电话过去，他们却不来，这让他非常生气。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd] [went] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət]
**But one day he thought of a plan , and went straightway to work at**
但 一 天 他 想法 的 一个 计划 , 和 去 立刻 到 工作 在
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

但有一天，他想到了一个计划，并立即着手实施。

[fɜːst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [spuːl] [ɒv; əv] [θred] ,
**First he went to his mother's work - basket and got a spool of thread ,**
第一的 他 去 到 他的 母亲的 工作 - 篮子 和 得到 一个 线轴 的 线 ,

他先走到母亲的纺线篮前，拿出一卷线。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] [tʃest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [kɔːn] .
**then to the meal chest for a handful of corn .**
然后 到 这 一顿饭 胸部 为了 一个 少数 的 玉米 .

然后去粮箱里抓一把玉米粒。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] , [hiː; hi] [taɪd] [lɒŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv] [θred] [tuː; tə] [iːtʃ] [greɪn]
**Sitting down on the door - step , he tied long strings of thread to each grain**
坐着 向下 在 这 门 - 步 , 他 系 长的 字符串 的 线 到 每个 粮食
[ɒv; əv] [kɔːn] ,
**of corn ,**
的 玉米 ,

他坐在门阶上，把长长的线绳系在每一粒玉米粒上。

[ðen] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [kə'menst] [wɒt] [wɒz; wəz] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət]
**then climbed the fence , and commenced what was fun for him , but**
然后 攀登 这 栅栏 , 和 开始 什么 曾是 乐趣 为了 他 , 但
['mɪzəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪkɪnz] .
**misery for the poor chickens .**
苦难 为了 这 贫穷的 鸡 .

然后他爬上栅栏，开始做对他来说很有趣，但对可怜的鸡来说却很痛苦的事情。

" [tʃɪk] , [tʃɪk] , " [kɔːld] ['dʒɒnəθən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['hændfʊl][ɒv; əv] [kɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
**" Chick , chick , " called Jonathan ; and he threw his handful of corn to the**
" 小鸡 , 小鸡 , " 称为 乔纳森 ; 和 他 扔 他的 少数 的 玉米 到 这
[graʊnd] .
**ground .**
地面 .

"小鸡，小鸡，"乔纳森叫道；然后他把手里的一把玉米扔到地上。

" [naʊ] [aɪv] [gɒt][jiː; ji] , [jiː; ji][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] [θɪŋz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
**" Now I've got ye , ye disobliging things , " said he to himself ,**
" 现在 我已经 得到 是的 , 是的 不情愿 事物 , " 说 他 到 他自己 ,

"现在我抓到你们这些讨厌的东西了，"他自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði] [staʊt] [əʊld] [henz] [ænd; ənd] ['pɒmpəs] ['ruːstə(r)] [pʊʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ə'saɪd] ,
**as the stout old hens and pompous roosters pushed the young ones aside ,**
作为 这 肥硕 老的 母鸡 和 傲慢 公鸡 推动 这 年轻的 一个 旁边 ,

当那些体格健壮的老母鸡和傲慢的公鸡把年轻的母鸡和公鸡挤到一边时，

[ænd; ənd] [ 'gɔbl ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːn] .
**and gobbled up the corn .**
和 狼吞虎咽 向上 这 玉米 .

然后狼吞虎咽地吃掉了玉米。

[ðen] ['dʒɒnəθən] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [strɪŋz] ,
**Then Jonathan gave a sudden jerk to his strings ,**
然后 乔纳森 给予 一个 突然 混蛋 到 他的 字符串 ,

然后乔纳森突然猛地拉了一下琴弦。

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['stʌməks]
**that caused the poor chickens to feel more uncomfortable in their stomachs**
那 导致 这 贫穷的 鸡 到 感觉 更多的 不舒服 在 他们的 胃
[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ,
**than they ever had before ,**
比 他们 曾经 有 前 ,

这导致这些可怜的小鸡们感到前所未有的胃部不适。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [dɑːns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [henz] ['tʌmb(ə)l] [ænd; ənd]
**and made the roosters dance , and the poor old hens tumble and**
和 制成 这 公鸡 舞蹈 , 和 这 贫穷的 老的 母鸡 翻滚 和
[bɒb] [ə'raʊnd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
**bob around in all directions .**
鲍勃 大约 在 全部 方向 .

让公鸡跳舞，可怜的老母鸡们在地上翻滚、摇晃，四处乱窜。

['mɪstʃɪvəs] ['dʒɒnəθən] [sæt] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['tʌmbld] [ɒf] [ðə; ði] [fens] , [wɪtʃ] [brəʊk]
**Mischievous Jonathan sat and laughed until he tumbled off the fence , which broke**
恶作剧 乔纳森 卫星 和 笑了 直到 他 翻滚 离开 这 栅栏 , 哪个 打破
[ðə; ði] [strɪŋz] ,
**the strings ,**
这 字符串 ,

顽皮的乔纳森坐在那里哈哈大笑，直到他从栅栏上摔了下来，把绳子弄断了。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ faul ] [friː] .
**and set the poor fowls free .**
和 放 这 贫穷的 家禽 自由的 .

放生这些可怜的家禽。

[ðɪs] ['mɪstʃɪf] ['dʒɒnəθən] ['kærid] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
**This mischief Jonathan carried on for a few days ,**
这 恶作剧 乔纳森 携带 在 为了 一个 很少 天 ,

乔纳森的这种恶作剧持续了几天。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['waɪli] [tʃɪks] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kɔːn] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ,
**until the wily chicks would not come to get the corn when they saw him ,**
直到 这 狡猾的 小鸡 会 不是 来 到 得到 这 玉米 什么时候 他们 锯 他 ,

直到那些狡猾的小鸡一看到他就不敢来吃玉米了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fens] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd]
**and he had to hide behind the fence until the poor things had**
和 他 有 到 隐藏 在后面 这 栅栏 直到 这 贫穷的 事物 有
[sw'ɒləʊd] [ðeə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['mɔːs(ə)l] ,
**swallowed their uncomfortable morsel ,**
吞咽 他们的 不舒服 小块 ,

他只好躲在栅栏后面，直到那些可怜的小家伙们吞下那难以下咽的食物为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pɒp] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .
**and then he would pop up to see the fun .**
和 然后 他 会 流行音乐 向上 到 看 这 乐趣 .

然后他会突然冒出来看看热闹。

[bʌt; bət] ['betɪ] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] ['mɑːstə(r)] ['dʒɒnəθən] , [ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl]
**But Betty had her eyes on Master Jonathan , and one morning , while**
但 贝蒂 有 她 眼睛 在 掌握 乔纳森 , 和 一 早晨 , 尽管
['weɪtɪŋ] [ɒn] ['teɪb(ə)l] ,
**waiting on table ,**
等待 在 桌子 ,

但贝蒂一直对乔纳森少爷念念不忘，一天早上，当她在餐桌旁侍候时，

[spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
**spoke her mind as follows :**
辐 她 头脑 作为 跟随 :

她这样表达了自己的想法：

" ['mɑːstə(r)] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wʌts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðæt] [bræt] ['dʒɒnəθən] ['wɪnθrəp] ;
**" Master , I know not what's to be done with that brat Jonathan Winthrop ;**
" 掌握 , 我 知道 不是 是什么 到 是 完毕 和 那 小子 乔纳森 温斯罗普 ;

“主人，我不知道该如何处置乔纳森·温斯罗普这个小鬼；

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [ bi'heiv ] [mɔː(r)] [ʌn'siːmli] [ðæn; ðən] [wəʊnt] .
**now that his father's away , he behaves more unseemly than wont .**
现在 那 他的 父亲的 离开 , 他 行为 更多的 不体面的 比 惯于 .

父亲不在家，他的行为比平时更加不得体。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒn] ['traɪəl] ['jɒndə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz]
**The master on trial yonder has made him a witch , and he has**
这 掌握 在 审判 远处 有 制成 他 一个 巫婆 , 和 他 有
[bɪ'wɪtʃt] ['aʊə(r)] ['tʃɪkɪnz] . "
**bewitched our chickens . "**
着迷 我们的 鸡 . "

那边受审的主人把他当成了巫师，他还给我们家的鸡下了咒。

" [waɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [maɪ] [gʊd] ['betɪ] ? "
**" Why for , my good Betty ? "**
" 为什么 为了 , 我的 好的 贝蒂 ? "

“为什么呢，我亲爱的贝蒂？”

" [waɪ] [fɔː(r); fə(r)] ?
**" Why for ?**
" 为什么 为了 ?

为什么？

[waɪ] , [ðeɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [flai] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɒn] [fɜːst] [saɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
**Why , they scream and fly away from him on first sight ; and then he**
为什么 , 他们 尖叫 和 飞 离开 从 他 在 第一的 视线 ; 和 然后 他
[ bi'witʃ ] [ðem; ðəm] ['nɪərə(r)] ,
**bewitches them nearer ,**
施了魔法 他们 更近 ,

为什么呢？他们一见到他就尖叫着逃走；然后他又用魔法把他们引到他身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [peɪn] ['siːmɪŋli] , [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [flai] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf]
**and they are filled with pain seemingly , and flutter and fly about as if**
和 他们 是 已填 和 疼痛 似乎 , 和 扑 和 飞 关于 作为 如果
[ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] . "
**in great distress . "**
在 伟大的 痛苦 . "

它们似乎充满了痛苦，扑腾着翅膀飞来飞去，仿佛极度痛苦。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][præŋks] , [ai] [daʊt] [nɒt] .
**" Some of his pranks , I doubt not .**
" 一些 的 他的 恶作剧 , 我 怀疑 不是 .

"他的一些恶作剧，我对此表示怀疑。"

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
**I'll speak to him .**
患病的 说话 到 他 .

我会和他谈谈。

[sɜːv] [ə; eɪ] [faʊl] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , ['betɪ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [diːoʊdæt]['pɑːkə(r)][rəʊz]
**Serve a fowl for dinner , Betty ; " and the Rev . Deodat Parker rose**
服务 一个 鸡 为了 晚餐 , 贝蒂 ; " 和 这 牧师 . 迪奥达特 帕克 玫瑰
[frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
**from the table ,**
从 这 桌子 ,

"贝蒂，晚餐上只鸡吧。"说完，迪奥达特·帕克牧师便起身离开了餐桌。

['evɪdəntli] [nɒt] ['kredɪtɪŋ] ['bɛtiz] ['stɔːri] .
**evidently not crediting Betty's story .**
显然 不是 信用 贝蒂的 故事 .

显然没有相信贝蒂的说法。

[wel] , [ðə; ði] [faʊl] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**Well , the fowl was served for dinner , and the minister and his**
出色地 , 这 鸡 曾是 服务 为了 晚餐 , 和 这 部长 和 他的
[gʊd] [waɪf][et; eɪt] ['hɑːtɪli] ,
**good wife ate heartily ,**
好的 妻子 吃 衷心地 ,

晚餐的菜肴是烤鸡，牧师和他的妻子吃得津津有味。

['laɪkwaɪz] [deɪm] ['betɪ] .
**likewise Dame Betty .**
同样地 贵妇人 贝蒂 .

同样，贝蒂夫人也是如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**But that night the minister had an uncomfortable time of it ,**
但 那 夜晚 这 部长 有 一个 不舒服 时间 的 它 ,

但那天晚上，这位部长过得并不愉快。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [əʊld][hen] ,
**for the fowl was a tough old hen ,**
为了 这 鸡 曾是 一个 艰难的 老的 母鸡 ,

那只家禽是一只很强壮的老母鸡，

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][sɪt][æz; əz]['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['stʌmək] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɒn][ə; eɪ][nest]
**and didn't sit as quietly on the minister's stomach as she would on a nest**
和 没有 坐 作为 悄悄 在 这 部长 胃 作为 她 会 在 一个 巢
[fʊl] [ɒv; əv] [egz] .
**full of eggs .**
满的 的 鸡蛋 .

但它并没有像在满是鸡蛋的鸟巢里那样安静地待在部长的肚子上。

" [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [bɔɪz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [mænz] [əʊn] ['bruːɪŋ] ,
**" To my thinking , that boy's a witch of the Black Man's own brewing ,**
" 到 我的 思维 , 那 男孩们 一个 巫婆 的 这 黑色的 男人的 自己的 酿造 ,

依我看，那小子是黑人自己酿造的巫婆。

" [sed] ['betɪ] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
**" said Betty , the next morning .**
" 说 贝蒂 , 这 下一个 早晨 .

"贝蒂第二天早上说道。"

" [hiː; hi] [hæθ] [bɪ'wɪtʃt] ['aʊə(r)] ['tʃɪkɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] . "
**" He hath bewitched our chickens , for certain . "**
" 他 有 着迷 我们的 鸡 , 为了 肯定 . "

"他肯定对我们的鸡施了魔法。"

" ['nɒns(ə)ns] , ['betɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [tə'geðə(r)] .
**" Nonsense , Betty , " said the minister and his good wife together .**
" 废话 , 贝蒂 , " 说 这 部长 和 他的 好的 妻子 一起 .

"胡说，贝蒂，"牧师和他的妻子异口同声地说。

" ['verɪli] , [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] , " [snæpt] [bæk] [deɪm] ['betɪ] .
**" Verily , no nonsense , " snapped back Dame Betty .**
" 确实 , 不 废话 , " 啪啪 后退 贵妇人 贝蒂 .

"确实，一点儿也不废话，"贝蒂夫人厉声说道。

" [ðæt] [hen] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] [ai] [kɪld] [ænd; ənd] [kʊkt] ['jestədeɪ] ,
**" That hen was bewitched I killed and cooked yesterday ,**
" 那 母鸡 曾是 着迷 我 被杀 和 煮熟 昨天 ,

"那只母鸡中了巫术，我昨天把它杀了煮了。"

[æz; əz] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
**as the eating of it has proved to the master .**
作为 这 吃 的 它 有 已证实 到 这 掌握 .

正如食用它对主人所证明的那样。

['nevə(r)] [hen] [hæd; həd] [sʌtʃ] [legz] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [kɪl] ; [ænd; ənd] , [hɑːk] [jiː; ji] !
**Never hen had such legs , or was so hard to kill ; and , hark ye !**
绝不 母鸡 有 这样的 腿 , 或者 曾是 所以 难的 到 杀 ; 和 , 听着 是的 !

它从未有过如此强健的双腿，也从未如此难以杀死；听啊！

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɒt] , " [sed] ['betɪ] , [mɪ'stɪəriəsli] .
**I could not keep water in the pot , " said Betty , mysteriously .**
我 可以 不是 保持 水 在 这 锅 , " 说 贝蒂 , 神秘地 .

"我没办法让水留在锅里，"贝蒂神秘兮兮地说。

" ['verɪli] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] .
**" Verily , this is a matter to be looked into .**
" 确实 , 这 是 一个 事情 到 是 看起来 进入 .

"的确，这件事需要调查清楚。"

[ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ?
**Thou thinkest the boy a witch ?**
你 思考 这 男生 一个 巫婆 ?

你认为这孩子是巫师吗？

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [rev] . [diːoʊdæt] ['pɑːkə(r)] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːbd] [naɪt] ,
**" And the Rev . Deodat Parker , uncomfortable from his disturbed night ,**
" 和 这 牧师 . 迪奥达特 帕克 , 不舒服 从 他的 不安 夜晚 ,

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
**was more willing to believe .**
曾是 更多的 愿意的 到 相信 .

"而迪奥达特·帕克牧师，因为一夜未眠而感到不安，反而更愿意相信。"

[ænd; ənd] [səʊ] , [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] [haʊ] ,
**And so , I can hardly tell how ,**
和 所以 , 我 能 几乎 告诉 如何 ,

所以，我几乎无法解释……

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒɒnəθən] ['wɪnθrəp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
in a short time it was whispered around that little Jonathan Winthrop was a witch ,
在 一个 短的 时间 它 曾是 低声说道 大约 那 小的 乔纳森 温斯罗普 曾是 一个 巫婆 ,

很快，就有传言说小乔纳森·温斯罗普是个小巫师。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] [rev] . [diːoʊdæt]['pɑːrkərz] ['tʃɪkɪnz] .
and had bewitched the Rev . Deodat Parker's chickens .
和 有 着迷 这 牧师 . 迪奥达特 帕克的 鸡 .

并且还对迪奥达特·帕克牧师的鸡施了魔法。

[wʌn] [deɪ] [deɪm] ['betɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [sed] , " ['mɑːstə(r)] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] .
One day Dame Betty walked into the minister's study , and said , " Master , come and see for thyself .
一 天 贵妇人 贝蒂 步行 进入 这 部长 学习 , 和 说 , " 掌握 , 来 和 看 为了 你自己 .

有一天，贝蒂夫人走进牧师的书房，说道：“主人，请您亲自来看看。”

" [səʊ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [tʊk] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [kləʊzd] [blaɪnd] .
" So the minister called his good wife , and the three took their station behind a closed blind .
" 所以 这 部长 称为 他的 好的 妻子 , 和 这 三 采取 他们的 车站 在后面 一个 关闭 瞎的 .

于是，牧师叫来了他的贤妻，三人便在紧闭的百叶窗后站定。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)]['dʒɒnəθən] [ə'straɪd] [ðə; ði] [fens] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
And there , sure enough , was Master Jonathan astride the fence , waving his hands in the air ,
和 那里 , 当然 足够的 , 曾是 掌握 乔纳森 跨骑 这 栅栏 , 挥手 他的 双手 在 这 空气 ,

果然，乔纳森少爷就站在栅栏边，挥舞着双手。

[ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm]['dredf(ə)l] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ,
in what seemed to them some dreadful incantation ,
在 什么 似乎 到 他们 一些 可怕 咒语 ,

在他们看来，那似乎是某种可怕的咒语，

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r)][əʊld] [henz] [ænd; ənd][wʌn] ['mɪzrəbl] ['ruːstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ skwɔːk ] [laɪk] [θɪŋz] [bɪ'wɪtʃt] .
while on the ground four old hens and one miserable rooster were bobbing and squawking like things bewitched .
尽管 在 这 地面 四 老的 母鸡 和 一 悲惨的 公鸡 是 上下摆动 和 聒噪 喜欢 事物 着迷 .

地面上，四只老母鸡和一只可怜的公鸡像中了邪似的上下跳动、嘎嘎叫着。

[naʊ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
Now , unfortunately ,
现在 , 很遗憾 ,

现在，很遗憾，

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf][ænd; ənd][əʊld] ['betɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɪn] ['dʒɑːnəθənz][hændz] ,
the minister and his good wife and old Betty could not see the strings in Jonathan's hands ,
这 部长 和 他的 好的 妻子 和 老的 贝蒂 可以 不是 看 这 字符串 在 乔纳森的 双手 ,

牧师、他贤惠的妻子和老贝蒂都看不出乔纳森手中的阴谋。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'liːvd] [hɪm][ə; eɪ] [truː] [wɪtʃ] .
and so immediately believed him a true witch .
和 所以 立即地 相信 他 一个 真的 巫婆 .

于是，他们立刻认定他是个真正的巫师。

" [diːoʊdæt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] , " [sed] ['gʊdˌwaɪf] ['pɑːkə(r)] .
" Deodat , it must be seen to , " said Goodwife Parker .
" 迪奥达特 , 它 必须 是 已见 到 , " 说 好妻子 帕克 .

"迪奥达特，必须有人去看看，"帕克太太说道。

" [jes] , [ai] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] .
" Yes , I will go at once for a magistrate .
" 是的 , 我 将要 去 在 一次 为了 一个 地方法官 .

"是的，我马上去请一位法官。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['hʌrid] [ɒf] [wɪð] [ʌn'siːmli] [heɪst] ,
" And the old gentleman hurried off with unseemly haste ,
" 和 这 老的 绅士 慌忙 离开 和 不体面的 匆忙 ,

"那位老先生匆匆离去，动作之快令人不悦。"

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɪð] [tuː] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ['klɜːdʒimən] ,
and returned in a short time with two magistrates and a brother clergyman ,
和 返回 在 一个 短的 时间 和 二 地方法官 和 一个 兄弟 牧师 ,

不久后，他带着两名地方官员和一位牧师返回。

[ɔːl] [kən'sɪdərəbli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði][blaɪnd][tuː; tə] [siː]
all considerably out of breath as they took their station behind the blind to see
全部 相当 出去 的 气息 作为 他们 采取 他们的 车站 在后面 这 瞎的 到 看
[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌmænəfes'teʃən] .
the wonderful manifestations .
这 精彩的 表现 .

众人气喘吁吁地走到百叶窗后，观看这奇妙的景象。

[ænd; ənd]['dʒɒnəθən][wɒz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
And Jonathan was at it yet .
和 乔纳森 曾是 在 它 然而 .

乔纳森还在继续。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['biːɪŋ] [səʊ][hɑːd][tuː; tə] [kætʃ] ,
Owing to the chickens being so hard to catch ,
欠款 到 这 鸡 存在 所以 难的 到 抓住 ,

由于鸡很难捕捉，

[hiː; hi] [prə'lɒŋd] [ðə; ði][fʌn] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
he prolonged the fun when he did catch them .
他 延长 这 乐趣 什么时候 他 做过 抓住 他们 .

他抓住他们之后，反而延长了乐趣。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɒləm] ['mædʒɪsˌtret] [ piːp ] [aʊt] ,
As the solemn magistrates peeped out ,
作为 这 庄严 地方法官 偷窥 出去 ,

当神情严肃的官员们向外窥视时，

['dʒɒnəθən] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜːk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θredz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ faul ] [flai] [tə'wɔːd]
Jonathan gave a jerk to his threads that made the poor fowls fly toward
乔纳森 给予 一个 混蛋 到 他的 线程 那 制成 这 贫穷的 家禽 飞 朝向
[hɪm] ,
him ,
他 ,

乔纳森猛地一拽衣线，吓得那些可怜的家禽朝他飞来。

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ skwɔːk ] [laɪk] [mæd] ;
**fluttering and squawking like mad ;**
飘动 和 聒噪 喜欢 疯狂的 ;

疯狂地扑腾、尖叫;

---

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [θred] [aʊt] [ə'gen] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [mait] ,
**and as he let the thread out again they ran away with all their might ,**
和 作为 他 让 这 线 出去 再次 他们 跑 离开 和 全部 他们的 可能 ,

当他再次放出线头时，他们拼尽全力地逃走了。

---

['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [twɪtʃt] [bæk] [baɪ] [ðeə(r)] [tɔː'mentə(r)] , [huː] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['æntɪks] .
**only to be twitched back by their tormentor , who laughed until he cried at their antics .**
仅有的 到 是 抽搐 后退 经过 他们的 折磨者 , WHO 笑了 直到 他 哭 在 他们的 滑稽动作 .

但他们的滑稽举动却被折磨他们的人嘲笑得哭了出来。

---

[ðə; ði] [tuː] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['klɜːdʒimən] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] ,
**The two magistrates and brother clergyman were old ,**
这 二 地方法官 和 兄弟 牧师 是 老的 ,

两位地方官和那位牧师年纪都很大了。

---

[æz; əz] ['nɪəli] [ɔːl] [men] [ɪn] ['ɒfɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪz] [sɔː] [nəʊ] [strɪŋz] ['aɪðə(r)] .
**as nearly all men in office were in those days , and their eyes saw no strings either .**
作为 几乎 全部 男人 在 办公室 是 在 那些 天 , 和 他们的 眼睛 锯 不 字符串 任何一个 .

就像当时几乎所有身居要职的男人一样，他们的眼睛也看不到任何利益牵绊。

---

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ['dʒɒnəθən] [hæd; həd] [best] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [traɪd] ,
**So they had a long talk , and decided Jonathan had best be arrested and tried ,**
所以 他们 有 一个 长的 讲话 , 和 决定 乔纳森 有 最好的 是 被捕 和 尝试 ,

于是他们进行了长时间的谈话，并决定最好逮捕并审判乔纳森。

---

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [nekst] .
**lest he should bewitch people next .**
免得 他 应该 蛊惑 人们 下一个 .

免得他接下来又去迷惑人。

---

[bʌt; bət] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] ['pɑːkə(r)] , [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['grændɔːtə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] ,
**But on that day little Deliverance Parker , the minister's granddaughter , who lived out beyond the town ,**
但 在 那 天 小的 解救 帕克 , 这 部长 孙女 , WHO 居住地 出去 超过 这 镇 ,

但就在那一天，牧师的孙女小德利弗伦斯·帕克住在镇子外面，

---

[keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] ,
**came to make a visit at her grandfather's ,**
来了 到 制作 一个 访问 在 她 祖父的 ,

她来探望祖父，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][baɪ] [deɪm] ['betɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [pleɪ] [wɪð] ['dʒɒnəθən]
**and she was told by Dame Betty that she must not play with Jonathan**
和 她 曾是 讲述 经过 贵妇人 贝蒂 那 她 必须 不是 玩 和 乔纳森
['wɪnθrəp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ,
**Winthrop as she used to do ,**
温斯罗普 作为 她 用过的 到 做 ,

贝蒂夫人告诉她，她不能再像以前那样和乔纳森·温斯罗普一起玩耍了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [ðeə(r)] ['tʃɪkɪnz] .
**for he was a witch , and had bewitched their chickens .**
为了 他 曾是 一个 巫婆 , 和 有 着迷 他们的 鸡 .

因为他是个巫师，他给他们的鸡下了咒。

[ænd; ənd] [ðen] [deɪm] ['betɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [frɒm; frəm]
**And then Dame Betty showed her , as she had many others , from**
和 然后 贵妇人 贝蒂 显示 她 , 作为 她 有 许多 其他的 , 从
[bɪ'haɪnd][ðə; ði][blaɪndz] ,
**behind the blinds ,**
在后面 这 百叶窗 ,

然后，贝蒂夫人像对待其他许多人一样，从百叶窗后面向她展示了......

['dʒɒnəθən][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ pleig ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ faul ] .
**Jonathan as he was plaguing the poor fowls .**
乔纳森 作为 他 曾是 困扰 这 贫穷的 家禽 .

乔纳森正在折磨那些可怜的家禽。

[naʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] [hæd; həd] [ʃɑːp] [aɪz] , [sɔː] [ðə; ði] [strɪŋz] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]
**Now little Deliverance had sharp eyes , saw the strings plainly , and took in the**
现在 小的 解救 有 锋利的 眼睛 , 锯 这 字符串 显然 , 和 采取 在 这
['trʌb(ə)l] [æt; ət][wʌns] ;
**trouble at once ;**
麻烦 在 一次 ;

小德利维伦斯眼光敏锐，一眼就看穿了弦，立刻明白了其中的麻烦；

[bʌt; bət] ['betɪ] [wɒz; wəz][səʊ][set][ænd; ənd]['stjuːpɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] ,
**but Betty was so set and stupid she could not convince her ,**
但 贝蒂 曾是 所以 放 和 愚蠢的 她 可以 不是 说服 她 ,

但贝蒂固执又愚蠢，根本无法说服她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)] [tel] ['dʒɒnəθən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] .
**and they would not let her tell Jonathan of his danger .**
和 他们 会 不是 让 她 告诉 乔纳森 的 他的 危险 .

他们不让她告诉乔纳森他身处险境。

['fɔːtʃənətli] ['mætəz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
**Fortunately matters came to a crisis that afternoon .**
幸运的是 事情 来了 到 一个 危机 那 下午 .

幸运的是，事态在那天下午急转直下。

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɑːnəθənz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ;
**The magistrates had been waiting for Jonathan's father to come home ;**
这 地方法官 有 到过 等待 为了 乔纳森的 父亲 到 来 家 ;

地方官们一直在等乔纳森的父亲回家；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət]['seɪləm] , [ðeɪ] [tʊk] ['mætəz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
**but as he was kept so long at Salem , they took matters in their own**
但 作为 他 曾是 保留 所以 长的 在 塞勒姆 , 他们 采取 事情 在 他们的 自己的
[hændz] ,
**hands ,**
双手 ,

但由于他被关押在塞勒姆的时间太长，他们决定自行采取行动。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['dʒɒnəθən] [bɪ'fɔː(r)] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'sembli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['stʌdi] .
**and brought Jonathan before quite an assembly in the minister's study .**
和 带来 乔纳森 前 相当 一个 集会 在 这 部长 学习 .

于是，乔纳森被带到大臣书房，面对一大群人。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [stɜːn] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]
**The poor boy was so frightened at all the stern faces before him that he**
这 贫穷的 男生 曾是 所以 害怕 在 全部 这 船尾 面孔 前 他 那 他
['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,
**didn't know what to say to the charge ,**
没有 知道 什么 到 说 到 这 收费 ,

可怜的孩子被眼前所有严厉的面孔吓坏了，不知道该如何回应指控。

[ænd; ənd] [gruː] [səʊ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['flʌstəd] , [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [hɪm] ['gɪlti] [æt; ət] [wʌns] .
**and grew so confused and flustered , they believed him guilty at once .**
和 生长 所以 使困惑 和 慌乱 , 他们 相信 他 有罪的 在 一次 .

他们变得如此困惑和慌乱，以至于立刻认定他有罪。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd]
**But little Deliverance waited until the magistrates had finished talking , and**
但 小的 解救 等待 直到 这 地方法官 有 完成的 说 , 和
[ðen] [wɔːkt] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
**then walked straight before them ,**
然后 步行 直的 前 他们 ,

但小德利弗里森等到法官们说完话后，才径直走到他们面前。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] .
**and began to speak .**
和 开始 到 说话 .

然后开始说话。

" ['verɪli] , [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [wɪtʃ] .
**" Verily , he is no witch .**
" 确实 , 他 是 不 巫婆 .

“他绝不是巫师。”

[hiː; hi] ['əʊnli] [taɪz] [strɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːn] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ faul ] [iːt] ,
**He only ties strings to the corn that the poor fowls eat ,**
他 仅有的 领带 字符串 到 这 玉米 那 这 贫穷的 家禽 吃 ,

他只是把绳子绑在玉米上，让可怜的家禽吃掉。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋz] [ pul ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] . "
**and by the aid of the strings pulls them about . "**
和 经过 这 援助 的 这 字符串 拉 他们 关于 . "

并借助丝线拉动它们。

" [ðaʊ] [ɑːt] [mɪ'steɪkən] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ; [wiː; wi] [sɔː] [nəʊ] [strɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] .
**" Thou art mistaken , little one ; we saw no strings , " said the magistrates .**
" 你 艺术 错误 , 小的 一 ; 我们 锯 不 字符串 , " 说 这 地方法官 .

“你错了，小家伙；我们没有看到任何绳子，”法官们说。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ; " [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] [wɒz; wəz] [səʊ] ['pɒzətɪv] ,
**" Yes , but there were ; " and little Deliverance was so positive ,**
" 是的 , 但 那里 是 ; " 和 小的 解救 曾是 所以 积极的 ,

“是的，但确实有；”小德利弗兰斯非常乐观，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['dʒɒnəθən] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [bəʊθ] ['tʃɪldrən]
**and by that time Jonathan had found his tongue , and both children**
和 经过 那 时间 乔纳森 有 成立 他的 舌头 , 和 两个都 孩子们
[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [səʊ] ['klɪəli] ,
**explained the affair so clearly ,**
解释 这 事务 所以 清楚地 ,

那时乔纳森已经能说话了，两个孩子都把事情解释得很清楚了。

[ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['mædʒɪsˌtret] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] ,
**that the old magistrates looked rather foolish ,**
那 这 老的 地方法官 看起来 相当 愚蠢 ,

这些老官员看起来相当愚蠢。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['reprɪmɑːnd] [tuː; tə] ['dʒɒnəθən] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [səʊ] ['fuːlɪʃli] .
**and dismissed the case with a reprimand to Jonathan for wasting his time so foolishly .**
和 解雇 这 案件 和 一个 训诫 到 乔纳森 为了 浪费 他的 时间 所以 愚蠢地 .

法官驳回了此案，并斥责乔纳森愚蠢地浪费时间。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [gʊd] [keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [præŋk] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
**But some good came of the boy's prank after all .**
但 一些 好的 来了 的 这 男孩们 恶作剧 后 全部 .

但男孩的恶作剧最终还是带来了一些好处。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['siːɪŋ] [haʊ] [nɪə(r)] ['dʒɒnəθən] [keɪm] ['biːɪŋ] [pruːvd] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
**For his father , seeing how near Jonathan came being proved a witch ,**
为了 他的 父亲 , 看到 如何 靠近 乔纳森 来了 存在 已证实 一个 巫婆 ,

对他父亲来说，看到乔纳森差点被证实是巫师，

[bɪ'stɜːd] [hɪm'self] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] ['hælɪk] , [huː] [wɒz; wəz] [set] [friː] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
**bestirred himself in favor of poor School - master Halleck , who was set free from prison in consequence .**
搅拌 他自己 在 偏爱 的 贫穷的 学校 - 掌握 哈勒克 , WHO 曾是 放 自由的 从 监狱 在 结果 .

他挺身而出，帮助可怜的教师哈勒克，结果哈勒克被从监狱中释放出来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 412 ]**
[ 页 - ]

[第412页]

[ [bɪ'gʌn] [ɪn] [nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [mɑːtʃ] [naɪn] . ]
**[ Begun in No . 19 of Harper's Young People , March 9 . ]**
[ 开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 行进 9 . ]

[始于3月9日出版的《哈珀斯青少年》杂志第19期。]

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] .
**ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .**
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
**A True Story .**
一个 真的 故事 .

真实故事。

[baɪ] [dʒeɪ] . [əʊ] . ['deɪvɪdsn] .
**BY J . O . DAVIDSON .**
经过 J . 哦 . 戴维森 .

作者：乔·戴维森。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**Chapter XII .**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] " ['hiːðn] [tʃaɪ'niː] " [æt; ət] [həʊm] .
THE " HEATHEN CHINEE " AT HOME .
这 " 异教徒 chinee " 在 家 .
家里的“异教徒中国人”。

[ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] — [ðæt] ['riːdʒən][ɒv; əv]['mɑːv(ə)l][ænd; ənd]['mɪst(ə)ri] ,
The first sight of China — that region of marvel and mystery ,
这 第一的 视线 的 中国 — 那 地区 的 奇迹 和 神秘 ,
初见中国——那片充满奇迹和神秘的土地，

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [ siːm ] [ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [wɒt] [wʌn] [siːz] [æt; ət] [həʊm] ,
where everything seems exactly opposite to what one sees at home ,
在哪里 一切 似乎 确切地 对面的 到 什么 一 看到 在 家 ,
那里的一切似乎都与你在家中看到的截然相反，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɑː(r); ə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm][æz; əz]['evə(r)]
and the fashions of three thousand years ago are supreme as ever
和 这 时尚 的 三 千 年 前 是 最高 作为 曾经
— [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn] ['eni] [wʌnz] [laɪf] .
— is a great event in any one's life .
— 是 一个 伟大的 事件 在 任何 一个人的 生活 .
三千年前的时尚风潮至今依然盛行——这对于任何人来说都是一件大事。

[səʊ] [θɔːt] [fræŋk] ['ɒstɪn] ,
So thought Frank Austin ,
所以 想法 坦率 奥斯汀 ,
弗兰克·奥斯汀也这么想。

[huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kəʊst] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
who was on the watch for the Chinese coast long before it came in sight ,
WHO 曾是 在 这 手表 为了 这 中国人 海岸 长的 前 它 来了 在 视线 ,
早在中国海岸线出现在视野之前，他就一直在密切关注着它。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [rʌn] [frɒm; frəm] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [kwɪk] [wʌn] ;
although the run from Singapore was an unusually quick one ;
虽然 这 跑步 从 新加坡 曾是 一个 异常地 快的 一 ;
虽然从新加坡出发的航程异常迅速；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə] [ig'zəːtid] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [tuː; tə] " [get][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɑːgəʊ] "
for the Arizona exerted all her speed to " get in for a cargo "
为了 这 亚利桑那 施加 全部 她 速度 到 " 得到 在 为了 一个 货物 "
[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['stiːmə(r)] ,
before a rival steamer ,
前 一个 竞争对手 汽船 ,
为了赶在竞争对手之前“抢到货物”，亚利桑那号使出了浑身解数加速前进。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
which had kept close to her all the way ,
哪个 有 保留 关闭 到 她 全部 这 方式 ,
它一直陪伴在她身边，

['kʌmɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ɒfɪsəz] [kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] -
coming so near at times that the respective officers could exchange a little good -
未来 所以 靠近 在 时代 那 这 各自 警官 可以 交换 一个 小的 好的 -
[ 'hjuːmə ] " [tʃæf; tʃɑːf] " [θruː] [ðeə(r)] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪts] .
humored " chaff " through their speaking - trumpets .
幽默 " 糠 " 通过 他们的 请讲 - 小号 .
有时双方距离如此之近，以至于双方军官可以通过扩音器进行一些善意的“调侃”。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['treɪdɪŋ] [fliːt] ['seɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɒn'suːn] .
A CHINESE TRADING FLEET SAILING WITH THE MONSOON .
一个 中国人 贸易 舰队 帆船 和 这 季风 .
一支中国商船队乘着季风航行。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][gɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sə'lestʃəlz] " ['suːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd]
**But our hero got a glimpse of the " Celestials " sooner than he expected**
但 我们的 英雄 得到 一个 一瞥 的 这 " 天体 " 很快 比 他 预期的
.
:
.

但我们的主人公比他预想的更早地见到了"天神组"。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvəd]
**For the last two or three days of the voyage the sea was literally covered**
为了 这 最后的 二 或者 三 天 的 这 航程 这 海 曾是 字面上地 涵盖
[wɪð] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒʌŋk] ,
**with Chinese junks ,**
和 中国人 垃圾 ,

在航程的最后两三天，海面上到处都是中国帆船。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['strɒŋli] [mænd] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] ['kænən] ,
**large and small , many of them strongly manned , and armed with cannon ,**
大的 和 小的 , 许多 的 他们 强烈 有人值守 , 和 武装 和 大炮 ,

规模大小不一，许多营地人员密集，并配备了大炮。

[tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['paɪrəts][ɒv; əv][ðə; ði] " ['tʃaɪnə] ['siːz] .
**to guard against the countless pirates of the " China seas .**
到 警卫 反对 这 无数 海盗 的 这 " 中国 海域 .

为了防范"中国海域"数不胜数的海盗。

" [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə][mʌst; məst] [rʌn] [sʌm; səm][ɒv; əv]
**" At every moment it seemed as if the Arizona must run some of**
" 在 每一个 片刻 它 似乎 作为 如果 这 亚利桑那 必须 跑步 一些 的
[ðem; ðəm] [daʊn] ;
**them down ;**
他们 向下 ;

"似乎每一刻亚利桑那号都要撞倒他们中的一些人；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kræʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] , [ðə; ði][dʒʌŋk] [wʊd] [vɪə(r)] , [ænd; ənd]
**but just as the crash was about to come , the junk would veer , and**
但 只是 作为 这 碰撞 曾是 关于 到 来 , 这 垃圾 会 转向 , 和
[slaɪd] ['nɪmbli] [ə'weɪ] .
**slide nimbly away .**
滑动 敏捷地 离开 .

但就在碰撞即将发生时，这些垃圾会转向，并灵活地滑开。

[wen] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [baɪ] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz] , ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv]
**When several of them came by together , the barking of dogs , crowing of**
什么时候 一些 的 他们 来了 经过 一起 , 这 叫声 的 狗 , 鸣叫 的
['ruːstə(r)] ,
**roosters ,**
公鸡 ,

当好几个人一起经过时，狗吠声、鸡鸣声响起，

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [meɪd] [fræŋk] [fiːl] [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [taʊn]
**and shouts of children made Frank feel quite as if he were in a town**
和 喊叫 的 孩子们 制成 坦率 感觉 相当 作为 如果 他 是 在 一个 镇
[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
**instead of on the open sea .**
反而 的 在 这 打开 海 .

孩子们的欢呼声让弗兰克感觉自己仿佛置身于一座城镇，而不是在茫茫大海之上。

[səʊ] ['stedəli] [duː; də][ðə; ði] " [treɪd] - [wɪndz; waɪndz] " ( [hɪə(r)] [kɔːld] " [mɒn'suːnz] " ) [bləʊ] [frɒm; frəm]
**So steadily do the " trade - winds " ( here called " monsoons " ) blow from**
所以 稳步 做 这 " 贸易 - 风 " ( 这里 称为 " 季风 " ) 吹 从
[wʌn]['kwɔːtə(r)] , [ðæt] [ðiːz] [dʒʌŋk] ,
**one quarter , that these junks ,**
一 四分之一 , 那 这些 垃圾 ,

于是，信风（这里称之为“季风”）便持续不断地从一个方向吹来，以至于这些帆船……

---

['stɑrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] [jɪə(r)] , ['ɒf(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['vɔɪɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɪftɪŋ]
**starting at the same time every year , often make a whole voyage without shifting**
开始 在 这 相同的 时间 每一个 年 , 经常 制作 一个 所有的 航程 没有 转变
[seɪl][æt; ət][ɔːl] .
**sail at all .**
帆 在 全部 .

每年同一时间出发，往往全程不换帆航行。

---

[fræŋk] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] ['herɪk] [wɪð]
**Frank was delighted with the picturesque sight , and overwhelmed Herrick with**
坦率 曾是 高兴极了 和 这 如画 视线 , 和 不堪重负 赫里克 和
['kwestʃənz] ,
**questions ,**
问题 ,

弗兰克对这如画的景色欣喜不已，连珠炮似地问了赫里克一大堆问题。

---

[ðæt] [ðə; ði][əʊld][tɑː(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .
**that the old tar answered readily enough .**
那 这 老的 焦油 回答 容易 足够的 .

那位老焦油工爽快地回答了。

---

" [ðæts] [raɪt] , [læd] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ; " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] ,
**" That's right , lad , " he would say ; " keep your eyes open ,**
" 那就是 正确的 , 小伙子 , " 他 会 说 ; " 保持 你的 眼睛 打开 ,

“没错，小伙子，”他会说；“睁大眼睛，

---

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['nevə(r)][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ɑːsk] .
**and when you don't know a thing , never be ashamed to ask .**
和 什么时候 你 不 知道 一个 事物 , 绝不 是 羞愧 到 问 .

当你不知道某件事的时候，千万不要不好意思问。

---

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][gɪt][ɒn] — [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] !
**That's the way to git on — you see if it ain't !**
那就是 这 方式 到 git 在 — 你 看 如果 它 不是 !

这就是前进的方式——不信你试试！

---

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['felə(r)] ['mʌŋki] , [naʊ] : - [sted] [əʊ] - ['lʊkɪn] - [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [wiː; wi]
**Why , there's that feller Monkey , now : ' stead o ' lookin ' about him when we**
为什么 , 有 那 伙计 猴 , 现在 : - 坚定 o - 在看 - 关于 他 什么时候 我们
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] ,
**were at Singapore ,**
是 在 新加坡 ,

瞧，那家伙猴子在那儿呢：我们在新加坡的时候，我本该四处看看他，结果却发现他不见了。

---

[ai] [faʊnd] [hɪm][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃædɚ] [əʊ] - [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [bəʊt] ,
**I found him fast asleep in the shadder o ' the quarter - boat ,**
我 成立 他 快速地 睡着了 在 这 阴影 o - 这 四分之一 - 船 ,

我发现他睡在船尾舱的遮阳棚里。

---

['nevə(r)] ['noʊɪn] - ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [mə'lækə] [ɔː(r)] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] !
**never knowin ' whether he was in Malacca or Massachusetts !**
绝不 知道 - 无论 他 曾是 在 马六甲 或者 马萨诸塞州 !

他永远不知道自己身在马六甲还是马萨诸塞州！

[ɪf] [jʊd] [biːn] [wʌn][əʊ] - [ðæt] [sɔːt] , - [sted] [əʊ] - [biːn] - [suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] ,
**If you'd been one o ' that sort , ' stead o ' bein ' supercargo ,**
如果 你会 到过 一 o - 那 种类 , - 坚定 o - 是 - 超级货物 ,

如果你是那种人，而不是超级货运员，

[jʊd] [hɑː] - [biːn] - - [kəʊl] [daʊn] [tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] [jet] ? -
**you'd ha ' been shovellin ' coal down thar yet ? '**
你会 哈 - 到过 - - 煤炭 向下 那里 然而 ? -

你当时应该已经在那儿铲煤了吧?

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [fræŋk] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,
**" For some time past Frank had noticed a curious change in one of the men ,**
" 为了 一些 时间 过去的 坦率 有 注意到 一个 好奇的 改变 在 一 的 这 男人 ,

“一段时间以来，弗兰克注意到其中一个男人身上出现了奇怪的变化，

[huː] , ['ɑːftə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['siːmən] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
**who , after showing himself , a brave and able seaman in the earlier part of the voyage ,**
WHO , 后 显示 他自己 , 一个 勇敢的 和 有能力的 水手 在 这 早些时候 部分 的 这 航程 ,

他在航行初期就展现出了勇敢能干的水手素质，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] ,
**had suddenly , without any apparent reason ,**
有 突然 , 没有 任何 明显 原因 ,

突然，没有任何明显原因，

[bɪ'kʌm] [səʊ] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪts] ['nɪkneɪmd] [hɪm] " [dɪk] [kə'læməti] .
**become so gloomy and miserable that his mates nicknamed him " Dick Calamity .**
变得 所以 阴沉 和 悲惨的 那 他的 伙伴们 绰号 他 " 迪克 灾害 .

他变得如此忧郁和痛苦，以至于他的朋友们给他起了个绰号叫“迪克·卡拉米蒂”。

" [ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [ðəʊ] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] ['ɪlnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] ,
**" The surgeon , though finding no sign of actual illness about the man ,**
" 这 外科医生 , 尽管 寻找 不 符号 的 实际的 疾病 关于 这 男人 ,

“外科医生虽然没有发现这名男子有任何实际患病的迹象，

[hæd; həd] [prə'naʊnst] [hɪm] [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] ,
**had pronounced him quite unfit for duty ,**
有 发音 他 相当 不合格 为了 责任 ,

已宣布他完全不适合服役，

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wʊd] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['lʊkɪŋ] ['muːdɪli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] ,
**and thenceforth the poor fellow would sit for hours looking moodily over the side ,**
和 此后 这 贫穷的 同伴 会 坐 为了 小时 寻找 情绪低落地 超过 这 边 ,

从此以后，这个可怜的家伙就会一连几个小时坐在那里，闷闷不乐地望着窗外。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] , ['həʊpləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['herɪk] ['truːli] [sed] ,
**with a weary , hopeless expression , which , as Herrick truly said ,**
和 一个 厌倦 , 绝望 表达 , 哪个 , 作为 赫里克 真的 说 ,

他脸上带着疲惫、绝望的表情，正如赫里克所说，

" [meɪd] [ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] [eɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
**" made a man's heart ache to look at .**
" 制成 一个 男人的 心 疼痛 到 看 在 .

“看着就让人心痛。”

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [dek] ( [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['sevrəl]
**" One evening there was some music on the after - deck ( there being several**
" 一 晚上 那里 曾是 一些 音乐 在 这 后 - 甲板 ( 那里 存在 一些
[gʊd] [mjuː'zɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['leɪdi] ['pæsndʒər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːd] [æt; ət] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] ) ,
**good musicians among the lady passengers who had come aboard at Singapore ) ,**
好的 音乐家 之中 这 女士 乘客 WHO 有 来 船上 在 新加坡 ) ,

"一天晚上，后甲板上有人演奏音乐（船上有好几位女乘客，她们是从新加坡登船的），"

[ænd; ənd] [fræŋk] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [stʊd] [baɪ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
**and Frank , with some of the officers , stood by to listen .**
和 坦率 , 和 一些 的 这 警官 , 站立 经过 到 听 .

弗兰克和几名警官站在一旁听着。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [nəʊts] [ɒv; əv] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] " [daɪd] [ə'weɪ] ,
**As the last notes of " Home , Sweet Home " died away ,**
作为 这 最后的 笔记 的 " 家 , 甜的 家 " 死亡 离开 ,

当《甜蜜的家》的最后一个音符消逝时，

['ɔːstɪnz] [kwɪk] [ɪə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [ 'smʌðə ] [ˌes əʊ 'biː][bɪ'haɪnd][hɪm] .
**Austin's quick ear caught a smothered sob behind him .**
奥斯汀的 快的 耳朵 捕捉 一个 窒息 哭泣 在后面 他 .

奥斯汀敏锐的耳朵捕捉到身后传来一声压抑的啜泣。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] ['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][wʌn]
**Following the sound , he discovered poor Dick crouching under the lee of one**
下列的 这 声音 , 他 发现 贫穷的 迪克 蹲伏 在下面 这 李 的 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊts] ,
**of the boats ,**
的 这 船 ,

循着声音，他发现可怜的迪克正蹲在其中一艘船的背风处。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
**and crying like a child .**
和 哭泣 喜欢 一个 孩子 .

像孩子一样哭泣。

[fræŋk] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm]['kaɪndli] ,
**Frank spoke to him kindly ,**
坦率 辐 到 他 亲切地 ,

弗兰克和蔼地和他说话。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [kʊd; kəd] [get] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][bʌt; bət][sɒbz][ænd; ənd] [tɪəz] .
**but for some time could get nothing from him but sobs and tears .**
但 为了 一些 时间 可以 得到 没有什么 从 他 但 啜泣 和 眼泪 .

但有一段时间，除了他的啜泣和眼泪，什么也问不出来。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [keɪm] [aʊt] .
**At last , however , the whole story came out .**
在 最后的 , 然而 , 这 所有的 故事 来了 出去 .

然而，最终，整个事件真相大白。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['həʊmsɪk] .
**The man was homesick .**
这 男人 曾是 想家 .

他想家了。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [ə'gɪn] !
**" I want to be home agin !**
" 我 想 到 是 家 再次 !

我想回家！

" [hiː; hi] [grəʊn] , " [ænd; ənd][ai][dəʊnt][keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [ai][kænt] .
" he groaned , " and I don't care to live if I can't .
" 他 呻吟 , " 和 我 不 关心 到 居住 如果 我 不能 .

他呻吟道："如果不能活下去，我也不想活了。"

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][dʒʌst][gɪt][wʌn] [glɪmps] [əʊ] - [maɪ]['lɪt(ə)l] [fɑːm] ['jɒndə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [və'mɒnt] [hɪlz] ,
If I could just git one glimpse o ' my little farm yonder among the Vermont hills ,
如果 我 可以 只是 git 一 一瞥 o - 我的 小的 农场 远处 之中 这 佛蒙特 丘陵 ,

如果我能瞥见一眼我在佛蒙特州山丘间的小农场，

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi] [wɜːθ] ['evri] [sent] [aɪv] [gɒt] . "
it ' ud be worth every cent I've got . "
它 - ud 是 值得 每一个 中心 我已经 得到 . "

它值我所有的钱。

" [bʌt; bət] [jʊl] [suːn] [biː; bi][həʊm] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['tʃɪərəli] .
" But you'll soon be home now , you know , " said Frank , cheerily .
" 但 你会 很快 是 家 现在 , 你 知道 , " 说 坦率 , 兴高采烈地 .

"不过你知道，你很快就能回家了，"弗兰克兴高采烈地说。

" [wɪr] [kləʊz][tuː; tə] [hɒŋ] - [kɒŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [həʊm][frɒm; frəm]
" We're close to Hong - Kong , and you can get a passage home from
" 是 关闭 到 洪 - 孔 , 和 你 能 得到 一个 通道 家 从
[ðeə(r)] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][laɪk] .
there whenever you like .
那里 每当 你 喜欢 .

"我们离香港很近，你想什么时候从那里回家都可以。"

" [dɪk] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːnfəli] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ]
" Dick only shook his head mournfully ; but after a time he seemed to grow
" 迪克 仅有的 摇晃 他的 头 悲伤地 ; 但 后 一个 时间 他 似乎 到 生长
['kwaɪətə(r)] ,
quieter ,
更安静 ,

迪克只是悲伤地摇了摇头；但过了一会儿，他似乎安静了下来。

[ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] .
and went below .
和 去 以下 .

然后向下走去。

[hɪz; ɪz] [meɪts] — [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [left] [ɒf] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][hɪm] ,
His mates — who had long since left off making fun of him ,
他的 伙伴们 — WHO 有 长的 自从 左边 离开 制作 乐趣 的 他 ,

他的朋友们——他们早就不再取笑他了——

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] — [helpt] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
and now did all they could to cheer him up — helped him into his bunk ,
和 现在 做过 全部 他们 可以 到 欢呼 他 向上 — 帮助 他 进入 他的 假寐 ,

然后他们竭尽所能让他振作起来——扶他上床，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
and recommended him to go to sleep .
和 受到推崇的 他 到 去 到 睡觉 .

并建议他去睡觉。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['bʌs(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['fəʊksl] [ə'træktɪd] [fræŋks] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The next morning an unusual bustle on the forecastle attracted Frank's attention ,
这 下一个 早晨 一个 异常 忙碌 在 这 前甲板 吸引 弗兰克的 注意力 ,

第二天早上，船首楼上不寻常的喧闹声引起了弗兰克的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
**and he went forward to ask what was the matter .**
和 他 去 向前 到 问 什么 曾是 这 事情 .

于是他上前询问发生了什么事。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪks] [gɒn] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm'self] , " [ [wʌn] ] ['ɑːnsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
**" Poor Dick's gone and killed himself , " [ 1 ] answered one of the men ,**
" 贫穷的 迪克的 已消失 和 被杀 他自己 , " [ 1 ] 回答 一 的 这 男人 ,
['sædli] .
**sadly .**
令人遗憾的是 .

"可怜的迪克自杀了,"其中一个人悲伤地回答道。[1]

" [ai][wɒz; wəz] - [ə'fɪəd] [ðæt] - [ʌd][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**" I was al'ays afeard that ' ud be the end of it .**
" 我 曾是 - 害怕 那 - ud 是 这 结尾 的 它 .

我一直害怕事情就此结束。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [truː] .
**" It was too true .**
" 它 曾是 也 真的 .

"这话说得太对了。"

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] ['bɒdi] , [səʊn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] ,
**An hour later the poor fellow's body , sewn up in a hammock ,**
一个 小时 之后 这 贫穷的 同伴们 身体 , 缝制的 向上 在 一个 吊床 ,

一小时后,这可怜人的遗体被缝合起来,放在吊床上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [ʃɒt] , [wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd] ['herɪk] ,
**and weighted with a heavy shot , was plunged into the sea ; and Herrick ,**
和 加权 和 一个 重的 射击 , 曾是 暴跌 进入 这 海 ; 和 赫里克 ,

船身钉上重弹,沉入海中;赫里克,

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ 'mʌtə ] ,
**drawing his rough hand across his eyes , muttered ,**
绘画 他的 粗糙的 手 穿过 他的 眼睛 , 低声说道 ,

他用粗糙的手抹了抹眼睛,喃喃自语道:

" [ðæts] [wɒt] ['kʌmz] [əʊ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [wen] [juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**" That's what comes o ' goin ' to sea when you ain't fit for it .**
" 那就是 什么 来 o - 去 - 到 海 什么时候 你 不是 合身 为了 它 .

"这就是不适合出海却硬要出海的下场。"

" [ɒn] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kəʊst] [wɒz; wəz] [siːn] ['stretʃɪŋ] [laɪk]
**" On the seventh day of the voyage the Chinese coast was seen stretching like**
" 在 这 第七 天 的 这 航程 这 中国人 海岸 曾是 已见 伸展 喜欢
[ə; eɪ] [θɪn] [greɪ] [klaʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
**a thin gray cloud along the horizon .**
一个 薄的 灰色的 云 沿着 这 地平线 .

"航行的第七天,可以看到中国海岸线像一团薄薄的灰色云朵沿着地平线延伸开来。"

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['aʊtlaɪn] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][æz; əz]
**Presently the mountains began to outline themselves against the sky , and as**
目前 这 山脉 开始 到 大纲 他们自己 反对 这 天空 , 和 作为
[ðə; ði]['ves(ə)l] [druː] ['nɪərə(r)] ,
**the vessel drew nearer ,**
这 血管 画 更近 ,

这时,群山开始在天空的映衬下勾勒出轮廓,随着船只越来越近,

[ðə; ði][hjuːdʒ] [dɑːk] [ 'presipis ] [ænd; ənd] [smuːð] [griːn] [sləʊps] [gruː] ['pleɪnə(r)][ænd; ənd]['pleɪnə(r)] ,
**the huge dark precipices and smooth green slopes grew plainer and plainer ,**
这 巨大的 黑暗的 悬崖 和 光滑的 绿色的 连续下坡 生长 更朴素 和 更朴素 ,

巨大的黑色悬崖和光滑的绿色山坡变得越来越单调。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['taʊəd] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] [mæs] [ɒv; əv][vɪk'tɔːriə] [piːk] ,
**while in the background towered the great blue mass of Victoria Peak ,**
尽管 在 这 背景 高耸 这 伟大的 蓝色的 大量的 的 维多利亚 顶峰 ,

远处耸立着巍峨壮丽的维多利亚峰。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [laɪz] [hɒŋ] - [kɒŋ] .
**at the foot of which lies Hong - Kong .**
在 这 脚 的 哪个 谎言 洪 - 孔 .

香港就位于其山脚下。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 413 ]**
[ 页 - ]

[第413页]

[ˌtʃaɪ'niːz] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] [ɒf] ['kæntɒn] .
**CHINESE FISHING FLEET OFF CANTON .**
中国人 钓鱼 舰队 离开 广州 .

中国渔船队在广州附近海域作业。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [braʊn] ['ɒbdʒɪkts]
**Frank was not a little puzzled by a number of strange - looking brown objects**
坦率 曾是 不是 一个 小的 困惑 经过 一个 数字 的 奇怪的 - 寻找 棕色的 对象
[ðæt] [leɪ] [kləʊz] [ˌɪn'ʃɔː(r)] ,
**that lay close inshore ,**
那 躺 关闭 近岸 ,

弗兰克对近岸处一些外形奇特的棕色物体感到十分困惑。

['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['pɔːpəsɪz] .
**tumbling and bobbing about like porpoises .**
翻滚 和 上下摆动 关于 喜欢 鼠海豚 .

像海豚一样翻滚、上下浮动。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌtʃaɪ'niːz] " ['sæmpæn] "
**But as the steamer approached , they turned out to be Chinese " sampans "**
但 作为 这 汽船 接近 , 他们 转向 出去 到 是 中国人 " 舢板 "
[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊts] , [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .
**and fishing - boats , hard at work .**
和 钓鱼 - 船 , 难的 在 工作 .

但当轮船靠近时，人们发现它们是正在辛勤劳作的中国“舢板”和渔船。

[sʌm; səm][hæd; həd] [waɪt] [seɪlz] [krɪs] - [krɒst] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv][ˌbæm'buː] , ['ʌðə(r)z][hjuːdʒ] [braʊn]
**Some had white sails criss - crossed with strips of bamboo , others huge brown**
一些 有 白色的 帆 克里斯 - 交叉 和 条状物 的 竹子 , 其他的 巨大的 棕色的
[seɪlz] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] ['mætɪŋ] ,
**sails of woven matting ,**
帆 的 编织 垫子 ,

有些船的白色船帆上交错着竹条，有些船则挂着巨大的棕色编织草席船帆。

[laɪk] [bæts] - [wɪŋz] ; [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] — [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['braɪtli] ['peɪntɪd] [bəʊts] ,
**like bats ' wings ; and altogether — what with the brightly painted boats ,**
喜欢 蝙蝠 - 翅膀 ; 和 共 — 什么 和 这 明亮地 绘 船 ,

像蝙蝠的翅膀；再加上那些色彩鲜艳的船只，

[ðə; ði][kwɪə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pigteild] ['fɪʃəmən] ,
**the queer faces and gestures of the pigtailed fishermen ,**
这 酷儿 面孔 和 手势 的 这 辫子 渔民 ,

扎着辫子的渔民们古怪的面容和姿态，

[ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [dɒgz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['sentriz] ,
**the barking of the big dogs which seemed to act as sentries ,**
这 叫声 的 这 大的 狗 哪个 似乎 到 行为 作为 哨兵 ,

那些大狗的吠叫声，它们似乎是在担任哨兵。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [skeɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][nets] ,

**the glittering scales of the fish that came pouring out of the nets ,**

这 闪闪发光 秤 的 这 鱼 那 来了 浇注 出去 的 这 网 ，

从渔网里涌出的鱼鳞闪闪发光，

[ænd; ənd] [leɪ] ['flæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][æk'tɪvəti] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

**and lay flapping on the deck , the general bustle and activity — it was**

和 躺 扑 在 这 甲板 ， 这 一般的 忙碌 和 活动 — 它 曾是

[ə; eɪ] [saɪt] [wel] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .

**a sight well worth seeing .**

一个 视线 出色地 值得 看到 .

它们在甲板上扑腾着翅膀，周围一片熙熙攘攘，热闹非凡——这真是一幅值得一看的景象。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bəʊt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [strɔː] [ɔː(r)] ['mætɪŋ] ,

**Over the after - part of each boat was an awning of straw or matting ,**

超过 这 后 - 部分 的 每个 船 曾是 一个 棚 的 稻草 或者 垫子 ，

每艘船的后部都搭着一个用稻草或席子制成的遮阳篷。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['fæməli][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ]

**under which the fisherman's family could be seen at work upon their morning**

在下面 哪个 这 渔民的 家庭 可以 是 已见 在 工作 之上 他们的 早晨

[miːl] [ɒv; əv][raɪs][ænd; ənd] [fɪʃ] ,

**meal of rice and fish ,**

一顿饭 的 米 和 鱼 ，

画面下方可以看到渔民一家人在享用早餐——米饭和鱼——的同时还在忙碌着。

['flɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [maʊðz] [wɪð] [lɒŋ] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)lz] , [wɪtʃ] ['herɪk] [sed] [wɜː(r); wə(r)]

**flipping it into their mouths with long knitting - needles , which Herrick said were**

翻转 它 进入 他们的 嘴 和 长的 针织 - 针 ， 哪个 赫里克 说 是

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌtʃaɪ'niːz] " ['tʃɒpstɪks] .

**the famous Chinese " chopsticks .**

这 著名的 中国人 " 筷子 .

他们用长长的毛衣针把食物送进嘴里，赫里克说，这就是著名的中国“筷子”。

" [ðeɪ] ['hɑːdli] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,

**" They hardly took the trouble to look round at the steamer as she passed ,**

" 他们 几乎 采取 这 麻烦 到 看 圆形的 在 这 汽船 作为 她 通过了 ，

“轮船驶过时，他们几乎懒得回头看一眼。”

['siːmɪŋ] [tuː; tə][keə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɔː(r)][nɒt] .

**seeming to care very little whether she happened to run them down or not .**

似乎 到 关心 非常 小的 无论 她 发生 到 跑步 他们 向下 或者 不是 .

她似乎并不在意自己是否撞倒了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɑːdʒə(r)][dʒʌŋk][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] ['fɒrən] ['ves(ə)lz] ,

**And now larger junks began to appear , together with not a few foreign vessels ,**

和 现在 更大的 垃圾 开始 到 出现 ， 一起 和 不是 一个 很少 外国的 船只 ，

此时，更大的帆船开始出现，其中还有不少外国船只。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd] ['maʊntən] ,

**which seemed to start out of the solid mountain ,**

哪个 似乎 到 开始 出去 的 这 坚硬的 山 ，

它似乎是从坚实的山体中冒出来的，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [nəʊ] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

**for as yet no opening was to be seen .**

为了 作为 然而 不 开幕 曾是 到 是 已见 .

因为目前还没有看到任何开口。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [tuː; tə] [pɔːt] ,

**But all at once the Arizona made a sharp turn to port ,**

但 全部 在 一次 这 亚利桑那 制成 一个 锋利的 转动 到 港口 ，

但突然间，“亚利桑那”号猛地向左舷转向。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['elbəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['hedlənd; 'hedlænd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [θruː] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [klɪfs] ,

**around the elbow of a huge headland , and there , through a gap in the cliffs ,**

大约 这 弯头 的 一个 巨大的 海岬 , 和 那里 , 通过 一个 差距 在 这 悬崖 ,

绕过一个巨大的海岬的拐弯处，穿过悬崖上的一个缺口，

---

[ə'pɪəd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [hɒŋ] - [kɒŋ] , [raɪt] [ə'hed] . [ [ˌtuː'tuː] ]

**appeared the beautiful harbor of Hong - Kong , right ahead . [ 2 ]**

出现 这 美丽的 港口 的 洪 - 孔 , 正确的 前方 . [ 2 ]

眼前出现了美丽的香港海港。[2]

---

" [dʌtʃ] [gæp] , [baɪ] [həʊ] - [keɪk] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] [vər'dʒɪniən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [grɪn] .

**" Dutch Gap , by hoe - cake ! " cried a tall Virginian , with a joyful grin .**

" 荷兰语 差距 , 经过 锄 - 蛋糕 ! " 哭 一个 高的 弗吉尼亚人 , 和 一个 快乐 咧嘴笑 .

“荷兰峡谷，我的天哪！”一位身材高大的弗吉尼亚人咧嘴一笑，兴奋地喊道。

---

" [ɑː] ! [doʊnt] [ai] [dʒɪst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ! " [ 'mʌtə ] [ə'nʌðə(r)] ,

**" Ah ! don't I jist wish it was ! " muttered another ,**

" 啊 ! 不 我 要点 希望 它 曾是 ! " 低声说道 其他 ,

“啊！我真希望是这样！”另一个人低声说道。

---

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] [kə'læmətiz] [kəm'pleɪnt] .

**who was beginning to feel a touch of poor Dick Calamity's complaint .**

WHO 曾是 开始 到 感觉 一个 触碰 的 贫穷的 迪克 灾难的 抱怨 .

他开始体会到可怜的迪克·卡拉米蒂的抱怨之情了。

---

['glaɪdɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['aɪlət] [ðæt] [ 'sentinəl ] [ðə; ði] ['entrəns] , [ðə; ði] [ˌærɪ'zəʊnə] [ræn] [ɪn] [ænd; ənd] [drɒpt] ['æŋkə(r)] ,

**Gliding past the pretty little islet that sentinels the entrance , the Arizona ran in and dropped anchor ,**

滑翔 过去的 这 漂亮的 小的 小岛 那 哨兵 这 入口 , 这 亚利桑那 跑 在 和 掉落 锚 ,

“亚利桑那”号滑过守卫入口的漂亮小岛，驶入港湾并抛锚。

---

[waɪl] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['stiːmə(r)] , [keɪm] ['sləʊli] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

**while the rival steamer , came slowly up behind her .**

尽管 这 竞争对手 汽船 , 来了 缓慢地 向上 在后面 她 .

而另一艘汽船则缓缓地从她身后驶来。

---

[ [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . ]

**[ to be continued . ]**

[ 到 是 持续 . ]

[待续。]

---

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪŋd] [træmp] .

**THE STORY OF A WINGED TRAMP .**

这 故事 的 一个 有翅膀的 流浪汉 .

一个长着翅膀的流浪汉的故事。

---

[baɪ] ['fletʃə(r)] [riːd] .

**BY FLETCHER READE .**

经过 弗莱彻 读 .

作者：弗莱彻·里德

---

[ træmp ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌn] , [tuː] ;

**Tramps , you think , are a modern invention , and a very disagreeable one , too ;**

流浪汉 , 你 思考 , 是 一个 现代的 发明 , 和 一个 非常 令人不快的 一 , 也 ;

你认为流浪汉是现代的产物，而且是非常令人讨厌的产物；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
**but if you had chanced to live so long ago as when the earth was young ,**
但 如果 你 有 偶然 到 居住 所以 长的 前 作为 什么时候 这 地球 曾是 年轻的 ,

但如果你有机会生活在很久以前，也就是地球还很年轻的时候，

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [wʌn] .
**you would know that the institution is a very old and honorable one .**
你 会 知道 那 这 机构 是 一个 非常 老的 和 光荣的 一 .

您应该知道，这所机构历史悠久，声誉卓著。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] , [tuː] , [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] ['gəʊldən][eɪdʒ] ,
**You would have heard , too , in that far - off golden age ,**
你 会 有 听到 , 也 , 在 那 远的 - 离开 金的 年龄 ,

在遥远的黄金时代，你也会听说的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [træmp] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [huː] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['trævəlɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
**of the winged tramp — a beautiful youth who spent his life in travelling from place to place ,**
的 这 有翅膀的 流浪汉 — 一个 美丽的 青年 WHO 花费 他的 生活 在 旅行 从 地方 到 地方 ,

那个长着翅膀的流浪汉——一个英俊的青年，一生都在四处游历。

['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['flaɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmə(r)] [siːzd] [hɪm] :
**sometimes on the earth , sometimes in the air , walking or flying as the humor seized him :**
有时 在 这 地球 , 有时 在 这 空气 , 步行 或者 飞行 作为 这 幽默 查获 他 :

有时在地上，有时在空中，时而行走，时而飞行，全凭他的兴致：

[ə; eɪ] ['meri] ['feləʊ] [wɪ'ðɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['brʌðəhʊd] .
**a merry fellow withal , and the very Prince of the wandering brotherhood .**
一个 欢乐 同伴 此外 , 和 这 非常 王子 的 这 漫游 兄弟情 .

他还是个快乐的人，而且是流浪兄弟会的王子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [truː] [prɪns] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [zjuːs] , [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ə'lɪmpiə] ,
**He was , indeed , a true Prince , for his father , Zeus , was King of Olympia ,**
他 曾是 , 的确 , 一个 真的 王子 , 为了 他的 父亲 , 宙斯 , 曾是 国王 的 奥林匹亚 ,

他确实是一位真正的王子，因为他的父亲宙斯是奥林匹亚之王。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['maɪə; 'meɪə] , [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taɪtnz] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
**and his mother , Maia , was descended from the Titans , an ancient and royal family .**
和 他的 母亲 , 玛雅 , 曾是 下降 从 这 泰坦 , 一个 古老的 和 皇家 家庭 .

他的母亲玛雅是泰坦家族的后裔，泰坦家族是一个古老的王室家族。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grænd] [ə'lɪmpiən] ['pæləs] , [haʊ'evə(r)] ,
**Instead of living in the grand Olympian palace , however ,**
反而 的 活的 在 这 盛大 奥运选手 宫殿 , 然而 ,

然而，他们并没有住在宏伟的奥林匹亚宫殿里，

['maɪə; 'meɪə] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['grɒtəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - ,
**Maia preferred to remain in her own home — a beautiful grotto on the hill Kyllene ,**
玛雅 首选 到 保持 在 她 自己的 家 — 一个 美丽的 石窟 在 这 爬坡道 - ,

玛雅更喜欢待在自己的家中——基琳山上一个美丽的洞穴里。

---

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['hɜːmiːz] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
**and it was here that the young Prince Hermes was born .**
和 它 曾是 这里 那 这 年轻的 王子 爱马仕 曾是 出生 .

年轻的赫尔墨斯王子就出生在这里。

---

['iːv(ə)n] [ðen] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['biːɪŋs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ;
**Even then babies were wonderful beings , as they are now , and always must be ;**
甚至 然后 婴儿 是 精彩的 生物 , 作为 他们 是 现在 , 和 总是 必须 是 ;

即使在那时，婴儿也是奇妙的生物，就像现在一样，而且永远都应该如此；

---

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'kəʊʃəs] ['ɪnfənts] ['hɜːmiːz] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
**but of all astonishing and precocious infants Hermes was certainly the most remarkable .**
但 的 全部 惊人 和 早熟 婴儿 爱马仕 曾是 当然 这 最多 卓越 .

但在所有令人惊叹的早慧婴儿中，赫尔墨斯无疑是最杰出的。

---

[ 'kʌdl ] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪks] ['aʊəz] [əʊld] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ,
**Cuddled and wrapped in his cradle , and six hours old by the sun ,**
依偎 和 包装 在 他的 摇篮 , 和 六 小时 老的 经过 这 太阳 ,

他被温柔地包裹在摇篮里，被太阳晒了六个小时大了。

---

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ræn] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɑːd] , [ʌn'iːv(ə)n] [flɔː(r)] [ɒv; əv] ['maɪəz] [keɪv] .
**he leaped to his feet , and ran swiftly across the hard , uneven floor of Maia's cave .**
他 跳跃 到 他的 脚 , 和 跑 迅速地 穿过 这 难的 , 不均匀 地面 的 玛雅的 洞穴 .

他跳了起来，迅速跑过玛雅洞穴坚硬不平的地面。

---

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['tɔːtəs] .
**Just outside the door he spied a tortoise .**
只是 外部 这 门 他 间谍 一个 龟 .

就在门外，他发现了一只乌龟。

---

" [ɑː'hɑː] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] ! " [sed] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['beɪbi] ,
**" Aha , my fine fellow ! " said this wonderful baby ,**
" 啊哈 , 我的 美好的 同伴 ! " 说 这 精彩的 婴儿 ,

“啊哈，我的好家伙！”这个可爱的宝宝说道。

---

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] .
**" you are just the person I wished to see .**
" 你 是 只是 这 人 我 希望 到 看 .

你正是我最想见到的人。

" [ðə; ði] ['tɔːtəs] [wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]
**" The tortoise was so taken by surprise that he could not find a word to**
" 这 龟 曾是 所以 已采取 经过 惊喜 那 他 可以 不是 寻找 一个 单词 到
[seɪ] ,
**say ,**
说 ,

"乌龟惊讶得说不出话来。"

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
**and by the time he had made up his mind that the best thing for**
和 经过 这 时间 他 有 制成 向上 他的 头脑 那 这 最好的 事物 为了
[hɪm][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
**him to do was to get out of the way ,**
他 到 做 曾是 到 得到 出去 的 这 方式 ,

等他下定决心，认为自己最好的做法就是赶紧离开时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] ,
**there was nothing left of him to get away with ,**
那里 曾是 没有什么 左边 的 他 到 得到 离开 和 ,

他已经没有任何逃脱惩罚的余地了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] [prɪns] [hæd; həd] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz]
**for the baby Prince had thrust out his eyes , and had converted his**
为了 这 婴儿 王子 有 推力 出去 他的 眼睛 , 和 有 转换 他的
[ʃel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪə(r)] .
**shell into a lyre .**
壳 进入 一个 竖琴 .

因为小王子已经挖出了自己的眼睛，并将自己的蛋壳变成了一把竖琴。

['hɜːmiːz] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi][held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self]
**Hermes smiled as he held it between his hands , and then , seating himself**
爱马仕 微笑 作为 他 握住 它 之间 他的 双手 , 和 然后 , 座位 他自己
[baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] ,
**by his mother's side ,**
经过 他的 母亲的 边 ,

赫尔墨斯双手捧着它，脸上露出微笑，然后，在他母亲身边坐了下来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ ri'kaunt ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv]
**he began to sing , recounting to her all the most wonderful events of**
他 开始 到 唱歌 , 重新计算 到 她 全部 这 最多 精彩的 活动 的
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
**her life .**
她 生活 .

他开始唱歌，向她讲述她生命中最美好的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] ['maɪə; 'meɪə] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt]
**It was now that Maia discovered for the first time that**
它 曾是 现在 那 玛雅 发现 为了 这 第一的 时间 那

就在这时，玛雅第一次发现……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 414 ]**
[ 页 - ]

[第414页]

[hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][peə(r)][ɒv; əv]['sænd(ə)lz] ,
**her baby wore on his feet a curious pair of sandals ,**
她 婴儿 穿着 在 他的 脚 一个 好奇的 一对 的 凉鞋 ,

她的孩子脚上穿着一双奇特的凉鞋。

[ɒn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gru:] ['taɪni] [wɪŋz] .
**on each of which grew tiny wings .**
在 每个 的 哪个 生长 微小的 翅膀 .

每个翅膀上都长出了小翅膀。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['kwɪkli] [tu:; tə][klɑ:sp][hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
**She turned quickly to clasp him in her hands ,**
她 转向 迅速地 到 搭扣 他 在 她 双手 ,

她猛地转身，将他紧紧地抱在怀里。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [baɪ][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] ['ʃu:z] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [flai] [ə'weɪ]
**for she knew by the sign of the winged shoes that he would soon fly away**
为了 她 知道 经过 这 符号 的 这 有翅膀的 鞋 那 他 会 很快 飞 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['grɒtəʊ][ɒv; əv] - .
**from the little grotto of Kyllene .**
从 这 小的 石窟 的 - .

因为她从带翅膀的鞋子的标志中知道，他很快就会飞离基琳的小洞穴。

[bʌt; bət] ['hɜ:mi:z] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ri:tʃ] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] ['geɪlɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʃeɪst]
**But Hermes sprang out of her reach , and laughed gayly as she chased**
但 爱马仕 弹簧 出去 的 她 抵达 , 和 笑了 同性恋地 作为 她 追逐
[hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪv] ,
**him about the cave ,**
他 关于 这 洞穴 ,

但赫尔墨斯从她够不着的地方跳了出来，在她追着他满山洞跑的时候，他开心地笑着。

['hɑ:dli] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] ['baʊndɪd] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aʊt]
**hardly stopping to turn his head as he bounded past her , and out**
几乎 停止 到 转动 他的 头 作为 他 有界 过去的 她 , 和 出去
['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
**into the open air ,**
进入 这 打开 空气 ,

他几乎没停下脚步回头，就从她身边蹦了过去，奔向开阔的空气中。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][hæt] ,
**carrying his lyre in his hand , and wearing on his head a funny little hat ,**
携带 他的 竖琴 在 他的 手 , 和 穿着 在 他的 头 一个 有趣的 小的 帽子 ,

他手里拿着竖琴，头上戴着一顶滑稽的小帽子，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [wɪŋz] [laɪk] [ðəʊz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] .
**on which were two wings like those upon his shoes .**
在 哪个 是 二 翅膀 喜欢 那些 之上 他的 鞋 .

上面长着两只翅膀，就像他鞋子上的翅膀一样。

[fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)][hi:; hi] [flu:] , [naʊ] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] [laɪk][ə; eɪ] ['swɒləʊ] ,
**Faster and faster he flew , now floating on the wind like a swallow ,**
快点 和 快点 他 飞翔 , 现在 漂浮的 在 这 风 喜欢 一个 吞 ,

他飞得越来越快，现在像燕子一样乘风而行。

[naʊ] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['raɪzɪŋ][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði]
**now bounding over the earth , and now rising just above the tops of the**
现在 边界 超过 这 地球 , 和 现在 上升 只是 多于 这 最高额 的 这
[haɪɪst] [tri:z] .
**highest trees .**
最高 树木 .

时而翱翔于大地之上，时而高耸入云，直插云霄。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [træmps] [fɜːst] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erənd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə]
**This was the little tramp's first journey , and his errand , I am sorry to**
这 曾是 这 小的 流浪汉的 第一的 旅行 ， 和 他的 差事 ， 我 是 对不起 到
[seɪ] ,
**say ,**
说 ，

这是小流浪汉的第一次旅程，很遗憾地说，他的任务是……

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [wʌn] ;
**was a very wicked and mischievous one ;**
曾是 一个 非常 邪恶 和 恶作剧 一 ；

是个非常邪恶、调皮捣蛋的人；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [kaʊz] [ɒv; əv] [prɪns] [ə'pɒləʊ] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz]
**for no sooner did he see the cows of Prince Apollo feeding in the pastures**
为了 不 很快 做过 他 看 这 牛 的 王子 阿波罗 喂养 在 这 牧场
[ɒv; əv][paɪ'ɪriə][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
**of Pieria than he decided to steal a couple of them for his**
的 皮埃里亚 比 他 决定 到 偷 一个 夫妻 的 他们 为了 他的
['brekfəst] ,
**breakfast ,**
早餐 ，

他刚一看到阿波罗王子的牛群在皮埃里亚的牧场上吃草，就决定偷几头牛当早餐。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði][rest] [streɪ] [ə'weɪ] .
**and to let the rest stray away .**
和 到 让 这 休息 流浪 离开 .

任由其余的人远离。

['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ,
**Having accomplished this piece of mischief , he went back to his cradle ,**
拥有 完成 这 片 的 恶作剧 ， 他 去 后退 到 他的 摇篮 ，

恶作剧完成后，他回到了自己的摇篮。

['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['sɒftli] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪnd] .
**gliding through the open door as swiftly and softly as the summer wind .**
滑翔 通过 这 打开 门 作为 迅速地 和 轻轻 作为 这 夏天 风 .

像夏日微风般轻柔迅捷地滑入敞开的大门。

[ə'pɒləʊ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt]
**Phœbus Apollo soon discovered what had happened , and started off in pursuit**
菲布斯 阿波罗 很快 发现 什么 有 发生 ， 和 开始 离开 在 追逐
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbə(r)] ;
**of the robber ;**
的 这 强盗 ；

福玻斯·阿波罗很快发现了发生的事情，便开始追赶强盗；

[bʌt; bət] ['hɜːmiːz] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][fɑːst] [ə'sliːp] .
**but Hermes was by this time fast asleep .**
但 爱马仕 曾是 经过 这 时间 快速地 睡着了 .

但此时赫尔墨斯已经睡着了。

" [wɒt] !
**" What !**
" 什么 !

“什么！

[ai] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] [kaʊz] !
**I steal your cows !**
我 偷 你的 牛 !

我偷了你的牛！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][ə'pɒləʊ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['maɪəz] [keɪv] .
**" he exclaimed , rubbing his eyes , as Apollo stood at the door of Maia's cave .**
" 他 惊呼 , 擦 他的 眼睛 , 作为 阿波罗 站立 在 这 门 的 玛雅的 洞穴 .

"他揉着眼睛惊呼道，阿波罗正站在迈亚洞穴的门口。"

---

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz] .
**" I beg your pardon , but I do not even know what a cow is .**
" 我 求 你的 赦免 , 但 我 做 不是 甚至 知道 什么 一个 奶牛 是 .

"请原谅，我甚至不知道牛是什么。"

---

" [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] ;
**" Then he laughed to himself , and hid his face under the clothes ;**
" 然后 他 笑了 到 他自己 , 和 隐藏 他的 脸 在下面 这 衣服 ;

"然后他自言自语地笑了笑，把脸埋在衣服下面；

---

[bʌt; bət][ə'pɒləʊ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['hɜːmiːz] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['grɒtəʊ] ,
**but Apollo was not to be deceived , and Hermes was compelled to leave the pleasant grotto ,**
但 阿波罗 曾是 不是 到 是 受骗 , 和 爱马仕 曾是 被迫 到 离开 这 令人愉快的 石窟 ,

但阿波罗并没有上当，赫尔墨斯被迫离开了那令人愉悦的洞穴。

---

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [zjuːs] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
**and appear before Zeus to answer for his crime .**
和 出现 前 宙斯 到 回答 为了 他的 犯罪 .

他将被带到宙斯面前，为他的罪行接受审判。

---

[stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][træmp] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [θeft] : " [nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
**Still the little tramp denied the theft : " No , no , " he said ,**
仍然 这 小的 流浪汉 否认 这 盗窃 : " 不 , 不 , " 他 说 ,

但那个小流浪汉仍然否认偷窃："不，不，"他说。

---

" [ai]['nevə(r)] [stəʊl] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
**" I never stole a cow in my life .**
" 我 绝不 偷窃 一个 奶牛 在 我的 生活 .

"我这辈子从来没偷过牛。"

---

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [kaʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gəʊt] .
**I do not know a cow from a goat .**
我 做 不是 知道 一个 奶牛 从 一个 山羊 .

我分不清牛和羊。

---

[ai] , [ɪn'diːd] !
**I , indeed !**
我 , 的确 !

没错！

---

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
**" And the boy turned on his heel , laughing as he spoke .**
" 和 这 男生 转向 在 他的 脚跟 , 笑 作为 他 辐 .

"男孩转身，一边笑着一边说道。"

---

" ['hɜːmiːz] , " [sed] [zjuːs] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [θrəʊn] ,
**" Hermes , " said Zeus at length , from his royal throne ,**
" 爱马仕 , " 说 宙斯 在 长度 , 从 他的 皇家 王座 ,

"赫尔墨斯，"宙斯从他的王座上终于开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː 'es] .
**" it is useless for you to try longer to deceive us .**
" 它 是 无用 为了 你 到 尝试 更长 到 欺骗 我们 .

"你再想欺骗我们也是徒劳的。"

[rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [kaʊz] , [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd][ə'pɒləʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ðə; ði] [θeft] .
**Return the cows , make up the quarrel , and Apollo will forgive the theft .**
返回 这 牛 , 制作 向上 这 争吵 , 和 阿波罗 将要 原谅 这 盗窃 .

把牛还回去，和好如初，阿波罗就会原谅你的偷窃行为。

" ['hɜːmiːz] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['siːkrət][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
**" Hermes saw that his secret was discovered ,**
" 爱马仕 锯 那 他的 秘密 曾是 发现 ,

赫尔墨斯发现自己的秘密被发现了。

[ænd; ənd] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [æz; əz] ['geɪlɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**and confessed his fault as gayly as he had before denied it .**
和 坦白 他的 过错 作为 同性恋地 作为 他 有 前 否认 它 .

他坦白了自己的错误，就像他之前否认错误一样欣然接受。

[prɪns] [ə'pɒləʊ][wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
**Prince Apollo was still somewhat out of humor ,**
王子 阿波罗 曾是 仍然 有些 出去 的 幽默 ,

阿波罗王子仍然有些闷闷不乐。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [led] [hɪm] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sændi] [ʃɔːz] [ɒv; əv][paɪ'ɪriə] ,
**but as the boy led him back along the sandy shores of Pieria ,**
但 作为 这 男生 引领 他 后退 沿着 这 沙 海岸 的 皮埃里亚 ,

但当男孩领着他沿着皮埃里亚的沙滩往回走时，

[hiː; hi][təʊld] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [sæŋ] [sʌtʃ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [sɒːŋz] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgri] [prɪns] [bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] ,
**he told such pleasant stories and sang such bewitching songs that the angry Prince began to smile ,**
他 讲述 这样的 令人愉快的 故事 和 唱 这样的 迷人的 歌曲 那 这 生气的 王子 开始 到 微笑 ,

他讲的故事如此动听，歌声如此悦耳，以至于愤怒的王子也露出了笑容。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [kaʊz] .
**and at last declared that the music was worth the loss of a hundred cows .**
和 在 最后的 声明 那 这 音乐 曾是 值得 这 损失 的 一个 百 牛 .

最后他宣称，为了音乐，牺牲一百头牛是值得的。

['hɜːmiːz] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪstʃɪvəs] , [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ə'pɒləʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪə(r)] ,
**Hermes , who was as generous as he was mischievous , immediately made Apollo a present of his lyre ,**
爱马仕 , WHO 曾是 作为 慷慨的 作为 他 曾是 恶作剧 , 立即地 制成 阿波罗 一个 展示 的 他的 竖琴 ,

赫尔墨斯既慷慨又顽皮，立刻将自己的七弦琴送给了阿波罗。

[ænd; ənd][ə'pɒləʊ] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [geɪv] [hɪm][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ]['mædʒɪk][wɒnd] .
**and Apollo , not to be outdone , gave him in return a magic wand .**
和 阿波罗 , 不是 到 是 胜过 , 给予 他 在 返回 一个 魔法 魔杖 .

阿波罗不甘示弱，回赠了他一根魔杖。

[ðɪs] [wɒnd] ,
**This wand ,**
这 魔杖 ,

这根魔杖，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['kʌnɪŋli] [kɑːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [tuː] ['sɜːpənts] ['twaɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
**which was so cunningly carved that it looked like two serpents twining around a**
哪个 曾是 所以 狡猾地 雕刻 那 它 看起来 喜欢 二 蛇 缠绕 大约 一个
['slendə(r)][rɒd] ,
**slender rod ,**
苗条 杆 ,

它的雕刻非常精巧，看起来就像两条蛇缠绕在一根细杆上。

[wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][kə'djuːsiəs] , [ænd; ənd] ['hɜːmiːz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz]
**was called a caduceus , and Hermes carried it with him in all his wanderings**
曾是 称为 一个 双蛇杖 , 和 爱马仕 携带 它 和 他 在 全部 他的 漫游
.
**.**
.

它被称为双蛇杖，赫尔墨斯在游历四方时都随身携带它。

['ɑːftə(r)][ə'pɒləʊ][ænd; ənd] ['hɜːmiːz] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['prez(ə)nts] , [ðeɪ] [swɔː(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['frendʃɪp]
**After Apollo and Hermes had exchanged presents , they swore eternal friendship**
后 阿波罗 和 爱马仕 有 交换 礼物 , 他们 发誓 永恒 友谊
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
**to each other ;**
到 每个 其他 ;

阿波罗和赫尔墨斯互赠礼物后，他们发誓要结为永恒的友谊；

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪd] , ['hɜːmiːz]
**and then , having pointed out the place where the cows were hid , Hermes**
和 然后 , 拥有 尖 出去 这 地方 在哪里 这 牛 是 隐藏 , 爱马仕
['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [ə'lɪmpəs] .
**hurried back to Olympus .**
慌忙 后退 到 奥林匹斯山 .

然后，赫尔墨斯指出了牛群藏身之处，便匆匆返回奥林匹斯山。

['hævɪŋ] [wʌns] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] ,
**Having once tasted the delights of travel ,**
拥有 一次 尝过 这 美味 的 旅行 ,

体验过旅行的乐趣之后，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['hʌmdrʌm] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [keɪv]
**he could not endure the thought of a quiet humdrum life in the little cave**
他 可以 不是 忍受 这 想法 的 一个 安静的 平淡无奇 生活 在 这 小的 洞穴
[æt; ət] - ,
**at Kyllene ,**
在 - ,

他无法忍受在基林的小山洞里过着平静单调的生活。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ɒn] [sʌm; səm] ['fɒrən] ['mɪʃ(ə)n] .
**and he besought the King to send him on some foreign mission .**
和 他 恳求 这 国王 到 发送 他 在 一些 外国的 使命 .

他恳求国王派他出国执行任务。

[zjuːs] , [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] , [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [æm'bæsədə(r)]
**Zeus , pleased with the boy's adventurous spirit , appointed him his special Ambassador**
宙斯 , 高兴 和 这 男孩们 冒险的 精神 , 任命 他 他的 特别的 大使
.
**.**
.

宙斯对男孩的冒险精神感到满意，任命他为自己的特使。

[lait] [ɒv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪt] - [heəd] ['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv]
**Light of foot and light of heart was the bright - haired messenger of**
光 的 脚 和 光 的 心 曾是 这 明亮的 - 头发 信使 的
[ðə; ði][gɒdz] ,
**the gods ,**
这 神 ，

这位神明的使者，身轻如燕，性情温和，一头亮丽的秀发。

[ðə; ði] ['veri] ['meriɪst] [træmp] [ðæt] ['evə(r)] [wɔːkt] , [ɔː(r)] [fluː] , [ɔː(r)][ræn] .
**the very merriest tramp that ever walked , or flew , or ran .**
这 非常 最快乐的 流浪汉 那 曾经 步行 ，或者 飞翔 ，或者 跑 .

有史以来最快乐的流浪汉，无论行走、飞行还是奔跑。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː; tə] ['trævələz] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] ,
**Sometimes he showed to travellers the road they had lost ,**
有时 他 显示 到 旅行者 这 路 他们 有 丢失的 ，

有时他会为旅行者指明他们迷路的路。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , ['stiːlɪŋ] [ðeə(r)] [pɜːrsɪz] ,
**and sometimes he led them far out of the way , stealing their purses ,**
和 有时 他 引领 他们 远的 出去 的 这 方式 ， 偷窃 他们的 钱包 ，

有时他会把他们引到很远的地方，偷走他们的钱包。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [tɪəz] .
**and then laughing at their tears .**
和 然后 笑 在 他们的 眼泪 .

然后嘲笑他们的眼泪。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [zjuːs] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]
**On one occasion , having found Zeus in great distress because the Queen had**
在 一 场合 ， 拥有 成立 宙斯 在 伟大的 痛苦 因为 这 女王 有
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] ['aɪəʊ] ,
**determined to kill Io ,**
决定 到 杀 碘 ，

有一次，宙斯发现他非常痛苦，因为王后决心要杀死伊俄。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [gɜːl] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] ,
**a lovely young girl of whom the King was very fond ,**
一个 迷人的 年轻的 女孩 的 谁 这 国王 曾是 非常 喜爱 ，

一位国王非常喜爱的可爱年轻女孩，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [wʊd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
**he declared that he alone would save her .**
他 声明 那 他 独自的 会 节省 她 .

他宣称只有他才能救她。

[zjuːs] [æt; ət] [fɜːst] [tʃeɪndʒd] ['aɪəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hefə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['siːkrət] ,
**Zeus at first changed Io into a heifer , but the Queen discovered the secret ,**
宙斯 在 第一的 已更改 碘 进入 一个 小母牛 ， 但 这 女王 发现 这 秘密 ，

宙斯最初将伊俄变成了一头小母牛，但王后发现了这个秘密。

[ænd; ənd] [sent] ['ɑːgəs] , [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
**and sent Argus , a monster with a hundred eyes , to watch her .**
和 发送 阿格斯 ， 一个 怪物 和 一个 百 眼睛 ， 到 手表 她 .

于是派出了百眼怪兽阿耳戈斯去监视她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['aɪəʊ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld]
**It seemed impossible that the lovely Io could escape , and the poor old**
它 似乎 不可能的 那 这 迷人的 碘 可以 逃脱 ， 和 这 贫穷的 老的
[kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
**King was in despair .**
国王 曾是 在 绝望 .

美丽的伊奥似乎不可能逃脱，可怜的老国王感到绝望。

" [trʌst] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈhɜːmiːz] , " [ai] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] .
**" Trust me , " said the cheerful Hermes , " I will manage the matter .**
" 相信 我 , " 说 这 快乐 爱马仕 , " 我 将要 管理 这 事情 .

“相信我，”开朗的赫尔墨斯说，“我会处理这件事的。”

" [ˈswɪftə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [flaɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,
**" Swifter than a cloud that flies before the wind ,**
" 更迅捷 比 一个 云 那 苍蝇 前 这 风 ,

“比风中飞翔的云朵还要快”，

[hiː; hi][glaidid] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ʌnˈtɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [leɪ] [ɪn]
**he glided through the air until he reached the spot where the monster lay in**
他 滑翔 通过 这 空气 直到 他 达到 这 点 在哪里 这 怪物 躺 在
[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪəʊ] .
**wait for Io .**
等待 为了 碘 .

他滑翔在空中，直到到达怪物埋伏等待伊奥的地方。

[wɪð] [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒnd] [ˈhɜːmiːz] [pʊt][ðə; ði] [biːst] [tuː; tə] [sliːp] ,
**With one touch of his wand Hermes put the beast to sleep ,**
和 一 触碰 的 他的 魔杖 爱马仕 放 这 兽 到 睡觉 ,

赫尔墨斯轻轻一挥魔杖，就让野兽沉睡了。

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [wɪŋk] [ˈiːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌndrəd] [aɪz] [ˈɑːgəs]
**and before he had time to wink even one of his hundred eyes Argus**
和 前 他 有 时间 到 眨眼 甚至 一 的 他的 百 眼睛 阿格斯
[wɒz; wəz] [ded] .
**was dead .**
曾是 死的 .

阿耳戈斯还没来得及眨一下他那百只眼睛中的任何一只，就已经死了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [diːdz] [wɪtʃ] [ˈhɜːmiːz] ,
**It would take too long to tell of all the wonderful deeds which Hermes ,**
它 会 拿 也 长的 到 告诉 的 全部 这 精彩的 契约 哪个 爱马仕 ,

要讲述赫尔墨斯的所有奇妙事迹，需要太长时间。

[ðə; ði] " [ˈɑːgəs] [ˈsleiə] , " [ðə; ði][ˈmesɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [pəˈfɔːmd] .
**the " Argus slayer , " the messenger of the gods , performed .**
这 " 阿格斯 杀手 , " 这 信使 的 这 神 , 执行 .

“阿尔戈斯杀手”，众神的信使，执行了任务。

[weərˈevə(r)][hiː; hi] [went] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪð] [preə(r)z] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [gɪfts] ,
**Wherever he went he was greeted with prayers and songs and gifts ,**
无论 他 去 他 曾是 问候 和 祈祷 和 歌曲 和 礼物 ,

他所到之处，都受到人们的祈祷、歌声和礼物的迎接。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [rɔːt] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] ,
**for although he sometimes wrought more harm than good ,**
为了 虽然 他 有时 锻 更多的 伤害 比 好的 ,

虽然他有时造成的危害大于益处，

[ðə; ði] [wɪŋd] [træmp][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈvɪzɪtə(r)][bəʊθ][tuː; tə][gɒdz][ænd; ənd][men] .
**the winged tramp was always a welcome visitor both to gods and men .**
这 有翅膀的 流浪汉 曾是 总是 一个 欢迎 游客 两个都 到 神 和 男人 .

这位长着翅膀的流浪者，无论对神还是人，总是备受欢迎。

[ [bɪˈgʌn] [ɪn] [ˈhɑːrpərz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [nəʊ] . - , [ˈeɪprəl] - . ]
**[ Begun in Harper's Young People No . 24 , April 13 . ]**
[ 开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 四月 - . ]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第24期，4月13日。]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
**THE STORY OF GEORGE WASHINGTON .**
这 故事 的 乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿的故事。

[baɪ] ['edwəd] ['keəri] .
**BY EDWARD CARY .**
经过 爱德华 凯瑞 .

作者：爱德华·卡里。

['tʃæptə(r)][sevn] .
**Chapter VII .**
章 七 .

第七章

['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [naʊ] " ['prezɪdənt] " ['wɒʃɪŋtən] .
**General Washington was now " President " Washington .**
一般的 华盛顿 曾是 现在 " 总统 " 华盛顿 .

华盛顿将军现在是“总统”华盛顿了。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] ['veri]
**The man was the same , but the work he had to do was very**
这 男人 曾是 这 相同的 , 但 这 工作 他 有 到 做 曾是 非常
['dɪfrənt] .
**different .**
不同的 .

这个人还是原来的他，但他要做的工作却截然不同了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [njuː] .
**And then it was all new .**
和 然后 它 曾是 全部 新的 .

然后一切都焕然一新。

[maɪ] ['ridər] [hæv; həv][nɒt] [jet] [gɒt][səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt]
**My readers have not yet got so used to doing things that they do not know that**
我的 读者 有 不是 然而 得到 所以 用过的 到 正在做 事物 那 他们 做 不是 知道 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
**it is a great deal harder to do anything the first time than it is the**
它 是 一个 伟大的 交易 更难 到 做 任何事物 这 第一的 时间 比 它 是 这
['sekənd][ɔː(r)][ðə; ði] [θɜːd] .
**second or the third .**
第二 或者 这 第三 .

我的读者还没有习惯做事情，他们还不知道第一次做任何事情都比第二次或第三次做要难得多。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] ['prezɪdənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['gʌvənmənt] ,
**Washington was not only the first President , but the whole government ,**
华盛顿 曾是 不是 仅有的 这 第一的 总统 , 但 这 所有的 政府 ,

华盛顿不仅是第一任总统，而且是整个政府的领导人。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pɑːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] .
**in which he had so great a part , was a strange thing .**
在 哪个 他 有 所以 伟大的 一个 部分 , 曾是 一个 奇怪的 事物 .

他在其中扮演了如此重要的角色，这本身就是一件很奇怪的事情。

[nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stʊd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] ,
**No one understood exactly how it was going to work ,**
不 一 理解 确切地 如何 它 曾是 去 到 工作 ,

没有人确切地知道它会如何运作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**and a great many people in each State were afraid of it .**
和 一个 伟大的 许多 人们 在 每个 状态 是 害怕的 的 它 .

每个州都有很多人对此感到害怕。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʊd] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] ,
They thought that the President would have too much power ,
他们 想法 那 这 总统 会 有 也 很多 力量 ,

他们认为总统权力过大。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [get] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
and that he would get to be as bad as a King after a while ,
和 那 他 会 得到 到 是 作为 坏的 作为 一个 国王 后 一个 尽管 ,

而且过不了多久，他就会变得像国王一样残暴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ heit ] [kɪŋz] ['bɪtəli] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
and the people hated Kings bitterly in those days .
和 这 人们 憎恨 国王 苦涩地 在 那些 天 .

当时的人民对君主恨之入骨。

[sʌm; səm] ['veri] ['ɜ:nɪst] [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [dʒʌst] ['raɪtər] [went] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]
Some very earnest but not very just writers went so far as to say that the
一些 非常 认真 但 不是 非常 只是 作家 去 所以 远的 作为 到 说 那 这
['kʌntri] [hæd; həd] ['əʊnli] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [ðə; ði] [θɜ:d] ( [hu:] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ) ,
country had only got rid of George the Third ( who was King of England ) ,
国家 有 仅有的 得到 摆脱 的 乔治 这 第三 ( WHO 曾是 国王 的 英格兰 ) ,

一些非常认真但不太公正的作家甚至说，这个国家只不过摆脱了乔治三世（英国国王）而已。

[tu:; tə] [set] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] " [dʒɔ:dʒ] [ðə; ði] [fɜ:st] " ( ['mi:nɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] ) ,
to set up in his place " George the First " ( meaning Washington ) ,
到 放 向上 在 他的 地方 " 乔治 这 第一的 " ( 意义 华盛顿 ) ,

拥立“乔治一世”（即华盛顿）取而代之，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] [frɒgz] [meɪd] [frɒm; frəm] " [kɪŋ] [lɒg]
and they said the change was like the one the frogs made from " King Log
和 他们 说 这 改变 曾是 喜欢 这 一 这 青蛙 制成 从 " 国王 日志
" [tu:; tə] " [kɪŋ] [stɔ:k] .
" to " King Stork .
" 到 " 国王 鹳 .

他们说这种变化就像青蛙从“原木王”变成“鹳王”一样。

" [wɒt] [ðɪs] [ment] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ɪn] - ['febl] .
" What this meant you may find in Æsop's Fables .
" 什么 这 意思是 你 可能 寻找 在 - 寓言 .

“这究竟意味着什么，你可以在伊索寓言中找到答案。”

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [fɜ:st] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
And I must say that our first President was a good deal more like a
和 我 必须 说 那 我们的 第一的 总统 曾是 一个 好的 交易 更多的 喜欢 一个
[kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['prezədənt] [ɑ:(r); ə(r)] ['naʊədeɪz] .
King in his manners and his notions than our Presidents are nowadays .
国王 在 他的 礼仪 和 他的 概念 比 我们的 总统们 是 如今 .

我必须说，我们的第一任总统在举止和思想上都比现在的总统更像一位国王。

[pə'hæps] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['prezɪdənt] [naʊ]
Perhaps he was more so than he would be if he were President now
也许 他 曾是 更多的 所以 比 他 会 是 如果 他 是 总统 现在
.
:
.

或许他当时比现在当总统时更是如此。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] — [nɒt] [ə; eɪ] [veɪn] [wʌn] , [bʌt; bət] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ;
He was a proud man — not a vain one , but proud of his office ;
他 曾是 一个 自豪的 男人 — 不是 一个 徒劳 一 , 但 自豪的 的 他的 办公室 ;

他是个骄傲的人——不是虚荣，而是为自己的职位感到骄傲；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [baɪ][ðə; ði]
**and he wanted people to show their respect for his office by the**
和 他 通缉 人们 到 展示 他们的 尊重 为了 他的 办公室 经过 这
['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm] .
**manner in which they treated him .**
方式 在 哪个 他们 治疗 他 .

他希望人们通过对待他的方式来表达对他的职位的尊重。

---

[hiː; hi] [drest] ['veri] ['rɪtʃli] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪf] [dres] ['rɪtʃli] [tuː] .
**He dressed very richly , and had his wife dress richly too .**
他 穿着 非常 丰富 , 和 有 他的 妻子 裙子 丰富 也 .

他衣着考究，也要求妻子穿着考究。

---

[hiː; hi][rəʊd][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [wɪð] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ,
**He rode to and from the Capitol in a coach with four horses ,**
他 骑 到 和 从 这 国会大厦 在 一个 教练 和 四 马匹 ,

他乘坐一辆四马拉的马车往返国会大厦。

---

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][sɪks] , ['hænsəmli] [klæd] .
**and sometimes even six , handsomely clad .**
和 有时 甚至 六 , 英俊地 覆膜 .

有时甚至有六个，个个衣着考究。

---

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] , [laɪk][ðə; ði] " ['lɪvəri] " [wɪtʃ] ['nəublz] -
**He put his servants in a sort of uniform , like the " livery " which nobles '**
他 放 他的 仆人 在 一个 种类 的 制服 , 喜欢 这 " 涂装 " 哪个 贵族 -
['sɜːvənts] [weə(r)] .
**servants wear .**
仆人 穿 .

他让仆人们穿上一种类似贵族仆人所穿的“制服”。

---

[hiː; hi] [geɪv] [grænd] ['pɑːtiz] , [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɒʃɪŋtən] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [gests]
**He gave grand parties , where he and Mrs . Washington received their guests**
他 给予 盛大 各方 , 在哪里 他 和 太太 . 华盛顿 已收到 他们的 客人
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['slaɪtli] [reɪzd] ['plætfɔːm] ,
**from a slightly raised platform ,**
从 一个 轻微地 提高 平台 ,

他举办盛大的宴会，他和华盛顿夫人会站在略微抬高的平台上接待宾客。

---

[kɔːld] [ə; eɪ] " ['deɪɪs] .
**called a " dais .**
称为 一个 " 台 .

被称为“讲台”。

---

" [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hiː; hi]
**" On every occasion where he appeared as President of the United States he**
" 在 每一个 场合 在哪里 他 出现 作为 总统 的 这 团结的 各州 他
[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ɔːdə(r)] ,
**insisted that things should go on in a certain order ,**
坚持 那 事物 应该 去 在 在 一个 肯定 命令 ,

“他每次以美国总统的身份露面时，都坚持事情必须按一定的顺序进行。”

---

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'spleɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**and with as much display as possible .**
和 和 作为 很多 展示 作为 可能的 .

并尽可能多地展示出来。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] [laɪf][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['mɒdɪst]
**But in his private life and conduct he was as simple and modest**
但 在 他的 私人的 生活 和 执行 他 曾是 作为 简单的 和 谦虚的
[æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] .
**as any one could be .**
作为 任何 一 可以 是 .

但在私生活和行为举止上，他却像任何人一样简单谦逊。

[ɪn][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [wɜːk] ['wɒʃɪŋtən] [tʃəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['eɪb(ə)lɪst] [men] [ɪn]
**In his public work Washington chose some of the best and ablest men in**
在 他的 民众 工作 华盛顿 选择 一些 的 这 最好的 和 最有能力 男人 在
[ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
**the country to help him .**
这 国家 到 帮助 他 .

在公共事务中，华盛顿挑选了全国一些最优秀、最有能力的人来帮助他。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['hæmɪltən] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
**He called Alexander Hamilton from New York to take care of**
他 称为 亚历山大 汉密尔顿 从 新的 约克 到 拿 关心 的
['mʌni]
**money**
钱

他从纽约打电话给亚历山大·汉密尔顿，让他处理财务事宜。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 415 ]**
[ 页 - ]

[第415页]

['mætəz] , [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] .
**matters , with the title of Secretary of the Treasury .**
事情 , 和 这 标题 的 秘书 的 这 财政部 .

担任财政部长一职，负责处理相关事务。

['hæmɪltən] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒn] ['wɑːʃɪŋtənz] [stɑːf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
**Hamilton was an officer on Washington's staff during the Revolution ,**
汉密尔顿 曾是 一个 官 在 华盛顿的 职员 期间 这 革命 ,

美国独立战争期间，汉密尔顿是华盛顿的幕僚。

[ænd; ənd][hæd; həd][led][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ ri'daut ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [faɪt] [æt; ət]
**and had led the Americans over the British redoubts in the last fight at**
和 有 引领 这 美国人 超过 这 英国 堡垒 在 这 最后的 斗争 在
['jɔːktaʊn] .
**Yorktown .**
约克镇 .

在约克镇的最后一场战斗中，他曾率领美军突破英军的防御工事。

['wɒʃɪŋtən] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] ,
**Washington knew him to be as honest and skillful as he was brave ,**
华盛顿 知道 他 到 是 作为 诚实的 和 熟练 作为 他 曾是 勇敢的 ,

华盛顿知道他既诚实又能干，而且非常勇敢。

[ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [ɒn][hɪm] ['greɪtli] .
**and relied on him greatly .**
和 依赖 在 他 非常 .

并且非常依赖他。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n][frɒm; frəm][və'dʒɪniə] — [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] - ['hedɪd] [mæn] ,
**Then he called Thomas Jefferson from Virginia — a very clear - headed man ,**
然后 他 称为 托马斯 杰斐逊 从 弗吉尼亚州 — 一个 非常 清除 - 标题 男人 ,

然后他从弗吉尼亚州给托马斯·杰斐逊打了电话——杰斐逊是个头脑非常清醒的人。

[wɪð] ['meni] [bəʊld][aɪ'diəz] — [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['bɪznəs] [ðæt] [mait] [kʌm] [ʌp] [wɪð]
**with many bold ideas — to take charge of any business that might come up with**
和 许多 大胆的 想法 — 到 拿 收费 的 任何 商业 那 可能 来 向上 和
['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .
**other nations .**
其他 国家 .

拥有许多大胆的想法——掌控可能在其他国家出现的任何商业机会。

[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]
**His title was Secretary of State , and he had a great deal to**
他的 标题 曾是 秘书 的 状态 , 和 他 有 一个 伟大的 交易 到
[duː; də] ,
**do ,**
做 ,

他的头衔是国务卿，他有很多事情要做。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪts]
**for the governments of Europe had not yet learned to respect the rights**
为了 这 政府 的 欧洲 有 不是 然而 学习 到 尊重 这 权利
[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**of the United States ,**
的 这 团结的 各州 ,

因为欧洲各国政府当时还没有学会尊重美国的权利。

[ɔː(r)][tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] ['eni] [wei] .
**or to care much for this country in any way .**
或者 到 关心 很多 为了 这 国家 在 任何 方式 .

或者说，对这个国家没有任何关心。

['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [weə(r)] ['kɒŋgres] [wɒz; wəz] [ðen]
**General Washington took up his residence in New York , where Congress was then**
一般的 华盛顿 采取 向上 他的 住宅 在 新的 约克 , 在哪里 国会 曾是 然后
['miːtɪŋ] .
**meeting .**
会议 .

华盛顿将军在纽约定居，当时国会正在纽约召开会议。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
**The first thing he did was to lay out an order in which business should be**
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 躺 出去 一个 命令 在 哪个 商业 应该 是
[dʌn] ,
**done ,**
完毕 ,

他做的第一件事就是制定业务开展的顺序。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get]
**in such a manner that nothing should be neglected , and things should not get**
在 这样的 一个 方式 那 没有什么 应该 是 被忽视的 , 和 事物 应该 不是 得到
[kən'fjuːzd] .
**confused .**
使困惑 .

以不遗漏任何细节，也不弄混任何事情的方式进行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 25,)
## 第2/4页

[hɪz; ɪz][plænz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ə'baʊt] [hɪm] ,
**His plans were made after asking advice from the chief men about him ,**
他的 计划 是 制成 后 问 建议 从 这 首席 男人 关于 他 ，

他的计划是在向首领们征求意见后制定的。

[fɔː(r); fə(r)] , [greɪt] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
**for , great man as he was , he was always ready to take the counsel of others .**
为了 ， 伟大的 男人 作为 他 曾是 ， 他 曾是 总是 准备好 到 拿 这 法律顾问 的 其他的 .

因为，尽管他是一位伟人，但他总是乐于接受他人的建议。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['wɑːʃɪŋtənz] ['lɛtəz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [əd'vaɪs] .
**Nothing is more striking in reading Washington's letters than this habit of asking advice .**
没有什么 是 更多的 引人注目 在 阅读 华盛顿的 信件 比 这 习惯 的 问 建议 .

在阅读华盛顿的信件时，最引人注目的莫过于他这种寻求建议的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eni] [læk] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
**It certainly did not come from any lack of courage ,**
它 当然 做过 不是 来 从 任何 缺少 的 勇气 ，

这绝非出于缺乏勇气，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
**for when he had once made up his mind ,**
为了 什么时候 他 有 一次 制成 向上 他的 头脑 ，

因为一旦他下定决心，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɜːm][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz] .
**he was very firm in carrying out his plans .**
他 曾是 非常 公司 在 携带 出去 他的 计划 .

他执行计划时非常坚定。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ækt] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['waɪzli] [wɪ'ðaʊt] [əd'vaɪs] ,
**And when he had to do so , he could act very quickly and wisely without advice ,**
和 什么时候 他 有 到 做 所以 ， 他 可以 行为 非常 迅速地 和 明智地 没有 建议 ，

而且当他必须这样做时，他无需他人建议就能迅速而明智地采取行动。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi] ['friːkwəntli] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [best] [ə'genst] [ðə; ði][əd'vaɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz] .
**and during the war he frequently did what he thought best against the advice of his generals .**
和 期间 这 战争 他 频繁地 做过 什么 他 想法 最好的 反对 这 建议 的 他的 将军们 .

战争期间，他经常违背将军们的建议，做他认为最好的事情。

[ [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . ]
**[ to be continued . ]**
[ 到 是 持续 . ]

[待续。]

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['eɪviəri] .
**HOW TO MAKE AN AVIARY .**
如何 到 制作 一个 鸟舍 .

如何建造鸟舍。

[baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
**BY A . H . M .**
经过 一个 . H . M .

作者：AHM

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːd(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz]
**One of the charms of having a good garden is the opportunity it affords**
一 的 这 魅力 的 拥有 一个 好的 花园 是 这 机会 它 提供
[fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['dɪfrənt] [pets] ,
**for keeping different pets ,**
为了 保持 不同的 宠物 ,

拥有一个好花园的魅力之一在于它提供了饲养各种宠物的机会。

[keɪdʒd][ɔː(r)][æt; ət] ['lɪbəti] ;
**caged or at liberty ;**
笼中 或者 在 自由 ;

被囚禁还是自由；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv][bɝdz][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] ['iːzɪə] [wei] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ]
**and those who are fond of birds can find no easier way of watching**
和 那些 WHO 是 喜爱 的 鸟类 能 寻找 不 更轻松 方式 的 观看
[ðeə(r)]['hæbɪts][ðæn; ðən][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][aʊt] - [dɔː(r)]['eɪviəri] ,
**their habits than by keeping them in an out - door aviary ,**
他们的 习惯 比 经过 保持 他们 在 一个 出去 - 门 鸟舍 ,

而对于喜爱鸟类的人来说，观察鸟类习性的最简便方法莫过于将它们饲养在室外鸟舍中。

[sʌtʃ] [æz; əz]['eni] [braɪt] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːpəntərɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [gʊd]
**such as any bright boy with a love for carpentering , and a few good**
这样的 作为 任何 明亮的 男生 和 一个 爱 为了 木工 , 和 一个 很少 好的
[tuːlz] ,
**tools ,**
工具 ,

例如任何一个聪明伶俐、热爱木工、并且拥有一些好工具的男孩，

[kæn; kən] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
**can build for himself .**
能 建造 为了 他自己 .

他可以为自己建造。

[fɪg] . [wʌn] .
**Fig . 1 .**
如图 . 1 .

图1。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ruːlz] [ænd; ənd][fækts] [kə'nektɪd] [wɪð] ['kɑːpəntri] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn]
**There are certain rules and facts connected with carpentry to be borne in**
那里 是 肯定 规则 和 事实 连接 和 木工 到 是 出生 在
[maɪnd][ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɒn] :
**mind and acted upon :**
头脑 和 行动 之上 :

木工工作中存在一些必须牢记并遵守的规则和事实：

[bai] ['əʊnli][ðə; ði][best] [tuːlz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʃɑːp] ; [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tuːlz] , [wen] [nɒt][ɪn] [juːz] ,
**Buy only the best tools , and keep them sharp ; keep your tools , when not in use ,**
买 仅有的 这 最好的 工具 ， 和 保持 他们 锋利的 ； 保持 你的 工具 ，什么时候 不是 在 使用 ，

只买最好的工具，并保持它们锋利；不用工具时，请妥善保管。

[wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪzlz] ,
**well out of the reach of little children , who would be glad to use your chisels ,**
出色地 出去 的 这 抵达 的 小的 孩子们 ， WHO 会 是 高兴的 到 使用 你的 凿子 ，

放在小孩子够不着的地方，不然他们肯定会很乐意用你的凿子。

[ɪf] [nɒt][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [rɪ'fræktəri] [tɪn] [tæks] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [skruː] - ['draɪvəz] .
**if not to dig out refractory tin tacks , at least as screw - drivers .**
如果 不是 到 挖 出去 耐火 锡 图钉 ， 在 至少 作为 拧紧 - 司机 .

即使不用来挖出耐火锡钉，至少也可以当螺丝刀用。

[ɪn] ['duːɪŋ] ['eni] [aʊt] - [dɔː(r)] [wɜːk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɜːn] [freɪm] , [dʌvz] [haʊs] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] ,
**In doing any out - door work , such as a fern frame , dove's house , or what not ,**
在 正在做 任何 出去 - 门 工作 ，这样的 作为 一个 蕨类 框架 ， 鸽子的 房子 ， 或者 什么 不是 ，

做任何户外工作，比如搭建蕨类植物架、鸽舍等等，

['nevə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɒp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [æsə'teind] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪl] ['sʌmhaʊ] [get] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
**never put together any part of it inside the shop until you have ascertained that such portion will somehow get through the doorway .**
绝不 放 一起 任何 部分 的 它 里面 这 店铺 直到 你 有 已确定 那 这样的 部分 将要 不知何故 得到 通过 这 门口 .

在确定某个部件能够顺利通过店门之前，千万不要在店内组装该部件。

[ðɪs] [rɪ'mɑːk] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪviəri] , [ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl][saɪz] .
**This remark brings us back to the aviary , and its general size .**
这 评论 带来 我们 后退 到 这 鸟舍 ， 和 它是 一般的 尺寸 .

这句话让我们又回到了鸟舍及其总体规模上。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
**Fig . 2 .**
如图 . 2 .

图2。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt]['sev(ə)n] [fiːt] [skweə(r)] ,
**If it is to be about seven feet square ,**
如果 它 是 到 是 关于 七 脚 正方形 ，

如果尺寸大约是七英尺见方，

[ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [saɪd][kæn; kən][biː; bi][set][ʌp][ɪn] - [dɔːz] ; [ɪf] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
**the frame of each side can be set up in - doors ; if larger than that ,**
这 框架 的 每个 边 能 是 放 向上 在 - 门 ；如果 更大的 比 那 ，

每一侧的框架都可以在室内搭建；如果尺寸更大，

[iːtʃ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] , [wen] [prɪ'peəd] , [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] ,
**each piece of wood , when prepared , will have to be taken out ,**
每个 片 的 木头 ，什么时候 准备 ， 将要 有 到 是 已采取 出去 ，

每块木头准备好后，都必须取出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['eɪviəri] [ɪz][tuː; tə][stænd] .
**and the various parts joined together near where the aviary is to stand .**
和 这 各种各样的 部分 加入 一起 靠近 在哪里 这 鸟舍 是 到 站立 .

各个部分连接在一起，靠近鸟舍的建造地点。

[ðə; ði][mə'tɪəriəlz][wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['mɪəli] [ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [diːl] ['rɑːftəz] , [tuː] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] ,
**The materials we require consist merely of ordinary deal rafters , two inches square ,**
这 材料 我们 要求 由 仅仅 的 普通的 交易 椽子 , 二 英寸 正方形 ,

我们需要的材料仅仅是普通的松木椽子，两英寸见方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [diːl] [bɔːdz] , [faɪv] - [ eitθ, eiθ ][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [pleɪnd] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
**and a good number of deal boards , five - eighths of an inch thick , planed on one side ,**
和 一个 好的 数字 的 交易 板 , 五 - 八分之一 的 一个 英寸 厚的 , 计划 在 一 边 ,

还有相当数量的刨花板，厚度为五分之八英寸，一面刨光。

[wɪð] ['riːbeɪt] [ænd; ənd] [gruːv] [ɔːl'redi] [kʌt] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] ['eni] ['tɪmbə(r)] - ['mɜːtʃənt] .
**with rebate and groove already cut — all of which may be obtained of any timber - merchant .**
和 回扣 和 槽 已经 切 — 全部 的 哪个 可能 是 获得 的 任何 木材 - 商人 .

已经开好槽口和凹槽——所有这些都可以从任何木材商那里获得。

[fɜːst] , [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][wʌn][saɪd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] , [ɪz][pʊt] [tə'geðə(r)] ,
**First , the frame of one side , as before stated , is put together ,**
第一的 , 这 框架 的 一 边 , 作为 前 声明 , 是 放 一起 ,

首先，如前所述，将一侧的框架组装起来。

[ə; eɪ][biː][siː][diː] ( [fɪg] . [wʌn] ) , [ðen] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [iː][ef][dʒiː][eɪtʃ] ,
**A B C D ( Fig . 1 ) , then that of the opposite side , E F G H ,**
一个 B C D ( 如图 . 1 ) , 然后 那 的 这 对面的 边 , E F G H ,

ABCD（图 1），然后是另一侧的 EFGH，

[ðə; ði] ['veəriəs] ['kɔːnəs] ['biːɪŋ] [ 'mɔːtis ] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ( [fɪg] . [ˌtuː'tuː] ) .
**the various corners being mortised into one another ( Fig . 2 ) .**
这 各种各样的 角落 存在 榫接 进入 一 其他 ( 如图 . 2 ) .

各个角部相互榫接（图 2）。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] ['hævɪŋ] [biːn] [gɒt] ['redi] [piːs] [baɪ] [piːs] ,
**Then the remaining parts of the frame having been got ready piece by piece ,**
然后 这 其余的 部分 的 这 框架 拥有 到过 得到 准备好 片 经过 片 ,

然后，框架的其余部分也一块一块地准备好了。

[ðə; ði] [həʊl] [meɪ] [biː; bi] [set] [ʌp] .
**the whole may be set up .**
这 所有的 可能 是 放 向上 .

整个过程可能已经完成。

[ðə; ði] [tuː] ['aɪən] [steɪz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌpraɪt] ['rɑːftəz] [mʌst; məst][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] ;
**The two iron stays between each couple of upright rafters must on no account be omitted ;**
这 二 铁 停留 之间 每个 夫妻 的 直立 椽子 必须 在 不 帐户 是 省略 ;

每两根竖直椽子之间的两根铁撑杆绝对不能省略；

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] ['gælvənaɪzd] ['aɪən] [sk'weəz] , ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [juːst] [baɪ] [ʃɒp] - ['kiːpərz] [tuː; tə]
**nor yet the galvanized iron squares , similar to those used by shop - keepers to**
也不 然而 这 镀锌 铁 正方形 , 相似的 到 那些 用过的 经过 店铺 - 守门员 到
[sə'pɔːt] [ðeə(r)] ['wɪndəʊ] - [ʃelvz] ,
**support their window - shelves ,**
支持 他们的 窗户 - 货架 ,

也还没有那种镀锌铁方块，类似于店主用来支撑橱窗货架的那种。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [məʊst] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['æŋglz] .
**which will be found most useful to strengthen the angles .**
哪个 将要 是 成立 最多 有用 到 加强 这 角度 .

这将对加强角度起到最大的作用。

[fɪg] . [θriː] .
**Fig . 3 .**
如图 . 3 .

图3。

[naʊ] [get] [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪ'ment] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [brɪks] ,
**Now get the mason to come with his cement and some bricks ,**
现在 得到 这 石匠 到 来 和 他的 水泥 和 一些 砖块 ,

现在让泥瓦匠带着水泥和砖块过来。

[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [sɪ'lektɪd] [saɪt] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [rest]
**and build up on the selected site a level foundation for the house to rest**
和 建造 向上 在 这 已选 地点 一个 等级 基础 为了 这 房子 到 休息
[ɒn] ,
**on ,**
在 ,

在选定的地基上建造一个平整的地基，供房屋安放。

['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [sɪ'ment] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [brɪks] ,
**spreading a layer of cement along the top of the upper course of bricks ,**
传播 一个 层 的 水泥 沿着 这 顶部 的 这 上 课程 的 砖块 ,

在最上层砖块的顶部涂抹一层水泥，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪm] - [wɜːk] ( [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
**to which the base of the frame - work ( which must be lifted on to it**
到 哪个 这 根据 的 这 框架 - 工作 ( 哪个 必须 是 抬起 在 到 它
[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔɪst] ) [wɪl] [əd'hɪə(r)] .
**while it is moist ) will adhere .**
尽管 它 是 潮湿 ) 将要 粘着 .

框架的底部（必须在潮湿时抬到其上）将粘附在其上。

[ðen] , [tuː; tə] [gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [stə'bɪləti] ,
**Then , to give additional stability ,**
然后 , 到 给 额外的 稳定 ,

然后，为了增加稳定性，

[ænd; ənd] ['les(ə)n] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ɔː(r)] ['ʃɪftɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [geɪl] ( [fɔː(r); fə(r)] ,
**and lessen the risk of the house being lifted or shifted by a gale ( for ,**
和 减少 这 风险 的 这 房子 存在 抬起 或者 转移 经过 一个 大风 ( 为了 ,

并降低房屋被大风掀起或移位的风险（例如，

['biːɪŋ] ['əʊpən] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɒfə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊpən]
**being open in front and sides , it will offer , like the inside of an open**
存在 打开 在 正面 和 侧面 , 它 将要 提供 , 喜欢 这 里面 的 一个 打开
[ʌm'brelə] ,
**umbrella ,**
伞 ,

由于它前面和侧面都是敞开的，所以就像一把打开的雨伞的内侧一样，

[fɑː(r)]['greɪtə(r)] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][keɪs] [ɪf] [gleɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['griːnhaʊs] [ɪz] ) ,
**far greater resistance to the wind than would be the case if glazed as a greenhouse is ) ,**
远的 更大的 反抗 到 这 风 比 会 是 这 案件 如果 釉面 作为 一个 温室 是 ) ,

与温室那样采用玻璃幕墙相比，这种结构对风的阻力要大得多)。

---

[æn; ən]['ɪnə(r)][laɪn][ɒv; əv] [brɪks] [ɪz][nekst] [sɪ'mentɪd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] ['rɑːftəz] [ɔːl] [raʊnd] ,
**an inner line of bricks is next cemented against the side of the bottom rafters all round ,**
一个 内 线 的 砖块 是 下一个 水泥 反对 这 边 的 这 底部 椽子 全部 圆形的 ,

接下来，将内圈砖块用水泥固定在底部椽子的侧面。

---

[ænd; ənd] [flʌʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɜːfɪs] , [æz; əz] [siːn] [æt; ət][fɪg] . [θriː] .
**and flush with their surface , as seen at Fig . 3 .**
和 冲洗 和 他们的 表面 , 作为 已见 在 如图 . 3 .

如图 3 所示，与它们的表面齐平。

---

['lɑːstli] , [wen] [ðə; ði][flɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [peɪvd] [wɪð] [brɪks] , [ðə; ði]['meɪsənz][dʒɒb][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
**Lastly , when the floor has been paved with bricks , the mason's job is finished .**
最后 , 什么时候 这 地面 有 到过 铺砌路面 和 砖块 , 这 石匠的 工作 是 完成的 .

最后，当地板铺好砖块后，泥瓦匠的工作就完成了。

---

[fɪg] . [fɔːr] .
**Fig . 4 .**
如图 . 4 .

图4。

---

[fɪg] . [faɪv] .
**Fig . 5 .**
如图 . 5 .

图5。

---

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [ruːf] .
**Now comes the roof .**
现在 来 这 屋顶 .

接下来是屋顶部分。

---

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] ['waɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [p'ɜːpəsɪz] :
**This is made to play out widely for two purposes :**
这 是 制成 到 玩 出去 广泛 为了 二 目的 :

这样做是为了广泛传播，目的有两个：

---

[tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)]['eɪviəri][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [ə'pɪərəns] ,
**to give our aviary a somewhat ornamental appearance ,**
到 给 我们的 鸟舍 一个 有些 装饰 外貌 ,

为了使我们的鸟舍看起来更具装饰性，

---

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][drɪp] [wel] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːlz] [ænd; ənd]['waɪə(r)] ['netɪŋ] .
**and also to carry the drip well clear of the walls and wire netting .**
和 还 到 携带 这 滴 出色地 清除 的 这 墙壁 和 金属丝 网 .

还要确保滴水远离墙壁和铁丝网。

---

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [bɔːdz] , [biː] ( [fɪg] . [fɔːr] ) , [mʌst; məst][biː; bi] [neɪld] [ɒn] , [pleɪnd] ['sɜːfɪs] ['daʊnwəd] ,
**First of all , the boards , B ( Fig . 4 ) , must be nailed on , planed surface downward ,**
第一的 的 全部 , 这 板 , B ( 如图 . 4 ) , 必须 是 钉子 在 , 计划 表面 向下 ,

首先，必须将木板 B（图 4）钉牢，刨光面朝下。

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [smuːð] ['siːlɪŋ] ; [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] [staʊt] ['kænvəs] ,
**to form a smooth ceiling ; then the whole is covered with strips of stout canvas ,**
到 形式 一个 光滑的 天花板 ; 然后 这 所有的 是 涵盖 和 条状物 的 肥硕 帆布 ,

形成光滑的天花板；然后用结实的帆布条覆盖整个天花板。

[ə; eɪ] , [ˌəʊvə'læpɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
**A , overlapping one another .**
一个 , 重叠 一 其他 .

A，彼此重叠。

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] ['taɪtli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [iːvz] ,
**The ends of the canvas are fastened tightly under the eaves ,**
这 结束 的 这 帆布 是 系紧 紧紧 在下面 这 檐 ,

画布的两端紧紧地固定在屋檐下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spəʊzd] ['selvɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [strɪp] , [wɪð] [ðə; ði] ['selvɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [bɪ'niːθ] ,
**and the exposed selvedge of one strip , with the selvedge of the next beneath ,**
和 这 裸露 布边 的 一 条 , 和 这 布边 的 这 下一个 下面 ,

其中一条布条的布边露在外面，下一条布条的布边则在下面。

[ɪz] ['prɒpəli] [tækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] .
**is properly tacked to the wood .**
是 适当地 已钉住 到 这 木头 .

已牢固地钉在木头上。

['faɪnəli] [ðə; ði] [tɒp] [piːs] , [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪps] [ɒv; əv] [wʊd] , [biː] ( [fɪg] . [faɪv] ) ,
**Finally the top piece , C , and the narrow strips of wood , B ( Fig . 5 ) ,**
最后 这 顶部 片 , C , 和 这 狭窄的 条状物 的 木头 , B ( 如图 . 5 ) ,

最后是顶部的部件 C 和窄木条 B（图 5）。

['biːɪŋ] [sɪ'kjʊəli] [neɪld] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kænvəs] , [ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [kəm'pliːt] ; [ænd; ənd] [wen] ['peɪntɪd] [wɪð] [lait] [liːd] - ['kʌlə(r)] ,
**being securely nailed on over the canvas , the roof is complete ; and when painted with light lead - color ,**
存在 安全地 钉子 在 超过 这 帆布 , 这 屋顶 是 完全的 ; 和 什么时候 绘 和 光 带领 - 颜色 ,

屋顶牢牢地钉在帆布上后，就完成了；涂上浅铅色颜料后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['wɔːtə(r)] - [pruːf] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [weɪt] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ledn] ['kʌvərɪŋ] .
**it will be perfectly water - proof , and have the appearance , without the weight , of a real leaden covering .**
它 将要 是 完美 水 - 证明 , 和 有 这 外貌 , 没有 这 重量 , 的 一个 真实的 铅灰色 覆盖 .

它将完全防水，并且外观像真正的铅皮，但重量却轻得多。

[fɪg] . [sɪks] .
**Fig . 6 .**
如图 . 6 .

图 6。

[fɪg] . ['sɛvən] .
**Fig . 7 .**
如图 . 7 .

图7。

[fɪg] . [eit] .
**Fig . 8 .**
如图 . 8 .

图 8。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːld] [ʌp] .
**There remain the sides to be walled up .**
那里 保持 这 侧面 到 是 有围墙的 向上 .

剩下的部分还需要砌墙。

---

[ðə; ði] [bɔːdz]
**The boards**
这 板

木板

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 416 ]**
[ 页 - ]

[第416页]

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [neɪld] [ɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['ʌpwəd] ,
**for these can now be nailed on from the bottom upward ,**
为了 这些 能 现在 是 钉子 在 从 这 底部 向上 ,

现在可以从下往上钉上这些部件了。

---

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [eɪtʃ] [eɪtʃ] ( [fɪg] .
**with the exception of the pieces H H ( Fig .**
和 这 例外 的 这 件 H H ( 如图 .

除了 HH 部分（图 1）之外，其余部分均未提及。

---

[sɪks] ) , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ['netɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ə'tætʃt]
**6 ) , which must be left over until the wire netting has been attached**
6 ) , 哪个 必须 是 左边 超过 直到 这 金属丝 网 有 到过 随附的
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['pɪlər] .
**to the upright pillars .**
到 这 直立 柱子 .

6），必须留到将铁丝网固定到立柱上之后才能使用。

---

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [tuː] [fiːt] [skweə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [peɪn] [ɒv; əv] [strɒŋ] [glɑːs] , [wel] ['bedɪd] [ɪn]
**A window two feet square , of a single pane of strong glass , well bedded in**
一个 窗户 二 脚 正方形 , 的 一个 单身的 窗格 的 强的 玻璃 , 出色地 卧床 在
['pʌti] ,
**putty ,**
油灰 ,

一扇两英尺见方的窗户，由一块坚固的单层玻璃制成，用油灰牢牢固定。

---

[tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] [lait] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə] [drɑːft] ,
**to give more light to the interior , without extra draught ,**
到 给 更多的 光 到 这 内部的 , 没有 额外的 草稿 ,

为了增加室内采光，同时避免额外的通风，

---

[ænd; ənd] [wɪð] ['waɪə(r)] ['netɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [ɪz] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,
**and with wire netting over the glass on the inside , is placed at the back ,**
和 和 金属丝 网 超过 这 玻璃 在 这 里面 , 是 放置 在 这 后退 ,

背面放置了一个玻璃罩，玻璃内侧覆盖着金属丝网。

---

[weə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [siːn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
**where also is seen the door ,**
在哪里 还 是 已见 这 门 ,

门也在那里可以看到。

---

[kə'peɪʃəs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] ['eɪviəri] [wen]
**capacious enough for a person to get in and clean out the aviary when**
宽敞 足够的 为了 一个 人 到 得到 在 和 干净的 出去 这 鸟舍 什么时候
[rɪ'kwaɪəd] ;
**required ;**
必需的 ;

空间足够大，必要时可以让人进去清理鸟舍；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [θriː] [fiːt] [baɪ] [tuː] [fiːt] [wɪl] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ruːm] .
**for which purpose three feet by two feet will give sufficient room .**
为了 哪个 目的 三 脚 经过 二 脚 将要 给 充足的 房间 .
为此，三英尺乘两英尺的空间就足够了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['bɒðə(r)] [ɒv; əv] [ ˌʌn'fɑːsən, -'fæ- ] [ðɪs] [bɪg] [dɔː(r)] ,
**But we do not want the bother of unfastening this big door ,**
但 我们 做 不是 想 这 打扰 的 解开 这 大的 门 ，
但我们不想费劲去打开这扇大门。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːsəz] [ɒv; əv] [fuːd] ,
**and stooping down to the floor , every time we put in the saucers of food ,**
和 弯腰 向下 到 这 地面 ， 每一个 时间 我们 放 在 这 碟子 的 食物 ，
每次把盛着食物的小碟子放进盘子里时，我们都要弯腰到地板上。

[bɪ'saɪdz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] [tuː; tə] [flai] [aʊt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ;
**besides running the risk of allowing some of the birds to fly out during the operation ;**
除了 跑步 这 风险 的 允许 一些 的 这 鸟类 到 飞 出去 期间 这 手术 ；
除了存在让一些鸟类在作业过程中飞走的风险之外；

[səʊ] [wiː; wi] [kən'strʌkt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] ( [fɪg] . ['sɛvən] ) ,
**so we construct another one , much smaller , at the side ( Fig . 7 ) ,**
所以 我们 构造 其他 一 ， 很多 较小的 ， 在 这 边 （ 如图 . 7 ） ，
因此，我们在侧面建造了另一个小得多的（图 7）。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [wʌnz] ['elbəʊ] [wen] ['stændɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**at about the height of one's elbow when standing by it .**
在 关于 这 高度 的 一个人的 弯头 什么时候 常设 经过 它 .
大约与人站立时肘部的高度齐平。

[tuː] ['brækɪts] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [sɜːv] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] ['əʊpən] ,
**Two brackets fixed to the door serve to keep it in a horizontal position when open ,**
二 括号 固定的 到 这 门 服务 到 保持 它 在 一个 水平的 位置 什么时候 打开 ，
门上固定有两个支架，用于在门打开时保持门的水平位置。

[ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['sɔːsəz] [wɪð] [siːd] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
**thus forming a table on which to place and fill the saucers with seed and bread and milk ,**
因此 成型 一个 桌子 在 哪个 到 地方 和 充满 这 碟子 和 种子 和 面包 和 牛奶 ，
这样就形成了一个桌子，可以在上面放置盛有种子、面包和牛奶的碟子。

[bɪ'fɔː(r)] ['trænsfərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdn] [treɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] [ˌɪn'saɪd] .
**before transferring them to the wooden tray at the same level inside .**
前 转移 他们 到 这 木制的 托盘 在 这 相同的 等级 里面 .
然后将它们转移到木托盘中，使其与托盘内部保持同一水平。

[ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] , [ˌfɔː'tiːn] ['ɪntʃɪz] [baɪ] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] ,
**Another little door , fourteen inches by four inches ,**
其他 小的 门 ， 十四 英寸 经过 四 英寸 ，
另一扇小门，14英寸乘4英寸，

[wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [brɪk] [flɔː(r)] , [ə; eɪ] ( [fɪg] .
**with the bottom of it flush with the brick floor , A ( Fig .**
和 这 底部 的 它 冲洗 和 这 砖 地面 ， 一个 （ 如图 .
其底部与砖砌地面齐平，A（图。

[eit] ) , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] - [træp] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪndʒɪz]
**8 ) , and a spring like that of a mouse - trap attached to the hinges**
8 ) , 和 一个 春天 喜欢 那 的 一个 老鼠 - 陷阱 随附的 到 这 铰链
[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] ,
**to make it shut ,**
到 制作 它 关闭 ,

8)，并在铰链上安装类似捕鼠器的弹簧，使其能够关闭。

[wɪl] [bi:; bi] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][əd'mɪt][ə; eɪ][zɪŋk] [trɒf] [wʌn] [fʊt] [skweə(r)] , [tu:] ['ɪntʃɪz] [di:p] ,
**will be large enough to admit a zinc trough one foot square , two inches deep ,**
将要 是 大的 足够的 到 承认 一个 锌 槽 一 脚 正方形 , 二 英寸 深的 ,

足够大，可以容纳一个一英尺见方、两英寸深的锌槽。

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'teɪn] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:dz][ə; eɪ] [gʊd] [bæθ.bɑ:θ] ['deɪli]
**which will contain abundance of water to give all the birds a good bath daily**
哪个 将要 包含 丰富 的 水 到 给 全部 这 鸟类 一个 好的 洗澡 日常的
.
**.**
.

里面将盛满水，供所有鸟儿每天好好洗个澡。

[tu:] [kəʊts] [ɒv; əv] [li:d] - ['kʌlə(r)] ['peɪntɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˌaʊt'saɪd] [wʊd] - [wɜ:k] ,
**Two coats of lead - color painted over the whole outside wood - work ,**
二 外套 的 带领 - 颜色 绘 超过 这 所有的 外部 木头 - 工作 ,

在所有外部木制品上涂了两层含铅油漆。

[tu:] [kəʊts] [ɒv; əv] [dɑ:k] [gri:n] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] ['netɪŋ] ,
**two coats of dark green over that and over the wire netting ,**
二 外套 的 黑暗的 绿色的 超过 那 和 超过 这 金属丝 网 ,

在上面和铁丝网上涂两层深绿色油漆，

[θri:] [kəʊts] [ɒv; əv] [lait] [li:d] - ['kʌlə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,
**three coats of light lead - color over the outside of the roof ,**
三 外套 的 光 带领 - 颜色 超过 这 外部 的 这 屋顶 ,

屋顶外侧涂三层浅铅色涂料，

[wɪð] [θri:] [kəʊts] [ɒv; əv] [waɪt] [peɪnt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:f] [ˌɪn'saɪd] ,
**with three coats of white paint over the walls and roof inside ,**
和 三 外套 的 白色的 画 超过 这 墙壁 和 屋顶 里面 ,

内部墙壁和屋顶都涂了三层白色油漆，

[wɪl] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .
**will complete the work of the house itself .**
将要 完全的 这 工作 的 这 房子 本身 .

将完成房屋本身的建造工作。

[fɪg] . [naɪn] .
**Fig . 9 .**
如图 . 9 .

图9。

[fɪg] . - .
**Fig . 10 .**
如图 . - .

图 10。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [p'ɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['nestɪŋ] - ['pleɪsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dərz]
**The arrangement of perches and nesting - places may be left to the reader's**
这 安排 的 栖木 和 嵌套 - 地方 可能 是 左边 到 这 读者的
['dʒʌdʒmənt] .
**judgment .**
判断 .

栖息处和筑巢地点的安排可由读者自行判断。

[ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] [wɪl] [wɒnt] [sʌm; səm] ['slendə(r)] [twɪgz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [pɜːtʃ] ,
**The goldfinches will want some slender twigs close to the roof , and a swinging perch ,**
这 金翅雀 将要 想 一些 苗条 树枝 关闭 到 这 屋顶 , 和 一个 摇摆 栖息 ,

金翅雀需要一些靠近屋顶的细树枝和一个可以摇摆的栖木。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [fɪg] .
**such as in Fig .**
这样的 作为 在 如图 .

例如如图所示。

[naɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
**9 , as they love to get up as high as possible ,**
9 , 作为 他们 爱 到 得到 向上 作为 高的 作为 可能的 ,

9，因为他们喜欢尽可能地爬到高处。

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [kən'temptʃuəsli] [ɒn] ['evribɒdi] [els] .
**and look down contemptuously on everybody else .**
和 看 向下 轻蔑地 在 大家 别的 .

并以轻蔑的眼光看待其他人。

[ðə; ði] [kə'neri] [wɪl] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [swɪŋ] ( [fɪg] . - ) [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [staʊt] [pɜːtʃ] [ə'bʌv] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['swɪv(ə)l] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
**The canaries will like another swing ( Fig . 10 ) suspended from a stout perch above by a small swivel and chain ,**
这 金丝雀 将要 喜欢 其他 摇摆 ( 如图 . - ) 暂停 从 一个 肥硕 栖息 多于 经过 一个 小的 旋转 和 链 ,

金丝雀会喜欢另一个秋千（图 10），它通过一个小旋转器和链条悬挂在上方结实的栖木上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['waɪərz] ,
**and placed in the front near the wires ,**
和 放置 在 这 正面 靠近 这 电线 ,

并放置在靠近电线的前面，

[weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [swʌŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [briːz] .
**where they can be swung to and fro by the breeze .**
在哪里 他们 能 是 摇摆 到 和 弗 经过 这 微风 .

它们可以被微风吹拂着来回摆动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kə'neri] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [swɪŋ] .
**It is pretty to watch the canaries singing as they swing .**
它 是 漂亮的 到 手表 这 金丝雀 歌唱 作为 他们 摇摆 .

看着金丝雀荡着秋千唱歌，真是一件赏心乐事。

[ðə; ði] [saɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] ['sʌni] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
**The site should be as sunny and sheltered as possible .**
这 地点 应该 是 作为 阳光明媚 和 避难所 作为 可能的 .

场地应该尽可能选择阳光充足且避风的地方。

[ɪf] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] [feɪs] [saʊθ] ,
**If the front of the house can face south ,**
如果 这 正面 的 这 房子 能 脸 南 ,

如果房子正面朝南的话，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɔː(r)] ['spredɪŋ] [ʃrʌb] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] ,
**and there be a hedge or spreading shrub on the eastern side ,**
和 那里 是 一个 对冲 或者 传播 灌木 在 这 东 边 ,

东侧应种植树篱或蔓生灌木。

[ðə; ði] [bɝdz] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːtəm] .
**the birds will have nothing to complain of from spring to autumn .**
这 鸟类 将要 有 没有什么 到 抱怨 的 从 春天 到 秋天 .

从春天到秋天，鸟儿们将无忧无虑。

[baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [θɪk] [wɔːm] [felt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ruːf] ,
**By the first of November place a covering of thick warm felt over the whole roof ,**
经过 这 第一的 的 十一月 地方 一个 覆盖 的 厚的 温暖的 毛毡 超过 这 所有的 屋顶 ,

11月1日前，在整个屋顶上覆盖一层厚厚的保暖毡布。

['tækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪps] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kænvəs] ,
**tacking it to the narrow slips above the canvas ,**
追踪 它 到 这 狭窄的 滑倒 多于 这 帆布 ,

把它钉在画布上方狭窄的缝隙里。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪz] [left] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [felt] ,
**so that a space is left between the boards and the felt ,**
所以 那 一个 空间 是 左边 之间 这 板 和 这 毛毡 ,

这样，板子和毡布之间就留出了空隙。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ruːf] [ɪz] [im'paːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ,
**the warmth of a double roof is imparted to the interior ,**
这 温暖 的 一个 双倍的 屋顶 是 传授 到 这 内部的 ,

双层屋顶的温暖会传递到室内。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɔːl] [snʌg] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
**and the birds are made all snug and comfortable .**
和 这 鸟类 是 制成 全部 舒适 和 舒服的 .

鸟儿们都舒舒服服地待在温暖舒适的环境中。

[ðɪs] ['kʌvərɪŋ] ,
**This covering ,**
这 覆盖 ,

这种覆盖物，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['ʃʌtə(r)] ['fɪtɪŋ] ['kləʊsli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['netɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd] ,
**together with a wooden shutter fitting closely over the top half of the netting on the weather side ,**
一起 和 一个 木制的 快门 配件 密切 超过 这 顶部 一半 的 这 网 在 这 天气 边 ,

同时，还有一个木制百叶窗紧紧地盖在防风面的网状物上半部分上。

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ə'gen] [ɪn] [mɑːtʃ] .
**may be removed again in March .**
可能 是 已移除 再次 在 行进 .

可能在三月份再次被移除。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 417 ]**
[ 页 - ]

[第417页]

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] .
**One word more .**
一 单词 更多的 .

再加一个字。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [æt; ət] ['fiːdɪŋ] [ɔː(r)] ['kliːnɪŋ] - [aʊt] [taɪm] [ə; eɪ] [kɒk] ['bʊlfɪntʃ] , [ɔː(r)]
**It may happen that at feeding or cleaning - out time a cock bullfinch , or**
它 可能 发生 那 在 喂养 或者 打扫 - 出去 时间 一个 公鸡 红腹灰雀 , 或者
[sʌm; səm]['væljuːd][bɜːd] ,
**some valued bird ,**
一些 有价值的 鸟 ,

喂食或清理鸟巢时，可能会出现一只雄性红腹灰雀，或者其他珍贵的鸟类，

[wɪl] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .
**will slip out and escape .**
将要 滑 出去 和 逃脱 .

会溜出去逃走。

['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ ik'skleim ] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
**Nothing whatever will be gained by exclaiming , " What a pity !**
没有什么 任何 将要 是 获得 经过 惊呼 , " 什么 一个 遗憾 !

喊出"真可惜！"是没有任何好处的。

" [nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][waɪz][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] ,
**" nor would it be wise to chase the fugitive from bush to bush ,**
" 也不 会 它 是 明智的 到 追赶 这 逃犯 从 衬套 到 衬套 ,

"追着逃犯从一片灌木丛追到另一片灌木丛也不是明智之举。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə] [pə'sjuː] [wʊd] ['mɪəli] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['fɑːðə(r)] [ə'fiːld] .
**because to pursue would merely frighten it farther afield .**
因为 到 追求 会 仅仅 吓唬 它 更远 田野 .

因为追赶只会把它吓得逃得更远。

[bʌt; bət] [ɪf] [left] [ə'ləʊn] ,
**But if left alone ,**
但 如果 左边 独自的 ,

但如果放任不管，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ɪts] ['friːdəm] [tuː; tə]
**it will probably be too much astonished at the novelty of its freedom to**
它 将要 大概 是 也 很多 惊讶 在 这 新奇 的 它是 自由 到
[θɪŋk] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][fɜːst]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɪərɪst] [θɪk] [ʃrʌb] .
**think of flying at first farther than the nearest thick shrub .**
思考 的 飞行 在 第一的 更远 比 这 最近的 厚的 灌木 .

它可能会因为自由带来的新鲜感而感到过于惊奇，以至于一开始不会想到要飞得比最近的茂密灌木丛更远。

[səʊ] , ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fləʊn] [tuː; tə] , [wiː; wi][mʌst; məst] [fetʃ] [ðə; ði][træp] -
**So , having noticed where it has flown to , we must fetch the trap -**
所以 , 拥有 注意到 在哪里 它 有 飞行 到 , 我们 必须 拿来 这 陷阱 -
[keɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
**cage without losing a moment ,**
笼 没有 输 一个 片刻 ,

所以，既然我们已经注意到它飞到哪里去了，就必须立刻去取回捕兽笼。

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ][hen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪviəri][æz; əz][kɔːl] - [bɜːd] , [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ɒv; əv] [hemp] [æz; əz]
**put in a hen from the aviary as call - bird , a few grains of hemp as**
放 在 一个 母鸡 从 这 鸟舍 作为 称呼 - 鸟 , 一个 很少 谷物 的 麻 作为
[beɪt] ,
**bait ,**
饵 ,

从鸟舍里放一只母鸡进去做引诱鸟，再放几粒大麻籽做诱饵。

[stænd][ðə; ði][keɪdʒ][ɒn][ə; eɪ][bɒks] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] ,
**stand the cage on a box , or anything else , close to the bush ,**
站立 这 笼 在 一个 盒子 , 或者 任何事物 别的 , 关闭 到 这 衬套 ,

把笼子放在箱子或其他任何东西上，靠近灌木丛。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
**and watch from some point out of sight .**
和 手表 从 一些 观点 出去 的 视线 .

然后从某个隐蔽的地方观看。

---

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][məʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]['truːənt] ['seɪfli]
**In less than ten minutes we shall most likely have caught the truant safely**
在 较少的 比 十 分钟 我们 将 最多 可能 有 捕捉 这 逃学 安全
[wʌns][mɔː(r)] .
**once more .**
一次 更多的 .

不到十分钟，我们很可能就能再次安全地抓住那个逃学的孩子。

---

[ðə; ði] ['ɜːmɪn] .
**THE ERMINE .**
这 貂 .

貂。

---

[ðə; ði] ['sɪlki] [waɪt] [fɜː(r)] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [rəʊb] [ɪz] [ðə; ði] [skɪn]
**The silky white fur which forms the ornament of many a royal robe is the skin**
这 丝滑 白色的 毛皮 哪个 表格 这 装饰品 的 许多 一个 皇家 长袍 是 这 皮肤
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːmɪn] — [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['sɔːsi] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːzl] [traɪb] .
**of the ermine — a graceful and saucy member of the weasel tribe .**
的 这 貂 — 一个 优美 和 风骚的 成员 的 这 黄鼠狼 部落 .

许多皇家长袍上装饰的丝滑白色皮毛，是貂皮——一种优雅而俏皮的鼬科动物。

---

[ðə; ði] ['ɜːmɪn] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] ['nɔːðən] ['kʌntriz] .
**The ermine is found in all Northern countries .**
这 貂 是 成立 在 全部 北方 国家 .

白鼬分布于所有北方国家。

---

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] ['kriːtʃə(r)] ,
**In the summer it is a reddish - brown creature ,**
在 这 夏天 它 是 一个 微红 - 棕色的 生物 ,

夏天的时候，它是一种红棕色的生物。

---

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [bɪ'gɪn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ ə'taiə ] [ɪt'self][ɪn]['pjʊərɪst]
**but no sooner does the reign of winter begin than it attires itself in purest**
但 不 很快 做 这 在位 的 冬天 开始 比 它 服装 本身 在 最纯净的
[waɪt] ,
**white ,**
白色的 ,

但是，冬日刚一来临，它便披上了纯白的外衣。

---

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ɪts][teɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['glɒsi] [dʒet] [blæk] .
**with the exception of the tip of its tail , which is glossy jet black .**
和 这 例外 的 这 提示 的 它是 尾巴 , 哪个 是 光滑 喷射 黑色的 .

除了尾巴尖呈亮黑色之外，其余部分都保持黑色。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [baɪ] ['nætʃərəlɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːmɪn] ['tʃeɪndʒɪz] ['kʌlə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
**It is thought by naturalists that the coat of the ermine changes color at the**
它 是 想法 经过 自然学家 那 这 外套 的 这 貂 变化 颜色 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
**beginning of winter ,**
开始 的 冬天 ,

博物学家认为，白鼬的皮毛在初冬时会变色。

---

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [heəz] ,
**but that the change in the spring is effected by shedding the white hairs ,**
但 那 这 改变 在 这 春天 是 受影响 经过 脱落 这 白色的 头发 ,

但春季的变化是通过脱落白毛实现的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [njuː] [wʌnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [tɪnt] .

**which are replaced by new ones of a brown tint .**

哪个 是 替换 经过 新的 一个 的 一个 棕色的 着色 .

随后，新的棕色色调的旧 ...

---

[ðə; ði] ['ɜːmɪn] ( ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [staʊt] ) [ɪz] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmən] ['wiːzl] ,

**The ermine ( sometimes called stoat ) is somewhat larger than the common weasel ,**

这 貂 ( 有时 称为 鼬 ) 是 有些 更大的 比 这 常见的 黄鼠狼 ,

白鼬（有时也叫鼬）比普通黄鼠狼稍大一些。

---

[bʌt; bət][nɒt][ˌʌn'laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['hæbɪts] .

**but not unlike it in its habits .**

但 不是 与此不同 它 在 它是 习惯 .

但在习性上却与它很相似。

---

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hɒləʊ] [triːz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [rɒks] , [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][snʌg] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

**It lives in hollow trees and among rocks , wherever it can find a snug hiding - place .**

它 生活 在 空洞的 树木 和 之中 岩石 , 无论 它 能 寻找 一个 舒适 隐藏 - 地方 .

它生活在空心树里、岩石缝隙里，只要能找到舒适的藏身之处，它都会去。

---

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['kʌmz] [aʊt] [tuː; tə]['frɒlɪk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

**Although it often comes out to frolic in the sun ,**

虽然 它 经常 来 出去 到 嬉戏 在 这 太阳 ,

虽然它经常出来在阳光下嬉戏，

---

[ɪts] ['hʌntɪŋ] - [taɪm] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

**its hunting - time begins with the setting of the sun .**

它是 打猎 - 时间 开始 和 这 环境 的 这 太阳 .

它的狩猎时间从日落开始。

---

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['ræpɪdli] ['leŋkθənɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [klˈɪəɹɪŋz] ,

**Toward evening , when the shadows are rapidly lengthening across the clearings ,**

朝向 晚上 , 什么时候 这 阴影 是 快速 延长 穿过 这 空地 ,

临近傍晚，当林间空地的影子迅速拉长时，

---

[ðə; ði] ['ɜːmɪn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['ɪʃuːɪŋ] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [naɪt] [kæm'peɪn] .

**the ermine may be seen issuing forth for its night campaign .**

这 貂 可能 是 已见 发行 前进 为了 它是 夜晚 活动 .

人们可以看到白鼬开始夜间捕猎。

---

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [twɪsts] [ɪts] [laɪð] ['bɒdi] [laɪk][æn; ən] [iːl] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] ;

**Now it twists its lithe body like an eel in and out among the rocks and underbrush ;**

现在 它 曲折 它是 轻盈 身体 喜欢 一个 鳗鱼 在 和 出去 之中 这 岩石 和 草丛 ;

现在它像鳗鱼一样，灵活地扭动着柔软的身体，在岩石和灌木丛间穿梭。

---

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['məʊʃnləs] , ['pɪərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪktɪm] ,

**now it stands for a moment motionless , peering about in search of a victim ,**

现在 它 站立 为了 一个 片刻 静止不动 , 窥视 关于 在 搜索 的 一个 受害者 ,

现在它静静地站了一会儿，四处张望，寻找猎物。

---

[ɪts]['slendə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ɑːtʃt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [kæt] .

**its slender little body arched up in the middle like an enraged cat .**

它是 苗条 小的 身体 拱形 向上 在 这 中间 喜欢 一个 愤怒 猫 .

它纤细的小身躯像一只愤怒的猫一样，从中间拱了起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ɒn][ðə; ði][ə'lɜːt] , [ wɪsk ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
**It is always on the alert , whisking here and there ,**
它 是 总是 在 这 警报 , 搅拌 这里 和 那里 ,

它时刻保持警惕，四处飞掠。

['snɪfɪŋ] [æt; ət] ['evri] [həʊl] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [pə'tʃɑːns] [sʌm; səm][ræt][ɔː(r)] ['ræbɪt] [meɪ] [laɪ]
**sniffing at every hole and corner where perchance some rat or rabbit may lie**
嗅闻 在 每一个 洞 和 角落 在哪里 或许 一些 鼠 或者 兔子 可能 说谎
[kən'siːld] .
**concealed .**
暗 .

四处嗅探每一个洞口和角落，看看有没有什么老鼠或兔子藏身其中。

[ɒd] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bəʊldnəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːmɪn] ,
**Odd stories are told of the extreme boldness of the ermine ,**
奇怪的 故事 是 讲述 的 这 极端 大胆 的 这 貂 ,

关于白鼬极其大胆的奇闻轶事流传甚广。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [truː] .
**and some of them are no doubt true .**
和 一些 的 他们 是 不 怀疑 真的 .

其中一些无疑是真实的。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒɜːmən]['hʌntə(r)] [rɪ'leɪts] [ðæt] , ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
**A celebrated German hunter relates that , creeping through the forest in search of**
一个 著名 德语 猎人 相关 那 , 爬行 通过 这 森林 在 搜索 的
[geɪm] ,
**game ,**
游戏 ,

一位著名的德国猎人讲述道，他当时正潜行在森林中寻找猎物，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] ,
**he came to the edge of a clearing ,**
他 来了 到 这 边缘 的 一个 清理 ,

他来到一片林间空地的边缘，

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['ɜːmɪn] ['frɒlɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
**where he saw two ermine frolicking about on the ground .**
在哪里 他 锯 二 貂 嬉戏 关于 在 这 地面 .

他看到两只白鼬在地上嬉戏。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
**Seizing a stone ,**
抓住 一个 石头 ,

抓住一块石头，

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [ʃʊə(r)][eɪm] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɒz; wəz] [nɒkt]
**he threw it with such sure aim that one of the little creatures was knocked**
他 扔 它 和 这样的 当然 目的 那 一 的 这 小的 生物 曾是 敲门
['sensləs] ,
**senseless ,**
无意义的 ,

他投掷的准头如此之大，以至于其中一只小动物被击晕了。

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [spræŋ] [æt; ət] [hɪm] ,
**when , to his astonishment , the other , giving a loud cry , sprang at him ,**
什么时候 , 到 他的 惊讶 , 这 其他 , 给予 一个 大声 哭 , 弹簧 在 他 ,

令他惊讶的是，另一只动物发出一声响亮的叫声，向他扑了过来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
**and running up his clothes with the rapidity of lightning ,**
和 跑步 向上 他的 衣服 和 这 快速 的 闪电 ,

他迅速地穿上衣服，速度快得惊人。

['fɑːsənd] [ɪts] [ʃɑːp] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
**fastened its sharp teeth in the back of his neck .**
系紧 它是 锋利的 牙齿 在 这 后退 的 他的 脖子 .

它用锋利的牙齿咬住了他的后颈。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['friːɪŋ] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgri] ['ɜːmɪn]
**With the utmost difficulty he succeeded in freeing himself from the angry ermine**
和 这 极致 困难 他 成功了 在 释放 他自己 从 这 生气的 貂
,
**,**
,

他费了九牛二虎之力才摆脱了那只愤怒的貂。

[wɪtʃ] [bɪt][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [sɪ'vɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
**which bit his face and hands severely in the struggle .**
哪个 少量 他的 脸 和 双手 严重 在 这 斗争 .

在搏斗中，他的脸和手被严重咬伤。

[ðə; ði] ['ɜːmɪn] [ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] ['enəmi] [ɒv; əv][ɔːl] [smɔːl] [biːsts] , [ə; eɪ] [dɪ'spɔɪlər] [ɒv; əv][bɝdz] - [nests] ,
**The ermine is a cruel enemy of all small beasts , a despoiler of birds ' nests ,**
这 貂 是 一个 残忍的 敌人 的 全部 小的 野兽 , 一个 剧透者 的 鸟类 - 巢穴 ,

白鼬是所有小型动物的残忍敌人，它会破坏鸟巢。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [laɪks] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [freʃ] [egz] ,
**as it likes nothing better than a supper of fresh eggs ,**
作为 它 点赞 没有什么 更好的 比 一个 晚餐 的 新鲜的 鸡蛋 ,

它最喜欢的晚餐就是新鲜的鸡蛋。

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['hɑːtləs] ['pɜːsɪkjuːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [snʌg] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['ræbɪts] [ænd; ənd]
**and a most heartless persecutor of the snug homes of rabbits and**
和 一个 最多 狠心 迫害者 的 这 舒适 房屋 的 兔子 和
['skwirəlz] .
**squirrels .**
松鼠 .

以及对兔子和松鼠舒适家园最冷酷无情的迫害者。

[heəz] [ə'pɪə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['helpləsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs]
**Hares appear conscious of their entire helplessness in the presence of this**
野兔 出现 有意识的 的 他们的 全部的 无助 在 这 在场 的 这
['deɪndʒərəs] [fəʊ] ,
**dangerous foe ,**
危险的 敌人 ,

野兔们似乎很清楚自己在这种危险敌人面前的无助。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['swɪftə(r)][ɒv; əv] [fʊt] , [ðə; ði] [braɪt] ,
**and although they are swifter of foot , the bright ,**
和 虽然 他们 是 更迅捷 的 脚 , 这 明亮的 ,

虽然它们步伐更快，但明亮的，

['glɪtərɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːmɪn] [ 'pærəlaiz ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['terə(r)] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]
**glittering eye of the ermine paralyzes them with terror ; and should they**
闪闪发光 眼睛 的 这 貂 麻痹 他们 和 恐怖 ; 和 应该 他们
[ə'tempt] [tuː; tə][flai] ,
**attempt to fly ,**
试图 到 飞 ,

白鼬闪亮的眼睛令它们恐惧得动弹不得；如果它们试图逃跑，

[ðə; ði] ['ɜːmɪn] [wel] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ɪts]['vɪktɪm] ,
**the ermine well understands the art of riding on the back of its victim ,**
这 貂 出色地 明白 这 艺术 的 骑术 在 这 后退 的 它是 受害者 ,

白鼬深谙骑在猎物背上的技巧。

[ɪts] [ʃɑːp] [tiːθ] ['fɑːsənd] [ɪn][ɪts] [θrəʊt] , [ʌn'tɪl] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][feɪnt] ,
**its sharp teeth fastened in its throat , until , exhausted and faint ,**
它是 锋利的 牙齿 系紧 在 它是 喉 , 直到 , 筋疲力尽的 和 头晕的 ,

它的尖牙咬住它的喉咙，直到它精疲力竭、昏厥过去。

[ðə; ði] ['strɪkən] [heə(r)][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [sə'kʌm] .
**the stricken hare is forced to succumb .**
这 受打击的 野兔 是 强制 到 屈服 .

受伤的野兔被迫死去。

[faɪt] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɜːmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [ræt] .
**FIGHT BETWEEN AN ERMINE AND A BROWN RAT .**
斗争 之间 一个 貂 和 一个 棕色的 鼠 .

一只貂和一只褐家鼠的搏斗。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['wɔːtə(r)] - [ræt][ɪz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːmɪn] .
**Even the powerful water - rat is no match for the ermine .**
甚至 这 强大的 水 - 鼠 是 不 匹配 为了 这 貂 .

即使是强大的水鼠也敌不过白鼬。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][swɪm] ['ræpɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ;
**It may spring into the pool by which it lives , and swim rapidly among the reeds ;**
它 可能 春天 进入 这 水池 经过 哪个 它 生活 , 和 游泳 快速 之中 这 芦苇 ;

它可能跃入它所居住的水池中，并在芦苇丛中快速游动；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːmɪn] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [həʊm] [ɪz][ɒn][lænd] , [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [ræt] ,
**but the ermine , although its home is on land , is as good a swimmer as the rat ,**
但 这 貂 , 虽然 它是 家 是 在 土地 , 是 作为 好的 一个 游泳运动员 作为 这 鼠 ,

但是，尽管白鼬生活在陆地上，但它的游泳能力却和老鼠一样出色。

[ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ɪts] [tiːθ] [ɪn][ɪts] ['vɪktɪmz] [θrəʊt] , [ˌaɪ 'tiː][drægz][ˌaɪ 'tiː] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ɒn] [ʃɔː(r)] .
**and fastening its teeth in its victim's throat , it drags it , helpless and dying , on shore .**
和 紧固 它是 牙齿 在 它是 受害者的 喉 , 它 拖拽 它 , 无助 和 垂死 , 在 支撑 .

它用牙齿咬住猎物的喉咙，将其无助地拖到岸上，猎物奄奄一息。

[ɪn] [meɪ] [ɔː(r)][dʒuːn][ðə; ði] ['ɜːmɪn] [ siːk ] [sʌm; səm] [sɒft] , [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːnə(r)] ,
**In May or June the ermine seeks some soft , secluded corner ,**
在 可能 或者 六月 这 貂 寻找 一些 柔软的 , 僻 角落 ,

五月或六月，白鼬会寻找一些柔软、僻静的角落。

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [faɪv][ɔː(r)][sɪks]['pleɪf(ə)l] , ['taɪni] ['tʃɪldrən] .
**from whence it comes forth in a few days with five or six playful , tiny children .**
从 何处 它 来 前进 在 一个 很少 天 和 五 或者 六 顽皮的 , 微小的 孩子们 .

几天后，它就带着五六个活泼可爱的小孩出现了。

[nəʊ] ['pʊsi] [kæt][ɪz][ə; eɪ]['praʊdə(r)] , ['fɒndə(r)]['mʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜːmɪn] .
**No pussy cat is a prouder , fonder mother than the ermine .**
不 猫 猫 是 一个 更骄傲 , 更爱 母亲 比 这 貂 .

没有哪只猫比白鼬更骄傲、更慈爱的母亲了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ biˈstəu ] [ðə; ði] [ˈtendə] [keə(r)][ænd; ənd] [ kəˈres ] [ɒn][ɪts][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
**It bestows the tenderest care and caresses on its little ones until they are**
它 授予 这 最嫩的 关心 和 爱抚 在 它是 小的 一个 直到 他们 是
[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [əʊld] ,
**three or four months old ,**
三 或者 四 几个月 老的 ,

它对幼崽给予最温柔的呵护和爱抚，直到它们三四个月大。

---

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈʃɪftɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .
**and capable of shifting for themselves .**
和 有能力的 的 转变 为了 他们自己 .

并且能够自行调整。

---

[ʃʊd; ʃəd][ˈdeɪndʒə(r)] [ˈθret(ə)n] [ɪts] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈɜːmɪn] [wɪl] [siːz] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ɪts] [maʊθ] ,
**Should danger threaten its children , the ermine will seize them all in its mouth ,**
应该 危险 威胁 它是 孩子们 , 这 貂 将要 抢占 他们 全部 在 它是 嘴 ,

如果幼崽受到危险威胁，白鼬会将它们全部叼在嘴里。

---

[ænd; ənd][flai][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] ;
**and fly to a place of safety ;**
和 飞 到 一个 地方 的 安全 ;

飞往安全的地方；

---

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [swɪm] [ə; eɪ] [diːp] [ˈrɪvə(r)][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈkæptʃə(r)] ,
**even if compelled to swim a deep river to escape capture ,**
甚至 如果 被迫 到 游泳 一个 深的 河 到 逃脱 捕获 ,

即使被迫游过一条深河以逃避追捕，

---

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈkæri] [ɪts] [ˈbeɪbiz] [ˈseɪfli] [ˈəʊvə(r)] .
**it will carry its babies safely over .**
它 将要 携带 它是 婴儿 安全 超过 .

它会带着幼崽安全过境。

---

[ðə; ði][fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːmɪn] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈvæljuːd] .
**The fur of the ermine is very much valued .**
这 毛皮 的 这 貂 是 非常 很多 有价值的 .

白鼬皮毛非常珍贵。

---

[ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɪnˈhæbɪt][saɪˈbɪəriə][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈnɔːðən] [ˈkʌntriz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp]
**The species which inhabit Siberia and the most northern countries of Europe**
这 物种 哪个 居住 西伯利亚 和 这 最多 北方 国家 的 欧洲
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [sɔːt] [ˈɑːftə(r)][baɪ] [ˈtreɪdəz] ,
**are the most sought after by traders ,**
是 这 最多 寻求 后 经过 交易员 ,

生活在西伯利亚和欧洲最北部国家的物种最受贸易商追捧。

---

[æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈtens] [kəʊld][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈriːdʒənz][ blɑːntʃ, blæntʃ ][ðə; ði][fɜː(r)][tuː; tə] [ˈsɪlvəri] [ˈwaɪtnəs] .
**as the intense cold of those regions blanches the fur to silvery whiteness .**
作为 这 激烈的 寒冷的 的 那些 地区 漂白 这 毛皮 到 银色 白人 .

这些地区的严寒使动物的皮毛变得银白。

---

[ðiːz] [ˈkriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kɔːt] [ɪn]
**These creatures are usually caught in**
这些 生物 是 通常 捕捉 在

这些生物通常是在……中被捕获的

---

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 418 ]**
[ 页 - ]

[第418页]

[træps] , [ænd; ənd] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kept] [baɪ] [ðə; ði] [t'ræpəz] [æz; əz] [pets] .
**traps , and specimens are sometimes kept by the trappers as pets .**
陷阱 , 和 标本 是 有时 保留 经过 这 捕兽人 作为 宠物 .

捕兽者有时会将捕获的动物作为宠物饲养。

[ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['dʒentlmən] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ə'baʊt] ['krɪsməstaɪm] ,
**A Swedish gentleman relates his experience with one that was captured about Christmastime ,**
一个 瑞典 绅士 相关 他的 经验 和 一 那 曾是 捕获 关于 圣诞节 ,

一位瑞典绅士讲述了他在圣诞节前后拍摄的一张照片的经历。

[wen] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlki] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [waɪt] ,
**when its beautiful silky coat was of the purest white ,**
什么时候 它是 美丽的 丝滑 外套 曾是 的 这 最纯净的 白色的 ,

当它美丽的丝滑皮毛呈纯白色时，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] [blæk] [tɪp] [ɒn] [ɪts] [teɪl] .
**with the exception of the pretty black tip on its tail .**
和 这 例外 的 这 漂亮的 黑色的 提示 在 它是 尾巴 .

除了尾巴尖漂亮的黑色部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [pleɪst] [baɪ] [ɪts] ['əʊnə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ,
**It was first placed by its owner in a large room ,**
它 曾是 第一的 放置 经过 它是 所有者 在 一个 大的 房间 ,

它最初被主人放置在一个大房间里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [meɪd] [ɪt'self] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [həʊm] .
**where it soon made itself completely at home .**
在哪里 它 很快 制成 本身 完全地 在 家 .

它很快就完全适应了那里的环境。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] , [twɪst] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kɔːnəs] ,
**It would run up the curtains like a mouse , twist itself into the smallest corners ,**
它 会 跑步 向上 这 窗帘 喜欢 一个 老鼠 , 捻 本身 进入 这 最小 角落 ,

它会像老鼠一样沿着窗帘爬上去，钻进最细小的角落里。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,
**and at length , one day , when it had been invisible for several hours ,**
和 在 长度 , 一 天 , 什么时候 它 有 到过 无形的 为了 一些 小时 ,

终于有一天，当它已经消失几个小时之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['snʌgli] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'juːzd] [stəʊv] ['fʌn(ə)l] ,
**it was discovered snugly curled up in an unused stove funnel ,**
它 曾是 发现 舒适地 卷曲 向上 在 一个 未使用的 火炉 漏斗 ,

它被发现蜷缩在一个废弃的炉灶漏斗里。

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəʊt] [smɪəd] [wɪð] [rʌst] [ænd; ənd] [sʊt] .
**its beautiful coat smeared with rust and soot .**
它是 美丽的 外套 涂抹 和 锈 和 煤烟 .

它美丽的皮毛上沾满了铁锈和煤烟。

[wen] [ɪts] [keɪdʒ] [wɒz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] ['ɜːmɪn] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['tempə(r)] .
**When its cage was ready , the ermine , after being placed in it , developed an extraordinary temper .**
什么时候 它是 笼 曾是 准备好 , 这 貂 , 后 存在 放置 在 它 , 发达 一个 非凡的 脾气 .

当笼子准备好后，白鼬被放进去，却变得异常暴躁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dæʃ] [ə'baʊt] , ['klaɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] ['hɪsɪŋ] [kraɪ] ,
**It would dash about , climbing on the wire , and uttering a loud hissing cry ,**
它 会 短跑 关于 , 攀登 在 这 金属丝 , 和 发出声音 一个 大声 嘶嘶声 哭 ,

它会四处乱窜，爬上电线，发出响亮的嘶嘶声。

[æz; əz] [ɪf] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [kən'faɪnmənt] .
**as if protesting against confinement .**
作为 如果 抗议 反对 监禁 .

仿佛在抗议禁锢。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɜːl] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
**When it went to sleep , it would curl up in a ring ,**
什么时候 它 去 到 睡觉 , 它 会 卷曲 向上 在 一个 戒指 ,

它睡觉时会蜷成一圈。

['twɪstɪŋ] [ɪts]['lɪt(ə)l] [teɪl] [ə'raʊnd] [ɪts] [nəʊz] .
**twisting its little tail around its nose .**
扭曲 它是 小的 尾巴 大约 它是 鼻子 .

它的小尾巴绕着鼻子转来转去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fed] [wɪð] [mɪlk] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dræŋk] ['iːgəli] , [wɪð] [henz] - [egz] ,
**It was fed with milk , which it drank eagerly , with hens ' eggs ,**
它 曾是 美联储 和 牛奶 , 哪个 它 喝 急切地 , 和 母鸡 - 鸡蛋 ,

它以牛奶为食，并且非常乐意饮用；还吃母鸡下的蛋。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sʌkt] , [ænd; ənd] [wɪð] [smɔːl] [bɜdz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][et; eɪt] ,
**the contents of which it sucked , and with small birds , which it ate ,**
这 内容 的 哪个 它 真烂 , 和 和 小的 鸟类 , 哪个 它 吃 ,

它吸吮着里面的东西，还吃掉了一些小鸟。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['feðər] .
**leaving nothing but the feathers .**
离开 没有什么 但 这 羽毛 .

只剩下羽毛。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [braʊn] [ræt][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][ə'laɪv] .
**A large brown rat was one day put into the cage alive .**
一个 大的 棕色的 鼠 曾是 一 天 放 进入 这 笼 活 .

有一天，一只棕色的大老鼠被活生生地放进了笼子里。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['ɜːmɪn] [kɜːld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði][ræt][tuː; tə][drɪŋk] [ɪts] [mɪlk]
**At first the ermine curled in a corner , and allowed the rat to drink its milk**
在 第一的 这 貂 卷曲 在 一个 角落 , 和 允许 这 鼠 到 喝 它是 牛奶
,
**,**
,

起初，白鼬蜷缩在角落里，任由老鼠喝它的奶。

[ænd; ənd][reɪndʒ][ə'baʊt] [ðə; ði][flɔː(r)] .
**and range about the floor .**
和 范围 关于 这 地面 .

并围绕地板移动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deərɪŋ][ræt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'meɪn] .
**But the daring rat approached too near the lord of the domain .**
但 这 大胆 鼠 接近 也 靠近 这 主 的 这 领域 .

但是这只胆大的老鼠离领主太近了。

[wɪð] [wʌn] [kwɪk] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːmɪn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ɪts][æn'tægənɪst] ,
**With one quick spring the ermine was on the back of its antagonist ,**
和 一 快的 春天 这 貂 曾是 在 这 后退 的 它是 反派 ,

白鼬身形一跃，便扑到了对手的背上。

[ɪts] [lɒŋ] [tiːθ] ['berid] [ɪn][ɪts] [θrəʊt] .
**its long teeth buried in its throat .**
它是 长的 牙齿 埋葬 在 它是 喉 .

它长长的牙齿深深地埋在喉咙里。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] [ in'sjuː ] , [ðə; ði][ræt] ['sevrəl] [taɪmz] ['friːɪŋ] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːmɪn] ,
**A terrible battle ensued , the rat several times freeing itself from the ermine ,**
一个 糟糕的 战斗 随后 , 这 鼠 一些 时代 释放 本身 从 这 貂 ,

一场激烈的搏斗随之展开，老鼠数次挣脱了白鼬的束缚。

[wɪtʃ] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
**which returned again and again ,**
哪个 返回 再次 和 再次 ,

它反复出现，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ræt][wɒz; wəz] [stretʃt] ['laɪfləs] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
**until at length the rat was stretched lifeless and bleeding on the floor**
直到 在 长度 这 鼠 曾是 拉伸 无生命 和 出血 在 这 地面
[ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
**of the cage .**
的 这 笼 .

最后，老鼠瘫倒在笼子底下，奄奄一息，鲜血直流。

[ðə; ði] ['ɜːmɪn] [ðen] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] , [skɪn] , [ænd; ənd][teɪl] ,
**The ermine then devoured it , leaving nothing but the head , skin , and tail ,**
这 貂 然后 吞噬 它 , 离开 没有什么 但 这 头 , 皮肤 , 和 尾巴 ,

白鼬将它吞食殆尽，只留下头、皮和尾巴。

[ðʌs] ['θʌrəli] [ dis'pruːv ] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['wiːzl] ['fæməli]['əʊnli] [sʌk] [ðə; ði]
**thus thoroughly disproving the assertion that the whole weasel family only suck the**
因此 彻底 反驳 这 断言 那 这 所有的 黄鼠狼 家庭 仅有的 吸 这
[blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪktɪms] .
**blood of their victims .**
血 的 他们的 受害者 .

从而彻底驳斥了鼬科动物只会吸食猎物血液的说法。

[ɪn]['aʊə(r)][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɜːmɪn] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['dedli] ['kɒntest] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [braʊn] [ræt]
**In our illustration the ermine is represented in deadly contest with a large brown rat**
在 我们的 插图 这 貂 是 代表 在 致命 竞赛 和 一个 大的 棕色的 鼠
( [mʌs] [ˌdɛkju'meɪnəs] ) ,
**( Mus decumanus ) ,**
( 音乐 德库马努斯 ) ,

在我们的插图中，白鼬与一只体型较大的棕色老鼠（Mus decumanus）正在进行一场生死搏斗。

[kɔːld] [ðə; ði] ['nɔːweɪ] [ræt][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
**called the Norway rat in England ,**
称为 这 挪威 鼠 在 英格兰 ,

在英国被称为挪威鼠

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**although the species is said to be unknown in the country after which it is**
虽然 这 物种 是 说 到 是 未知 在 这 国家 后 哪个 它 是
[nemd] .
**named .**
命名 .

尽管据说该物种在其命名的国家并不为人所知。

[ðɪs] [ræt][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] ['jʊərəp] [frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] ['ɜːli]
This rat is supposed to have been brought into Europe from Asia early
这 鼠 是 据称 到 有 到过 带来 进入 欧洲 从 亚洲 早期的
[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
in the eighteenth century ,
在 这 第十八 世纪 ,

据说这种老鼠是在十八世纪初从亚洲传入欧洲的。

[ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
and about one hundred years ago it made its way to America .
和 关于 一 百 年 前 它 制成 它是 方式 到 美国 .

大约一百年前，它传入了美国。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['maɪgrət(ə)ri][ræt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['neɪtɪv] [pleɪs]
The Germans call it the migratory rat , because , starting from its native place
这 德国人 称呼 它 这 迁徙的 鼠 , 因为 , 开始 从 它是 本国的 地方
[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] ,
in the far East ,
在 这 远的 东方 ,

德国人称它为迁徙鼠，因为它从远东的故乡出发，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self][æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] ['kʌntri] .
it has made itself at home in nearly every country .
它 有 制成 本身 在 家 在 几乎 每一个 国家 .

它几乎在每个国家都安家落户了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldɪst][ænd; ənd][məʊst] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv][ɪts] [traɪb] ,
It is one of the boldest and most destructive of its tribe ,
它 是 一 的 这 最勇敢的 和 最多 破坏性的 的 它是 部落 ,

它是其族群中最胆大妄为、最具破坏性的族群之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['njuːsns] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .
and a dreadful nuisance wherever it goes .
和 一个 可怕 滋扰 无论 它 去 .

它所到之处都令人厌烦。

" [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːməz] [seɪk] .
" FOR MAMMA'S SAKE .
" 为了 妈妈的 清酒 .

“看在妈妈的份上。”

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɒg] .
" A STORY OF NED AND HIS DOG .
" 一个 故事 的 荷兰 和 他的 狗 .

“内德和他的狗的故事。”

[baɪ]['meəri][diː] . [braɪn] .
BY MARY D . BRINE .
经过 玛丽 D . 盐水 .

作者：玛丽·D·布林。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
There was no mistake about it .
那里 曾是 不 错误 关于 它 .

这一点毫无疑问。

[ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Ned and his mother were very poor , and decidedly uncomfortable .
内德 和 他的 母亲 是 非常 贫穷的 , 和 绝对地 不舒服 .

内德和他的母亲非常贫穷，生活也十分困苦。

[ned] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
**Ned was so tired of living in one little room ,**
内德 曾是 所以 疲劳的 的 活的 在 一 小的 房间 ,

内德厌倦了住在一个小房间里，

[weə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ['mæmə; mə'mɑː][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [səʊd] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] - [lait]
**where all day long mamma sat by the window and sewed till the day - light**
在哪里 全部 天 长的 妈妈 卫星 经过 这 窗户 和 缝制的 直到 这 天 - 光
['feɪdɪd] [ə'weɪ] ;
**faded away ;**
褪色 离开 ;

妈妈整天坐在窗边缝纫，直到天色渐暗；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [went] [tuː; tə][bed]['rɑːðə(r)] ['hʌŋgri] ,
**and sometimes , too , both he and mamma went to bed rather hungry ,**
和 有时 , 也 , 两个都 他 和 妈妈 去 到 床 相当 饥饿的 ,

有时候，他和妈妈都饿着肚子上床睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [juːst] [tuː; tə][pæt][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [θɪn] [tʃiːks] ['lʌvɪŋli] ,
**and when the little boy used to pat his mother's thin cheeks lovingly ,**
和 什么时候 这 小的 男生 用过的 到 拍 他的 母亲的 薄的 脸颊 深情地 ,

小男孩常常温柔地轻拍母亲瘦削的脸颊，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [swiːt] ['beɪbi] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɒf(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn]
**after a sweet baby fashion he had , he could often feel the tears in**
后 一个 甜的 婴儿 时尚 他 有 , 他 可以 经常 感觉 这 眼泪 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
**her eyes ,**
她 眼睛 ,

他曾有过一段甜蜜的婴儿时期，那时他常常能感觉到她眼中的泪水。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
**when it was too dark for his bright blue eyes to look upon her face**
什么时候 它 曾是 也 黑暗的 为了 他的 明亮的 蓝色的 眼睛 到 看 之上 她 脸
.
**.**
.

天色太暗，他那双湛蓝的眼睛无法看清她的脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][dɒg] , ['faɪdəʊ] , [nɛdz] ['əʊnli] ['pleɪmeɪt] ,
**There was a cunning little dog , Fido , Ned's only playmate ,**
那里 曾是 一个 狡猾 小的 狗 , 菲多 , 内德的 仅有的 玩伴 ,

有一只狡猾的小狗，名叫菲多，是内德唯一的玩伴。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [smɔːl] [ruːm] ,
**which also lived with them in that small room ,**
哪个 还 居住地 和 他们 在 那 小的 房间 ,

它还和他们一起住在那个小房间里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['wægɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['bʊʃi] [teɪl] ,
**and his chief occupation was the constant wagging of a very bushy tail ,**
和 他的 首席 职业 曾是 这 持续的 摇尾巴 的 一个 非常 茂密的 尾巴 ,

他的主要工作就是不停地摇晃一条毛茸茸的尾巴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['redinəs] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['frɒlɪk][frɒm; frəm]
**and a readiness to accept the slightest invitation for a frolic from**
和 一个 准备就绪 到 接受 这 丝毫 邀请 为了 一个 嬉戏 从
[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['mɑːstə(r)] .
**his small master .**
他的 小的 掌握 .

并且随时准备接受小主人最轻微的嬉戏邀请。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['faɪdoʊz] [miːlz] ,
As for Fido's meals ,
作为 为了 菲多的 餐 ，

至于菲多的饭菜，

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['iːv(ə)n]
he had grown so used to circumstances that I don't believe he even
他 有 生长 所以 用过的 到 情况 那 我 不 相信 他 甚至
[rɪ'membəd] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒuːsi][bəʊn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn]
remembered the taste of a good juicy bone such as he used to have in
记得 这 品尝 的 一个 好的 多汁的 骨 这样的 作为 他 用过的 到 有 在
[nɛdz] [əʊld] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [keɪm] .
Ned's old home before the days of poverty came .
内德的 老的 家 前 这 天 的 贫困 来了 .

他已经习惯了现在的环境，我相信他甚至都不记得像以前在内德的老家那样，吃到鲜嫩多汁的骨头是什么味道了，直到贫困降临。

['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
Never mind what brought about a change of circumstances in the family ,
绝不 头脑 什么 带来 关于 一个 改变 的 情况 在 这 家庭 ，

别管是什么原因导致了家庭境况的改变，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['sædli] [ɪ'nʌf] ,
but the change had come sadly enough ,
但 这 改变 有 来 令人遗憾的是 足够的 ，

但令人遗憾的是，这种改变还是发生了。

[ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [gɒn] [baɪ]
and Ned and mamma had only the memory of the times gone by
和 内德 和 妈妈 有 仅有的 这 记忆 的 这 时代 已消失 经过
[tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] .
to comfort them .
到 舒适 他们 .

内德和妈妈只能靠对过去时光的回忆来安慰自己。

['faɪdəʊ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pʌpi] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [j'ɪəz] [bæk] ,
Fido had been a puppy in those days — they were only two years back ,
菲多 有 到过 一个 小狗 在 那些 天 — 他们 是 仅有的 二 年 后退 ，

那时菲多还是一只小狗——那才两年前的事了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] — [ænd; ənd] [ɪf] [dɒgz] [kæn; kən][rɪ'membə(r)] ,
after all — and if dogs can remember ,
后 全部 — 和 如果 狗 能 记住 ，

毕竟——而且如果狗能记住的话，

[nəʊ] [daʊt] [ðɪs] ['dɒgi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['sʌni] [leɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti]
no doubt this doggie longed for the green fields and sunny lanes in the pretty
不 怀疑 这 狗 渴望 为了 这 绿色的 字段 和 阳光明媚 车道 在 这 漂亮的
['kʌntri] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [ræn]['reɪsɪz] [tə'geðə(r)] ,
country town where he and Ned ran races together ,
国家 镇 在哪里 他 和 内德 跑 种族 一起 ，

毫无疑问，这只小狗非常想念它和内德一起比赛的那个美丽乡村小镇里的绿野和阳光明媚的小路。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .
and never were hungry .
和 绝不 是 饥饿的 .

而且从来不会感到饥饿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks] [j'ɪəz] [əʊld] [ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
The little boy was only six years old then , and now ,
这 小的 男生 曾是 仅有的 六 年 老的 然后 ， 和 现在 ，

当时的小男孩只有六岁，而现在，

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['stɔːri] [bɪ'ɡɪnz] ,
**on the day before my story begins ,**
在 这 天 前 我的 故事 开始 ，

在我故事开始的前一天，

['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [eɪtθ] ['bɜːθdeɪ] [baɪ] ['baɪɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['taɪni] ['ʃʊɡə(r)]
**mamma had celebrated his eighth birthday by buying him a tiny sugar**
妈妈 有 著名 他的 第八 生日 经过 购买 他 一个 微小的 糖
['eɪndʒl] [wɪð] [ɡɔːz] [wɪŋz] ,
**angel with gauze wings ,**
天使 和 纱布 翅膀 ，

妈妈在他八岁生日时给他买了一个带纱布翅膀的小糖天使。

[wɪtʃ] [fɪld] [ned] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
**which filled Ned with awe and delight .**
哪个 已填 内德 和 敬畏 和 喜 .

这让奈德既敬畏又欣喜。

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Eat it ?**
吃 它 ？

吃吗？

[nəʊ] , [nɒt] [hiː; hi] !
**No , not he !**
不 ， 不是 他 ！

不，不是他！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [səʊ] [hiː; hi] [sə'spendɪd] [ðə; ði] [æn'dʒelɪk] [tɔɪ] [baɪ] [ə; eɪ]
**it was far too lovely for that ; so he suspended the angelic toy by a**
它 曾是 远的 也 迷人的 为了 那 ； 所以 他 暂停 这 天使般的 玩具 经过 一个
[strɪŋ] ,
**string ,**
细绳 ，

它太漂亮了，不应该那样做；于是他用绳子把这个天使般的玩具吊了起来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːrd] [ə'bʌv] [nɛdz] [bed] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['kiːpɪŋ] [swiːt] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ɔːl]
**and it soared above Ned's bed day and night , keeping sweet watch over all**
和 它 飙升 多于 内德的 床 天 和 夜晚 ， 保持 甜的 手表 超过 全部
[θɪŋz] .
**things .**
事物 .

它日夜翱翔在奈德的床上方，温柔地守护着一切。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['faɪdəʊ] , [ðə; ði] ['ʃæɡi] - [heəd] , [pʌɡ] - [nəʊzd] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,
**But to Fido , the shaggy - haired , pug - nosed companion of his days ,**
但 到 菲多 ， 这 毛茸茸 - 头发 ， 哈巴狗 - 鼻子 伴侣 的 他的 天 ，
[ænd; ənd] ['ʃeərə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] ,
**and sharer of his discomforts ,**
和 分享者 的 他的 不适 ，

但对于菲多来说，这只毛茸茸的、扁鼻子的狗狗，是他日日夜夜的伙伴，也是他分担痛苦的伴侣。

[nɛdz] [hɑːt] [klʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌn'baʊndɪd] .
**Ned's heart clung with a love unbounded .**
内德的 心 紧紧抓住 和 一个 爱 无界 .

内德心中充满了无尽的爱。

[hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd]['faɪdəʊ] [lɑːft] , [ɔː(r)] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['faɪdəʊ] [bɑːkt] , [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
**He laughed , and Fido laughed , or , that is to say , Fido barked , which meant a laugh ,**
他 笑了 , 和 菲多 笑了 , 或者 , 那 是 到 说 , 菲多 吠叫 , 哪个 意思是 一个 笑 ,

他笑了，菲多也笑了，或者更确切地说，菲多吠了一声，这表示他在笑。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
**of course .**
的 课程 .

当然。

[ned] [kraɪd] , [ænd; ənd]['faɪdəʊ]['ɔːlsəʊ] [wept] , [ɪf] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [ɒv; əv] [ɪəz] [ænd; ənd] [teɪl] ,
**Ned cried , and Fido also wept , if a drooping of ears and tail ,**
内德 哭 , 和 菲多 还 哭泣 , 如果 一个 下垂 的 耳朵 和 尾巴 ,

内德哭了，菲多也跟着哭了起来，耳朵和尾巴都耷拉了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['daʊnkɑːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [ment] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['saɪlənt] ['sɪmpəθi] .
**and a decided downcast expression of countenance , meant anything in the way of silent sympathy .**
和 一个 决定 沮丧 表达 的 面容 , 意思是 任何事物 在 这 方式 的 沉默的 同情 .

脸上流露出的沮丧神情，意味着某种无声的同情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌmfət] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
**They were always together , and of the greatest comfort to one another ,**
他们 是 总是 一起 , 和 的 这 最 舒适 到 一 其他 ,

他们总是形影不离，彼此给予了极大的安慰。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] " ['æli] [bɔɪz] " ( [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ned] [lɪvd; 'laɪvd] ) [juːst] [tuː; tə][kraɪ] ,
**so that the " alley boys " ( as they were called who lived by the tenement - house in which Ned lived ) used to cry ,**
所以 那 这 " 胡同 男孩们 " ( 作为 他们 是 称为 WHO 居住地 经过 这 廉租公寓 - 房子 在 哪个 内德 居住地 ) 用过的 到 哭 ,

所以那些住在内德居住的廉租房附近的"巷子男孩"(人们这样称呼他们）常常哭喊着：

['dʒɪrɪŋli] , [wen'evə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] , " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,
**jeeringly , whenever the little boy appeared for a breath of air , " How are you ,**
嘲笑地 , 每当 这 小的 男生 出现 为了 一个 气息 的 空气 , " 如何 是 你 ,

每当小男孩露出脸呼吸新鲜空气时，她都会嘲笑地问："你好吗？"

[ned] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][dɒg] ? " [ɔː(r)] , [tuː; tə] ['veəri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] , " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ,
**Ned , and how is your dog ? " or , to vary it occasionally , " How are you ,**
内德 , 和 如何 是 你的 狗 ? " 或者 , 到 各不相同 它 偶尔 , " 如何 是 你 ,

内德，你的狗怎么样了？或者，偶尔换一种说法，"你好吗？"

['dɒgi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ned] ?
**doggie , and how is your Ned ?**
狗 , 和 如何 是 你的 内德 ?

狗狗，你的内德怎么样了？

" [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðɪs] ,
**" I am telling this ,**
" 我 是 讲述 这 ,

我正在讲述这件事，

[səʊ] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ridər] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
**so that my little readers can understand how hard it was for the little**
所以 那 我的 小的 读者 能 理解 如何 难的 它 曾是 为了 这 小的
[bɔɪ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ,
**boy to do what he did ,**
男生 到 做 什么 他 做过 ,

这样我的小读者们就能明白，这个小男孩做他所做的事有多么艰难。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːməz] [seɪk] .
**after a time , for mamma's sake .**
后 一个 时间 , 为了 妈妈的 清酒 .

过一段时间，看在妈妈的份上。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
**It came about in this way .**
它 来了 关于 在 这 方式 .

事情的经过是这样的。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [leɪt] , [wen] ['mɪsɪz] . [klɑːk] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [sʌm; səm] [wɜːk] ,
**One afternoon late , when Mrs . Clarke had gone to carry home some work ,**
一 下午 晚的 , 什么时候 太太 . 克拉克 有 已消失 到 携带 家 一些 工作 ,

一天下午晚些时候，克拉克太太去把一些工作带回家时，

[ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd]['faɪdəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['frɒlɪk][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
**and Ned and Fido were having a regular frolic on the floor ,**
和 内德 和 菲多 是 拥有 一个 常规的 嬉戏 在 这 地面 ,

内德和菲多正在地板上嬉戏玩耍。

[ðeə(r)] [keɪm] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [mə'ləʊn] ,
**there came knocking at the door a Mrs . Malone ,**
那里 来了 敲门 在 这 门 一个 太太 . 马龙 ,

这时，有人敲门，是马龙太太。

[huː] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [rent] [djuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] [ 'lɒdʒə ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['bɪldɪŋ] .
**who collected the rent due from the several lodgers in the miserable building .**
WHO 集 这 租 到期的 从 这 一些 房客 在 这 悲惨的 建筑 .

他负责向这栋破旧楼里的几位房客收取租金。

[wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wen] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [klɑːk] [wɒz; wəz] [aʊt] ,
**With a frown on her face , when informed that Mrs . Clarke was out ,**
和 一个 皱眉 在 她 脸 , 什么时候 知情的 那 太太 . 克拉克 曾是 出去 ,

得知克拉克太太不在家时，她皱起了眉头。

[ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd] ['bɪdn] [ðə; ði] [bɔɪ] [tel] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðæt] " [ʃɪd] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
**the woman had bidden the boy tell his mother that " she'd wait no longer**
这 女士 有 拜登 这 男生 告诉 他的 母亲 那 " 棚 等待 不 更长
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rent] [djuː] [hɜː(r); hə(r)] ,
**for the rent due her ,**
为了 这 租 到期的 她 ,

那位女士让男孩告诉他的母亲，“她不会再等她交房租了”，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [klɑːk] [mait] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
**and Mrs . Clarke might look out for herself .**
和 太太 . 克拉克 可能 看 出去 为了 她自己 .

克拉克太太可能会为自己着想。

" [ned] [hæd; həd] ['kaʊəd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['θretnɪŋ] [feɪs] , [bʌt; bət] ['faɪdəʊ] , [fɑ:(r)] [frɒm; frəm]
**" Ned had cowered before her threatening face , but Fido , far from**
" 内德 有 畏缩 前 她 威胁 脸 , 但 菲多 , 远的 从
['fi:lɪŋ] ['eni] [fɪə(r)] ,
**feeling any fear ,**
感觉 任何 害怕 ,

“内德在她那张充满威胁的脸上瑟瑟发抖，但菲多却丝毫没有感到害怕，

[hæd; həd] ['bəʊldli] [bɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'tru:də(r)] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nɪəli] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi]
**had boldly barked at the intruder until he had nearly shaken his bushy**
有 大胆地 吠叫 在 这 入侵者 直到 他 有 几乎 摇晃 他的 茂密的
[teɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['bɒdi] .
**tail from his small body .**
尾巴 从 他的 小的 身体 .

它对着入侵者狂吠，直到蓬松的尾巴几乎从它小小的身体上甩下来。

[ðæt] [meɪd] ['mɪsɪz] . [mə'ləʊn] ['æŋgri] ; [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] ['mɪsɪz] . [klɑ:k] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] ,
**That made Mrs . Malone angry ; and meeting Mrs . Clarke on the stairs ,**
那 制成 太太 . 马龙 生气的 ; 和 会议 太太 . 克拉克 在 这 楼梯 ,

这让马龙太太很生气；在楼梯上遇到克拉克太太后，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [θret] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪəri] , ['taɪəd] ['wʊmən] , [hu:] ['prez(ə)ntli] ['entəd] [ðə; ði]
**she repeated her threat to the weary , tired woman , who presently entered the**
她 重复 她 威胁 到 这 厌倦 , 疲劳的 女士 , WHO 目前 进入 这
[ru:m] [ɪn] [tɪəz] .
**room in tears .**
房间 在 眼泪 .

她再次威胁了那位疲惫不堪的女人，女人随即哭着走进了房间。

[ned] [su:n] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['səʊɪŋ]
**Ned soon learned that the man from whom his mother had obtained sewing**
内德 很快 学习 那 这 男人 从 谁 他的 母亲 有 获得 缝纫
[hæd; həd] [dɪs'mɪst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] - ['wɪmɪn] ,
**had dismissed some of his work - women ,**
有 解雇 一些 的 他的 工作 - 女性 ,

内德很快得知，他母亲从那个男人那里买来缝纫工具的工人已经解雇了一些女工。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [klɑ:k] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'di:d] [ðeə(r)] [si:md] [dɪ'stres] [bɪ'fɔ:(r)]
**and Mrs . Clarke amongst them ; and now indeed there seemed distress before**
和 太太 . 克拉克 在 他们 ; 和 现在 的确 那里 似乎 痛苦 前
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

克拉克夫人也在其中；现在，他们确实面临着困境。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] ['fʊli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['mʌðərz] [ wəu ] ,
**The boy was too young to fully comprehend all his dear mother's woes ,**
这 男生 曾是 也 年轻的 到 完全 理解 全部 他的 亲爱的 母亲的 烦恼 ,

男孩年纪太小，无法完全理解他亲爱的母亲的所有苦难。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hɑ:t] [gru:] [sæd] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ,
**but his loving heart grew sad and thoughtful ,**
但 他的 爱 心 生长 伤心 和 周到 ,

但他那颗充满爱的心却变得悲伤而沉思。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [stʊd] ['mɔ:nfəli] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] ,
**and he stood mournfully by the window looking up into the sky ,**
和 他 站立 悲伤地 经过 这 窗户 寻找 向上 进入 这 天空 ,

他悲伤地站在窗边，仰望着天空。

[weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [pə'pɑː][wɒz; wəz][səʊ] ['seɪfli] ['lɪvɪŋ] .
**where he knew papa was so safely living .**
在哪里 他 知道 爸爸 曾是 所以 安全 活的 .

他知道爸爸在那里过得很安全。

---

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['faɪdəʊ][sæt]['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
**Poor little Fido sat silently beside his master ,**
贫穷的 小的 菲多 卫星 默默 旁 他的 掌握 ,

可怜的小狗菲多静静地坐在主人身边，

---

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði]['frɒlɪk][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd]
**wondering what had happened to break up the frolic so suddenly ; and**
好奇 什么 有 发生 到 休息 向上 这 嬉戏 所以 突然 ; 和
[ˌɔːltə'geðə(r)] ,
**altogether ,**
共 ,

大家都在纳闷究竟发生了什么事，才让这嬉闹的场面突然中断；总而言之，

---

[waɪl] ['mæmə; mə'mɑː] [prɪ'peəd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sʌpə(r)] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd]
**while mamma prepared the simple supper , things were very quiet and**
尽管 妈妈 准备 这 简单的 晚餐 , 事物 是 非常 安静的 和
[sæd] .
**sad .**
伤心 .

妈妈准备简单的晚餐时，屋里一片寂静，气氛有些伤感。

---

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɑːskt] [ned] [æt; ət][lɑːst] .
**" Have you got much money , mamma ? " asked Ned at last .**
" 有 你 得到 很多 钱 , 妈妈 ? " 问 内德 在 最后的 .

“妈妈，你有很多钱吗？”内德最后问道。

---

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kwestʃən] [səʊ] ['pleɪntɪvli] [ɑːskt] .
**His mother could not help smiling at the question so plaintively asked .**
他的 母亲 可以 不是 帮助 微笑 在 这 问题 所以 哀怨地 问 .

听到这句充满哀怨的提问，他的母亲不禁露出了微笑。

---

" [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rent] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪərəli] .
**" Enough for the rent , dear , " she replied , trying to speak cheerily .**
" 足够的 为了 这 租 , 亲爱的 , " 她 回复 , 尝试 到 说话 兴高采烈地 .

“够付房租了，亲爱的，”她尽量用愉快的语气回答道。

---

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['meɪbi] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [njuː] [wɜːk] .
**" And to - morrow maybe I'll find some new work .**
" 和 到 - 明天 或许 患病的 寻找 一些 新的 工作 .

“也许明天我就能找到一份新工作了。”

---

[dəʊnt] [lʊk] [səʊ][sæd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [ned] ;
**Don't look so sad , my little Ned ;**
不 看 所以 伤心 , 我的 小的 内德 ;

别这么难过，我的小内德；

---

[wiːl; wil]['mænɪdʒ][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'bʌv] .
**we'll manage to get along in some way if we trust in the dear Father above .**
出色地 管理 到 得到 沿着 在 一些 方式 如果 我们 相信 在 这 亲爱的 父亲 多于 .

如果我们信赖天父，我们总能找到办法相处。

---

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] , [ned] , [ænd; ənd][nɒt][dɪ'speə(r)] . "
**You know we must have courage , Ned , and not despair . "**
你 知道 我们 必须 有 勇气 , 内德 , 和 不是 绝望 . "

你知道我们必须要有勇气，内德，而不是绝望。

" [bʌt; bət][ai][kænt][bi:; bi][glæd] [wen] [ju:; jʊ][kraɪ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

**" But I can't be glad when you cry , mamma , " said the boy ;**

" 但 我 不能 是 高兴的 什么时候 你 哭 , 妈妈 , " 说 这 男生 ;

“可是妈妈，你哭的时候，我一点也不高兴，”男孩说；

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hɪz; ɪz] [sɒft] [tʃi:k] [wɒz; wəz][leɪd] [ə'genst] ['mɑ:məz] ,

**and straightway his soft cheek was laid against mamma's ,**

和 立刻 他的 柔软的 脸颊 曾是 铺设 反对 妈妈的 ,

他柔软的脸颊立刻贴上了妈妈的脸颊。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ 'kʌmfət ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]

**and he comforted her with his kisses till she smiled again , and the**

和 他 安慰 她 和 他的 吻 直到 她 微笑 再次 , 和 这

[tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [draɪd] .

**tears were all dried .**

眼泪 是 全部 干燥 .

他用亲吻安慰她，直到她再次露出笑容，泪水也全部干涸。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mæmə; mə'mɑ:] [went] [aʊt] ['ɜ:li] , ['li:vɪŋ] [ned] [ænd; ənd]['faɪdəʊ][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)]

**The next day mamma went out early , leaving Ned and Fido to take care**

这 下一个 天 妈妈 去 出去 早期的 , 离开 内德 和 菲多 到 拿 关心

[ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

**of the room .**

的 这 房间 .

第二天，妈妈早早出门了，留下内德和菲多照看房间。

[ʃi:; ʃi]['lɪt(ə)l] [nju:] [wɒt] [plænz][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðəm'selvz] [ɪn] [nɛdz] [smɔ:l] [hed] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

**She little knew what plans had developed themselves in Ned's small head during the**

她 小的 知道 什么 计划 有 发达 他们自己 在 内德的 小的 头 期间 这

[naɪt] ,

**night ,**

夜晚 ,

她丝毫不知道内德那颗小小的脑袋里在夜里究竟酝酿着什么计划。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] ,

**when the little fellow had been unable to sleep ,**

什么时候 这 小的 同伴 有 到过 无法 到 睡觉 ,

当小家伙睡不着觉的时候，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

**[ Pg 419 ]**

[ 页 - ]

[第 419 页]

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tɔ:mentid] [hɪm'self] [wɪð] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] " [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ,

**and had tormented himself with wishing he was " a big boy ,**

和 有 饱受折磨 他自己 和 祝 他 曾是 " 一个 大的 男生 ,

他一直折磨着自己，希望自己能成为一个“大男孩”，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɜ:n] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] .

**and could earn money for his poor mamma .**

和 可以 赚 钱 为了 他的 贫穷的 妈妈 .

并且可以挣钱补贴家用。

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [plænz][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] .

**" No , indeed , she knew nothing of any plans on his part .**

" 不 , 的确 , 她 知道 没有什么 的 任何 计划 在 他的 部分 .

“不，她确实对他的任何计划一无所知。”

[səʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [swi:t] [lɪps] , [saɪd] [tu:; tə] [hɜ:'self] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃi:ks] ,

**So she had kissed his sweet lips , sighed to herself over his pale cheeks ,**

所以 她 有 亲吻 他的 甜的 嘴唇 , 叹了口气 到 她自己 超过 他的 苍白 脸颊 ,

于是她吻了他甜美的嘴唇，对着他苍白的脸颊独自叹息。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**and telling him that she would not be home until afternoon ,**
和 讲述 他 那 她 会 不是 是 家 直到 下午 ,

并告诉他她要到下午才能回家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['lʌntʃən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['faɪdəʊ] [ɔːl] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ʃelf] ,
**and he would find luncheon for himself and Fido all fixed on the closet shelf ,**
和 他 会 寻找 午餐 为了 他自己 和 菲多 全部 固定的 在 这 壁橱 架子 ,

他会发现自己和爱犬菲多的午餐都摆在衣橱的架子上。

[hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [frɒm; frəm] [stɔː(r)] [tuː; tə] [stɔː(r)] .
**had gone out into the streets to look for work from store to store .**
有 已消失 出去 进入 这 街道 到 看 为了 工作 从 店铺 到 店铺 .

他曾走上街头，挨家挨户地找工作。

[bʌt; bət] [ned] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːməz] [rɪ'tɜːn] ,
**But Ned knew what he had to do before mamma's return ,**
但 内德 知道 什么 他 有 到 做 前 妈妈的 返回 ,

但内德知道在妈妈回来之前他必须做什么。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [gɒn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] , [meɪd] [hɪm'self] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,
**and no sooner had she gone than he brushed his curly head , made himself neat and clean ,**
和 不 很快 有 她 已消失 比 他 刷过 他的 卷曲 头 , 制成 他自己 整洁的 和 干净的 ,

她刚一走，他就梳理了一下卷发，把自己收拾得干干净净。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [skɒtʃ] [kæp] [frɒm; frəm] [ɪts] [peg] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**and lifted his Scotch cap from its peg behind the door .**
和 抬起 他的 苏格兰威士忌 帽 从 它是 钉子 在后面 这 门 .

他从门后的挂钩上取下苏格兰威士忌酒帽。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪdəʊ] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] [ænd; ənd] [beg] ,
**That was the signal for Fido to sit up on his hind - legs and beg ,**
那 曾是 这 信号 为了 菲多 到 坐 向上 在 他的 后 - 腿 和 求 ,

那是菲多坐起来用后腿支撑身体乞求的信号。

[æz; əz] [ned] [hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [tɔːt] [hɪm] , [wen] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ;
**as Ned had long before taught him , when preparing for a race in the street ;**
作为 内德 有 长的 前 教授 他 , 什么时候 准备 为了 一个 种族 在 这 街道 ;

正如奈德很久以前教他的那样，在准备街头赛跑时；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [begd] , [bʌt; bət] [ θʌmp ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] [ɪm'peɪʃntli] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
**and now he not only begged , but thumped his bushy tail impatiently against the floor ,**
和 现在 他 不是 仅有的 乞求 , 但 猛击 他的 茂密的 尾巴 不耐烦地 反对 这 地面 ,

现在他不仅乞求，还焦躁地用毛茸茸的尾巴拍打着地板。

['seɪɪŋ] , [dɒg] ['fæʃ(ə)n] , " [kʌm] , [duː; də] ['hʌri] [ʌp] .
**saying , dog fashion , " Come , do hurry up .**
说 , 狗 时尚 , " 来 , 做 匆忙 向上 .

用狗语说：“来吧，快点。”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['maːstəz] [feɪs] [wɒz; wəz]['səʊbə(r)] [ðɪs]
**" He didn't appear to notice that his little master's face was sober this**
" 他 没有 出现 到 注意 那 他的 小的 硕士学位 脸 曾是 清醒 这
['mɔːnɪŋ] ,
**morning ,**
早晨 ,

"他似乎没有注意到他小主人今天早上脸色很严肃。"

---

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [tuː] [bɪg] [tɪəz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
**and that once two big tears gathered in the blue eyes which were usually**
和 那 一次 二 大的 眼泪 聚集 在 这 蓝色的 眼睛 哪个 是 通常
[sʌtʃ] ['meri] [aɪz] ,
**such merry eyes ,**
这样的 欢乐 眼睛 ,

突然间，两滴泪水涌上了那双平日里总是充满欢笑的蓝色眼睛。

---

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
**as a boy's should be .**
作为 一个 男孩们 应该 是 .

就像一个男孩应该有的样子。

---

[ænd; ənd]['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] [ned] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [skɹ'ɔːli] [hænd] , " [dɪə(r)]
**And finally , after Ned had written , in a very scrawly hand , " Dear**
和 最后 , 后 内德 有 书面 , 在 一个 非常 潦草的 手 , " 亲爱的
['mæmə; mə'mɑː] ,
**mamma ,**
妈妈 ,

最后，在内德用潦草的字迹写道："亲爱的妈妈，

---

['faɪdəʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
**Fido and I are going to take a walk just a little while ,**
菲多 和 我 是 去 到 拿 一个 走 只是 一个 小的 尽管 ,

我和菲多打算出去散步一会儿。

---

" [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][nəʊt] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
**" and placed the queer little note where his mother would see it if she came**
" 和 放置 这 酷儿 小的 笔记 在哪里 他的 母亲 会 看 它 如果 她 来了
[həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
**home before him ,**
家 前 他 ,

并将这张奇怪的小纸条放在他母亲如果比他先回家就能看到的地方。

---

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] ,
**the two friends went down the narrow stairs ,**
这 二 朋友们 去 向下 这 狭窄的 楼梯 ,

两个朋友走下了狭窄的楼梯。

---

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['æli] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [led] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .
**and through the alley into the street which led toward the City Hall .**
和 通过 这 胡同 进入 这 街道 哪个 引领 朝向 这 城市 大厅 .

穿过小巷，来到通往市政厅的街道上。

---

['faɪdəʊ] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n]
**Fido looked inquiringly into his master's face to see what could be the reason**
菲多 看起来 询问地 进入 他的 硕士学位 脸 到 看 什么 可以 是 这 原因
[ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [səʊ]['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
**that he walked so quietly along this morning ,**
那 他 步行 所以 悄悄 沿着 这 早晨 ,

菲多疑惑地看着主人的脸，想看看他今天早上为什么走得这么安静。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] , [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['kɒmreɪd]
**instead of , as heretofore , racing and chasing his four - footed little comrade**
反而 的 , 作为 此前 , 赛车 和 追逐 他的 四 - 有脚的 小的 同志
[frɒm; frəm] [blɒk] [tuː; tə] [blɒk] .
**from block to block .**
从 堵塞 到 堵塞 .

相反，他不再像以前那样，追着他的四脚小伙伴从一个街区跑到另一个街区。

---

[bʌt; bət] [ned] [wɒz; wəz] ['swɒləʊɪŋ] ['sevrəl] [lʌmps] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt]
**But Ned was swallowing several lumps in his throat , and had no heart**
但 内德 曾是 吞咽 一些 肿块 在 他的 喉 , 和 有 不 心
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['frɒlɪk] .
**for a frolic .**
为了 一个 嬉戏 .

但内德喉咙里哽咽着，根本没有心情玩耍。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [skweə(r)][wɒz; wəz] [riːtʃt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**It was not long before the City Hall Square was reached ; and a little**
它 曾是 不是 长的 前 这 城市 大厅 正方形 曾是 达到 ; 和 一个 小的
['tɪmɪdli] ,
**timidly ,**
胆怯地 ,

没过多久，他们就到达了市政厅广场；他们有些胆怯地，

---

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'ləʊn] ,
**now that he was in so large and strange a place alone ,**
现在 那 他 曾是 在 所以 大的 和 奇怪的 一个 地方 独自的 ,

现在他独自一人身处如此巨大而陌生的地方，

---

[ned] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔːd] [stəʊn] ['ləʊə(r)] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ,
**Ned seated himself upon the broad stone lower step of the great building ,**
内德 坐着 他自己 之上 这 广阔 石头 降低 步 的 这 伟大的 建筑 ,

奈德坐在了这座宏伟建筑宽阔的石阶下层。

---

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['faɪdəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
**and lifted Fido in his arms .**
和 抬起 菲多 在 他的 武器 .

他把菲多抱了起来。

---

[ðen] [hiː; hi] [ 'mʌstə ] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [kraɪd] , ['fiːbli] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['fænsid] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
**Then he mustered courage , and cried , feebly , although he fancied his voice**
然后 他 集结 勇气 , 和 哭 , 虚弱地 , 虽然 他 幻想 他的 嗓音
[wɒz; wəz] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] [breɪv] :
**was very loud and brave :**
曾是 非常 大声 和 勇敢的 :

然后他鼓起勇气，虚弱地哭了起来，尽管他觉得自己的声音很大很勇敢：

---

" ['enibɒdi] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [dɒg] ?
**" Anybody want to buy a dog ?**
" 任何人 想 到 买 一个 狗 ?

有人想买条狗吗?

---

[dɒg] [tuː; tə] [sel] .
**Dog to sell .**
狗 到 卖 .

出售犬只。

---

[wɒnt] [ə; eɪ] [dɒg] ?
**Want a dog ?**
想 一个 狗 ?

想养狗吗?

" [bʌt; bət]['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ,

**" But nobody seemed to hear him ,**

" 但 无人 似乎 到 听到 他 ,

但似乎没有人听到他的话。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ['fraɪt(ə)nd] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['ɪntuː]['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

**and the noise of the streets frightened our poor little fellow into silence for a while .**

和 这 噪音 的 这 街道 害怕 我们的 贫穷的 小的 同伴 进入 沉默 为了 一个 尽管 .

街上的喧闹声吓得我们可怜的小家伙安静了一会儿。

---

[səʊ][hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]['faɪdoʊz] ['ʃægi] [bæk] , [ænd; ənd] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə][kraɪ] .

**So he buried his face in Fido's shaggy back , and tried not to cry .**

所以 他 埋葬 他的 脸 在 菲多的 毛茸茸 后退 , 和 尝试 不是 到 哭 .

于是他把脸埋在菲多的毛茸茸的背上，努力不让自己哭出来。

---

" [əʊ] , [maɪ] ['dɒgi] ['faɪdəʊ] !

**" Oh , my doggie Fido !**

" 哦 , 我的 狗 菲多 !

“哦，我的狗狗菲多！

---

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " [juːv] ['truːli] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] .

**" he murmured , " you've truly got to be sold .**

" 他 低声说道 , " 你已经 真的 得到 到 是 卖 .

他低声说道：“你真的需要被说服。”

---

[əʊ] [dɪə(r)] !

**Oh dear !**

哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [hɑːd] , [ænd; ənd] [aɪl] - [məʊst][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

**it is awfully hard , and I'll ' most die without you .**

它 是 非常 难的 , 和 患病的 - 最多 死 没有 你 .

这太难了，没有你我可能活不下去。

---

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][səʊld] , - [kɔːz] ['mæmə; mə'mɑː][ɪz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] .

**But you must be sold , ' cause mamma is so poor .**

但 你 必须 是 卖 , - 原因 妈妈 是 所以 贫穷的 .

但你必须被卖掉，因为妈妈太穷了。

---

" ['faɪdəʊ] [ 'rigl ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [nɛdz] [ɑːmz] ,

**" Fido wriggled about , and objected to being held in Ned's arms ,**

" 菲多 扭动 关于 , 和 反对 到 存在 握住 在 内德的 武器 ,

“菲多扭来扭去，不肯被内德抱在怀里，

---

[wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [frɪsk] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['peɪvmənt] ;

**when he wanted to frisk about on the broad pavement ;**

什么时候 他 通缉 到 搜身 关于 在 这 广阔 路面 ;

当他想在宽阔的人行道上四处闲逛时；

---

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ hwain ] [ænd; ənd] [snɑːrld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

**and so he whined and snarled a little ,**

和 所以 他 抱怨 和 纠缠 一个 小的 ,

于是他呜咽了几声，还低声咆哮了几声。

---

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [graʊl] — ['sʌmθɪŋ] ['veri] [reə(r)] [wɪð] ['dʒent(ə)l]['faɪdəʊ] .

**and even ventured a growl — something very rare with gentle Fido .**

和 甚至 冒险 一个 咆哮 — 某物 非常 稀有的 和 温和的 菲多 .

甚至还发出了一声低吼——这对于性情温顺的菲多来说非常罕见。

[bʌt; bət] [ned] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [let] [hɪm] [gəʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [held] [ðə; ði] ['taɪtə] ,
**But Ned did not dare let him go , and so held the tighter ,**
但 内德 做过 不是 敢 让 他 去 , 和 所以 握住 这 更紧 ,

但奈德不敢放开他，于是抱得更紧了。

[ʌn'tɪl] ['dɒgi] [traɪd] [ðə; ði] [pə'sweɪsɪv] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] ,
**until doggie tried the persuasive powers of his little tongue ,**
直到 狗 尝试 这 有说服力的 权力 的 他的 小的 舌头 ,

直到小狗使出浑身解数，用它那小舌头进行劝说。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [hænd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
**and kissed his master's hand over and over again .**
和 亲吻 他的 硕士学位 手 超过 和 超过 再次 .

他一遍又一遍地亲吻着主人的手。

[ðen] ['prɪti] [su:n] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] [aɪd] [ned] [sɪ'vɪəli] .
**Then pretty soon a policeman came by , and eyed Ned severely .**
然后 漂亮的 很快 一个 警察 来了 经过 , 和 眼睛 内德 严重 .

不久之后，一名警察走了过来，严厉地打量着内德。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [skeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] , ['i:gəli] , " [pli:z] ,
**That was a terrible scare for the youngster , and he said , eagerly , " Please ,**
那 曾是 一个 糟糕的 吓 为了 这 青少年 , 和 他 说 , 急切地 , " 请 ,

那对这个年轻人来说真是吓坏了，他急切地说："求求你们了，

[sɜ:(r)] , [ai] [eɪnt] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] .
**sir , I ain't doing anything .**
先生 , 我 不是 正在做 任何事物 .

先生，我什么都没做。

[aɪm] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [sel] [maɪ] [dɒg] , - [kɔ:z] [maɪ] ['mʌðərz] [səʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] .
**I'm only waiting to sell my dog , ' cause my mother's so poor .**
我是 仅有的 等待 到 卖 我的 狗 , - 原因 我的 母亲的 所以 贫穷的 .

我正等着卖掉我的狗，因为我妈妈太穷了。

" [ðə; ði] ['bɜ:li] ['gɑ:diən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi:s] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ned] [bri:ðd] ['fri:li] [ə'gen] .
**" The burly guardian of the peace laughed and went his way , and Ned breathed freely again .**
" 这 魁梧的 监护人 的 这 和平 笑了 和 去 他的 方式 , 和 内德 呼吸 自由 再次 .

"那位身材魁梧的和平守护者笑着走开了，奈德又可以自由地呼吸了。"

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ten] [ɔ:(r)] [twelv] [j'iəz] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒg] [ɪn] [nɛdz] [ɑ:mz] .
**But somebody had chanced to hear his words — a boy of ten or twelve years — and he came near to look at the dog in Ned's arms .**
但 某人 有 偶然 到 听到 他的 字 — 一个 男生 的 十 或者 十二 年 — 和 他 来了 靠近 到 看 在 这 狗 在 内德的 武器 .

但有人碰巧听到了他的话——一个十岁或十二岁的男孩——他走近去看内德怀里的狗。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [bai] [hɪm] , [bɔɪ] ? " [ɑ:skt] [ned] , ['ɜ:nɪstli] .
**" Will you buy him , boy ? " asked Ned , earnestly .**
" 将要 你 买 他 , 男生 ? " 问 内德 , 切实 .

"孩子，你愿意买下他吗？"内德认真地问道。

" [aɪl] [sel] [hɪm] ['riːəl] [tʃiːp] ; [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [mʌst; məst] [teɪk] ['mæmə; mə'mɑː] [sʌm; səm]
**" I'll sell him real cheap ; and , you see , I must take mamma some**
" 患病的 卖 他 真实的 便宜的 ; 和 , 你 看 , 我 必须 拿 妈妈 一些
['mʌni] [tuː; tə] - [deɪ] .
**money to - day .**
钱 到 - 天 .

"我会把他低价卖掉；而且，你知道，我今天必须给妈妈带点钱。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [tɜːnd]
**" The boy was ready enough to make the purchase , but though he turned**
" 这 男生 曾是 准备好 足够的 到 制作 这 购买 , 但 尽管 他 转向
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪts] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,
**his pockets inside out ,**
他的 口袋 里面 出去 ,

"男孩已经做好了购买的准备，但他虽然把口袋翻了个底朝天，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [reɪk] [ænd; ənd] [skreɪp] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [wʌn]
**he could not rake and scrape from them more than the sum of one**
他 可以 不是 耙 和 刮 从 他们 更多的 比 这 和 的 一
['dɒlə(r)] .
**dollar .**
美元 .

他从他们那里最多也只能弄到一美元。

" [hɪrz] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Here's all I've got , " he said .**
" 这里是 全部 我已经 得到 , " 他 说 .

"这就是我全部的家当了，"他说。

" [maɪ] ['grænpɑː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [spent] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
**" My grandpa gives me lots of money ; but it's all spent but this ,**
" 我的 爷爷 给予 我 很多 的 钱 ; 但 它是 全部 花费 但 这 ,

"我爷爷给了我很多钱；但除了这个以外，全都花光了。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [sel] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ?
**and you won't sell him for a dollar , I suppose ?**
和 你 惯于 卖 他 为了 一个 美元 , 我 认为 ?

我想你一美元都不会把他卖了吧？

" [nɛdz] [aɪz] [ 'spɑːkl ] .
**" Ned's eyes sparkled .**
" 内德的 眼睛 闪闪发光 .

内德的眼睛闪闪发光。

" [əʊ] [jes] , [ai] [wɪl] , [tuː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
**" Oh yes , I will , too , " he replied .**
" 哦 是的 , 我 将要 , 也 , " 他 回复 .

"哦，是的，我也会的，"他回答道。

" [əʊ] [jes] , [ɪn'diːd] .
**" Oh yes , indeed .**
" 哦 是的 , 的确 .

"哦，是的，的确如此。"

[ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sents] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [sents] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
**A dollar is a hundred cents , and I never had so many cents in my life ,**
一个 美元 是 一个 百 分 , 和 我 绝不 有 所以 许多 分 在 我的 生活 ,
[bɔɪ] .
**boy .**
男生 .

一美元等于一百美分，而我这辈子都没这么多美分，孩子。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɪm] [naʊ] .
**You may take him now .**
你 可能 拿 他 现在 .

你现在可以带走他了。

['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] , [pliːz] .
**Only let me kiss him good - by , please .**
仅有的 让 我 吻 他 好的 - 经过 , 请 .

请让我吻别他。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɑːst] , [æz; əz] [hiː; hi] [hʌgd] [ðə; ði] [dɒg] ['taɪtli]
**" His voice faltered a little toward the last , as he hugged the dog tightly**
" 他的 嗓音 犹豫不决 一个 小的 朝向 这 最后的 , 作为 他 拥抱 这 狗 紧紧
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
**to his heart ,**
到 他的 心 ,

"他声音在最后有些颤抖，同时紧紧地把狗抱在胸前。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [stɹ'iːmd] ['prez(ə)ntli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [breɪv] [aɪz] ,
**and the tears streamed presently from his brave eyes ,**
和 这 眼泪 流媒体 目前 从 他的 勇敢的 眼睛 ,

于是，泪水从他勇敢的双眼中夺眶而出。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] .
**in spite of all the winking and blinking to keep them back .**
在 尽管如此 的 全部 这 眨眼 和 眨眼 到 保持 他们 后退 .

尽管他们使尽浑身解数，眨眼示意，试图阻止他们。

" [əʊ] , [maɪ] ['faɪdəʊ] !
**" Oh , my Fido !**
" 哦 , 我的 菲多 !

"哦，我的菲多！"

[maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɒgi] ! " [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [dɒg] [ wæg ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
**my own little doggie ! " was all he could say , while the dog wagged his tail ,**
我的 自己的 小的 狗 ! " 曾是 全部 他 可以 说 , 尽管 这 狗 摇晃 他的 尾巴 ,

"我的小狗狗！"他只能发出这样的声音，而狗狗则摇着尾巴。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [fʌs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
**and wondered what the fuss was about .**
和 想知道 什么 这 大惊小怪 曾是 关于 .

我纳闷大家都在吵什么呢。

" [ðeə(r)] , [naʊ] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] , " [ned] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , ['smʌðərɪŋ] [wʌn] [mɔː(r)]
**" There , now you'll have to go , " Ned said at last , smothering one more**
" 那里 , 现在 你会 有 到 去 , " 内德 说 在 最后的 , 窒息 一 更多的
[ˌes əʊ 'biː] ,
**sob ,**
哭泣 ,

"好了，现在你得走了，"内德终于说道，强忍住又一声抽泣。

[ænd; ənd] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
**and loosening his arms .**
和 松动 他的 武器 .

他松开了双臂。

" [teɪk] [hɪm] , [bɔɪ] , [pliːz] , [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
**" Take him , boy , please , quick as you can .**
" 拿 他 , 男生 , 请 , 快的 作为 你 能 .

"孩子，快把他带走吧。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] ['faɪdəʊ] ,
**" The boy promised to be very kind and good to Fido ,**
" 这 男生 承诺 到 是 非常 种类 和 好的 到 菲多 ,

男孩承诺会非常善待菲多，

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] [frɒm; frəm] [nɛdz] [niː] .
**and attempted to lift him from Ned's knee .**
和 尝试过 到 举起 他 从 内德的 膝盖 .

然后试图把他从内德的膝盖上抱起来。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] ['faɪdəʊ] [wʊd] [nɒt] [ə'griː] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd]
**But to this Fido would not agree , expressing his dislike of the new and**
但 到 这 菲多 会 不是 同意 , 表达 他的 不喜欢 的 这 新的 和
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'reɪndʒmənt] ,
**extraordinary arrangement ,**
非凡的 安排 ,

但菲多并不认同这种做法，它表达了对这种新奇安排的不满。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌkɒmprɪ'hend] , [baɪ] [ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [bɑːk] .
**which he couldn't comprehend , by a growl and short bark .**
哪个 他 不能 理解 , 经过 一个 咆哮 和 短的 吠 .

他无法理解，于是发出了一声低吼和短促的吠叫。

[ned] [ə'pɒlədʒaɪzd] .
**Ned apologized .**
内德 道歉 .

内德道了歉。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [hæd; həd] [hɪm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒŋ] [taɪm] , ['evə(r)] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
**" You see , I've had him an awful long time , ever since I was a little**
" 你 看 , 我已经 有 他 一个 可怕 长的 时间 , 曾经 自从 我 曾是 一个 小的
['feləʊ] ,
**fellow ,**
同伴 ,

“你知道，我从小就和他在一起，已经很久很久了。”

[ænd; ənd] [ai] [spəʊz] [hiː; hi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .
**and I s'pose he don't want to leave me .**
和 我 假设 他 不 想 到 离开 我 .

我想他大概不想离开我吧。

" [səʊ] [ðə; ði] [njuː] ['mɑːstə(r)] [taɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] ['faɪdoʊz] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [ned] [sed] ,
**" So the new master tied a string to Fido's collar , and Ned said ,**
" 所以 这 新的 掌握 系 一个 细绳 到 菲多的 衣领 , 和 内德 说 ,

于是新主人把一根绳子系在菲多的项圈上，内德说：

['greɪvli] , " [naʊ] , ['faɪdəʊ] , [juː; jʊ] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['plez(ə)nt] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] ;
**gravely , " Now , Fido , you smile and look pleasant , like a good dog ;**
严重地 , " 现在 , 菲多 , 你 微笑 和 看 令人愉快的 , 喜欢 一个 好的 狗 ;

严肃地说：“菲多，现在，你微笑，看起来很和善，像一只好狗一样；

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] [frendz] ['pɑːtɪd] , ['faɪdəʊ] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [tuː; tə] [breɪk]
**" and then the two old friends parted , Fido whining and tugging to break**
" 和 然后 这 二 老的 朋友们 分手了 , 菲多 抱怨 和 拉扯 到 休息
[hɪz; ɪz] [strɪŋ] ,
**his string ,**
他的 细绳 ,

然后，两个老朋友就此分别，菲多呜咽着，拼命挣扎着想要挣断绳子。

[ænd; ənd] [ned] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [sliːv] [æz; əz] [hiː; hi] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [həʊm] .
**and Ned wiping his eyes on his jacket sleeve as he hurried toward his lonely home .**
和 内德 擦拭 他的 眼睛 在 他的 夹克 袖子 作为 他 慌忙 朝向 他的 孤独 家 .

内德一边用外套袖子擦着眼睛，一边匆匆走向他那孤零零的家。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
**He reached it just after mamma had come in , and his little note was in her hand .**
他 达到 它 只是 后 妈妈 有 来 在 , 和 他的 小的 笔记 曾是 在 她 手 .

他赶到时，妈妈正好进来，他的小纸条就在妈妈手里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌes əʊ 'biː] , [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] — [smɔːl] ['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] — ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
**With a choking sob , he sprang into her arms , and thrust the dollar — small silver pieces — into her hand .**
和 一个 窒息 哭泣 , 他 弹簧 进入 她 武器 , 和 推力 这 美元 — 小的 银 件 — 进入 她 手 .

他哽咽着扑进她的怀里，把那一美元——一些小小的银币——塞进她的手里。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] — [əʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] !
**" Take it , mamma — oh , take it quick !**
" 拿 它 , 妈妈 — 哦 , 拿 它 快的 !

“妈妈，快点拿走吧——哦，快点拿走！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] .
**" he cried , and then came the explanation concerning his morning's work .**
" 他 哭 , 和 然后 来了 这 解释 有关 他的 早晨 工作 .

他哭了起来，然后解释了他早上的工作情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [təʊld] [wɪð] ['meni] [tɪəz] [ænd; ənd] [sɒbz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ,
**It was told with many tears and sobs , in which mamma was not ashamed to join ,**
它 曾是 讲述 和 许多 眼泪 和 啜泣 , 在 哪个 妈妈 曾是 不是 羞愧 到 加入 ,

讲述过程中充满了泪水和抽泣，妈妈也毫不羞愧地加入了其中。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
**as she folded her brave little son in her arms .**
作为 她 折叠 她 勇敢的 小的 儿子 在 她 武器 .

她将勇敢的小儿子紧紧地抱在怀里。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wʌn] [lʌvd] ['treʒə(r)] ,
**For her sake he had parted with his one loved treasure ,**
为了 她 清酒 他 有 分手了 和 他的 一 喜爱 宝藏 ,

为了她，他放弃了自己最珍爱的宝贝。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz] [greɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['helpə(r)] .
**and his reward was great when she kissed and called him her comfort and little helper .**
和 他的 报酬 曾是 伟大的 什么时候 她 亲吻 和 称为 他 她 舒适 和 小的 帮手 .

当她亲吻他，称他为她的安慰者和小帮手时，他得到了极大的回报。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][let][hɪm] [nəʊ] [haʊ]['ɔːlməʊst] ['juːsləs] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs][hæd; həd] [biːn] ,

**But she did not let him know how almost useless his sacrifice had been ,**

但 她 做过 不是 让 他 知道 如何 几乎 无用 他的 牺牲 有 到过 ,

但她没有让他知道他的牺牲几乎毫无用处。

---

[sɪns] [ðə; ði]['dɒlə(r)] [wʊd] [gəʊ][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nə'sesəti]

**since the dollar would go but a small way toward the relief of their necessities**

自从 这 美元 会 去 但 一个 小的 方式 朝向 这 宽慰 的 他们的 必需品

.

**.**

.

因为美元只能稍微缓解他们的生活必需品短缺的问题。

---

[əʊ] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][let][hɪm] [fiːl] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] " [hæd; həd] [helpt] [dɪə(r)]

**Oh no , she let him feel happy in the thought that he " had helped dear**

哦 不 , 她 让 他 感觉 快乐的 在 这 想法 那 他 " 有 帮助 亲爱的

['mæmə; mə'mɑː] ,

**mamma ,**

妈妈 ,

哦不，她让他因为觉得自己“帮助了亲爱的妈妈”而感到高兴。

---

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [went] [fɑː(r)] [tə'wɔːd] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][pet]

**" and the thought went far toward softening the grief of parting with his pet**

" 和 这 想法 去 远的 朝向 软化 这 悲伤 的 离别 和 他的 宠物

.

**.**

.

这个想法大大减轻了他与宠物分离的悲伤。

---

[səʊ] [deɪz] [went] [baɪ] ,

**So days went by ,**

所以 天 去 经过 ,

日子就这样一天天过去了。

---

[ʌn'tɪl][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . [klɑːk] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ðæt]

**until one morning Mrs . Clarke decided to answer in person an advertisement that**

直到 一 早晨 太太 . 克拉克 决定 到 回答 在 人 一个 广告 那

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] ,

**called for " A Housekeeper ,**

称为 为了 " 一个 管家 ,

直到一天早上，克拉克太太决定亲自去应聘一则招聘“管家”的广告。

---

" [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

**" and took her son with her ,**

" 和 采取 她 儿子 和 她 ,

然后她带着儿子离开了。

---

[lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][hɪz; ɪz][əʊld][kəm'pænjən][ænd; ənd] ['pleɪfeləʊ] .

**lest he should miss more than ever his old companion and playfellow .**

免得 他 应该 错过 更多的 比 曾经 他的 老的 伴侣 和 玩伴 .

免得他比以往任何时候都更加想念他的老伙伴和玩伴。

---

[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['hænsəm] [haʊs] ,

**The house to which they were directed was a large , handsome house ,**

这 房子 到 哪个 他们 是 指导 曾是 一个 大的 , 英俊的 房子 ,

他们被指引到的房子是一栋宽敞漂亮的房子。

---

['hævɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [gɪlt] [saɪn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . — — .

**having beside the door a small gilt sign bearing the name of Dr . — — .**

拥有 旁 这 门 一个 小的 镀金 符号 轴承 这 姓名 的 博士 . — — .

门旁挂着一块小小的镀金牌子，上面写着——博士的名字。

[ə; eɪ] [spruːs] [blæk] ['sɜːvənt] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['entəd] [ðə; ði]
**A spruce black servant admitted them , and presently the doctor entered the**
一个 云杉 黑色的 仆人 承认 他们 ， 和 目前 这 医生 进入 这
[ruːm] .
**room .**
房间 .

一位身着黑色制服的仆人接待了他们，随后医生也进入了房间。

[ˌsætɪs'fæktəri] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [nɒt] [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] [tuː; tə]
**Satisfactory arrangements were made , the gentleman not objecting to**
令人满意的 安排 是 制成 ， 这 绅士 不是 反对 到
[ned] , [huːz] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['streɪndʒli] [ə'træktɪd] [hɪm] .
**Ned , whose plaintive little face strangely attracted him .**
内德 ， 谁 哀怨 小的 脸 奇怪的 吸引 他 .

双方都做出了令人满意的安排，这位先生并不反对内德，内德那张可怜兮兮的小脸莫名地吸引了他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtjuːd]['mɪsɪz] . [klɑːk] [rəʊz] [tuː; tə] [teɪk]
**And with a heart full of joy and gratitude Mrs . Clarke rose to take**
和 和 一个 心 满的 的 喜悦 和 感激 太太 . 克拉克 玫瑰 到 拿
[hɜː(r); hə(r)] [liːv] ,
**her leave ,**
她 离开 ，

克拉克夫人怀着无比的喜悦和感激之情起身告辞。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd]['entə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['djuːtiz] .
**until she could return and enter upon her duties .**
直到 她 可以 返回 和 进入 之上 她 职责 .

直到她能够返回并履行职责为止。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] — [əʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]
**But a boy came whistling through the hall , and presently — oh , the joy of**
但 一个 男生 来了 吹口哨 通过 这 大厅 ， 和 目前 — 哦 ， 这 喜悦 的
[ˌaɪ 'tiː] !
**it !**
它 !

但一个男孩吹着口哨穿过大厅，很快——哦，那真是太令人高兴了！

— [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] , [wɪð] [ə; eɪ]['skæmpə(r)][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [bɑːk] , [pel] - ['mel] [ə'pɒn]['lɪt(ə)l] [ned] ,
**— what should rush , with a scamper and joyous bark , pell - mell upon little Ned ,**
— 什么 应该 匆忙 ， 和 一个 疾走 和 欢乐 吠 ， 佩尔 - 梅尔 之上 小的 内德 ，
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪdəʊ] !
**but his own Fido !**
但 他的 自己的 菲多 !

——是什么带着欢快的吠叫声和奔跑的脚步，冲向小内德呢？不正是他自己的爱犬菲多吗！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['glædnəs] !
**Such a shout of gladness !**
这样的 一个 喊 的 欢乐 !

多么欢呼雀跃啊！

[ænd; ənd] [ned] [sæt] ['feəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪz; ɪz] [dɒg] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
**and Ned sat fairly upon the floor , and hugged his dog again and again ,**
和 内德 卫星 相当 之上 这 地面 ， 和 拥抱 他的 狗 再次 和 再次 ，

内德端坐在地板上，一遍又一遍地拥抱他的狗。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] — [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɒktəz] ['grænsʌn] — [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
**while the boy — none other than the doctor's grandson — explained to the**
尽管 这 男生 — 没有任何 其他 比 这 医生的 孙子 — 解释 到 这
[bɪ'wɪldəd] [əʊld] ['dʒentlmən] [ðæt] " [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][səʊld][hɪm][ðə; ði][dɒg] .
**bewildered old gentleman that " this was the boy who had sold him the dog .**
困惑 老的 绅士 那 " 这 曾是 这 男生 WHO 有 卖 他 这 狗 .

而这个男孩——正是医生的孙子——向困惑的老先生解释说：“就是这个男孩把狗卖给了他。”

" [səʊ] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tɜːnd] [aʊt] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] ['faɪdəʊ][hæd; həd] [tuː] ['mɑːstəz] ,
**" So now , you see , it all turned out happily , and henceforth Fido had two masters ,**
" 所以 现在 , 你 看 , 它 全部 转向 出去 快乐地 , 和 今后 菲多 有 二 大师 ,

"所以你看，事情最终圆满解决，从此菲多有了两个主人。"

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [sɜːvd] ,
**both of whom he served ,**
两个都 的 谁 他 服务 ,

他曾为他们两人服务，

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['keɪnaɪn] [hɑːt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ænd; ənd][fɜːst]['mɑːstə(r)] .
**although I think the largest part of his canine heart was given to the old and first master .**
虽然 我 思考 这 最大 部分 的 他的 犬类 心 曾是 给定 到 这 老的 和 第一的 掌握 .

虽然我认为他那颗犬类之心的大部分都献给了他年迈的第一位主人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ned] ,
**And as for Ned ,**
和 作为 为了 内德 ,

至于内德，

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ɑːskt] ['mæmə; mə'mɑː] [ðɪs] ['kwestʃən] — [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
**once in a while he asked mamma this question — not because it hadn't been answered over and over ,**
一次 在 一个 尽管 他 问 妈妈 这 问题 — 不是 因为 它 之前没有 到过 回答 超过 和 超过 ,

他偶尔会问妈妈这个问题——并不是因为这个问题没有被反复回答过。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kept] [sə'dʒestɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] — " [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] ?
**but because it kept suggesting itself to his heart — " Oh , mamma , isn't it the funniest thing ?**
但 因为 它 保留 建议 本身 到 他的 心 — " 哦 , 妈妈 , 不是 它 这 最搞笑 事物 ?

但因为它不断地在他心中浮现——"哦，妈妈，这不是最有趣的事情吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] , " [jes] , [ned] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
**" And the reply was always , " Yes , Ned , it really is .**
" 和 这 回复 曾是 总是 , " 是的 , 内德 , 它 真的 是 .

而得到的回答总是："是的，内德，确实如此。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 420 ]**
" [ 页 - ]

[第420页]

[ə; eɪ]['taɪni] [siːd] .
**A TINY SEED .**
一个 微小的 种子 .

一颗微小的种子。

[wʌn] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː] [griːn] [liːvz]
**One May morning two green leaves**
一 可能 早晨 二 绿色的 树叶

五月的一个清晨，两片绿叶

['piːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd]
**Peeping from the ground**
偷窥 从 这 地面

从地面窥视

---

['pæti] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl]
**Patty and her brother Will**
帕蒂 和 她 兄弟 将要

帕蒂和她的弟弟威尔

---

[ɪn] [ðeə(r)] ['gɑːd(ə)n] [faʊnd] .
**In their garden found .**
在 他们的 花园 成立 .

在他们的花园里发现。

---

[ðeɪ] [ə; eɪ] [siːd] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)]
**They a seed had planted there**
他们 一个 种子 有 已种植 那里

他们在那里种下了一颗种子。

---

[dʒʌst] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
**Just ten days ago ,**
只是 十 天 前 ,

就在十天前，

---

['əʊnli] [hɑːf] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt]
**Only half believing that**
仅有的 一半 相信 那

我只半信半疑。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evə(r)] [grəʊ] .
**It would ever grow .**
它 会 曾经 生长 .

它会不断增长。

---

" [əʊ] , [ɪts] [grəʊd] !
**" Oh , it's growed !**
" 哦 , 它是 生长 !

"哦，它长大了！"

---

[ɪts] [grəʊd] !
**it's growed !**
它是 生长 !

它长大了！

---

" [ðeɪ] [kraɪd] ,
**" they cried ,**
" 他们 哭 ,

他们哭喊着，

---

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɪl] [biː; bi] ,
**" And it soon will be ,**
" 和 它 很快 将要 是 ,

而且很快就会如此，

---

" [wɪl] [prə'kleɪmd] , [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
**" Will proclaimed , now full of faith ,**
" 将要 宣布 , 现在 满的 的 信仰 ,

"威尔宣称，现在充满了信心，

---

" [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [triː] :
**" Like a little tree :**
" 喜欢 一个 小的 树 :

"就像一棵小树：

[ðen] [wɪl] ['leɪdi] - ['slɪpə(r)z] [kʌm] ,
**Then will lady - slippers come ,**
然后 将要 女士 - 拖鞋 来 ,

然后，拖鞋就会来了。

[ænd; ənd] [ðel] [ɔːl] [biː; bi] ['aʊəz] .
**And they'll all be ours .**
和 他们会 全部 是 我们的 .

它们都将属于我们。

[əʊ] , [haʊ] [gʊd] [gɒd] [ɪz] [tuː; tə] [tɜːn]
**Oh , how good God is to turn**
哦 , 如何 好的 上帝 是 到 转动

哦，上帝真是太好了，祂竟能改变这一切。

[braʊn] [siːdz] ['ɪntuː] ['flaʊəz] !
**Brown seeds into flowers !**
棕色的 种子 进入 花朵 !

棕色的种子竟然开花了！

" [ˌdʒæpə'niːz] [waɪn] - ['flaʊəz] .
**" JAPANESE WINE - FLOWERS .**
" 日本人 葡萄酒 - 花朵 .

“日本葡萄酒花。

[baɪ] ['wɪljəm] ['eliət] ['grɪfɪs] .
**BY WILLIAM ELLIOT GRIFFIS .**
经过 威廉 艾略特 格里菲斯 .

作者：威廉·艾略特·格里菲斯。

[ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [striːt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːsə'kuːsə] , [ɪn] [əʊld] ['jɛdoʊ] ,
**On both sides of the great wide street leading to Asakusa , in old Yedo ,**
在 两个都 侧面 的 这 伟大的 宽的 街道 领导 到 浅草 , 在 老的 江户 ,

在通往浅草的宽阔大街两侧，也就是旧江户时期，

[wɜː(r); wə(r)] [ʃɒps] [fʊl] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
**were shops full of toys of all kinds .**
是 商店 满的 的 玩具 的 全部 种类 .

商店里摆满了各种各样的玩具。

[æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [buːðz] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] [pʊt] [ʌp] ,
**At certain seasons of the year booths were hastily put up ,**
在 肯定 季节 的 这 年 展位 是 草草 放 向上 ,

一年中的某些季节，会匆匆搭建摊位。

[ænd; ənd] [stɒkt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
**and stocked with the curiosities of the season .**
和 库存充足 和 这 奇闻异事 的 这 季节 .

店内摆满了当季的各种新奇玩意儿。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [njuː] - [jɪrz] [wʌn] [kʊd; kəd] [bai] [fɜːrnz] , ['klɔɪstər] , ['ɒrɪndʒɪz] ,
**For a few days before New - Year's one could buy ferns , lobsters , oranges ,**
为了 一个 很少 天 前 新的 - 年 一 可以 买 蕨类植物 , 龙虾 , 橙子 ,
['evərˌgrin] , [ænd; ənd] [raɪs] - [strɔː] [ fes'tuːn ] .
**evergreens , and rice - straw festoons .**
常绿植物 , 和 米 - 稻草 花环 .

新年到来前的几天，人们可以买到蕨类植物、龙虾、橘子、常绿植物和稻草花环。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] [ə'pɪəd] [siːdz] , [ruːts] , [bʌlbz] , [ænd; ənd] ['gɑːdnəz] - [tuːlz] .
**In the second month appeared seeds , roots , bulbs , and gardeners ' tools .**
在 这 第二 月 出现 种子 , 根 , 灯泡 , 和 园丁 - 工具 .

第二个月出现了种子、根茎、球茎和园丁工具。

[dɒlz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] - [tɒɪz] [keɪm] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [mʌnθ] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv]
**Dolls and girls ' toys came on in the third month , ready for the Feast of**
娃娃 和 女孩们 - 玩具 来了 在 在 这 第三 月 , 准备好 为了 这 盛宴 的
[dɒlz] .
**Dolls .**
娃娃 .

第三个月，娃娃和女孩玩具开始上架，为娃娃节做准备。

---

['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] , ['bænəz] , [tɔɪ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] - ['pleɪˌθɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst]
**Images of heroes , banners , toy horses , and boys ' playthings , for the Feast**
图片 的 英雄 , 横幅 , 玩具 马匹 , 和 男孩们 - 玩具 , 为了 这 盛宴
[ɒv; əv] [flægz] ,
**of Flags ,**
的 旗帜 ,

旗帜节上出现的英雄形象、旗帜、玩具马和男孩的玩具，

---

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] .
**were out in the fifth month .**
是 出去 在 这 第五 月 .

第五个月就出局了。

---

[ˌbæm'buː][ænd; ənd] ['strimər] , [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [mʌnθ] , ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Bamboo and streamers , in the seventh month , celebrated the meeting of the**
竹子 和 主播 , 在 这 第七 月 , 著名 这 会议 的 这
[stɑː(r)] - ['lʌvəz] .
**star - lovers .**
星星 - 恋人 .

七月份，竹子和彩带象征着星宿恋人的相会。

---

[krɪ'sænθəməmz] [ɪn] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] [kə'miːljəz] [ɪn]['wɪntə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] , [ɔːl]
**Chrysanthemums in autumn , and camellias in winter , could be bought , all**
菊花 在 秋天 , 和 山茶花 在 冬天 , 可以 是 买 , 全部
['hævɪŋ] [ðeə(r)]['speʃ(ə)l][juːz][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .
**having their special use and meaning .**
拥有 他们的 特别的 使用 和 意义 .

秋天可以买到菊花，冬天可以买到山茶花，它们都有各自的特殊用途和寓意。

---

[ðʌs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [mʌnθs] [ˌɑːsə'kuːsə][wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] [njuː] [θɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl]
**Thus throughout the different months Asakusa was gay with new things of all**
因此 自始至终 这 不同的 几个月 浅草 曾是 同性恋 和 新的 事物 的 全部
['kʌləz] ,
**colors ,**
颜色 ,

因此，在接下来的几个月里，浅草对各种各样色彩缤纷的新事物都感到无比快乐。

---

[ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .
**and bustling with ten thousand people of all ages .**
和 繁华 和 十 千 人们 的 全部 年龄 .

里面熙熙攘攘，挤满了上万名各个年龄段的人。

---

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] [buːðz] ,
**Besides the shops and booths ,**
除了 这 商店 和 展位 ,

除了商店和摊位之外，

---

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [striːt] [feə(r)][wɒz; wəz] [held] [baɪ]['piːp(ə)l] [huːz] ['kaʊntə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
**a constant street fair was held by people whose counter was the pavement ,**
一个 持续的 街道 公平的 曾是 握住 经过 人们 谁 柜台 曾是 这 路面 ,

人们经常在街头举办集市，他们的摊位就是人行道。

[ænd; ənd] [huːz] [stɒk] [ɪn] [treɪd] , [spred] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] , [mʌst; məst] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]
**and whose stock in trade , spread out on the street , must run the risk of**
和 谁 库存 在 贸易 , 传播 出去 在 这 街道 , 必须 跑步 这 风险 的
[dʌst] ,
**dust ,**
灰尘 ,

而那些摊放在街上的货物，必然会面临沾染灰尘的风险。

[reɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æksɪdənts] [frɒm; frəm] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .
**rain , and the accidents from passers - by .**
雨 , 和 这 事故 从 过路人 - 经过 .

下雨，以及路人造成的意外事故。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['dʒɒli] ['pedləz] [wɒz; wəz] [wʌn] - , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rəʊzi] - [tʃiːkt] [meɪd] [ɒv; əv] [twelv]
**Among these jolly peddlers was one Umé , a little rosy - cheeked maid of twelve**
之中 这些 快乐的 小贩 曾是 一 - , 一个 小的 红润 - 脸颊 女佣 的 十二
[j'iəz] , [huː] [səʊld] [waɪn] - ['flaʊəz] .
**years , who sold wine - flowers .**
年 , WHO 卖 葡萄酒 - 花朵 .

在这些快乐的小贩中，有一位名叫乌梅的十二岁小女孩，脸颊红润，她卖的是酒花。

" [waɪn] - ['flaʊəz] ; [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
**" Wine - flowers ; what are they ?**
" 葡萄酒 - 花朵 ; 什么 是 他们 ?

“酒花；它们是什么？”

" [ɪf] [wiː; wi] ['əʊpən] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] [bægz] [səʊld] [baɪ] - ,
**" If we open the boxes or paper bags sold by Umé ,**
" 如果 我们 打开 这 盒子 或者 纸 包 卖 经过 - ,

“如果我们打开梅公司出售的盒子或纸袋，

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['taɪni] ['kʌləd] [ 'dʒækstrɔː ] [ɔː(r)] [faɪn] ['ʃeɪvɪŋz] .
**we see a pack of what seem to be tiny colored jackstraws or fine shavings .**
我们 看 一个 盒 的 什么 似乎 到 是 微小的 有色 杰克斯特劳斯 或者 美好的 刨花 .

我们看到一包看起来像是细小的彩色吸管或细木屑的东西。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['veri] [θɪn] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [pɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [men] ,
**They are made by cutting out very thin slices of pith in the shape of men ,**
他们 是 制成 经过 切割 出去 非常 薄的 切片 的 髓 在 这 形状 的 男人 ,

它们是用髓质切出非常薄的人形片制成的。

['wɪmɪn] , [bɜːdz] , ['flaʊəz] , ['fɪʃɪz] , [bæts] , ['tɔːrtəsəz] , [tuːlz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
**women , birds , flowers , fishes , bats , tortoises , tools , and many other things .**
女性 , 鸟类 , 花朵 , 鱼 , 蝙蝠 , 陆龟 , 工具 , 和 许多 其他 事物 .

女人、鸟、花、鱼、蝙蝠、乌龟、工具以及许多其他事物。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [gʌmd] , ['fəʊldɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [pɪntʃt] ['taɪtli] ,
**These are gummed , folded up , and pinched tightly ,**
这些 是 胶水 , 折叠 向上 , 和 捏 紧紧 ,

这些是用胶水粘好，折叠起来，然后紧紧捏合。

[ʌn'tɪl] [iːtʃ] [wʌn] [lʊks] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['taɪni] [tʃɪp] [ɒv; əv]
**until each one looks like nothing but a shred of linen or a tiny chip of**
直到 每个 一 看起来 喜欢 没有什么 但 一个 撕碎 的 亚麻布 或者 一个 微小的 芯片 的
[freɪd] [wʊd] .
**frayed wood .**
磨损的 木头 .

直到每一块都看起来就像一小块亚麻布或一小片磨损的木头。

[ɪf] [juː; jʊ] [drɒp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,
**If you drop one of them into a bowl of hot water ,**
如果 你 降低 一 的 他们 进入 一个 碗 的 热的 水 ,

如果你把其中一个放进一碗热水里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊpən][ænd; ənd][ʌn'fəʊld] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
**it will open and unfold like a flower .**
它 将要 打开 和 展开 喜欢 一个 花 .

它会像花朵一样绽放。

---

[ðeɪ] ['blɒsəm] ['sləʊli] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][hɒt]['wɔːtə(r)] [meɪks] [ðem; ðəm][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd]
**They blossom slowly in cold water , but hot water makes them jump up and**
他们 开花 缓慢地 在 寒冷的 水 , 但 热的 水 制作 他们 跳 向上 和
['əʊpən][æt; ət][wʌns] .
**open at once .**
打开 在 一次 .

它们在冷水中缓慢绽放，但在热水中会立刻跳起来开放。

---

\- [blaɪnd] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [meɪd] [ðiːz] [waɪn] - ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**Umé's blind grandfather and her mother made these wine - flowers for a**
\- 瞎的 祖父 和 她 母亲 制成 这些 葡萄酒 - 花朵 为了 一个
['lɪvɪŋ] ,
**living ,**
活的 ,

乌梅的盲人祖父和她的母亲靠制作这些酿酒花为生。

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['deɪli] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði][ˌɑːsə'kuːsə] [striːt] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .
**and she went out daily and sat on the Asakusa street to sell them .**
和 她 去 出去 日常的 和 卫星 在 这 浅草 街道 到 卖 他们 .

她每天都出去，坐在浅草街上卖这些东西。

---

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪd] " [ʃel] - [sə'praiziz] .
**Sometimes they made " shell - surprises .**
有时 他们 制成 " 壳 - 惊喜 .

有时他们会制造“贝壳惊喜”。

---

" [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːd] [peɪst] [meɪd] [frɒm; frəm] [mɒs] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
**" Out of a hard paste made from moss they cut the shapes of roses ,**
" 出去 的 一个 难的 粘贴 制成 从 苔藓 他们 切 这 形状 的 玫瑰 ,

他们用苔藓制成的硬糊状物雕刻出玫瑰花的形状，

---

[kə'miːljəz] , ['lɪliz] , ['deɪziz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒv; əv] ['riːəl] [saɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
**camellias , lilies , daisies , etc . , of real size , which they painted to a**
山茶花 , 百合花 , 雏菊 , ETC . , 的 真实的 尺寸 , 哪个 他们 绘 到 一个
['nætʃ(ə)rəl]['kʌlə(r)] .
**natural color .**
自然的 颜色 .

他们制作了山茶花、百合花、雏菊等实物大小的花朵，并将它们涂成自然的颜色。

---

[ðen] ['fəʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒkl] - [ʃel] ,
**Then folding them in a ball , and squeezing them into a cockle - shell ,**
然后 折叠式的 他们 在 一个 球 , 和 挤压 他们 进入 一个 乌蛤 - 壳 ,
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
**they were ready for sale .**
他们 是 准备好 为了 销售 .

然后将它们揉成球状，挤压成蛤蜊壳，就可以出售了。

---

[ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['kɒmən] [waɪt] [ʃelz] ; [bʌt; bət] [wen] [drɒpt] ['ɪntuː][hɒt]['wɔːtə(r)] [ðeɪ]
**They looked just like common white shells ; but when dropped into hot water they**
他们 看起来 只是 喜欢 常见的 白色的 贝壳 ; 但 什么时候 掉落 进入 热的 水 他们
['əʊpənd] [æt; ət][wʌns] ,
**opened at once ,**
打开 在 一次 ,

它们看起来就像普通的白色贝壳；但当放入热水中时，它们立刻就打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [gʌm] [ˌɪnˈsaɪd] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,

**and the ball of gum inside , rising to the surface ,**

和 这 球 的 胶 里面 , 上升 到 这 表面 ,

里面的口香糖球浮到了表面，

---

[ˈblɒsəmd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] [ɒv; əv] [truː] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪnt] .

**blossomed into a flower of true size and tint .**

盛开 进入 一个 花 的 真的 尺寸 和 着色 .

绽放成一朵大小和颜色都与真花相符的花朵。

---

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [waɪn] - [ˈflaʊəz] ?

**" But why are they called wine - flowers ?**

" 但 为什么 是 他们 称为 葡萄酒 - 花朵 ?

“但为什么它们被称为酒花呢？”

---

" [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ðɪs] .

**" The reason is this .**

" 这 原因 是 这 .

原因如下。

---

[ðə; ði] [ˌdʒæpəˈniːz] [drɪŋk] [ðeə(r)] " [waɪn] " ( [sɑːˈkeɪ] [ɔː(r)] [raɪs] - [bɪə(r)] ) [hɒt] ,

**The Japanese drink their " wine " ( saké or rice - beer ) hot ,**

这 日本人 喝 他们的 " 葡萄酒 " ( 清酒 或者 米 - 啤酒 ) 热的 ,

日本人喜欢喝热的“酒”（清酒或米酒）。

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 25,)
## 第3/4页

[ænd; ənd][ɪn]['taɪni] [kʌps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɑːf] ['ɒrɪndʒ] .
**and in tiny cups about the size of a small half orange .**
和 在 微小的 杯子 关于 这 尺寸 的 一个 小的 一半 橙子 .

装在只有半个小橙子大小的小杯子里。

---

[wen] [wʌn] [frend] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði]
**When one friend is about to offer the**
什么时候 一 朋友 是 关于 到 提供 这

当一位朋友即将提出……

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 421 ]**
[ 页 - ]

[第421页]

---

[kʌp] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [drɒps] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɪθ] [tʃɪps] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] .
**cup to another , he drops one of these pith chips on the surface of the wine .**
杯子 到 其他 , 他 滴 一 的 这些 髓 芯片 在 这 表面 的 这 葡萄酒 .

他将杯子递给另一个杯子，不小心将其中一块果肉碎片掉落在酒面上。

---

[ˌaɪ 'tiː] ['blɒsəmz] ['ɪnstəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] " ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
**It blossoms instantly before their eyes , and is the " flower of friendship .**
它 花朵 即刻 前 他们的 眼睛 , 和 是 这 " 花 的 友谊 .

它在他们眼前瞬间绽放，是"友谊之花"。

---

" [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [sə'praiziz] .
**" A GAME OF SURPRISES .**
" 一个 游戏 的 惊喜 .

"一场充满惊喜的游戏。"

---

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [oʊ'zɑːwə] [hæz; həz] [ sketʃ ] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [dʒə'pæn] ,
**The artist Ozawa has sketched the inside of a home in Japan ,**
这 艺术家 小泽 有 草图 这 里面 的 一个 家 在 日本 ,

艺术家小泽绘制了一幅日本住宅内部的素描图。

---

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['merəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [sə'praiziz] .
**where the children are merrily enjoying the game of surprises .**
在哪里 这 孩子们 是 兴高采烈地 享受 这 游戏 的 惊喜 .

孩子们正在兴高采烈地玩着惊喜游戏。

---

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪθ] [tɒɪz] [frɒm; frəm] - .
**A Japanese mother has bought a few boxes of the pith toys from Umé .**
一个 日本人 母亲 有 买 一个 很少 盒子 的 这 髓 玩具 从 - .

一位日本母亲从梅市购买了几盒软木玩具。

---

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lækəd] [tʌb] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] .
**They have a lacquered tub half full of warm water .**
他们 有 一个 漆面 浴缸 一半 满的 的 温暖的 水 .

他们有一个漆面浴缸，里面装了半桶温水。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][fæt] - [tʃiːkt] ['sɜːvənt] - [gɜːl] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ['stiːmɪŋ] ['kɛtəlˌfʊl]
**Every few minutes the fat - cheeked servant - girl brings in a fresh steaming kettleful**
每一个 很少 分钟 这 胖的 - 脸颊 仆人 - 女孩 带来 在 一个 新鲜的 蒸煮 满壶
[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][hɒt] .
**to keep it hot .**
到 保持 它 热的 .

每隔几分钟，脸颊圆润的女仆就会端来一壶热气腾腾的热水，保持水温。

---

[ðeɪ] [ɔːl] [niːl] [ɒn][ðə; ði] ['mætɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sʌmə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][beə(r)] [fiːt] ,
**They all kneel on the matting , and it being summer , they are in bare feet ,**
他们 全部 下跪 在 这 垫子 , 和 它 存在 夏天 , 他们 是 在 裸 脚 ,

他们都跪在垫子上，因为是夏天，所以都光着脚。

---

[wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪk] .
**which they like .**
哪个 他们 喜欢 .

他们喜欢这样。

---

[ðə; ði]['eldə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [nemd] [əʊ] - [kɪn] ( ['lɪt(ə)l][gəʊld] ) ,
**The elder one of the two little girls , named O - Kin ( Little Gold ) ,**
这 长老 一 的 这 二 小的 女孩们 , 命名 哦 - 亲属 ( 小的 金子 ) ,

两个小女孩中年纪较大的那个，名叫奥金（小金子），

---

[hæz; həz][ə; eɪ][bɒks] [ɔːl'redi] [hɑːf] ['empti] .
**has a box already half empty .**
有 一个 盒子 已经 一半 空的 .

盒子已经空了一半。

---

" [ges] [wɒt] [ðɪs] [wʌn][ɪz] , " [sez] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)]['koʊzoʊ] ,
**" Guess what this one is , " says she to her little brother Kozo ,**
" 猜测 什么 这 一 是 , " 说道 她 到 她 小的 兄弟 楮蔯 ,

"猜猜这是什么？"她对弟弟小藏说。

---

[huː] [sɪts][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
**who sits in the centre .**
WHO 坐着 在 这 中心 .

坐在中间的人。

---

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪli] , [ɔː(r)][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['flaʊəz] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kraɪz]['koʊzoʊ] :
**" It's a lily , or a pot of flowers — I know it is , " cries Kozo :**
" 它是 一个 百合 , 或者 一个 锅 的 花朵 — 我 知道 它 是 , " 哭泣 楮蔯 :

"那是一朵百合花，或者一盆花——我知道那是百合花，"小藏喊道：

---

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .
**" I know it , because it's a long one .**
" 我 知道 它 , 因为 它是 一个 长的 一 .

我知道，因为它很长。

---

" [əʊ] - [kɪn] [drɒps] [ˌaɪ 'tiː] .
**" O - Kin drops it .**
" 哦 - 亲属 滴 它 .

O-Kin 把它扔了。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ 'flʌtə ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
**It flutters like a feather in the air , then it touches the water ,**
它 颤动 喜欢 一个 羽毛 在 这 空气 , 然后 它 触摸 这 水 ,

它像羽毛一样在空中飘动，然后落入水中。

[ skwə:m ][ə; eɪ]['məʊmənt] , [dʒʌmps][ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] , [ ˌʌn'fəʊld ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**squirms a moment , jumps about as if alive , unfolds , and instead of a**
蠕动 一个 片刻 , 跳跃 关于 作为 如果 活 , 展开 , 和 反而 的 一个
[lɒŋ] - [stemd] ['flaʊə(r)] ,
**long - stemmed flower ,**
长的 - 茎 花 ,

它扭动了一会儿，像活物一样跳来跳去，展开，但最终却不是一朵长茎花，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] , [ɔ:l] [drest] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [kɔ:l] .
**it is a young lady carrying a lantern , all dressed for an evening call .**
它 是 一个 年轻的 女士 携带 一个 灯笼 , 全部 穿着 为了 一个 晚上 称呼 .

是一位提着灯笼的年轻女子，一身盛装，准备进行晚间拜访。

" [hɑ:] ! [hɑ:] !
**" Ha ! ha !**
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑ:] !
**ha !**
哈 !

哈！

" [lɑ:f] [ðeɪ] [ɔ:l] .
**" laugh they all .**
" 笑 他们 全部 .

他们都笑了。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] . — [juː; jʊ][traɪ] , " [sed] [əʊ] - [kɪn] , [tuː; tə][əʊ] - ['haɪə] ( ['lɪt(ə)l] [weɪv] ) ,
**" You didn't guess it . — You try , " said O - Kin , to O - Haya ( Little Wave ) ,**
" 你 没有 猜测 它 . — 你 尝试 , " 说 哦 - 亲属 , 到 哦 - 哈亚 ( 小的 海浪 ) ,
[hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ;
**her sister ;**
她 姐姐 ;

“你没猜到。——你试试看。” O-Kin 对她的妹妹 O-Haya（小波浪）说道；

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [wʌn] . "
**" it's a short one . "**
" 它是 一个 短的 一 . "

“篇幅很短。”

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [drʌm] [ɔ:(r)][ə; eɪ][taɪ] , " ( [red] [fɪʃ] ) , [sed] [əʊ] - ['haɪə] , ['lʊkɪŋ] ['i:gəli]
**" I think it's either a drum or a tai , " ( red fish ) , said O - Haya , looking eagerly**
" 我 思考 它是 任何一个 一个 鼓 或者 一个 泰 , " ( 红色的 鱼 ) , 说 哦 - 哈亚 , 寻找 急切地
.
**.**
.

“我觉得它要么是鼓鱼，要么是红鱼，” O-Haya 急切地看着说道。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [red] [fɪʃ] ['fləʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][swæm]
**It opened slowly , and a bright red fish floated to the top and swam**
它 打开 缓慢地 , 和 一个 明亮的 红色的 鱼 漂浮 到 这 顶部 和 游泳
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
**for a second .**
为了 一个 第二 .

它缓缓打开，一条鲜红色的鱼浮到水面，游了一秒钟。

[ɪts] [aɪ] , [maʊθ] , [ænd; ənd] [teɪl] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪkt] .
**Its eye , mouth , and tail were perfect .**
它是 眼睛 , 嘴 , 和 尾巴 是 完美的 .

它的眼睛、嘴巴和尾巴都完美无瑕。

" [ai] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [əʊ] - ['haɪə] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

**" I guessed it , " said O - Haya , clapping her hands .**

" 我 猜对了 它 , " 说 哦 - 哈亚 , 鼓掌 她 双手 .

“我猜对了，”O-Haya 拍着手说。

---

" [lʊk] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [kraɪd]['koʊzoʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , " [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hev(ə)nli]

**" Look , mamma , " cried Kozo , to his mother , " here are two heavenly**

" 看 , 妈妈 , " 哭 楮蓧 , 到 他的 母亲 , " 这里 是 二 天上

[ræts] [ [bæts] ] ,

**rats [ bats ] ,**

老鼠 [ 蝙蝠 ] ,

“妈妈，快看！”小藏对他的母亲喊道，“这里有两只天上的老鼠（蝙蝠）！”

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt][flai] ; [tuː] [ɒv; əv]['fuː'dʒiː] ['maʊntən] ;

**but they can't fly ; two of Fuji Mountain ;**

但 他们 不能 飞 ; 二 的 富士山 山 ;

但它们不会飞；富士山的两座；

---

[tuː] - [ [jʌŋ] ['leɪdɪz] ] , [ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [liːf] , [ə; eɪ] [plʌm] ['blɒsəm] , [ə; eɪ] - [lʌv] - [bɜːd] , -

**two musŭmé [ young ladies ] , a maple leaf , a plum blossom , a ' love - bird , '**

二 - [ 年轻的 女士们 ] , 一个 枫 叶子 , 一个 李子 开花 , 一个 - 爱 - 鸟 , -

[ə; eɪ] ['tʃeri] ['blɒsəm] ,

**a cherry blossom ,**

一个 樱桃 开花 ,

两位少女，一片枫叶，一朵梅花，一只爱情鸟，一朵樱花，

---

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['swɒləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kiːkuː] [ [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm]['flaʊə(r)] ] .

**a paper swallow , and a kiku [ chrysanthemum flower ] .**

一个 纸 吞 , 和 一个 菊 [ 菊花 花 ] .

一只纸燕，和一朵菊花。

---

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['əʊpənd] ['bjuːtɪfli] .

**They have all opened beautifully .**

他们 有 全部 打开 非常漂亮 .

它们都完美地开放了。

---

" [ðen] ['mæmə; mə'mɑː] [drɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bɒks] .

**" Then mamma dropped in a few from her box .**

" 然后 妈妈 掉落 在 一个 很少 从 她 盒子 .

“然后妈妈从她的盒子里拿出了一些进来。”

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][faɪnə][ðæn; ðən][əʊ] - [kɪnz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'foʊldɪd] ,

**They were longer and finer than O - Kin's , and as they unfolded ,**

他们 是 更长 和 更精细 比 哦 - 亲属 , 和 作为 他们 展开 ,

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skriːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

**the children screamed with delight .**

这 孩子们 尖叫 和 喜 .

它们比 O-Kin 的更长更细，当它们展开时，孩子们高兴地尖叫起来。

---

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ][pəʊl][ænd; ənd][laɪn] , [wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ;

**A man in a boat , with a pole and line , was catching a fish ;**

一个 男人 在 一个 船 , 和 一个 极 和 线 , 曾是 捕捉 一个 鱼 ;

一个男人乘着小船，用鱼竿和鱼线捕鱼；

---

[ə; eɪ][raɪs]['mɔːtə(r)] ['fləʊtɪd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ][waɪn] - [kʌp] ; [ðə; ði] - [krest] [bʌmpt] [ðə; ði]

**a rice mortar floated alongside a wine - cup ; the Mikado's crest bumped the**

一个 米 砂浆 漂浮 旁边 一个 葡萄酒 - 杯子 ; 这 - 波峰 撞 这

[taɪ'kuːnz] ;

**Tycoon's ;**

大亨们 ;

一只米臼漂浮在酒杯旁边；天皇的徽章与大亨的徽章相撞；

[ə; eɪ] ['tɔːtəs] [swæm] ; [ə; eɪ] [stɔːk] [ʌn'foʊldɪd] [ɪts] [wɪŋz] ; [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [ə; eɪ] [fæn] , [ə; eɪ] [gʊəd] ,
**a tortoise swam ; a stork unfolded its wings ; a candle , a fan , a gourd ,**
一个 龟 游泳 ； 一个 鹳 展开 它是 翅膀 ； 一个 蜡烛 ， 一个 扇子 ， 一个 葫芦 ，

乌龟游动；鹳展开翅膀；蜡烛、扇子、葫芦，

---

[æn; ən] [æks] , [ə; eɪ] [frɒg] , [ə; eɪ] [ræt] , [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] ,
**an axe , a frog , a rat , a sprig of bamboo ,**
一个 斧头 ， 一个 青蛙 ， 一个 鼠 ， 一个 枝 的 竹子 ，

一把斧头，一只青蛙，一只老鼠，一根竹子，

---

[ænd; ənd] [pɒts] [fʊl] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] ['flaʊəz] [sprʌŋ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .
**and pots full of many - colored flowers sprung open before their eyes .**
和 锅 满的 的 许多 - 有色 花朵 弹簧 打开 前 他们的 眼睛 .

一盆盆五彩缤纷的花朵在他们眼前绽放开来。

---

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] ['sevrəl] ['kʌləz] , ['tʃiːfli] [red] .
**By this time the water was tinged with several colors , chiefly red .**
经过 这 时间 这 水 曾是 带点色调 和 一些 颜色 ， 主要 红色的 .

此时，水已经呈现出几种颜色，以红色为主。

---

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
**After the fun was over ,**
后 这 乐趣 曾是 超过 ，

玩乐结束后，

---

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['keəfəli] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [spent] [trɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] ,
**the children carefully picked out the spent tricks with a flat bit of bamboo ,**
这 孩子们 小心 挑选 出去 这 花费 技巧 和 一个 平坦的 少量 的 竹子 ，

孩子们用扁平的竹片小心翼翼地挑出用过的戏法道具。

---

[ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [draɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] ;
**and spread them to dry on a sheet of white paper ;**
和 传播 他们 到 干燥 在 一个 床单 的 白色的 纸 ；

将它们摊开在一张白纸上晾干；

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [ə'gen] .
**but they never could be used again .**
但 他们 绝不 可以 是 用过的 再次 .

但它们再也无法使用了。

---

['sʌmtaɪmz] ['əʊnli] ['flaʊə(r)] [trɪks] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ['əʊpən] [ɪn] [ɔːl] [k'ʌləz]
**Sometimes only flower tricks are used , and then the blossoms open in all colors**
有时 仅有的 花 技巧 是 用过的 ， 和 然后 这 花朵 打开 在 全部 颜色

,
**,**
,

有时只用一些花样技巧，就能让花朵绽放出各种颜色。

---

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fləʊtɪŋ] ['gɑːd(ə)n] [ɔː(r)] " ['wɔːtə(r)] [bu'keɪ] .
**until the water contains a real floating garden or " water bouquet .**
直到 这 水 包含 一个 真实的 漂浮的 花园 或者 " 水 花束 .

直到水中出现真正的漂浮花园或"水上花束"。

---

" ['dændɪlaɪən] .
**" DANDELION .**
" 蒲公英 .

蒲公英。

---

[baɪ] ['eɪmi] ['elə] ['blæntʃəd] .
**BY AMY ELLA BLANCHARD .**
经过 艾米 艾拉 布兰查德 .

作者：艾米·埃拉·布兰查德。

" ['gəʊldən] - [hed] , ['gəʊldən] - [hed] ,
" Golden - head , Golden - head ,
" 金的 - 头 , 金的 - 头 ,

"金头，金头，

---

[ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɪst] [juː; jʊ] . "
The sun must have kissed you . "
这 太阳 必须 有 亲吻 你 . "

一定是太阳亲吻过你。

---

" [səʊ] [hiː; hi] [dɪd] , " [sed] ['gəʊldən] - [hed] ,
" So he did , " said Golden - head ,
" 所以 他 做过 , " 说 金的 - 头 ,

"他确实这么做了，"金头说道。

---

" [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] . "
" Just before he went to bed . "
" 只是 前 他 去 到 床 . "

"就在他上床睡觉之前。"

---

" ['gəʊldən] - [hed] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [waɪt] [hed] ;
" Golden - head , you're a white head ;
" 金的 - 头 , 你是 一个 白色的 头 ;

"金头，你是个白头；

---

[ðə; ði] [frɒst] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nɪpt] [juː; jʊ] . "
The frost must have nipped you . "
这 霜 必须 有 轻咬 你 . "

你肯定被冻伤了。

---

" [nəʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [bəʊld] ;
" No ; he would not be so bold ;
" 不 ; 他 会 不是 是 所以 大胆的 ;

"不，他不会那么大胆；

---

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] ['grəʊɪŋ] [əʊld] . "
I am only growing old . "
我 是 仅有的 生长 老的 . "

我只是在慢慢变老。

---

" ['pʌfi] - [bɔːl] , ['pʌfi] - [bɔːl] ,
" Puffy - ball , Puffy - ball ,
" 蓬松 - 球 , 蓬松 - 球 ,

"蓬蓬球，蓬蓬球，

---

[wɛrz] [ðə; ði] [wɪnd] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] ?
Where's the wind taking you ?
在哪里? 这 风 采取 你 ?

风要把你带到哪里？

---

[aɪm] [ə'freɪd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ]
I'm afraid another day
我是 害怕的 其他 天

恐怕又是另一天了。

---

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [bləʊn] [ə'weɪ] .
You will all be blown away .
你 将要 全部 是 吹 离开 .

你们都会被震撼到。

---

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 422 ]
" [ 页 - ]

['ɪndiən] ['rɪvə(r)] , ['flɒrɪdə] .
**Indian River , Florida .**
印度 河 , 佛罗里达 .

佛罗里达州印第安河。

[maɪ] ['dʒenərəs] ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
**My generous uncle James takes Young People for me ,**
我的 慷慨的 叔叔 詹姆斯 需要 年轻的 人们 为了 我 ,

我慷慨的叔叔詹姆斯帮我带青少年参加活动，

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] ['welkəm] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ridər] ,
**and as you welcome messages from your little readers ,**
和 作为 你 欢迎 消息 从 你的 小的 读者 ,

当你欢迎小读者们的来信时，

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
**I thought I would tell you that I enjoy it very much .**
我 想法 我 会 告诉 你 那 我 享受 它 非常 很多 .

我想告诉你，我非常喜欢它。

[ðen] , [tuː] ,
**Then , too ,**
然后 , 也 ,

此外，

[juː; jʊ] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [saʊθ] [æz; əz] [wel]
**you might like to know that it is a favorite in the extreme South as well**
你 可能 喜欢 到 知道 那 它 是 一个 最喜欢的 在 这 极端 南 作为 出色地
[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [west] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .
**as in the far West and in the North .**
作为 在 这 远的 西方 和 在 这 北 .

您可能想知道，它在极南地区、极西地区和极北地区都很受欢迎。

['lɪt(ə)l] [fəʊks] [nɔːθ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [saʊθ] [hæv; həv] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [teɪsts] , [ai]
**Little folks North and little folks South have pretty much the same tastes , I**
小的 各位 北 和 小的 各位 南 有 漂亮的 很多 这 相同的 口味 , 我
['rekən] ;
**reckon ;**
估计 ;

我认为，北方的小人物和南方的小人物的口味大致相同；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [nɔːθ] [men] [gɪv]
**and as I have been interested in the accounts which little North men give**
和 作为 我 有 到过 感兴趣的 在 这 账户 哪个 小的 北 男人 给
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [pets] ,
**of their pets ,**
的 他们的 宠物 ,

我对北方小人物们讲述他们宠物的故事很感兴趣，

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] — [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ 'iːgret ] .
**I would like to say something of mine — a pair of egrets .**
我 会 喜欢 到 说 某物 的 矿 — 一个 一对 的 白鹭 .

我想说说我的情况——一对白鹭。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['herənri] [nɒt] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt]
**My father brought them from a heronry not many miles from the great**
我的 父亲 带来 他们 从 一个 鹭鸟 不是 许多 英里 从 这 伟大的
[ˌoʊki'tʃoʊbi] [leɪk] .
**Okeechobee Lake .**
奥基乔比 湖 .

我父亲从离大奥基乔比湖不远的一个苍鹭栖息地带回了它们。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [fæt] [ðæt] [ðeə(r)] [lɒŋ] ,
**Then they were very young , and so fat that their long ,**
然后 他们 是 非常 年轻的 , 和 所以 胖的 那 他们的 长的 ,

那时他们还很小，而且很胖，以至于他们的长腿……

['ɔːkwəd] [legz] [wʊd] [nɒt] [sə'steɪn] [ðeə(r)] [weɪt] .
**awkward legs would not sustain their weight .**
尴尬的 腿 会 不是 维持 他们的 重量 .

笨拙的双腿无法支撑他们的体重。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] , [ænd; ənd] [stænd] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] .
**Now they are three months old , and stand about two feet high .**
现在 他们 是 三 几个月 老的 , 和 站立 关于 二 脚 高的 .

现在它们三个月大了，身高约两英尺。

[ðeə(r)] ['pluːmɪdʒ] [ɪz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [biːk] [ə; eɪ] [braɪt]
**Their plumage is white as snow , and their legs and long beak a bright**
他们的 羽毛 是 白色的 作为 雪 , 和 他们的 腿 和 长的 喙 一个 明亮的
['ɒrɪndʒ] - ['kʌlə(r)] .
**orange - color .**
橙子 - 颜色 .

它们的羽毛洁白如雪，腿和长喙呈亮橙色。

[ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊɪʃ] - [greɪ] , [ænd; ənd] ['veri] [kiːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**Their eyes are yellowish - gray , and very keen and beautiful .**
他们的 眼睛 是 淡黄色 - 灰色的 , 和 非常 敏锐的 和 美丽的 .

它们的眼睛是黄灰色的，非常明亮美丽。

[ai] [fiːd] [ðem; ðəm] ['məʊstli] [ɒn] [fɪʃ] [ɔː(r)] [freʃ] [miːt] ,
**I feed them mostly on fish or fresh meat ,**
我 喂养 他们 大多 在 鱼 或者 新鲜的 肉 ,

我主要喂它们鱼或鲜肉。

[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'stremətɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪs'deɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sɔːlt] [pɔːk] .
**but in an extremity they will not disdain a piece of salt pork .**
但 在 一个 末端 他们 将要 不是 蔑视 一个 片 的 盐 猪肉 .

但在极端情况下，他们也不会拒绝一块咸猪肉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ə'pruːvd] ['vælə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['væŋkwɪʃt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [dɒgz]
**They are creatures of approved valor , and have vanquished all our dogs**
他们 是 生物 的 得到正式认可的 勇气 , 和 有 战败者 全部 我们的 狗
,
**,**
,

它们是英勇无畏的生物，已经击败了我们所有的狗。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [kɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊltri] - [jɑːd] .
**as well as the cocks in the poultry - yard .**
作为 出色地 作为 这 公鸡 在 这 家禽 - 院子 .

以及养鸡场里的公鸡。

[wen] [ə'tækɪŋ] [ðeɪ] [rʌʃ] ['fɔːwəd] [wɪð] [laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [wɪŋz] , [wel] ['kælkjuleɪtɪd]
**When attacking they rush forward with loud cries and flapping wings , well calculated**
什么时候 攻击 他们 匆忙 向前 和 大声 哭泣 和 扑 翅膀 , 出色地 计算
[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðeə(r)] ['ædvəs(ə)riz] ,
**to frighten their adversaries ,**
到 吓唬 他们的 对手 ,

攻击时，它们会发出响亮的叫声，拍打着翅膀向前猛冲，这是精心策划的，旨在吓退敌人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɒŋ] [neks] , [ðeɪ] [θrʌst] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [biːks] [laɪk] ['dʒævlɪn] .
**and having long necks , they thrust their sharp beaks like javelins .**
和 拥有 长的 脖子 , 他们 推力 他们的 锋利的 喙 喜欢 标枪 .

它们脖子很长，能像投掷标枪一样伸出锋利的喙。

[wen] ['θret(ə)nd] [baɪ] [hɔːks] , [ðeɪ] [skwɒt] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
**When threatened by hawks , they squat closely to the earth ,**
什么时候 威胁 经过 老鹰 , 他们 蹲 密切 到 这 地球 ,

当受到鹰的威胁时，它们会紧贴地面蹲伏。

---

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðeə(r)] [biːks] ['sʌmwɒt] [æz; əz][ðə; ði] [ frentʃ ] ['səʊldʒəz][dɪd][ðeə(r)]
**and present their beaks somewhat as the French soldiers did their**
和 展示 他们的 喙 有些 作为 这 法语 士兵 做过 他们的
['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [wen] [ ə'seil ] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mæməˌluːk] [ɪn]['iːdʒɪpt] .
**bayonets when assailed by the terrible Mamelukes in Egypt .**
刺刀 什么时候 遭受攻击 经过 这 糟糕的 马穆鲁克 在 埃及 .

它们会像法国士兵在埃及遭到可怕的马穆鲁克人袭击时展示刺刀那样，露出它们的喙。

---

[wʌn] [naɪt] ['leɪtli] [æn; ən] [ə'pɒsəm] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**One night lately an opossum thought to make a meal of them ,**
一 夜晚 最近 一个 负鼠 想法 到 制作 一个 一顿饭 的 他们 ,

一天晚上，一只负鼠想把它们当成一顿美餐。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['rɒbə(r)] [ 'skæmpə ] [ɒf] [dʒʌst]
**but they defended themselves with such vigor that the robber scampered off just**
但 他们 辩护 他们自己 和 这样的 活力 那 这 强盗 四处逃窜 离开 只是
[æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['sʌkə(r)][ðem; ðəm] .
**as my father appeared to succor them .**
作为 我的 父亲 出现 到 救助 他们 .

但他们奋力自卫，强盗见状仓皇逃窜，我父亲随即赶来救助他们。

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['vɪʃəs] [tə'wɔːd] [p'ɜːsənz] ,
**They are not vicious toward persons ,**
他们 是 不是 恶毒 朝向 人 ,

他们并不恶意对待他人。

---

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [traɪ][tuː; tə] ['bʊli] ['piːp(ə)l]['ɪntuː] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] ['begɪŋ] [dʌz]
**although they sometimes try to bully people into feeding them when begging does**
虽然 他们 有时 尝试 到 欺负 人们 进入 喂养 他们 什么时候 乞讨 做
[nɒt][ə'veɪl] .
**not avail .**
不是 可用 .

虽然有时乞讨无效时，他们会试图欺负别人来喂饱他们。

---

[jʌŋ] [ 'iːgret ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][flai] ,
**Young egrets are a long time learning how to fly ,**
年轻的 白鹭 是 一个 长的 时间 学习 如何 到 飞 ,

幼鹭需要很长时间才能学会飞行。

---

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['miːnwaɪl] ['keəfəli] [ə'tendɪd] [baɪ][ðeə(r)]['peərənts] .
**and are meanwhile carefully attended by their parents .**
和 是 同时 小心 参加 经过 他们的 父母 .

与此同时，他们的父母也对他们悉心照料。

---

[ðə; ði]['mʌðə(r)][bɜːd] ['fɪʃɪz] [ɪn'dʌstriəsli] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ,
**The mother bird fishes industriously to feed the whole family ,**
这 母亲 鸟 鱼 勤奋地 到 喂养 这 所有的 家庭 ,

母鸟勤劳地捕鱼，养活全家。

---

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [pluːmd] [meit] [stændz] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [nest] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [həʊm] [ɪz][ɪn][waɪld]
**while her plumed mate stands guard at the nest , for their home is in wild**
尽管 她 羽毛 伴侣 站立 警卫 在 这 巢 , 为了 他们的 家 是 在 荒野
['riːdʒənz] ,
**regions ,**
地区 ,

而她羽翼丰满的伴侣则在巢穴中守卫，因为它们的家在荒野地区。

[weə(r)] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] [ə'baʊnd] .
**where enemies of many kinds abound .**
在哪里 敌人 的 许多 种类 盛产 .

那里敌人众多。

---

[ðə; ði] ['feɪməs] [tʃi:f] [ˌɑ:si'oʊlə] [ju:st] ['i:grət] [plu:mz] [tu:; tə] [ə'dɔ:n] [hɪz; ɪz] ['tɜ:bən] .
**The famous chief Osceola used egret plumes to adorn his turban .**
这 著名的 首席 奥西奥拉 用过的 白鹭 羽流 到 装饰 他的 头巾 .

著名的酋长奥西奥拉用白鹭羽毛装饰他的头巾。

---

[dʒɒn] [kæl'hu:n] [dʒeɪ] .
**John Calhoun J .**
约翰 卡尔霍恩 J .

约翰·卡尔霍恩 J.

---

[ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ] .
**Cincinnati , Ohio .**
辛辛那提 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州辛辛那提市。

---

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [tu:] [pet] [dɪə(r)] [ai] [hæd; həd] , ['dɒli] [ænd; ənd] [pet] .
**I wish to tell you about two pet deer I had , Dolly and Pet .**
我 希望 到 告诉 你 关于 二 宠物 鹿 我 有 , 多莉 和 宠物 .

我想和你们说说我以前养的两只宠物鹿，多莉和佩特。

---

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
**They were very tame , and if I was eating anything ,**
他们 是 非常 驯服 , 和 如果 我 曾是 吃 任何事物 ,

它们非常温顺，如果我在吃东西，

---

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] [fɔ:(r)] - [fi:t] [ɒn] [maɪ] [ni:z] ,
**they would come up to me and put their fore - feet on my knees ,**
他们 会 来 向上 到 我 和 放 他们的 前 - 脚 在 我的 膝盖 ,

他们会走到我跟前，把前脚放在我的膝盖上，

---

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [beg] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pi:s] .
**as if to beg for a piece .**
作为 如果 到 求 为了 一个 片 .

仿佛在乞求一块。

---

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**They had a very large cage , and I used to go in and play with them .**
他们 有 一个 非常 大的 笼 , 和 我 用过的 到 去 在 和 玩 和 他们 .

它们有一个很大的笼子，我以前经常进去和它们玩。

---

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
**I am eleven years old .**
我 是 十一 年 老的 .

我今年十一岁。

---

[ai] . [bi:] .
**I . B .**
我 . B .

国际商务

---

['fri:ˌpɔ:t] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
**Freeport , Illinois .**
自由港 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州弗里波特。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] ,
**I have taken Young People from the first number ,**
我 有 已采取 年轻的 人们 从 这 第一的 数字 ,

我从第一期就选择了年轻人，

[ænd; ənd][ai] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
**and I read all the letters in the Post - office Box .**
和 我 读 全部 这 信件 在 这 邮政 - 办公室 盒子 .

我读了邮筒里的所有信件。

[ai][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði][pets] .
**I like to read about the pets .**
我 喜欢 到 读 关于 这 宠物 .

我喜欢阅读关于宠物的文章。

[pə'pɑː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pet] .
**Papa gave me a calf for a pet .**
爸爸 给予 我 一个 小牛 为了 一个 宠物 .

爸爸给了我一头小牛犊当宠物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [tuː] [wiːks] [əʊld] .
**It is red and white , and is now two weeks old .**
它 是 红色的 和 白色的 , 和 是 现在 二 周 老的 .

它是红白相间的，现在已经两周大了。

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə][pet][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,
**I do not like to pet it much ,**
我 做 不是 喜欢 到 宠物 它 很多 ,

我不太喜欢抚摸它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['wɒnts][tuː; tə][pʊt] [ɪts] [nəʊz] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [ðæt] ,
**because it always wants to put its nose on me , and I don't like that ,**
因为 它 总是 想要 到 放 它是 鼻子 在 我 , 和 我 不 喜欢 那 ,

因为它总是想把鼻子凑到我身上，我不喜欢这样。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [nəʊz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wet] .
**for its nose is always wet .**
为了 它是 鼻子 是 总是 湿的 .

因为它的鼻子总是湿漉漉的。

[pə'pɑː] [sez] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][draɪ] , [ðə; ði][kɑːf] [wʊd] [biː; bi] [sɪk] .
**Papa says if it was dry , the calf would be sick .**
爸爸 说道 如果 它 曾是 干燥 , 这 小牛 会 是 生病的 .

爸爸说，如果地面干燥，小牛就会生病。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['spænjəl] — [ə; eɪ]['lɪvə(r)] - ['kʌləd] , ['kɜːli] ['feləʊ] .
**I have a water - spaniel — a liver - colored , curly fellow .**
我 有 一个 水 - 西班牙猎犬 — 一个 肝 - 有色 , 卷曲 同伴 .

我养了一只水猎犬——一只肝色卷毛的家伙。

[pə'pɑː][gɒt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,
**Papa got him for me when I was three years old ,**
爸爸 得到 他 为了 我 什么时候 我 曾是 三 年 老的 ,

我三岁的时候，爸爸给我买了这只玩具。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [eɪt] [j'iəz] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [haʊ] [əʊld][ai][ˌeɪ 'em] .
**and I have had him eight years , so you can tell how old I am .**
和 我 有 有 他 八 年 , 所以 你 能 告诉 如何 老的 我 是 .

我养了他八年了，所以你应该能猜到我多大了。

[ai][hæv; həv] ['twenti] - [tuː] ['tʃɪkɪnz] .
**I have twenty - two chickens .**
我 有 二十 - 二 鸡 .

我有二十二只鸡。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [lait] ['brɑːmə] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['gəʊldən] ['siː,braɪt] ['bæntəm] .
**Some are light Brahmas , and some golden Seabright Bantams .**
一些 是 光 梵天 ， 和 一些 金的 西布赖特 矮脚鸡 .
有些是浅色的婆罗门鸡，有些是金色的西布莱特矮脚鸡。

['wɪli] [biː] . [biː] .
**Willie B . B .**
威利 B . B .
威利 BB

['lɪtʃ,fiːld] , [,ɪlə'nɔɪz] .
**Litchfield , Illinois .**
利奇菲尔德 ， 伊利诺伊州 .
伊利诺伊州利奇菲尔德。

[ai][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ][pə'pɑː] [baɪz] [,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][,em 'iː] ['evri] [wiːk] .
**I like Young People , and my papa buys it for me every week .**
我 喜欢 年轻的 人们 ， 和 我的 爸爸 购买 它 为了 我 每一个 星期 .
我喜欢《Young People》杂志，我爸爸每周都给我买。

[ai][kæn; kən][nɒt] [riːd] [wel] [jet] , [səʊ]['mæmə; mə'mɑː] [riːdz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['lɛtəz]
**I can not read well yet , so mamma reads the stories and little letters**
我 能 不是 读 出色地 然而 ， 所以 妈妈 阅读 这 故事 和 小的 信件
[tuː; tə][,em 'iː] .
**to me .**
到 我 .
我还不怎么识字，所以妈妈会把故事和小信读给我听。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet][dɒg][wʌn][jɪə(r)][əʊld] .
**I have a pet dog one year old .**
我 有 一个 宠物 狗 一 年 老的 .
我养了一条一岁的宠物狗。

[wen] [ai][həʊld][ʌp][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [keɪk] — [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪks]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] —
**When I hold up a bit of cake — which he likes better than anything else —**
什么时候 我 抓住 向上 一个 少量 的 蛋糕 — 哪个 他 点赞 更好的 比 任何事物 别的 —
[ænd; ənd] [seɪ] ,
**and say ,**
和 说 ，
当我拿起一小块蛋糕——他最喜欢的就是这个——然后说，

" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][,aɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [wɪl] [bɑːk] [ænd; ənd][dʒʌmp][ə'raʊnd] ['laɪvli] .
**" Do you want it ? " he will bark and jump around lively .**
" 做 你 想 它 ? " 他 将要 吠 和 跳 大约 热闹 .
“你想要吗？”他会吠叫着，活泼地跳来跳去。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [tʃʌb] .
**His name is Chub .**
他的 姓名 是 鲢鱼 .
他的名字叫查布。

[ai][hæv; həv] [dʒɪp] ( [maɪ][kæt] ) , [ə; eɪ][kə'neəri] , [ænd; ənd][sɪks][pet] ['tʃɪkɪnz] .
**I have Gyp ( my cat ) , a canary , and six pet chickens .**
我 有 吉普赛人 ( 我的 猫 ) ， 一个 金丝雀 ， 和 六 宠物 鸡 .
我养了一只猫（Gyp)、一只金丝雀和六只宠物鸡。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [went] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wʌn] [deɪ] ,
**I had a turtle , but it went out on the porch one day ,**
我 有 一个 龟 ， 但 它 去 出去 在 这 门廊 一 天 ，
我以前养过一只乌龟，但有一天它跑到门廊上去了。

[ænd; ənd] [fel] [ɒf] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
and fell off , and walked away .
和 跌倒 离开 , 和 步行 离开 .

然后摔了下来，走开了。

[ai] [felt] [səʊ] ['bædli] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] !
I felt so badly to lose it !
我 毛毡 所以 糟糕 到 失去 它 !

丢了它，我感觉糟透了！

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
I am seven years old .
我 是 七 年 老的 .

我七岁了。

['luːluː] [em] . [es] .
Lulu M . S .
露露 M . S .

Lulu MS

['hɑːpə(r)] , ['aɪəwə] .
Harper , Iowa .
哈珀 , 爱荷华州 .

爱荷华州哈珀市。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
I am seven years old .
我 是 七 年 老的 .

我七岁了。

[ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑːpə(r)] ['brʌðəz] ,
I live in a town which was named for the Harper Brothers ,
我 居住 在 一个 镇 哪个 曾是 命名 为了 这 哈珀 兄弟 ,

我居住的小镇是以哈珀兄弟的名字命名的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃaɪld] [bɔːn] [hɪə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [nemd] ['hɑːpə(r)] .
and as I was the first child born here , I was named Harper .
和 作为 我 曾是 这 第一的 孩子 出生 这里 , 我 曾是 命名 哈珀 .

因为我是这里出生的第一个孩子，所以我被取名为哈珀。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I thank you for Young People .
我 感谢 你 为了 年轻的 人们 .

我感谢年轻人。

[maɪ] [pə'pɑː] [sez] [ðə; ði] ['hɑːpə(r)] ['brʌðəz] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
My papa says the Harper Brothers have done a great deal of good for the
我的 爸爸 说道 这 哈珀 兄弟 有 完毕 一个 伟大的 交易 的 好的 为了 这
[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,
American people ,
美国人 人们 ,

我爸爸说哈珀兄弟为美国人民做了很多好事。

[ænd; ənd] [ai] [ges] [hiː; hi] [nəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [riːdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
and I guess he knows , for he reads a great deal .
和 我 猜测 他 知道 , 为了 他 阅读 一个 伟大的 交易 .

我想他肯定知道，因为他读了很多书。

[ai] [hæv; həv] [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
I have two brothers and a sister older than I am ,
我 有 二 兄弟 和 一个 姐姐 老 比 我 是 ,

我有两个哥哥和一个比我大的姐姐。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [greɪt] [fʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪglz] [ænd; ənd] ['mɪsfɪts] .
**and we all have great fun with the Wiggles and Misfits .**
和 我们 全部 有 伟大的 乐趣 和 这 扭动 和 格格不入的人 .

我们都和Wiggles和Misfits乐队玩得很开心。

['hɑːpə(r)][ɑː(r)] .
**Harper R .**
哈珀 拉 .

哈珀·R.

['laɪkənz] , [ˌpensl'veɪniə] .
**Lykens , Pennsylvania .**
莱肯斯 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州莱肯斯。

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [tuː] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] — ['bɜːθə] [ænd; ənd] ['ælɪs] .
**I am ten years old , and I have two younger sisters — Bertha and Alice .**
我 是 十 年 老的 , 和 我 有 二 年轻 姐妹 — 伯莎 和 爱丽丝 .

我今年十岁，我有两个妹妹——伯莎和爱丽丝。

['bɜːθə] [ɪz] [eɪt] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɪl] [biː; bi][faɪv][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
**Bertha is eight , and Alice will be five on the Fourth of July .**
伯莎 是 八 , 和 爱丽丝 将要 是 五 在 这 第四 的 七月 .

伯莎今年八岁，爱丽丝将在七月四日迎来五岁生日。

['evri] [wiːk] [wen] [pə'pɑː] [brɪŋz] [həʊm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ælɪs] [ɑːsks] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] "
**Every week when papa brings home Young People Alice asks if there is any more of "**
每一个 星期 什么时候 爸爸 带来 家 年轻的 人们 爱丽丝 问 如果 那里 是 任何 更多的 的 "
['bɪdi] - " [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**Biddy O'Dolan " in it .**
比迪 - " 在 它 .

每周爸爸带《少年时代》回家时，爱丽丝都会问里面还有没有“比迪·奥多兰”的故事。

[wiː; wi][ɔːl] [laɪkt] [ðæt] ['stɔːri] ['veri] [mʌtʃ] .
**We all liked that story very much .**
我们 全部 喜欢 那 故事 非常 很多 .

我们都很喜欢这个故事。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][kəʊl]['riːdʒənz] , [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['breɪkə(r)] ,
**We live in the coal regions , within sight of the breaker ,**
我们 居住 在 这 煤炭 地区 , 之内 视线 的 这 断路器 ,

我们住在煤炭产区，离选煤厂很近。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊl] - [dɜːt][bæŋks] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['maʊntənz] .
**and the coal - dirt banks that look like mountains .**
和 这 煤炭 - 污垢 银行 那 看 喜欢 山脉 .

还有那些看起来像山一样的煤土堤岸。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] — [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] — [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [stʊd] [æt; ət]
**I have never been down the slope — I am afraid — but I have stood at**
我 有 绝不 到过 向下 这 坡 — 我 是 害怕的 — 但 我 有 站立 在
[ðə; ði][tɒp] ,
**the top ,**
这 顶部 ,

我从未下过山坡——恐怕是这样——但我曾站在山顶。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['empti] [kɑːz][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [wʌnz] [kʌm] [ʌp] .
**and seen the empty cars go down and the full ones come up .**
和 已见 这 空的 汽车 去 向下 和 这 满的 一个 来 向上 .

看到空车开下去，满载的车开上来。

[ai] ['stʌdid] ['ældʒɪbrə] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kjuːb] [ruːt] .
**I studied algebra this winter , and went as far as cube root .**
我 研究 代数 这 冬天 ， 和 去 作为 远的 作为 立方体 根 .

我今年冬天学习了代数，甚至学到了立方根。

[ai][hæv; həv] [haʊs] [plɑːnts][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pets] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] [bluːm] .
**I have house plants for my pets , and they are in full bloom .**
我 有 房子 植物 为了 我的 宠物 ， 和 他们 是 在 满的 盛开 .

我养了一些宠物用的室内植物，现在它们正值盛花期。

[meɪ] [biː] .
**May B .**
可能 B .

五月 B.

['hæmɪltən] , [əʊ'haɪəʊ] .
**Hamilton , Ohio .**
汉密尔顿 ， 俄亥俄州 .

俄亥俄州汉密尔顿市。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['bʌkaɪ] [steɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌkaɪ] - [triː] ,
**I live in the Buckeye State , which is so called from the buckeye - tree ,**
我 居住 在 这 七叶树 状态 ， 哪个 是 所以 称为 从 这 七叶树 - 树 ，

我住在俄亥俄州，这个州的名字来源于七叶树。

[wɪtʃ] [grəuz] ['neɪtɪv] [ɪn][ɪts] [sɔɪl] .
**which grows native in its soil .**
哪个 生长 本国的 在 它是 土壤 .

它原产于这片土壤中。

[ðɪs] [triː] ['ænjuəli] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ][prə'lɪfɪk] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['heɪz(ə)l] - ['kʌləd] [nʌts] [wɪð] [smuːð] [ʃelz] ,
**This tree annually produces a prolific supply of hazel - colored nuts with smooth shells ,**
这 树 每年 产 一个 多产的 供应 的 榛 - 有色 坚果 和 光滑的 贝壳 ，

这棵树每年都会结出大量外壳光滑、呈榛子色的坚果。

[ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌks] [aɪ] .
**about the size of a buck's eye .**
关于 这 尺寸 的 一个 巴克的 眼睛 .

大约有雄鹿眼睛那么大。

['bʌkaɪ] [bɔɪz] [juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['mɑːb(ə)lz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪmseɪk] .
**Buckeye boys use them for marbles , and are very proud of their namesake .**
七叶树 男孩们 使用 他们 为了 弹珠 ， 和 是 非常 自豪的 的 他们的 同名者 .

俄亥俄州的男孩们用它们来玩弹珠，并为自己的名字感到非常自豪。

[dʒiː] . [siː] . [em] .
**G . C . M .**
G . C . M .

环球影城

['emɪnəns] , [ken'tʌki] .
**Eminence , Kentucky .**
卓越 ， 肯塔基州 .

肯塔基州埃米嫩斯。

[wen] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['teksəs] [lɑːst][jɪə(r)][pə'pɑː] [geɪv] [maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pəʊni] .
**When we lived in Texas last year papa gave my brother and me a little pony .**
什么时候 我们 居住地 在 德克萨斯州 最后的 年 爸爸 给予 我的 兄弟 和 我 一个 小的 小马 .

去年我们住在德克萨斯州的时候，爸爸送给我和哥哥一匹小马。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] ['nɪk(ə)l] .
**He was so small we called him Nickel .**
他 曾是 所以 小的 我们 称为 他 镍 .

他个子太小了，我们都叫他镍币。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [læmz] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
**We had to take the lambs to water every day , and herd them .**
我们 有 到 拿 这 羔羊 到 水 每一个 天 , 和 一群 他们 .

我们每天都要带小羊羔去喝水，还要把它们赶到一起。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [nɔːθ] , [pə'pɑː] [sent] ['nɪk(ə)l] [tuː; tə] ['mɪʃɪgən] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['pəuniz] ,
**When we came North , papa sent Nickel to Michigan , together with a hundred other ponies ,**
什么时候 我们 来了 北 , 爸爸 发送 镍 到 密歇根州 , 一起 和 一个 百 其他 小马 ,

我们来到北方时，爸爸把尼克尔和一百多匹小马一起送到了密歇根州。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðeə(r)] [bɔːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
**and a gentleman there bought him for his little girl .**
和 一个 绅士 那里 买 他 为了 他的 小的 女孩 .

一位绅士在那里买下了他，送给自己的小女儿。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] ['nɪk(ə)l] .
**We would like to hear from Nickel .**
我们 会 喜欢 到 听到 从 镍 .

我们想听听Nickel的意见。

['dʒɔːdʒi] [biː] . [eɪtʃ] .
**Georgie B . H .**
乔治 B . H .

乔治·BH

- , ['aɪəwə] .
**Competine , Iowa .**
- , 爱荷华州 .

爱荷华州康佩廷。

[maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ai] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [help] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**My brothers and I take Young People , and we all help pay for it .**
我的 兄弟 和 我 拿 年轻的 人们 , 和 我们 全部 帮助 支付 为了 它 .

我和我的兄弟们一起参加青少年体育课程，我们共同承担费用。

[wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['wɪglz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] ['meɪkɪŋ] ['mɪsfɪts] .
**We like to draw the Wiggles , and we had ever so much fun making Misfits .**
我们 喜欢 到 画 这 扭动 , 和 我们 有 曾经 所以 很多 乐趣 制作 格格不入的人 .

我们喜欢画Wiggles乐队，而且我们画Misfits乐队的时候也玩得非常开心。

['grænmɑː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [nɪts] [ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [s'tɒkɪŋz] , [ɔː'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz]
**Grandma lives with us , and knits all of our stockings , although she is**
奶奶 生活 和 我们 , 和 针织 全部 的 我们的 长筒袜 , 虽然 她 是
['eɪti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
**eighty - five years old .**
八十 - 五 年 老的 .

奶奶和我们住在一起，她给我们织所有的袜子，尽管她已经八十五岁了。

---

[ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] [lɑːst] ['wɪntə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [skuːl] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [naʊ] ,
**I went to school last winter , but there is no school to go to now ,**
我 去 到 学校 最后的 冬天 , 但 那里 是 不 学校 到 去 到 现在 ,

我去年冬天上学，但是现在学校没了。

---

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] [æt; ət] [həʊm] .
**and mamma teaches me at home .**
和 妈妈 教导 我 在 家 .

妈妈在家教我。

---

[ai] [ˌeɪ 'em] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
**I am nine years old .**
我 是 九 年 老的 .

我今年九岁。

---

['kæri] [iː] . [ai] .
**Carrie E . I .**
凯莉 E . 我 .

Carrie EI

---

- , ['aɪəwə] .
**Competine , Iowa .**
- , 爱荷华州 .

爱荷华州康佩廷。

---

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
**I am eleven years old .**
我 是 十一 年 老的 .

我今年十一岁。

---

[wiː; wi] [hæv; həv] ['fɔːti] [haɪvz] [ɒv; əv] ['biːz] .
**We have forty hives of bees .**
我们 有 四十 麻疹 的 蜜蜂 .

我们有四十箱蜜蜂。

---

[lɑːst] ['sʌmə(r)] [ai] [ haiv ] ['sevrəl] [swɔːrmz] [maɪ'self] .
**Last summer I hived several swarms myself .**
最后的 夏天 我 蜂巢 一些 蜂群 我 .

去年夏天我自己也养过几群蜜蜂。

---

[pə'pɑː] [sez] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði]
**Papa says after this year he is going to let my brother and me take all the**
爸爸 说道 后 这 年 他 是 去 到 让 我的 兄弟 和 我 拿 全部 这
[keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːz] ,
**care of the bees ,**
关心 的 这 蜜蜂 ,

爸爸说今年以后，他要把照顾蜜蜂的工作全部交给我和哥哥来做。

---

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['hʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nekst]
**and we are going to sell honey enough to pay for Young People next**
和 我们 是 去 到 卖 蜂蜜 足够的 到 支付 为了 年轻的 人们 下一个
[jɪə(r)] .
**year .**
年 .

我们将出售足够的蜂蜜来支付明年青年人的费用。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] [hɒgz] , [bʌt; bət][pə'pɑː][səʊld] ['fɔːti] - [faɪv] [lɑːst] [wiːk] .
**We had one hundred and nine hogs , but papa sold forty - five last week .**
我们 有 一 百 和 九 猪 ， 但 爸爸 卖 四十 - 五 最后的 星期 .

我们原本有109头猪，但爸爸上周卖掉了45头。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] " [pʌk] [ænd; ənd] ['blɒsəm] " [ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
**The story of " Puck and Blossom " is the best of all .**
这 故事 的 " 冰球 和 开花 " 是 这 最好的 的 全部 .

《帕克和布洛瑟姆》的故事是所有故事中最精彩的。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][siː] . [ai] .
**Joseph C . I .**
约瑟夫 C . 我 .

约瑟夫·C

[sən'dʌski; sɑːn-] , [əʊ'haɪəʊ] .
**Sandusky , Ohio .**
桑达斯基 ， 俄亥俄州 .

俄亥俄州桑达斯基市。

[naʊ] [ðæt] ['dændɪlaɪənz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [bluːm] ,
**Now that dandelions are in bloom ,**
现在 那 蒲公英 是 在 盛开 ，

现在蒲公英盛开了，

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [wɪð]
**I would like to describe a very amusing little trick which may be performed with**
我 会 喜欢 到 描述 一个 非常 有趣 小的 诡计 哪个 可能 是 执行 和
[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dændɪlaɪən] [stem] ,
**a long dandelion stem ,**
一个 长的 蒲公英 干 ，

我想介绍一个非常有趣的小把戏，可以用一根长长的蒲公英茎来表演。

[ə; eɪ][pɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] ['kʌrənt] .
**a pin , and a small green currant .**
一个 别针 ， 和 一个 小的 绿色的 黑醋栗 .

一枚大头针，以及一颗小小的绿色醋栗。

[stɪk] [ðə; ði][pɪn][hɑːf][ɪts][leŋkθ; leŋθ] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ;
**Stick the pin half its length through the centre of the currant ;**
戳 这 别针 一半 它是 长度 通过 这 中心 的 这 黑醋栗 ；

将大头针半截长度插入葡萄干中心；

[ðen] [pleɪs] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][stem] ,
**then place the currant on the end of the stem ,**
然后 地方 这 黑醋栗 在 这 结尾 的 这 干 ，

然后将醋栗放在茎的末端，

['letɪŋ] [ðə; ði][pɪn] [daʊn] [pɑːt] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][tjuːb] ; [naʊ] [həʊld][ðə; ði][stem] [ˌpəːpən'dikjuləli] ,
**letting the pin down part way into the tube ; now hold the stem perpendicularly ,**
出租 这 别针 向下 部分 方式 进入 这 管子 ； 现在 抓住 这 干 垂直 ，

将销钉向下插入管子一部分；现在垂直握住杆身，

[ænd; ənd] [bləʊ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .
**and blow into it gently .**
和 吹 进入 它 轻轻地 .

轻轻地对着它吹气。

[ɪf] ['skɪlfʊli] [dʌn] , [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪl] [rɪ'vɒlv] , [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
**If skillfully done , the currant will revolve , suspended in the air .**
如果 巧妙地 完毕 ， 这 黑醋栗 将要 围绕 ， 暂停 在 这 空气 .

如果操作得当，葡萄干会旋转，悬浮在空中。

[siː] . [siː] .
**C . C .**
C . C .

CC

[mə'koʊm] , [ˌɪlə'nɔɪz] , ['eɪprəl] - , - .
**Macomb , Illinois , April 29 , 1880 .**
马科姆 , 伊利诺伊州 , 四月 - , - .

伊利诺伊州马科姆，1880 年 4 月 29 日。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] - [keɪ] . [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] - - [wɪlz] ['sevrəl] [taɪmz] ,
**I wish to tell Wroton K . that I have heard whippoor - wills several times ,**
我 希望 到 告诉 - K . 那 我 有 听到 - - 遗嘱 一些 时代 ,

我想告诉 Wroton K.，我曾多次听到夜鹰的叫声。

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [jʌŋ] ['ræbɪts] [ə'baʊt] [hɑːf] [grəʊn] .
**and have seen young rabbits about half grown .**
和 有 已见 年轻的 兔子 关于 一半 生长 .

还见过大约长到一半大小的小兔子。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['blɒsəm] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [kəʊld] [naʊ] ,
**Most of the trees are in blossom here , but it is growing cold now ,**
最多 的 这 树木 是 在 开花 这里 , 但 它 是 生长 寒冷的 现在 ,

这里大部分树木都开花了，但现在天气渐渐冷了。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [fruːt] [krɒp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ə'bʌndənt] [hɪə(r)] .
**and may injure the fruit crop , which is very abundant here .**
和 可能 损伤 这 水果 庄稼 , 哪个 是 非常 丰富 这里 .

可能会损害这里的水果作物，而这里的水果作物非常丰富。

[ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] ['slaɪtli] [ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv]['eɪprəl] .
**It snowed slightly on the 19th of April .**
它 下雪了 轻微地 在 这 19th 的 四月 .

4月19日下了点小雪。

" [zi'nəubiə] .
**" Zenobia .**
" 泽诺比亚 .

“泽诺比亚。

" ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
**" Washington , D . C .**
" 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .
**I am a little girl twelve years old .**
我 是 一个 小的 女孩 十二 年 老的 .

我是一个十二岁的小女孩。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [hɪp] - [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
**I have the hip - disease , and have to lie down all the time ,**
我 有 这 时髦的 - 疾病 , 和 有 到 说谎 向下 全部 这 时间 ,

我患有髋关节疾病，必须一直躺着。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][ə'mjuːz][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .
**but I have so many things to amuse me that I don't mind it much .**
但 我 有 所以 许多 事物 到 娱乐 我 那 我 不 头脑 它 很多 .

但我有很多事情可以让我开心，所以我并不太在意。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [laʊndʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [səʊ][ai][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] .
I have a lounge , and it is pushed up to the window , so I can look out .
我 有 一个 休息室 ， 和 它 是 推动 向上 到 这 窗户 ， 所以 我 能 看 出去 .

我有一个沙发，它靠窗摆放，这样我就可以向外看。

---

[ai][hæv; həv] [tuː] [kə'neri] — [dɪk] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
I have two canaries — Dick and Beauty .
我 有 二 金丝雀 — 迪克 和 美丽 .

我有两只金丝雀——迪克和比尤蒂。

---

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [teɪm] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] .
I have tried to tame them , but do not know how .
我 有 尝试 到 驯服 他们 ， 但 做 不是 知道 如何 .

我尝试过驯服它们，但不知道该怎么做。

---

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I wish some little girl could tell me how to do it .
我 希望 一些 小的 女孩 可以 告诉 我 如何 到 做 它 .

我希望有个小女孩能告诉我该怎么做。

---

" [dɒt] .
" Dot .
" 点 .

“点。

---

" ['sprɪŋfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
" Springfield , Massachusetts .
" 斯普林菲尔德 ， 马萨诸塞州 .

“马萨诸塞州斯普林菲尔德。”

---

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
I am nine years old .
我 是 九 年 老的 .

我今年九岁。

---

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['besi] .
I have a little sister Bessie .
我 有 一个 小的 姐姐 贝西 .

我有个妹妹叫贝西。

---

[wiː; wi][duː; də][nɒt][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [wʌn][jɪə(r)] .
We do not go out to school , but have had a governess one year .
我们 做 不是 去 出去 到 学校 ， 但 有 有 一个 家庭教师 一 年 .

我们不上学，但有一年请了家庭教师。

---

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][pet] ['lɛtəz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I love to read the pet letters in Young People .
我 爱 到 读 这 宠物 信件 在 年轻的 人们 .

我喜欢阅读《青少年》杂志上的宠物来信。

---

[ai][hæv; həv] [θriː] — [ə; eɪ][dɒg] [nemd] [trʌmp] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [dɒg] ,
I have three — a dog named Trump , that is a hunting dog ,
我 有 三 — 一个 狗 命名 王牌 ， 那 是 一个 打猎 狗 ，

我有三只——一只名叫特朗普的猎犬，

---

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][gəʊz] [aʊt] [wɪð] [maɪ][pə'pɑː] , [huː] [ɪz]['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ;
and often goes out with my papa , who is very fond of shooting ;
和 经常 去 出去 和 我的 爸爸 ， WHO 是 非常 喜爱 的 射击 ；

他经常和我的爸爸一起出去，我的爸爸非常喜欢射击；

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['tʃɪkɪnz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][kə'neəri] [nemd] " ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dʒʌg] .
**some little white chickens ; and a canary named " Little Brown Jug .**
一些 小的 白色的 鸡 ; 和 一个 金丝雀 命名 " 小的 棕色的 水壶 .

一些小白鸡；还有一只名叫"小棕壶"的金丝雀。

" [meɪ] [ə; eɪ] . [viː] .
**" May A . V .**
" 可能 一个 . V .

"可能AV

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
**New York City .**
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
**It was my birthday yesterday , and my sister gave me Young People for a present .**
它 曾是 我的 生日 昨天 , 和 我的 姐姐 给予 我 年轻的 人们 为了 一个 展示 .

昨天是我的生日，姐姐送了我《年轻人》这本书作为生日礼物。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [pʌzls] .
**I like to read the letters from children , and to try to find out the puzzles .**
我 喜欢 到 读 这 信件 从 孩子们 , 和 到 尝试 到 寻找 出去 这 谜题 .

我喜欢读孩子们的来信，也喜欢尝试解开信中的谜题。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [braʊn] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kæn; kən][nɒt] .
**I have a brown squirrel , and have tried to tame it , but can not .**
我 有 一个 棕色的 松鼠 , 和 有 尝试 到 驯服 它 , 但 能 不是 .

我养了一只棕色松鼠，我试着驯服它，但没成功。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] .
**I wish you would tell me how .**
我 希望 你 会 告诉 我 如何 .

我希望你能告诉我方法。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [maɪ] [dɒlz] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [nɒt] [meɪk] [maɪ]['letə(r)] [tuː] [lɒŋ] .
**I would like to write about my dolls , but must not make my letter too long .**
我 会 喜欢 到 写 关于 我的 娃娃 , 但 必须 不是 制作 我的 信 也 长的 .

我想写写我的娃娃，但不能让信太长。

[ai][ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
**I am eight years old .**
我 是 八 年 老的 .

我今年八岁。

['tesi] [eɪtʃ] .
**Tessie H .**
泰西 H .

泰西·H.

[ðə; ði]['əʊnli] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪmɪŋ] [bɜːdz] , ['skwirəlz] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [ɑː(r); ə(r)]
**The only rules for taming birds , squirrels , or any other little creatures , are**
这 仅有的 规则 为了 驯服 鸟类 , 松鼠 , 或者 任何 其他 小的 生物 , 是
[ðəʊz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
**those consisting of patience ,**
那些 由 的 耐心 ,

驯服鸟类、松鼠或其他小型动物的唯一规则就是耐心。

[ˌpɜːsə'vɪərəns] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
**perseverance , and kindness .**
毅力 , 和 仁慈 .

毅力和善良。

['mɛriˌvɪl] , [iːst] [ˌtenə'siː] .
**Maryville , East Tennessee .**
玛丽维尔 , 东方 田纳西州 .

田纳西州东部玛丽维尔。

[ai][hæv; həv] [tuː] [pets] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['ræbɪt] [wɪð] [pɪŋk] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
**I have two pets — a beautiful little white English rabbit with pink eyes , and a**
我 有 二 宠物 — 一个 美丽的 小的 白色的 英语 兔子 和 粉色的 眼睛 , 和 一个
['lɪt(ə)l] ['tʃestə(r)] [pɪg] .
**little Chester pig .**
小的 切斯特 猪 .

我有两只宠物——一只漂亮的小白兔，有着粉红色的眼睛，还有一头小切斯特猪。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .
**I have no sister , but a little brother three years old .**
我 有 不 姐姐 , 但 一个 小的 兄弟 三 年 老的 .

我没有妹妹，只有一个三岁的弟弟。

[ai][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] .
**I am seven .**
我 是 七 .

我七岁。

['mæmə; mə'mɑː]['ɔːlweɪz] [riːdz] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['lɛtəz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːpəlz] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [tuː; tə]
**Mamma always reads all the children's letters in Young People's Post - office to**
妈妈 总是 阅读 全部 这 孩子们的 信件 在 年轻的 人们的 邮政 - 办公室 到
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

妈妈总是把青少年邮局里所有小朋友的来信读给我听。

['meɪs(ə)n][ə; eɪ] . [biː] .
**Mason A . B .**
石匠 一个 . B .

梅森 AB

['kɔŋkɔːdiə] ['pærɪʃ] , [luˌiːzi'ænə] .
**Concordia Parish , Louisiana .**
康考迪亚 教区 , 路易斯安那州 .

路易斯安那州康科迪亚教区。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['veri] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] ,
**I don't know how to write very well , for I have never been to school ,**
我 不 知道 如何 到 写 非常 出色地 , 为了 我 有 绝不 到过 到 学校 ,

我不太会写作，因为我从来没上过学。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
**although I am eight years old .**
虽然 我 是 八 年 老的 .

虽然我只有八岁。

[pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][æt; ət][həʊm] .
**Papa and mamma teach me at home .**
爸爸 和 妈妈 教 我 在 家 .

爸爸妈妈在家教我。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] ,
**I thought you might like to hear from a little boy in Louisiana ,**
我 想法 你 可能 喜欢 到 听到 从 一个 小的 男生 在 路易斯安那州 ,

我想你或许会想听听路易斯安那州一个小男孩的故事。

[huː] [laɪks] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .
**who likes Harper's Young People very much .**
WHO 点赞 哈珀斯 年轻的 人们 非常 很多 .

非常喜欢《哈珀斯青少年》杂志的人。

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'pɑː][meɪlz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
**I read it aloud to little Brother Josie , and then papa mails it to**
我 读 它 大声 到 小的 兄弟 乔西 , 和 然后 爸爸 邮件 它 到
['brʌðə(r)] ['wɪli] ,
**Brother Willie ,**
兄弟 威利 ,

我把它大声读给弟弟乔西听，然后爸爸把它寄给了弟弟威利。

[huː] [ɪz][æt; ət] [skuːl] [ɪn][vɪ'deɪliə] , ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
**who is at school in Vidalia , twenty - five miles away .**
WHO 是 在 学校 在 维达利亚 , 二十 - 五 英里 离开 .

他目前在距离25英里的维达利亚上学。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] ['swiːtli] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [huː] [ɪz][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,
**You would be pleased to hear how sweetly Josie , who is four years old ,**
你 会 是 高兴 到 听到 如何 甜蜜地 乔西 , WHO 是 四 年 老的 ,

您一定会很高兴听到四岁的乔西有多么可爱，

[kæn; kən] [rɪ'piːt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊəmz][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**can repeat many of the little poems in Young People .**
能 重复 许多 的 这 小的 诗歌 在 年轻的 人们 .

可以复述《青少年》中的许多小诗。

[djuː] - ['beriz] [ɑː(r); ə(r)][raɪp] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bu'keɪ]
**Dew - berries are ripe now , and I wish I could send you a large bouquet**
露 - 浆果 是 成熟 现在 , 和 我 希望 我 可以 发送 你 一个 大的 花束
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['flaʊəz] .
**of our flowers .**
的 我们的 花朵 .

露莓现在成熟了，真希望我能送你一大束我们这里的鲜花。

[ai][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒtn] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
**I live on a large cotton plantation .**
我 居住 在 一个 大的 棉布 种植园 .

我住在一个大型棉花种植园里。

['aʊə(r)] [frʌnt] [geɪt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ,
**Our front gate is only a few yards from the bank of the Mississippi River ,**
我们的 正面 门 是 仅有的 一个 很少 码 从 这 银行 的 这 密西西比州 河 ,

我们的大门距离密西西比河岸只有几码远，

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] .
**so we have a fine view of the steamboats as they pass .**
所以 我们 有 一个 美好的 看法 的 这 汽船 作为 他们 经过 .

因此，我们可以清楚地看到汽船经过。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪti] [jɑːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [swɪŋ] .
**We have a real pretty yard to play in , and a nice swing .**
我们 有 一个 真实的 漂亮的 院子 到 玩 在 , 和 一个 好的 摇摆 .

我们有一个很漂亮的院子可以玩耍，还有一个很棒的秋千。

['aʊə(r)] [pets] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæts] — [dɪk] , [spɒt] , [ænd; ənd] ['wesli] .
**Our pets are three beautiful cats — Dick , Spot , and Wesley .**
我们的 宠物 是 三 美丽的 猫 — 迪克 , 点 , 和 韦斯利 .

我们养了三只漂亮的宠物猫——迪克、斯波特和韦斯利。

[ai] [lʌv] [dɪk] ['dɪəli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [gruː] [ʌp] [tə'geðə(r)] .
**I love Dick dearly , for he is just my age , and we grew up together .**
我 爱 迪克 亲爱的 , 为了 他 是 只是 我的 年龄 , 和 我们 生长 向上 一起 .

我非常爱迪克，因为他和我同龄，我们一起长大。

[ai][ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
**I am eight years old .**
我 是 八 年 老的 .

我今年八岁。

['mæmə; mə'mɑː] [kɔːlz] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] [bɔɪ] , [bʌt; bət][maɪ] " [ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] " [neɪm] [ɪz]
**Mamma calls me her little flower boy , but my " sure - enough " name is**
妈妈 呼叫 我 她 小的 花 男生 , 但 我的 " 当然 - 足够的 " 姓名 是

妈妈叫我她的小花童，但我"理所当然"的名字是

['deɪvɪd] ['ɒstɪn] [siː] .
**David Austin C .**
大卫 奥斯汀 C .

大卫·奥斯汀 C.

[nɔːθ] ['grænˌvɪl] , [njuː] [jɔːk] .
**North Granville , New York .**
北 格兰维尔 , 新的 约克 .

纽约州北格兰维尔。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sɪstəz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tə'geðə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf]
**We are not sisters , but we are together almost as much as if**
我们 是 不是 姐妹 , 但 我们 是 一起 几乎 作为 很多 作为 如果
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
**we were .**
我们 是 .

我们虽然不是姐妹，但我们相处的时间几乎和亲姐妹一样多。

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][pet] .
**We each have a pet .**
我们 每个 有 一个 宠物 .

我们每个人都养了宠物。

[wʌn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [pʌg] [nemd] ['pɪklz] ,
**One is a little English pug named Pickles ,**
一 是 一个 小的 英语 哈巴狗 命名 泡菜 ,

其中一只名叫皮克尔斯（Pickles），是只英国小巴哥犬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl]
**and the other a cunning little Maltese and white kitten , and we call**
和 这 其他 一个 狡猾 小的 马耳他语 和 白色的 小猫 , 和 我们 称呼
[hɜː(r); hə(r)]['pɪnəfɔː(r)] .
**her Pinafore .**
她 围裙 .

另一只则是一只狡猾的小马尔济斯犬和一只白色小猫，我们叫她皮纳福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] ['prɪti] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
**It is very pretty in this little village where we live in the summer .**
它 是 非常 漂亮的 在 这 小的 村庄 在哪里 我们 居住 在 这 夏天 .

我们夏天居住的这个小村庄非常漂亮。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['veri] [faɪn] ['mɪlətri] [skuːl] [hɪə(r)] ,
**There is a very fine military school here ,**
那里 是 一个 非常 美好的 军队 学校 这里 ,

这里有一所非常好的军校。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'dets][tuː; tə] [drɪl] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] ,
**and when it is warm enough for the cadets to drill on the parade - ground ,**
和 什么时候 它 是 温暖的 足够的 为了 这 学员 到 钻头 在 这 游行 - 地面 ,

当天气暖和到学员们可以在操场上进行操练时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] .
**it makes it very pleasant .**
它 制作 它 非常 令人愉快的 .

这让人感觉非常愉快。

['meɪmiː][biː] . [ænd; ənd] ['gʌsi] [piː] .
**Mamie B . and Gussie P .**
玛米 B . 和 格西 P .

Mamie B. 和 Gussie P.

[ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] , [wɪs'kɒnsɪn] .
**Monticello , Wisconsin .**
蒙蒂塞洛 , 威斯康星州 .

威斯康星州蒙蒂塞洛。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
**I have read all the letters from boys and girls in Young People ,**
我 有 读 全部 这 信件 从 男孩们 和 女孩们 在 年轻的 人们 ,

我读完了《青少年》杂志上所有男孩女孩的来信。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][maɪ][pets] .
**and I would like to tell them about my pets .**
和 我 会 喜欢 到 告诉 他们 关于 我的 宠物 .

我想跟他们说说我的宠物。

[ai][hæv; həv] [tuː] [pet][kæts] .
**I have two pet cats .**
我 有 二 宠物 猫 .

我养了两只宠物猫。

[wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] , [ænd; ənd][ai][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['neli] ;
**One is a Maltese , and I call her Nellie ;**
一 是 一个 马耳他语 , 和 我 称呼 她 内莉 ;

其中一只马尔济斯犬，我叫她内莉；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld] [greɪ] [kæt] [nemd] [pʊs] .
**the other is an old gray cat named Puss .**
这 其他 是 一个 老的 灰色的 猫 命名 猫 .

另一只猫是一只名叫"猫咪"的老灰猫。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][faɪv]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kʌnɪŋ] .
**She has five little kittens , and they are so cunning .**
她 有 五 小的 小猫 , 和 他们 是 所以 狡猾 .

她养了五只小猫，它们都非常狡猾。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet][hen] [nemd] ['hænə] .
I have a pet hen named Hannah .
我 有 一个 宠物 母鸡 命名 汉娜 .

我养了一只宠物母鸡，名叫汉娜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd] .
She had two little chicks , but they died .
她 有 二 小的 小鸡 , 但 他们 死亡 .

她生了两只小鸡，但它们都死了。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [haʊnd] [nemd] ['fæni] .
Uncle George lives with us , and he has a hound named Fanny .
叔叔 乔治 生活 和 我们 , 和 他 有 一个 猎犬 命名 舳 .

乔治叔叔和我们住在一起，他养了一条名叫芬妮的猎犬。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [braʊn] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pet] .
She is a brown beauty , and a great pet .
她 是 一个 棕色的 美丽 , 和 一个 伟大的 宠物 .

她是一只棕色的漂亮小猫，也是一只很棒的宠物。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] .
I have two little sisters .
我 有 二 小的 姐妹 .

我有两个妹妹。

[mɔːd] [hæz; həz]['gəʊldən][kɜːrlz] , [ænd; ənd] ['eθəl] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [kɜːrlz] .
Maud has golden curls , and Ethel has little brown curls .
莫德 有 金的 卷发 , 和 埃塞尔 有 小的 棕色的 卷发 .

莫德有一头金色的卷发，埃塞尔有一头棕色的小卷发。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l][pets][ai][hæv; həv] .
They are the dearest little pets I have .
他们 是 这 亲爱的 小的 宠物 我 有 .

它们是我最亲爱的小宠物。

[dʒiː] . ['neɪθən] [iː] .
G . Nathan E .
G . 内森 E .

G. Nathan E.

['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] .
Brooklyn , New York .
布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约布鲁克林。

[pə'pɑː] [riːd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . [dʒiː] . - [es] [gəʊt] ['mɪni] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [maɪn] [ɪz]
Papa read me about Joseph E . G . ' s goat Minnie , and I think mine is
爸爸 读 我 关于 约瑟夫 E . G . - s 山羊 米妮 , 和 我 思考 矿 是
[dʒʌst][æz; əz] ['kʌnɪŋ] .
just as cunning .
只是 作为 狡猾 .

爸爸给我读了约瑟夫·EG的山羊米妮的故事，我觉得我的山羊也一样狡猾。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][sæm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [hɔːnz] .
His name is Sam , and he has no horns .
他的 姓名 是 山姆 , 和 他 有 不 角 .

他的名字叫山姆，他没有角。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [f'ɒləʊz] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'raʊnd] .
I know he loves me , for he follows me all around .
我 知道 他 爱 我 , 为了 他 跟随 我 全部 大约 .

我知道他爱我，因为他总是跟着我。

[ai][hæd; həd] [tuː] ['ræbɪts] [kɔːld] ['dʒeni] [ænd; ənd]['beɪbi] .
**I had two rabbits called Jennie and Baby .**
我 有 二 兔子 称为 珍妮 和 婴儿 .

我养过两只兔子，分别叫珍妮和宝贝。

---

[sæm][ænd; ənd] ['dʒeni] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [fʌn] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə'raʊnd][ðə; ði] [jɑːd] ['pleɪɪŋ] [tæg] .
**Sam and Jennie used to have good fun chasing each other around the yard playing tag .**
山姆 和 珍妮 用过的 到 有 好的 乐趣 追逐 每个 其他 大约 这 院子 玩耍 标签 .

山姆和珍妮以前经常在院子里追逐打闹，玩捉迷藏，玩得不亦乐乎。

---

[sæm][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɑːnt] [luː'iːzɪz] [fɑːm] [nekst] [wiːk] .
**Sam and I are going to Aunt Louise's farm next week .**
山姆 和 我 是 去 到 阿姨 路易丝的 农场 下一个 星期 .

下周我和萨姆要去路易丝阿姨的农场。

---

[gəʊts] [iːt] [heɪ] [ænd; ənd] [əʊts] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
**Goats eat hay and oats in the winter ,**
山羊 吃 干草 和 燕麦 在 这 冬天 ,

山羊冬天吃干草和燕麦。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði] [wɒʃ] - [laɪn] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] , [tuː] .
**and they eat all the clothes on the wash - line they can reach , too .**
和 他们 吃 全部 这 衣服 在 这 洗 - 线 他们 能 抵达 , 也 .

它们还会吃掉晾衣绳上所有够得着的衣服。

---

['hæri] [diː] .
**Harry D .**
哈里 D .

哈里·D.

---

[wuːnsɔkit] , [roʊd] ['aɪlənd] .
**Woonsocket , Rhode Island .**
伍恩索基特 , 罗德岛 岛 .

罗德岛州伍恩索基特。

---

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːd] [nemd] [dɪk] , ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
**I am ten years old , and I have a bird named Dick , seven years old .**
我 是 十 年 老的 , 和 我 有 一个 鸟 命名 迪克 , 七 年 老的 .

我今年十岁，我有一只名叫迪克的鸟，它七岁了。

---

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [gəʊz] [nɪə(r)][ɪts][keɪdʒ] ,
**If any one of the family goes near its cage ,**
如果 任何 一 的 这 家庭 去 靠近 它是 笼 ,

如果家里的任何人靠近它的笼子，

---

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd]['əupənz][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd][ skəuld ] .
**it spreads its wings and opens its mouth and scolds .**
它 传播 它是 翅膀 和 打开 它是 嘴 和 责骂 .

它展开翅膀，张开嘴巴，大声斥责。

---

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kæt] [nemd] [ned] ,
**I have a pet cat named Ned ,**
我 有 一个 宠物 猫 命名 内德 ,

我有一只名叫内德的宠物猫，

---

[ænd; ənd] [wen] [ai] [bai] ['kætnɪp][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi] [tɪəz] ['əʊpən][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
**and when I buy catnip for him he tears open the paper .**
和 什么时候 我 买 猫薄荷 为了 他 他 眼泪 打开 这 纸 .

当我给他买猫薄荷时，他会把包装纸撕开。

['lɔːrə] [iː] . [em] .
**Laura E . M .**
劳拉 E . M .

劳拉·EM

[ˌpɒkə'hɒntəs] ['sentə(r)] , ['aɪəwə] .
**Pocahontas Centre , Iowa .**
宝嘉康蒂 中心 , 爱荷华州 .

爱荷华州波卡洪塔斯中心。

[ai] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .
**I used to live on a farm before I came here .**
我 用过的 到 居住 在 一个 农场 前 我 来了 这里 .

来这里之前，我住在农场里。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [tuː] [dɒgz] , ['læsi] [ænd; ənd]['peitəu] .
**I have no brothers or sisters , but I have two dogs , Lassie and Peto .**
我 有 不 兄弟 或者 姐妹 , 但 我 有 二 狗 , 恋人 和 佩托 .

我没有兄弟姐妹，但我有两条狗，分别叫拉西和佩托。

['peitəu][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [rɪ'triːvə(r)] .
**Peto is a splendid retriever .**
佩托 是 一个 灿烂 寻回犬 .

Peto是一只非常优秀的寻回犬。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kæt] [nemd] [bel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['kʌnɪŋ] ['kɪtnz] .
**I have a pet cat named Belle , and she has two cunning kittens .**
我 有 一个 宠物 猫 命名 美女 , 和 她 有 二 狡猾 小猫 .

我养了一只名叫贝儿的宠物猫，她生了两只狡猾的小猫。

['jestədeɪ] [maɪ]['grænpɑː] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['mɪʃɪgən] ,
**Yesterday my grandpa sent me a bow and arrows all the way from Michigan ,**
昨天 我的 爷爷 发送 我 一个 弓 和 箭头 全部 这 方式 从 密歇根州 ,

昨天我爷爷从密歇根州给我寄来了一套弓箭。

[weə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
**where I used to live .**
在哪里 我 用过的 到 居住 .

我以前住的地方。

[ai] ['stʌdi] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['lesnz] .
**I study natural history in school , and like it the best of all my lessons .**
我 学习 自然的 历史 在 学校 , 和 喜欢 它 这 最好的 的 全部 我的 课程 .

我在学校学习自然历史，这是我最喜欢的课程。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
**I am almost nine years old .**
我 是 几乎 九 年 老的 .

我快九岁了。

['luːi] [biː] . [keɪ] .
**Louie B . K .**
路易 B . K .

Louie BK

[fɔːt] [pleɪn] , [njuː] [jɔːk] .
**Fort Plain , New York .**
堡 清楚的 , 新的 约克 .

纽约州福特普莱恩。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] ['wɪli] [el] . [biː] . [ðæt] [ðə; ði] [maʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː]
**I would like to tell Willie L . B . that the mounds were made by people who**
我 会 喜欢 到 告诉 威利 L . B . 那 这 土堆 是 制成 经过 人们 WHO

[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['aʊə(r)] [lænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [red] [mæn] [keɪm] .
**lived in our land before the red man came .**
居住地 在 我们的 土地 前 这 红色的 男人 来了 .

我想告诉威利·LB，这些土堆是红人到来之前居住在我们这片土地上的人们建造的。

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [maʊnd] - ['bɪldəz] .
**They are now known as the mound - builders .**
他们 是 现在 已知 作为 这 冢 - 建筑商 .

他们现在被称为筑墩者。

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn] [klɪfs] .
**There were also people who made their houses in cliffs .**
那里 是 还 人们 WHO 制成 他们的 房屋 在 悬崖 .

还有一些人把房子建在悬崖峭壁上。

---

[en] . [biː] . [dʒiː] .
**N . B . G .**
N . B . G .

NBG

---

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] - ['bɪldəz] [ænd; ənd]
**There is really nothing known of the history of the mound - builders and**
那里 是 真的 没有什么 已知 的 这 历史 的 这 冢 - 建筑商 和

[klɪf] - ['dwelə(r)z] ,
**cliff - dwellers ,**
悬崖 - 居民 ,

关于筑墩者和崖居者的历史，我们几乎一无所知。

---

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .
**who were early inhabitants of our country .**
WHO 是 早期的 居民 的 我们的 国家 .

他们是我国的早期居民。

---

[ðeə(r)] [maʊndz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənt] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv]
**Their mounds and their dwellings remain , but they are silent monuments of**
他们的 土堆 和 他们的 住宅 保持 , 但 他们 是 沉默的 纪念碑 的

[æn; ən] [ɪk'stɪŋkt] ['piːp(ə)l] .
**an extinct people .**
一个 灭绝 人们 .

他们的土墩和住所依然存在，但它们是已灭绝民族的无声纪念碑。

---

[ɪf] ['dʒenəviːv] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] , [ai] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] ['flaʊəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
**If Genevieve will give her address , I will exchange pressed flowers with her**
如果 吉纳维芙 将要 给 她 地址 , 我 将要 交换 按下 花朵 和 她

[wen] ['aʊəz] ['blɒsəm] .
**when ours blossom .**
什么时候 我们的 开花 .

如果吉纳维芙愿意提供她的地址，等我们的花开了，我会和她交换压花。

---

[ai] [spəʊk] " [feə(r)] [pleɪ] , " [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . - , [ɪn] [skuːl] [lɑːst] ['fraɪdeɪ] .
**I spoke " Fair Play , " the poem in Young People No . 12 , in school last Friday .**
我 辐 " 公平的 玩 , " 这 诗 在 年轻的 人们 不 . - , 在 学校 最后的 星期五 .

上周五，我在学校朗诵了《青少年》第12期中的诗歌《公平竞争》。

---

['ædi] ['gʊdˌnaʊ] .
**Addie Goodnow .**
艾迪 古德诺 .

艾迪·古德诺。

['ælbiən] , [njuː] [jɔːk] .
**Albion , New York .**
阿尔比恩 , 新的 约克 .

纽约州阿尔比恩。

['dɛlla] [smɪθ] , [ɒv; əv] ['kiːˌpɔːrt] , [njuː] ['dʒɜːzi] ,
**Della Smith , of Keyport , New Jersey ,**
德拉 史密斯 , 的 钥匙港 , 新的 球衣 ,

来自新泽西州基波特的德拉·史密斯

['ɔːlsəʊ] ['wɪʃɪz] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] ['dʒenəviːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [prest]
**also wishes the address of Genevieve for the purpose of exchanging pressed**
还 愿望 这 地址 的 吉纳维芙 为了 这 目的 的 交换 按下
['flaʊəz] .
**flowers .**
花朵 .

还希望得到 Genevieve 的地址，以便交换压花。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌkælə'fɔːniə] [gɜːl] [hæz; həz] [nɒt] [jet] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] ,
**This little California girl has not yet favored us with her address ,**
这 小的 加利福尼亚州 女孩 有 不是 然而 受青睐 我们 和 她 地址 ,

这位加州小女孩还没有告诉我们她的地址。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [daʊt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ in'kwaiərə ]
**but she has no doubt sent it to some among the many inquirers**
但 她 有 不 怀疑 发送 它 到 一些 之中 这 许多 询问者
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
**for her .**
为了 她 .

但毫无疑问，她已经把这封信寄给了众多向她询问的人中的一些人。

['prɒbəbli] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] ['flaʊəz] [wɪð] ['dʒenəviːv] [wʊd] [biː; bi]
**Probably any little girl desiring to exchange pressed flowers with Genevieve would be**
大概 任何 小的 女孩 渴望 到 交换 按下 花朵 和 吉纳维芙 会 是
['iːkwəli] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]
**equally well pleased to do so with any other little girl of California or other**
同样地 出色地 高兴 到 做 所以 和 任何 其他 小的 女孩 的 加利福尼亚州 或者 其他
['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] [west] .
**portions of the far West .**
部分 的 这 远的 西方 .

任何想和吉纳维芙交换压花的小女孩，可能都会同样乐意和加利福尼亚州或其他西部地区的小女孩交换压花。

[meɪ] [es] . — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['məʊltɪŋ] [bɝdz] [ɪn] [pəʊst] -
**May S . — You will find directions for treatment of moulting birds in Post -**
可能 S . — 你 将要 寻找 方向 为了 治疗 的 换毛 鸟类 在 邮政 -
['ɒfɪs] [bɒks] [nəʊ] . - .
**office Box No . 19 .**
办公室 盒子 不 . - .

May S.——您可以在邮政信箱 19 号中找到有关换毛鸟类治疗的说明。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . — [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [sɪns] [ə; eɪ] [lɔː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ]
**William A . — About ten years since a law was passed by the Spanish**
威廉 一个 . — 关于 十 年 自从 一个 法律 曾是 通过了 经过 这 西班牙语
['gʌvənmənt] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [njuː] [set] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] [jɪə(r)]
**government that an entire new set of postage stamps should be issued every year**
政府 那 一个 全部的 新的 放 的 邮资 邮票 应该 是 发布 每一个 年
.
**.**
.

威廉·A——大约十年前，西班牙政府通过了一项法律，规定每年都要发行一套全新的邮票。

[ðɪs] [lɔː] [ə'plaɪz] [nɒt] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [speɪn] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪts] ['kɒləniz] .
**This law applies not alone to Spain , but also to all its colonies .**
这 法律 适用 不是 独自的 到 西班牙 , 但 还 到 全部 它是 殖民地 .

这项法律不仅适用于西班牙，也适用于其所有殖民地。

[ə; eɪ] ['plɔːzəb(ə)l]
**A plausible**
一个 合情合理

一个合理的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 423 ]**
[ 页 - ]

[第423页]

['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['prevələns] [ɒv; əv] ['kaʊntəfɪts] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
**reason for such action is the great prevalence of counterfeits intended to**
原因 为了 这样的 行动 是 这 伟大的 患病率 的 假冒产品 故意的 到
[dɪ'frɔːd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
**defraud the government .**
骗取 这 政府 .

采取这种行动的原因是假冒伪劣产品泛滥，其目的是欺骗政府。

[fræŋk] [ə; eɪ] . — [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [rɪ'spektɪŋ] ['bɑːbəz] - [pəulz] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn]
**Frank A . — An answer to your question respecting barbers ' poles is given in**
坦率 一个 . — 一个 回答 到 你的 问题 尊重 理发师 - 杆子 是 给定 在
[pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [nəʊ] . - .
**Post - office Box No . 29 .**
邮政 - 办公室 盒子 不 . - .

弗兰克·A——关于您提出的理发店招牌的问题，答案在邮政信箱 29 号中。

[ðə; ði] [bluː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ] ['bɑːbəz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
**The blue is often added to the red and white by barbers in the United States**
这 蓝色的 是 经常 额外 到 这 红色的 和 白色的 经过 理发师 在 这 团结的 各州
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)n] . — [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] ['kwestʃən] ,
**for a very obvious reason . — For answer to your other question ,**
为了 一个 非常 明显的 原因 . — 为了 回答 到 你的 其他 问题 ,

在美国，理发师经常在红色和白色中加入蓝色，原因显而易见。——至于你的另一个问题，

[siː] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [nəʊ] . - .
**see Post - office Box No . 15 .**
看 邮政 - 办公室 盒子 不 . - .

请参阅邮政信箱 15 号。

" [bɒb] . " — [ɪf] [ðə; ði] [tʃest] [juː; jʊ] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd]
**" Bob . " — If the chest you inquire about was to be opened four hundred**
" 鲍勃 . " — 如果 这 胸部 你 查询 关于 曾是 到 是 打开 四 百
[j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['skʌlptə(r)] ,
**years after the death of the famous sculptor ,**
年 后 这 死亡 的 这 著名的 雕塑家 ,

“鲍勃。”——如果你要询问的那个箱子要在著名雕塑家去世四百年后打开，

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [ə'raɪvd] , [æz; əz] [hiː; hi] [daɪd] [ə'baʊt] - ,
**the time has not yet arrived , as he died about 1563 ,**
这 时间 有 不是 然而 到达的 , 作为 他 死亡 关于 - ,

时机尚未成熟，因为他大约在1563年去世。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**only a little more than three hundred years ago .**
仅有的 一个 小的 更多的 比 三 百 年 前 .

仅仅三百多年前。

['deɪvɪd][ɑː(r)] . [em] . — [ðə; ði] ['spesɪmən] [juː; jʊ] [send] [ə'pɪəz] [laɪk] ['kɒmən] ['græv(ə)l] [mɪkst] [wɪð]
**David R . M . — The specimen you send appears like common gravel mixed with**
大卫 拉 . M . — 这 标本 你 发送 出现 喜欢 常见的 碎石 混合 和
['faɪbəz] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪrz] [liːvz] .
**fibres of last year's leaves .**
纤维 的 最后的 年 树叶 .

David RM——你寄来的样本看起来像是普通的砾石，混杂着去年落叶的纤维。

---

[ðə; ði] [waɪt] ['glɪsnɪŋ] ['bɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kwɔːts] .
**The white glistening bits are quartz .**
这 白色的 闪闪发光 比特 是 石英 .

那些闪闪发光的白色颗粒是石英。

---

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ʃelz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] [pɑːst] [ˌrekəg'nɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .
**If there were any shells , they were broken past recognition before reaching us .**
如果 那里 是 任何 贝壳 , 他们 是 破碎的 过去的 认出 前 到达 我们 .

如果有弹壳的话，它们在到达我们这里之前就已经破碎得面目全非了。

---

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
**PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .**
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

---

[nəʊ] . [wʌn] .
**No . 1 .**
不 . 1 .

第一名。

---

['aʊə(r)] - [glɑːs] ['pʌz(ə)l] .
**HOUR - GLASS PUZZLE .**
小时 - 玻璃 谜 .

沙漏拼图。

---

[pɑːts] [baɪ] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [held] .
**Parts by which things are held .**
部分 经过 哪个 事物 是 握住 .

用于固定物体的部件。

---

[kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [wʊl] .
**Combs for wool .**
梳子 为了 羊毛 .

羊毛梳。

---

[ə; eɪ] [rʌg] .
**A rug .**
一个 小地毯 .

一块地毯。

---

[ɪn] [haɪ] .
**In high .**
在 高的 .

在高处。

---

[ə; eɪ] [mə'ræs] .
**A morass .**
一个 沼泽 .

一片泥潭。

[ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ʃiːvz] .
**A pile of sheaves .**
一个 桩 的 捆 .

一堆麦捆。

[pɑːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sledʒ] .
**Parts of a sledge .**
部分 的 一个 雪橇 .

雪橇的部件。

[ 'sentrəl ] [riːd] ['daʊnwəd] [spel] [ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] ['hɔːsmən] .
**Centrals read downward spell a warlike horseman .**
中心 读 向下 拼写 一个 好战 骑手 .

中央向下读出一个好战的骑兵的咒语。

[ɑː(r)] . [diː] .
**R . D .**
拉 . D .

RD

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
**No . 2 .**
不 . 2 .

2号。

[ɪ'nɪgmə] .
**ENIGMA .**
谜 .

谜。

[maɪ] [fɜːst] [ɪz] [ɪn] [bruːm] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [swiːp] .
**My first is in broom , but not in sweep .**
我的 第一的 是 在 扫帚 , 但 不是 在 扫 .

我的第一个技能是扫帚，但不是扫帚。

[maɪ] ['sekənd] [ɪz] [ɪn] [rest] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [sliːp] .
**My second is in rest , but not in sleep .**
我的 第二 是 在 休息 , 但 不是 在 睡觉 .

我的第二个状态是休息，但不是睡眠。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz] [ɪn] ['aɪələnd] , [nɒt] [ɪn] [kɔːk] .
**My third is in Ireland , not in Cork .**
我的 第三 是 在 爱尔兰 , 不是 在 软木 .

我的第三个家在爱尔兰，不在科克。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz] [ɪn] ['aɪdlnəs] , [nɒt] [ɪn] [wɜːk] .
**My fourth is in idleness , not in work .**
我的 第四 是 在 懒惰 , 不是 在 工作 .

我的第四点在于闲散，而不是工作。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz] [ɪn] [ləʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [haɪ] .
**My fifth is in low , but not in high .**
我的 第五 是 在 低的 , 但 不是 在 高的 .

我的第五个音符在低，但不在高。

[maɪ] [sɪksθ] [ɪz] [ɪn] [nɪə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [naɪ] .
**My sixth is in near , but not in nigh .**
我的 第六 是 在 靠近 , 但 不是 在 夜 .

我的第六个在附近，但不在近处。

[maɪ] ['sev(ə)nθ] [ɪz] [ɪn] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ˌem 'iː] .
**My seventh is in you , but not in me .**
我的 第七 是 在 你 , 但 不是 在 我 .

我的第七个在你里面，但不在我里面。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
**My whole is a city in Germany .**
我的 所有的 是 一个 城市 在 德国 .

我所在的城市是德国的一个城市。

['dʌbljuː] . [es] .
**W . S .**
W . S .

WS

[nəʊ] . [θriː] .
**No . 3 .**
不 . 3 .

3号。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] .
**GEOGRAPHICAL DOUBLE ACROSTIC .**
地理 双倍的 藏头诗 .

地理双重藏头诗。

[ə; eɪ] [keɪp] [ɪn]['æfrɪkə] .
**A cape in Africa .**
一个 岬 在 非洲 .

非洲的海角。

[ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
**A mountain in Asia .**
一个 山 在 亚洲 .

亚洲的一座山。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] ['rʌʃə] .
**A river in Russia .**
一个 河 在 俄罗斯 .

俄罗斯的一条河流。

[ə; eɪ] [keɪp] [ɪn] [speɪn] .
**A cape in Spain .**
一个 岬 在 西班牙 .

西班牙的一件斗篷。

['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**Mountains in the United States .**
山脉 在 这 团结的 各州 .

美国境内的山脉。

['ɑːnsə(r)] — ['praɪm(ə)l] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd]['faɪnəlz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ]
**Answer — Primals spell the name of a city , and finals the country in which**
回答 — 原始人 拼写 这 姓名 的 一个 城市 , 和 决赛 这 国家 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .
**it is situated .**
它 是 位于 .

答案——词根拼写城市名称，词尾拼写城市所在国家名称。

['lɔːrə] .
**Laura .**
劳拉 .

劳拉。

[nəʊ] . [fɔːr] .
**No . 4 .**
不 . 4 .

4号。

[wɜːd] [skweə(r)] .
WORD SQUARE .
单词 正方形 .

单词方块。

---

[fɜːst] , ['njuːmərəs] .
First , numerous .
第一的 , 很多的 .

首先，数量众多。

---

['sekənd] , [ə; eɪ] ['rezɪnəs] [plɑːnt] .
Second , a resinous plant .
第二 , 一个 树脂状的 植物 .

其次，一种多树脂的植物。

---

[θɜːd] , [ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] .
Third , a girl's name .
第三 , 一个 女孩们 姓名 .

第三，女孩的名字。

---

[fɔːθ] , [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] .
Fourth , a period of time .
第四 , 一个 时期 的 时间 .

第四，一段时间。

---

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [em] .
W . G . M .
W . G . M .

WGM

---

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

---

['ænəgræmz] .
ANAGRAMS .
字谜 .

字谜。

---

[ [iːtʃ] ['sentəns] [spelz] [wʌn] [wɜːd] . ] [wʌn] .
[ Each sentence spells one word . ] 1 .
[ 每个 句子 咒语 一 单词 . ] 1 .

[每句话拼成一个单词。]1.

---

[maɪ] ['nɔːrə] . [ˌtuː'tuː] .
My Norah . 2 .
我的 诺拉 . 2 .

我的诺拉.2.

---

[gəʊ][nɒt] , [kəʊl] - ['maɪnə(r)] . [θriː] .
Go not , coal - miner . 3 .
去 不是 , 煤炭 - 矿工 . 3 .

别去，煤矿工人。3.

---

[nəʊ] [teɪst] [ɪn] [kɔːn] .
No taste in corn .
不 品尝 在 玉米 .

玉米没有味道。

---

[fɔːr] . ['liːmə] [piː] - [nʌt] . [faɪv] .
4 . Lima pea - nut . 5 .
4 . 利马 豌豆 - 坚果 . 5 .

4. 利马花生。5.

[ə; eɪ][wɔː(r)] ['bɒdi] . [sɪks] .
**A war body . 6 .**
一个 战争 身体 . 6 .

战争机构。6.

---

[ai] [miːn] [ðæt] ['maɪkə] .
**I mean that mica .**
我 意思是 那 云母 .

我指的是云母。

---

[siː] . [piː] . [tiː] .
**C . P . T .**
C . P . T .

CPT

---

[nəʊ] . [sɪks] .
**No . 6 .**
不 . 6 .

6号。

---

[ɪ'nɪgmə] .
**ENIGMA .**
谜 .

谜。

---

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn] [bred] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][bʌn] .
**My first is in bread , but not in bun .**
我的 第一的 是 在 面包 , 但 不是 在 包子 .

我的第一个作品是用面包做的，但不是用小圆面包做的。

---

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] ['kænən] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][gʌn] .
**My second is in cannon , but not in gun .**
我的 第二 是 在 大炮 , 但 不是 在 枪 .

我的第二个名字是加农炮，但不是枪。

---

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn][nʌt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [ʃel] .
**My third is in nut , but not in shell .**
我的 第三 是 在 坚果 , 但 不是 在 壳 .

我的第三个是坚果，但没有壳。

---

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn][təʊl] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [bel] .
**My fourth is in toll , but not in bell .**
我的 第四 是 在 收费 , 但 不是 在 钟 .

我的第四个词在收费站，但不在钟楼。

---

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [siːd] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [səʊ] .
**My fifth is in seed , but not in sow .**
我的 第五 是 在 种子 , 但 不是 在 母猪 .

我的第五棵植物已经播种，但还没有播种。

---

[maɪ] [həʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**My whole was a poet long years ago .**
我的 所有的 曾是 一个 诗人 长的 年 前 .

我整个人多年前曾是一名诗人。

---

['dʒeɪmi] .
**Jamie .**
杰米 .

杰米。

---

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .
**ANSWERS TO PUZZLES IN NO . 27 .**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第27期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .
**No** . **1** .
不 . 1 .

第一名。

['lændˌsɪr] .
**Landseer** .
兰西尔 .

兰西尔。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
**No** . **2** .
不 . 2 .

2号。

['dʌbljuː][eɪtʃ][iː][en]
**W** **H** **E** **N**
W H E N

什么时候

[eɪtʃ][ə; eɪ][viː][iː]
**H** **A** **V** **E**
H 一个 V E

有

[iː][viː][iː][ɑː(r)]
**E** **V** **E** **R**
E V E 拉

曾经

[en][iː][ɑː(r)][əʊ]
**N** **E** **R** **O**
N E 拉 哦

尼禄

[nəʊ] . [θriː] .
**No** . **3** .
不 . 3 .

3号。

[bɜːr'ɡɔɪnz] [sə'rendə(r)] .
**Burgoyne's** **surrender** .
伯戈因的 投降 .

伯戈因投降。

[nəʊ] . [fɔːr] .
**No** . **4** .
不 . 4 .

4号。

['dʒefəs(ə)n] .
**Jefferson** .
杰斐逊 .

杰斐逊。

[nəʊ] . [faɪv] .
**No** . **5** .
不 . 5 .

5号。

[iː]
**E**
E

E

[əʊ][diː][iː]
**O** **D** **E**
哦 D E

颂

[iː][diː][dʒiː][ə; eɪ][ɑː(r)]
**E** **D** **G** **A** **R**
E D G 一个 拉

埃德加

[iː][ə; eɪ][ɑː(r)]
**E** **A** **R**
E 一个 拉

耳朵

[ɑː(r)]
**R**
拉

拉

[nəʊ] . [sɪks] .
**No** **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

[em][əl][el]
**M** **al** **L**
M al L

M al L

[ə; eɪ][ɑːrgə][juː]
**A** **arga** **U**
一个 阿尔加 U

阿尔加

[ɑː(r)][ˌiː piː ˈeɪ][tiː]
**R** **epas** **T**
拉 埃帕斯 T

烤肉

[tiː] [rʌt] [eɪtʃ]
**T** **rut** **H**
T 发情 H

真相

[ai] [lʌm] [iː]
**I** **llum** **E**
我 卢姆 E

照明 E

[en] - [ɑː(r)]
**N** **umbe** **R**
N - 拉

数字

[ˈmɑːtɪn] [ˈluːθə(r)] .
**Martin** **Luther** **.**
马丁 路德 .

马丁·路德。

['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [frɒm; frəm] ['edi] [iː] . ['pædək] , ['nelsn] [biː] . [griːn] , ['nɪkələs] [tiː] . ['nɪlsən] ,
**Favors are acknowledged from Eddie E . Paddock , Nelson B . Greene , Nicholaus T . Nilsson ,**
恩惠 是 已确认 从 埃迪 E . 围场 , 纳尔逊 B . 格林 , 尼古拉斯 T . 尼尔森 ,

感谢 Eddie E. Paddock、Nelson B. Greene 和 Nicholaus T. Nilsson 的帮助。

[fræŋk] ['rɒdʒəz] , [ɑː(r)] . [dʒeɪ] . ['mɑːʃl] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , ['besi] [haɪd] , ['ælɪs] ['dʌdli] , [meɪ] [ə; eɪ] . ['weltʃmən] ,
**Frank Rogers , R . J . Marshall , J . A . W . , Bessie Hyde , Alice Dudley , May A . Welchman ,**
坦率 罗杰斯 , 拉 . J . 马歇尔 , J . 一个 . W . , 贝西 海德 , 爱丽丝 达德利 , 可能 一个 . 韦尔奇曼 ,

弗兰克·罗杰斯、RJ·马歇尔、JAW、贝西·海德、爱丽丝·达德利、梅·A·韦尔奇曼

[rəʊz] ['dʌbljuː] . [skɒt] , ['klærəns] [mɑːʃ] , ['fæni] [el] . [viː] . , ['hæri] [næp] , ['ælɪs] ['kaʊən] , ['dɒli] [-] ,
**Rose W . Scott , Clarence Marsh , Fannie L . V . , Harry Knapp , Alice Cowen , Dollie Okeson ,**
玫瑰 W . 斯科特 , 克拉伦斯 沼泽 , 房利美 L . V . , 哈里 克纳普 , 爱丽丝 考恩 , 多莉 奥克森 ,

罗斯·W·斯科特、克拉伦斯·马什、范妮·LV、哈里·克纳普、爱丽丝·考恩、多莉·奥克森

['meəri] ['tɪdi] , ['hæri] [tiː] . ['kævənɔː] , ['etə] [iː] . [biː] . , [em] . [dʒeɪ] . ['lɔːri; 'lɔri] , [bes] , [en] . [el] . [juː] . ,
**Mary Tiddy , Harry T . Cavenaugh , Etta E . B . , M . J . Laurie , Bess , N . L . U . ,**
玛丽 蒂迪 , 哈里 T . 卡文诺 , 埃塔 E . B . , M . J . 劳里 , 贝丝 , N . L . U . ,

玛丽·蒂迪、哈里·T·卡文诺、埃塔·EB、MJ·劳里、贝丝、NLU、

[ef] . [dʒiː] . ['θætʃə(r)] , [es] . [dʒiː] . [smɪθ] .
**F . G . Thatcher , S . G . Smith .**
F . G . 撒切尔夫人 , S . G . 史密斯 .

FG Thatcher，SG Smith。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['pʌzls] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [siː] . [biː] . ['haʊəd] , [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['reɪmənd] ,
**Correct answers to puzzles are received from C . B . Howard , George W . Raymond ,**
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 C . B . 霍华德 , 乔治 W . 雷蒙德 ,

谜题的正确答案来自 CB Howard 和 George W. Raymond。

[fræŋk] ['heiwəd] , " [zi'nəubiə] , " [em] . [es] . ['brɪgəm] , [meɪ] [ef] . ['wɪlərd] , ['meəri][el] . [məkviːn] ,
**Frank Hayward , " Zenobia , " M . S . Brigham , May F . Willard , Mary L . MacVean ,**
坦率 海沃德 , " 泽诺比亚 , " M . S . 布里格姆 , 可能 F . 威拉德 , 玛丽 L . 麦克维恩 ,

弗兰克·海沃德，《泽诺比亚》，MS Brigham，梅·F·威拉德，玛丽·L·麦克维恩，

[tʃɑːlz] ['wiə'lænd] , " [nɔːθ] [stɑː(r)] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] ['lɪzi] , " ['lɪli] [ef] . , ['ælɪs] [iː] . ['dɔɪl] ,
**Charles Wieland , " North Star " and " Little Lizzie , " Lillie F . , Alice E . Doyle ,**
查尔斯 维兰德 , " 北 星星 " 和 " 小的 莉齐 , " 莉莉 F . , 爱丽丝 E . 多伊尔 ,

查尔斯·维兰德，《北极星》和《小莉齐》，莉莉·F.，爱丽丝·E·多伊尔，

[ɑː(r)] . [siː] . [diː] . , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['fræŋkənbɜːrg] , [dʒɒn] ['lɑːrkɪŋ] , [meɪ] [el] . ['ʃepəd] , ['deɪvɪd][ɑː(r)] . ['mɔːrfərd] ,
**R . C . D . , Josie Frankenberg , John Larking , May L . Shepard , David R . Morford ,**
拉 . C . D . , 乔西 弗兰肯贝格 , 约翰 嬉戏 , 可能 L . 谢泼德 , 大卫 拉 . 莫福德 ,

RCD、Josie Frankenberg、John Larking、May L. Shepard、David R. Morford、

['ælfi] [deɪl] , ['hæri] [ef] . ['fɪlɪps] , [dʒæk]['glædˌwɪn] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['tɒmpsn] , ['ælɪs] ['hæmənd] ,
**Alfy Dale , Harry F . Phillips , Jack Gladwin , J . W . Thompson , Alice Hammond ,**
阿尔菲 戴尔 , 哈里 F . 菲利普斯 , 杰克 格拉德温 , J . W . 汤普森 , 爱丽丝 哈蒙德 ,
[ə; eɪ] . [siː] . ['dʒeɪkwɪθ] .
**A . C . Jaquith .**
一个 . C . 贾奎斯 .

Alfy Dale、Harry F. Phillips、Jack Gladwin、JW Thompson、Alice Hammond、AC Jaquith。

['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] .
**SPECIAL NOTICE .**
特别的 注意 .

特别通知。

['aʊə(r)] [njuː] ['ɪləstreɪtɪd] ['sɪəriəl] .
**OUR NEW ILLUSTRATED SERIAL .**
我们的 新的 插图 序列号 .

我们的全新图文连载。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['tʃæptə(r)]
**In the next Number of Harper's Young People will be found the opening chapter**
在 这 下一个 数字 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 成立 这 开幕 章
[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriəl] ['stɔːri] ,
**of a new Serial Story ,**
的 一个 新的 序列号 故事 ,

下一期《哈珀青少年》杂志将刊登一篇新的连载故事的第一章。

[ɪn'taɪtld]
**entitled**
标题

标题

" [ðə; ði] ['mɒrəl] ['paɪrəts] ,
**" THE MORAL PIRATES ,**
" 这 道德 海盗 ,

“道德海盗”

" ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['peɪpə(r)][baɪ] ['wɪljəm] [el] . ['ɔːldən] ,
**" written expressly for this paper by William L . Alden ,**
" 书面 明确地 为了 这 纸 经过 威廉 L . 奥尔登 ,

“本文由威廉·L·奥尔登专门为本报撰写，

[wel] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmərɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] .
**well known as the humorist of the New York Times .**
出色地 已知 作为 这 幽默家 的 这 新的 约克 《时代周刊》 .

他是《纽约时报》的知名幽默作家。

[ðə; ði]['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]['mɪshæps] ,
**The story , which is full of amusing incidents and mishaps ,**
这 故事 , 哪个 是 满的 的 有趣 事件 和 事故 ,

这个故事充满了有趣的事件和意外，

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [bɔɪz] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
**describes the adventures of four boys during their summer vacation .**
描述 这 冒险 的 四 男孩们 期间 他们的 夏天 假期 .

讲述了四个男孩在暑假期间的冒险故事。

[iːtʃ] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['spɪrɪtɪd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [frɒst] .
**Each Number will be illustrated from spirited original designs by A . B . Frost .**
每个 数字 将要 是 插图 从 精神抖擞 原来的 设计 经过 一个 . B . 霜 .

每个数字都将由 AB Frost 创作的充满活力的原创设计进行插图。

[ˌædvər'taɪzmənt] .
**ADVERTISEMENTS .**
广告 .

广告。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**HARPER'S YOUNG PEOPLE .**
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ,
**Harper's Young People will be issued every Tuesday ,**
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː] :
**and may be had at the following rates — payable in advance , postage free :**
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 :

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] $0 . -
**Single Copies $0 . 04**
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪə(r)] [wʌn] . -
**One Subscription , one year 1 . 50**
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn] [jɪə(r)] ['sɛvən] . -
**Five Subscriptions , one year 7 . 00**
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
**Subscriptions may begin with any Number .**
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
**When no time is specified ,**
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
**it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number issued after the receipt of order .**
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字 发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk] [ɒv; əv] [lɒs] .
**Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid risk of loss .**
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险 的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvətaɪzɪŋ] .
**ADVERTISING .**
广告 .

广告。

---

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
**The extent and character of the circulation of Harper's Young People will**
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .
**render it a first - class medium for advertising .**
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

---

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'pruːvd] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]
**A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside**
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面
['peɪdʒɪz][æt; ət] - [sents] [pə(r)] [laɪn] .
**pages at 75 cents per line .**
页面 在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

---

[ə'dres]
**Address**
地址

地址

---

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
**HARPER & BROTHERS ,**
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

---

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
**Franklin Square , N . Y .**
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

---

['fɪʃɪŋ] ['aʊtfɪts] .
**FISHING OUTFITS .**
钓鱼 服装 .

钓鱼装备。

---

['kætəlɒg] [friː] .
**CATALOGUE FREE .**
目录 自由的 .

免费提供产品目录。

---

[ɑː(r)] . ['sɪmpsn] , - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
**R . SIMPSON , 132 Nassau Street , N . Y .**
拉 . 辛普森 , - 拿骚 街道 , N . 是 .

R.辛普森，132 拿骚街，纽约

---

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
**The Child's Book of Nature .**
这 孩子的 书 的 自然 .

儿童自然之书。

---

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] :
**The Child's Book of Nature , for the Use of Families and Schools :**
这 孩子的 书 的 自然 , 为了 这 使用 的 家庭 和 学校 :

儿童自然手册，供家庭和学校使用：

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][eɪd] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)z] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
**intended to aid Mothers and Teachers in Training Children in the Observation of Nature .**
故意的 到 援助 母亲们 和 教师 在 训练 孩子们 在 这 观察 的 自然 .

旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θri:] [pɑ:ts] .
**In Three Parts .**
在 三 部分 .

分为三部分。

[pɑ:t] [ai] . [plɑ:nts] .
**Part I . Plants .**
部分 我 . 植物 .

第一部分：植物。

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .
**Part II .**
部分 二 .

第二部分。

['ænɪmlz] .
**Animals .**
动物 .

动物。

[pɑ:t] [θri:] .
**Part III .**
部分 三、 .

第三部分。

[eə(r)] , ['wɔ:tə(r)] , [hi:t] , [lait] , & [si:] . [baɪ] ['wɜ:rθɪŋtən] ['hʊkə(r)] , [em] . [di:] . ['ɪləstreɪtɪd] .
**Air , Water , Heat , Light , & c . By Worthington Hooker , M . D . Illustrated .**
空气 , 水 , 热 , 光 , & c . 经过 沃辛顿 妓女 , M . D . 插图 .

空气、水、热、光等等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θri:] [pɑ:ts] [kəm'pli:t] [ɪn] [wʌn] ['vɒlju:m] , [smɔ:l] 4to , [hɑ:f] ['leðə(r)] , $1 . - ; [ɔ:(r)] ,
**The Three Parts complete in One Volume , Small 4to , Half Leather , $1 . 12 ; or ,**
这 三 部分 完全的 在 一 体积 , 小的 4to , 一半 皮革 , $1 . - ; 或者 ,

三部曲合订本，小四开本，半皮装帧，售价 1.12 美元；或者，

['seprətli] , [ɪn] [klɒθ] , [pɑ:t] [ai] . , - [sents] ; [pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] . , - [sents] ; [pɑ:t] [θri:] . , - [sents] .
**separately , in Cloth , Part I . , 45 cents ; Part II . , 48 cents ; Part III . , 48 cents .**
分别地 , 在 布 , 部分 我 . , - 分 ; 部分 二 . , - 分 ; 部分 三、 . , - 分 .

单独出售，布面精装，第一部分 45 美分；第二部分 48 美分；第三部分 48 美分。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] [wɜ:k] .
**A beautiful and useful work .**
一个 美丽的 和 有用 工作 .

一部优美而实用的作品。

[ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
**It presents a general survey of the kingdom of nature in a manner adapted to attract the attention of the child ,**
它 礼物 一个 一般的 民意调查 的 这 王国 的 自然 在 一个 方式 改编 到 吸引 这 注意力 的 这 孩子 ,

它以适合吸引儿童注意力的方式，对自然界进行了总体概述。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] ['ækjərət] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

**and at the same time to furnish him with accurate and important scientific information .**

和 在 这 相同的 时间 到 提供 他 和 准确的 和 重要的 科学 信息 .

同时向他提供准确、重要的科学信息。

---

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːs] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] ,

**While the work is well suited as a class - book for schools ,**

尽管 这 工作 是 出色地 适合 作为 一个 班级 - 书 为了 学校 ,

虽然这部作品非常适合作为学校的课堂教材，

---

[ɪts] [freʃ] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [staɪl] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fæməli] ['riːdɪŋ] .

**its fresh and simple style cannot fail to render it a great favorite for family reading .**

它是 新鲜的 和 简单的 风格 不能 失败 到 使成为 它 一个 伟大的 最喜欢的 为了 家庭 阅读 .

它清新简洁的风格，一定会让它成为家庭阅读的热门之选。

---

[ðə; ði] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] ['seprət] ['vɒljuːmz] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

**The Three Parts of this book can be had in separate volumes by those who desire it .**

这 三 部分 的 这 书 能 是 有 在 分离 卷 经过 那些 WHO 欲望 它 .

本书分为三部分，有兴趣者可购买单独的单行本。

---

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [kwaɪt] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

**This will be advisable when the book is to be used in teaching quite young children ,**

这 将要 是 建议 什么时候 这 书 是 到 是 用过的 在 教学 相当 年轻的 孩子们 ,

如果这本书要用于教导年龄较小的孩子，那么这样做是明智的。

---

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [skuːlz] .

**especially in schools .**

尤其 在 学校 .

尤其是在学校里。

---

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .

**Published by HARPER & BROTHERS , New York .**

已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

---

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

**☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**

☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

---

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .

**on receipt of the price .**

在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

---

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

**HARPER'S YOUNG PEOPLE**

哈珀斯 年轻的 人们

哈珀斯青少年杂志

---

[æz; əz]
**AS**
作为

作为

[ə; eɪ] [skuːl] ['riːdə(r)] .
**A SCHOOL READER .**
一个 学校 读者 .

学校读物。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd] [ten] [j'iəz] , [rɪ'spektɪvli] , [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɪŋ] ,
**After an experience of fourteen and ten years , respectively , in teaching English reading ,**
后 一个 经验 的 十四 和 十 年 , 分别 , 在 教学 英语 阅读 ,

分别拥有十四年和十年的英语阅读教学经验后，

['aʊə(r)] [sək'ses] [hæz; həz] [riːtʃt] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] [ɪn] ['juːzɪŋ] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [skuːl] ['riːdə(r)] .
**our success has reached high - water mark in using Harper's Young People as a school reader .**
我们的 成功 有 达到 高的 - 水 标记 在 使用 哈珀斯 年轻的 人们 作为 一个 学校 读者 .

我们利用《哈珀青少年读物》作为学校读物取得了巨大成功。

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [web] , } ['prɪnsəplz] [ɒv; əv]
**W . R . Webb , } Principals of**
W . 拉 . 韦伯 , } 校长 的

WR Webb，} 校长

[dʒeɪ] . [em] . [web] , } [ˌkʌlə'oʊkə] ['ɪnstɪtjuːt] ,
**J . M . Webb , } Culleoka Institute ,**
J . M . 韦伯 , } 库莱奥卡 研究所 ,

JM Webb，} Culleoka 研究所，

[ˌkʌlə'oʊkə] , [tɛn] .
**Culleoka , Tenn .**
库莱奥卡 , 田纳西州 .

田纳西州库莱奥卡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 25,)
## 第4/4页

[maɪ]['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
**My pupils are very much pleased with the Young People ,**
我的 学生 是 非常 很多 高兴 和 这 年轻的 人们 ，

我的学生们对这些年轻人非常满意。

---

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['eɪbli] [ə'sɪsts] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] ,
**and I find it ably assists in supplying them with reading matter ,**
和 我 寻找 它 能够 助攻 在 供应 他们 和 阅读 事情 ，

我发现它能有效地帮助他们获得阅读材料。

---

[səʊ] ['nesəsəri] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)]['juːʒuəl] [skuːl] - [bʊks] .
**so necessary outside of their usual school - books .**
所以 必要的 外部 的 他们的 通常 学校 - 图书 .

这对于他们日常的课本之外的内容来说至关重要。

---

[sʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ,
**Such reading I have hitherto found difficult to procure ,**
这样的 阅读 我 有 迄今为止 成立 难的 到 采购 ，

我一直很难找到这类读物。

---

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [pruːv] ['veri] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .
**but I think Harper's Young People will prove very suitable for our purpose .**
但 我 思考 哈珀斯 年轻的 人们 将要 证明 非常 合适的 为了 我们的 目的 .

但我认为《哈珀青少年》杂志非常适合我们的目的。

---

['elən] [mək'klɛmənts] ,
**Ellen McClements ,**
艾伦 麦克莱门茨 ，

艾伦·麦克莱门茨

---

[ʃɪ'bɔɪgən] , [wɪs] .
**Sheboygan , Wis .**
希博伊根 ， 威斯 .

威斯康星州希博伊根

---

[pliːz] [faɪnd] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] [ə'dɒptɪd] [ðɪs]
**Please find enclosed a copy of the Resolution that the Board adopted this**
请 寻找 内 一个 复制 的 这 解决 那 这 木板 已采用 这
[ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][maɪ]['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] .
**afternoon at my urgent request .**
下午 在 我的 紧迫的 要求 .

随信附上董事会今天下午应我的紧急要求通过的决议副本。

---

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['luːɪs] , [sʌpt] . [ɒv; əv] [skuːlz] ,
**J . H . Lewis , Supt . of Schools ,**
J . H . 刘易斯 ， 警司 . 的 学校 ，

JH Lewis，学校总监

---

['heɪstɪŋz] , [mɪn] .
**Hastings , Minn .**
黑斯廷斯 ，明尼苏达州 .

明尼苏达州黑斯廷斯

---

[rɪ'zɒlvd] :
**Resolved :**
已解决 :

已解决：

" [ðæt] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [ænd; ənd] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðɪs] [bɔːd] [æz; əz] [ðə; ði]
**" That Harper's Young People be and is hereby adopted by this Board as the**
" 那 哈珀斯 年轻的 人们 是 和 是 特此 已采用 经过 这 木板 作为 这
[tekst] - [bʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [g'reɪdz] [ɒv; əv]
**text - book to be used for reading exercises in the intermediate grades of**
文本 - 书 到 是 用过的 为了 阅读 练习 在 这 中间的 成绩 的
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] .
**the public schools .**
这 民众 学校 .

"兹由本委员会采纳《哈珀青少年读物》作为公立学校中级阅读练习的教科书。

" [pliːz] [send] [naɪn] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [wiːks] , [tuː; tə] [maɪ]
**" Please send 9 copies of your Young People for nine weeks , to my**
" 请 发送 9 副本 的 你的 年轻的 人们 为了 九 周 , 到 我的
[ə'dres] .
**address .**
地址 .

请将你们的《青年》杂志九周共九期寄到我的地址。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] , [nɪə(r)] [ðɪs] ['sɪti] ,
**I am a teacher in a country school , near this city ,**
我 是 一个 老师 在 一个 国家 学校 , 靠近 这 城市 ,

我是一名在附近乡村学校任教的老师。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [freʃ]
**and fully appreciate the advantages to be obtained from putting fresh**
和 完全 欣赏 这 优势 到 是 获得 从 推杆 新鲜的
['riːdɪŋ] ['mætə(r)] ['kɒnstəntli] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['pjuːp(ə)lz] .
**reading matter constantly before my pupils .**
阅读 事情 不断地 前 我的 学生 .

我充分认识到不断为学生提供新鲜阅读材料所带来的好处。

['tʃæs] . ['dʌbljuː] . ['moʊltən] ,
**Chas . W . Moulton ,**
查斯 . W . 莫尔顿 ,

查尔斯·W·莫尔顿

[ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
**Minneapolis , Minn .**
明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州明尼阿波利斯市

[pliːz] [send] [ˌem 'iː] - ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] - ['kɒpiz] ,
**Please send me 100 copies of Harper's Young People , divided into 20 copies ,**
请 发送 我 - 副本 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 分割 进入 - 副本 ,

请寄给我100本《哈珀青少年》杂志，分成20份。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [faɪv] ['dɪfrənt] ['nʌmbəz] .
**each of five different numbers .**
每个 的 五 不同的 数字 .

五个不同的数字。

[ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] .
**I want them for supplementary reading matter in the public schools .**
我 想 他们 为了 补充 阅读 事情 在 这 民众 学校 .

我希望它们能作为公立学校的补充阅读材料。

['edwəd] ['bɜːdʒɪs] , [sʌpt] . [ɒv; əv] [skuːlz] ,
**Edward Burgess , Supt . of Schools ,**
爱德华 伯吉斯 , 警司 . 的 学校 ,

爱德华·伯吉斯，学校总监

[pəʊ'ki:psi] , [en] . [waɪ] .
**Poughkeepsie , N . Y .**
波基普西 , N . 是 .

纽约州波基普西

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [kwaɪt] ['pɒpjələ(r)] [hɪə(r)] .
**Harper's Young People is quite popular here .**
哈珀斯 年轻的 人们 是 相当 受欢迎的 这里 .

《哈珀斯青少年》杂志在这里很受欢迎。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːlz] [riːd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [wiːk] .
**Many of the schools read from it each week .**
许多 的 这 学校 读 从 它 每个 星期 .

许多学校每周都会阅读这本书。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [dʒiː] . ['ɛdʒərli] , [sʌpt] . [ɒv; əv] [skuːlz] ,
**Joseph G . Edgerly , Supt . of Schools ,**
约瑟夫 G . 埃杰利 , 警司 . 的 学校 ,

约瑟夫·G·埃杰利，学校总监

['fitbəːg] , [mæs] .
**Fitchburg , Mass .**
菲奇堡 , 大量的 .

马萨诸塞州菲奇堡

[ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [maɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['juːzɪŋ] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [maɪ] [skuːl] [ɪn]
**I am delighted with my experiment in using Harper's Young People in my school in**
我 是 高兴极了 和 我的 实验 在 使用 哈珀斯 年轻的 人们 在 我的 学校 在
[pleɪs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [bʊks] .
**place of reading books .**
地方 的 阅读 图书 .

我很高兴我尝试在学校里用《哈珀青少年读物》代替阅读书籍。

[ai] [get] ['kləuzə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['betə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːs] - [ruːm] ,
**I get closer attention , and better reading in the class - room ,**
我 得到 更近 注意力 , 和 更好的 阅读 在 这 班级 - 房间 ,

我在课堂上能得到老师更密切的关注，阅读效果也更好。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] [ɪn] [gʊd] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl]
**as well as an increased interest in good reading matter outside of the school**
作为 出色地 作为 一个 增加 兴趣 在 好的 阅读 事情 外部 的 这 学校
.
**.**
.

同时，学生对校外优秀读物的兴趣也日益浓厚。

[fræŋk] [eɪtʃ] . [griːn] ,
**Frank H . Greene ,**
坦率 H . 格林 ,

弗兰克·H·格林

[kɑː'mel] , [en] . [waɪ] .
**Carmel , N . Y .**
卡梅尔 , N . 是 .

纽约州卡梅尔

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
**I am a teacher in one of the public schools of this city .**
我 是 一个 老师 在 一 的 这 民众 学校 的 这 城市 .

我是这座城市一所公立学校的老师。

[ai] [teɪk] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] ['pjuːp(ə)lz] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
**I take Harper's Young People to school with me , and my pupils enjoy it very much .**
我 拿 哈珀斯 年轻的 人们 到 学校 和 我 , 和 我的 学生 享受 它 非常 很多 .

我把《哈珀青少年》杂志带到学校，我的学生们都很喜欢。

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] .
**I have the oldest children in the building , and they can understand all of the pieces .**
我 有 这 最老 孩子们 在 这 建筑 , 和 他们 能 理解 全部 的 这 件 .

我家孩子是这栋楼里年龄最大的，他们都能理解所有的部件。

[ai] [riːd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd] [wel] - ['lɜːnɪd] ['lesnz] ,
**I read them the articles as a reward for good behavior and well - learned lessons ,**
我 读 他们 这 文章 作为 一个 报酬 为了 好的 行为 和 出色地 - 学习 课程 ,

我给他们读这些文章，作为对他们良好表现和认真学习的奖励。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['kɒpi] [ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [pʌzls] .
**and let them copy and work out the puzzles .**
和 让 他们 复制 和 工作 出去 这 谜题 .

让他们抄写并解谜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['æŋkʃəsli] [ðeɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [njuː] ['ɪʃuː] ,
**It would please you to see how anxiously they wait for each new issue ,**
它 会 请 你 到 看 如何 焦虑地 他们 等待 为了 每个 新的 问题 ,

你一定会很高兴看到他们多么焦急地等待每一期新刊的到来。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] . *
**and how happy they are when it comes . ***
和 如何 快乐的 他们 是 什么时候 它 来 . *

当它到来时，他们是多么高兴啊！*

* * [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [sək'ses] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [bəuθ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
*** * Permit me to congratulate you on the success your paper has achieved both here and abroad .**
* * 允许 我 到 祝贺 你 在 这 成功 你的 纸 有 已达成 两个都 这里 和 国外 .

请允许我祝贺您的论文在国内和国际上都取得了成功。

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,
**A Teacher ,**
一个 老师 ,

一位老师

['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .
**Buffalo , N . Y .**
水牛 , N . 是 .

纽约州布法罗市

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 424 ]**
[ 页 - ]

[第424页]

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
**HAVING A GOOD TIME .**
拥有 一个 好的 时间 .

玩得很开心。

---

" ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**" Having a good time , " are you ?**
" 拥有 一个 好的 时间 , " 是 你 ?

你玩得开心吗?

---

[bʌt; bət] , [ɑː] !
**But , ah !**
但 , 啊 !

但是，啊!

---

[wɒt] [wʊd] ['mʌðə(r)] [seɪ]
**what would mother say**
什么 会 母亲 说

母亲会怎么说?

---

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [rəʊgz] ['rʌmɪdʒɪŋ]
**If she knew of the two rogues rummaging**
如果 她 知道 的 这 二 流氓 翻找

如果她知道那两个四处翻找东西的无赖......

---

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ?
**In her bureau drawer to - day ?**
在 她 局 抽屉 到 - 天 ?

今天在她梳妆台的抽屉里?

---

" ['mɑːməz] [gɒn] [aʊt] , " [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**" Mamma's gone out , " is that it ?**
" 妈妈的 已消失 出去 , " 是 那 它 ?

“妈妈出去了”，就这?

---

[ænd; ənd] [nɜːs] [ɪz] " [ɒf] ['djuːti] " [tuː] ?
**And nurse is " off duty " too ?**
和 护士 是 " 离开 责任 " 也 ?

护士也“下班”了吗?

---

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [maɪs] , [wen] [ðə; ði][kæt][ɪz] [ə'weɪ] ,
**And little mice , when the cat is away ,**
和 小的 小鼠 , 什么时候 这 猫 是 离开 ,

猫不在家的时候，小老鼠们......

---

[faɪnd] ['mɪstʃɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] .
**Find mischief enough to do .**
寻找 恶作剧 足够的 到 做 .

找点恶作剧做。

---

[wel] , ['lɪt(ə)l]['gəʊldən] - [heəd] ['bɜːglə(r)] ,
**Well , little golden - haired burglars ,**
出色地 , 小的 金的 - 头发 窃贼 ,

哎呀，这些金发小贼们，

---

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][peɪnz] ?
**What do you find for your pains ?**
什么 做 你 寻找 为了 你的 疼痛 ?

你用什么方法缓解疼痛?

---

[sʌm; səm] ['gɑːmənts] ['fəʊldɪd][səʊ] ['niːtli] [ə'weɪ] ,
**Some garments folded so neatly away ,**
一些 服装 折叠 所以 整齐地 离开 ,

有些衣服叠得整整齐齐的，

[ænd; ənd] ['mɑːməz] ['dʒuːəl] - [keɪs] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['geɪnz] .
**And mamma's jewel - case are your gains .**
和 妈妈的 宝石 - 案件 是 你的 收益 .

妈妈的珠宝盒就是你的收获。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəlz][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]
**You look at the jewels before you**
你 看 在 这 珠宝 前 你

你看着眼前的珠宝

[wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] , ['dʒɔɪəs] [sə'praɪz] ;
**With innocent , joyous surprise ;**
和 清白的 , 欢乐 惊喜 ;

带着纯真、喜悦的惊喜；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒuːəlz][ai][laɪk][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['preʃəs] [selvz] ,
**But the jewels I like are your own precious selves ,**
但 这 珠宝 我 喜欢 是 你的 自己的 宝贵的 自我 ,

但我最喜欢的珠宝是你们自身珍贵的品质。

[ænd; ənd][laɪk][dʒemz][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['meri] [bluː] [aɪz] .
**And like gems are your merry blue eyes .**
和 喜欢 宝石 是 你的 欢乐 蓝色的 眼睛 .

你那双湛蓝的眼睛就像宝石一样明亮动人。

[bʌt; bət][hɑːk] !
**But hark !**
但 听着 !

但是，听！

[ai] [njuː] [nɜːs] [wʊd] ['wʌndə(r)]
**I knew nurse would wonder**
我 知道 护士 会 想知道

我知道护士会想

[wɒt] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] ;
**What mischief you two were about ;**
什么 恶作剧 你 二 是 关于 ;

你们两个又在搞什么恶作剧呢?

" [wen] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət] , " [ai][wʌns] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ,
**" When those children are quiet , " I once heard her say ,**
" 什么时候 那些 孩子们 是 安静的 , " 我 一次 听到 她 说 ,

“当那些孩子安静下来的时候，”我曾听她说过。

" [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [aɪm][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
**" Some mischief I'm sure to find out .**
" 一些 恶作剧 我是 当然 到 寻找 出去 .

“我肯定会发现一些恶作剧。”

" [əʊ] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [rəʊgz] , ['skæmpə(r)] ['kwɪkli]
**" Oh , dear little rogues , scamper quickly**
" 哦 , 亲爱的 小的 流氓 , 疾走 迅速地

“哦，可怜的小淘气们，快快跑！”

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fʌn] ;
**Away from temptation and fun ;**
离开 从 诱惑 和 乐趣 ;

远离诱惑和享乐；

[liːv] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ænd; ənd] [drɔː(r)] , [eə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz]
**Leave the jewels and drawer , ere your fingers**
离开 这 珠宝 和 抽屉 , 埃雷 你的 手指

把珠宝和抽屉留在你的手指前

[biː; bi] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] [hɑːm] [jet] [ʌn'dʌn] .
**Be guilty of harm yet undone .**
是 有罪的 的 伤害 然而 未完成 .

犯下尚未造成的伤害。

---

[ðə; ði] ['pæʃə] ['pʌz(ə)l] .
**THE PASHA PUZZLE .**
这 帕夏 谜 .

帕夏之谜。

---

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['brɪtɪʃ] [ɡʌn] - [boʊts] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɒspərəs] [tuː; tə] ['reskjuː] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts]
**Here are two British gun - boats sailing up the Bosporus to rescue British subjects**
这里 是 二 英国 枪 - 船 帆船 向上 这 博斯普鲁斯海峡 到 救援 英国 主题
[frɒm; frəm] [ 'briɡənd ] .
**from brigands .**
从 强盗 .

图中是两艘英国炮艇正驶入博斯普鲁斯海峡，营救被强盗劫持的英国公民。

---

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [siː] - [ɡʌlz] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɡʌn] - [boʊts] .
**Here are three sea - gulls sailing over the British gun - boats .**
这里 是 三 海 - 海鸥 帆船 超过 这 英国 枪 - 船 .

这是三只海鸥飞过英国炮艇的景象。

---

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['tɜːkɪʃ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɡʌn] - [boʊts] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ 'briɡənd ]
**Here are two Turkish cimeters to help the British gun - boats against the brigands**
这里 是 二 土耳其 立方米 到 帮助 这 英国 枪 - 船 反对 这 强盗
.
**.**
.

这里有两座土耳其铁尺，用于帮助英国炮艇对抗土匪。

---

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['tɜːkɪʃ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] .
**Here are two Turkish bayonets to support the cimeters .**
这里 是 二 土耳其 刺刀 到 支持 这 立方米 .

这里有两把土耳其刺刀，用来支撑弯刀。

---

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃel] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] .
**Here is a British shell ready to burst .**
这里 是 一个 英国 壳 准备好 到 爆裂 .

这是一枚即将爆炸的英国炮弹。

---

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡrɪm] ['fɔːtrəs] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒspərəs] .
**Here is a grim fortress on the banks of the Bosporus .**
这里 是 一个 严峻 堡垒 在 这 银行 的 这 博斯普鲁斯海峡 .

这是博斯普鲁斯海峡岸边一座阴森森的堡垒。

---

[naʊ] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['həʊbɑːt] ['pæʃə] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ?
**Now how are you going to make Hobart Pasha out of all this ?**
现在 如何 是 你 去 到 制作 霍巴特 帕夏 出去 的 全部 这 ?

现在，你打算如何利用这一切塑造霍巴特·帕夏这个角色呢？

---

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['kæntɒn] .
**THE STREETS OF CANTON .**
这 街道 的 广州 .

坎顿的街道。

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['dɜːti] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
**They are very narrow and dirty , in the first place ,**
他们 是 非常 狭窄的 和 肮脏的 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，它们非常狭窄而且肮脏。

[wɪð] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv] [fiːt] .
**with an average width of from three to five feet .**
和 一个 平均的 宽度 的 从 三 到 五 脚 .

平均宽度为三到五英尺。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪvd] [wɪð] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [slæbz][ɒv; əv] [stəʊn] .
**They are paved with long , narrow slabs of stone .**
他们 是 铺砌路面 和 长的 , 狭窄的 板 的 石头 .

路面铺着狭长的石板。

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][bəuθ][dɪ'vəʊʃən(ə)l][ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] .
**Their names are often both devotional and poetical .**
他们的 姓名 是 经常 两个都 灵修 和 诗意的 .

他们的名字通常既充满虔诚，又富有诗意。

[wiː; wi] [sɔː] [piːs] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [lʌv] .
**We saw Peace Street , and the street of Benevolence and Love .**
我们 锯 和平 街道 , 和 这 街道 的 仁 和 爱 .

我们参观了和平街，以及仁爱街。

[ə'nʌðə(r)] , [baɪ][sʌm; səm]['vaɪələnt] [rentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [striːt]
**Another , by some violent wrench of the imagination , was called the street**
其他 , 经过 一些 暴力 扳手 的 这 想像力 , 曾是 称为 这 街道
[ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] ['briːzɪz] .
**of Refreshing Breezes .**
的 令人耳目一新 微风 .

另一条街，不知是出于何种强烈的想象力，被命名为“清风街”。

[sʌm; səm] [kən'tentɪd] [maɪnd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['ɜːli] [bɪ'stəʊd]
**Some contented mind had given a name to the street of Early Bestowed**
一些 满足 头脑 有 给定 一个 姓名 到 这 街道 的 早期的 授予
['blesɪŋz] .
**Blessings .**
祝福 .

某个心怀感恩的人给这条街取名为“早蒙恩泽街”。

[ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['sentɪmənt] , [səʊ]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ,
**The paternal sentiment , so sacred to the Chinaman ,**
这 父系 情绪 , 所以 神圣 到 这 中国人 ,

对中国人来说，父爱是如此神圣。

[faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['grænsʌn] [ænd; ənd] [striːt] [ɒv; əv][wʌn]
**found expression in the street of One Hundred Grandsons and street of One**
成立 表达 在 这 街道 的 一 百 孙子们 和 街道 的 一
['θaʊz(ə)nd] ['grænsʌn] .
**Thousand Grandsons .**
千 孙子们 .

在《一百个孙子街》和《一千个孙子街》中得到了体现。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'ætɪˌtjuːd] , [wɪtʃ] , [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] ,
**There was the street of a Thousand Beatitudes , which , let us pray ,**
那里 曾是 这 街道 的 一个 千 八福 , 哪个 , 让 我们 祈祷 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɪts]['faʊndə(r)] .
**were enjoyed by its founder .**
是 享受 经过 它是 创始人 .

那里有一条名为“千福街”的街道，让我们祈祷它的创建者能够享受到这条街道的美好。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [striːts] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] [piːs] ,
**There were streets consecrated to Everlasting Love , to a Thousandfold Peace ,**
那里 是 街道 已祝圣的 到 永恒 爱 , 到 一个 千倍 和平 ,
[tuː; tə] ['naɪnfəʊld] ['braɪtnəs] ,
**to Ninefold Brightness ,**
到 九重 亮度 ,

有些街道被奉献给永恒的爱、千倍的和平、九倍的光辉，

[tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['blesɪŋz] ; [waɪl] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [səʊl] , [huː] [njuː] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv]
**to Accumulated Blessings ; while a practical soul , who knew the value of**
到 积累 祝福 ; 尽管 一个 实际的 灵魂 , WHO 知道 这 价值 的
['ædvətaɪzɪŋ] ,
**advertising ,**
广告 ,

积累的福气；而一个务实的人，深知广告的价值，

[nemd] [hɪz; ɪz] ['ævənjuː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['prɑːfɪts] .
**named his avenue the Market of Golden Profits .**
命名 他的 大街 这 市场 的 金的 利润 .

他将自己的大道命名为"黄金利润市场"。

['ʌðə(r)] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] ['ɑːftə(r)] [treɪdz] [ænd; ənd] [ ,ævəu'keiʃən ] .
**Other streets are named after trades and avocations .**
其他 街道 是 命名 后 交易 和 业余爱好 .

其他街道则以行业和职业命名。

[ðeə(r)] [ɪz] ['biːtəlˌnʌt] [striːt] , [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bai] [ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] ,
**There is Betelnut Street , where you can buy the betel - nut ,**
那里 是 槟榔 街道 , 在哪里 你 能 买 这 槟榔 - 坚果 ,

那里有条槟榔街，你可以在那里买到槟榔。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['saɪæm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [tiː] .
**of which we saw so much in Siam , and the Cocoanut , and Drink Tea .**
的 哪个 我们 锯 所以 很多 在 暹 , 和 这 椰子 , 和 喝 茶 .

我们在暹罗看到了很多，还有椰子和茶。

[ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæts] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] ,
**There is where the Chinese hats are sold ,**
那里 是 在哪里 这 中国人 帽子 是 卖 ,

那里是卖中国帽子的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bai] [ðə; ði] ['faɪnəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mændərɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ]
**and where you can buy the finery of a mandarin for a few shillings**
和 在哪里 你 能 买 这 服饰 的 一个 普通话 为了 一个 很少 先令
.
**.**
.

在那里，你只需花几个先令就能买到一位贵族的华服。

[ðeə(r)] [ɪz] ['aɪglɑːs] [striːt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪz] [səʊld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [bai]
**There is Eyeglass Street , where the compass is sold ; and if you choose to buy**
那里 是 眼镜 街道 , 在哪里 这 罗盘 是 卖 ; 和 如果 你 选择 到 买
[ə; eɪ] ['kʌmpəs] ,
**a compass ,**
一个 罗盘 ,

有一条眼镜街，那里出售指南针；如果您选择购买指南针，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌt(ə)l]
**there is no harm in remembering that we owe the invention of that subtle**
那里 是 不 伤害 在 记住 那 我们 欠 这 发明 的 那 微妙的
['ɪnstrəmənt] [tuː; tə]['tʃaɪnə] .
**instrument to China .**
乐器 到 中国 .

记住我们应该感谢中国发明了这种精巧的仪器，这并没有什么坏处。

[ə'nʌðə(r)] [striːt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ; [ə'nʌðə(r)]
**Another street is given to the manufacture of bows and arrows ; another**
其他 街道 是 给定 到 这 生产 的 弓 和 箭头 ; 其他
[tuː; tə] ['prʌʃən] [bluː] ;
**to Prussian blue ;**
到 普鲁士 蓝色的 ;

另一条街专门用于制造弓箭；还有一条街专门用于生产普鲁士蓝；

[ə; eɪ] [θɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɜːrz] .
**a third to the preparation of furs .**
一个 第三 到 这 准备 的 毛皮 .

三分之一用于毛皮的加工。

[ðə; ði] [ʃɒps] [hæv; həv] [saɪnz] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktəz] , [gəʊld] ['lɛtəz] [ɒn][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [blæk]
**The shops have signs in Chinese characters , gold letters on a red and black**
这 商店 有 标志 在 中国人 人物 , 金子 信件 在 一个 红色的 和 黑色的
[graʊnd] ,
**ground ,**
地面 ,

商店的招牌是中文的，红黑底色上用金色字体写着。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
**which are hung in front , a foot or two from the wall ,**
哪个 是 悬挂 在 正面 , 一个 脚 或者 二 从 这 墙 ,

它们悬挂在墙前，距离墙壁一两英尺。

[ænd; ənd] [druːp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
**and droop before you as you pass under them .**
和 下垂 前 你 作为 你 经过 在下面 他们 .

当你从它们下方经过时，它们会垂下来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ ə'nɔiəns ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðem; ðəm][ɒv; əv]
**One of the annoyances of the streets is the passage through them of**
一 的 这 烦心事 的 这 街道 是 这 通道 通过 他们 的
[m'ændəˌɪnz][ɪn][ðeə(r)] [ˌpælən'kiːn] ,
**mandarins in their palanquins ,**
柑橘 在 他们的 轿子 ,

街道上的一大烦恼就是官吏乘坐轿子穿过街道。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [gɑːdz] ,
**surrounded by guards ,**
包围 经过 守卫 ,

被卫兵包围，

[huː] [straɪk] [ðə; ði] [fʊt] - ['pæsndʒər] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪps] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**who strike the foot - passengers with their whips if they do not get out of the**
WHO 罢工 这 脚 - 乘客 和 他们的 鞭子 如果 他们 做 不是 得到 出去 的 这
[wei] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
**way quickly enough .**
方式 迅速地 足够的 .

如果行人乘客没有及时躲开，他们就会用鞭子抽打他们。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [raɪd] .
**THE INTERRUPTED RIDE .**
这 中断 骑 .

中断的旅程。

['fʊtnoʊt] :
**FOOTNOTES :**
脚注 :

脚注：

[ [wʌn] ] [ə; eɪ][fækt] .
**[ 1 ] A fact .**
[ 1 ] 一个 事实 .

[1] 一个事实。

[ [ˌtuː'tuː] ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pɔːt] [ɒv; əv][ˌbælə'klɑːvə] , [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] , [hæz; həz][æn; ən] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
**[ 2 ] The Russian port of Balaklava , in the Crimea , has an entrance of the same kind .**
[ 2 ] 这 俄语 港口 的 巴拉克拉瓦 , 在 这 克里米亚 , 有 一个 入口 的 这 相同的 种类 .

[2] 克里米亚的俄罗斯港口巴拉克拉瓦也有同样的入口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷